

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 温哥华传说(legends Of Vancouver) 000001

2. 温哥华传说(legends Of Vancouver) 000002

3. 温哥华传说(legends Of Vancouver) 000003

4. 温哥华传说(legends Of Vancouver) 000004

5. 温哥华传说(legends Of Vancouver) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温哥华传说(Legends of Vancouver)

第1/5页

[ˈledʒəndz][ʌv; əv] [vænˈkuːvər]
Legends of Vancouver
传说 的 温哥华

温哥华传奇

[baɪ][iː] . [ˈpɔːlin] [ˈdʒɑːnsən]
By E . Pauline Johnson
经过 E . 宝琳 约翰逊

作者：E·保琳·约翰逊

(-)
(Tekahionwake)
(-)

(Tekahionwake)

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [vænˈkuːvər] ,
I have been asked to write a preface to these Legends of Vancouver ,
我 有 到过 问 到 写 一个 前言 到 这些 传说 的 温哥华 ,

我受邀为这套《温哥华传奇》丛书撰写序言。

[wɪtʃ] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n [sʌb] - [kəˈmɪti] - - [ˈmɪsɪz]
which , in conjunction with the members of the Publication Sub - committee - - Mrs
哪个 , 在 连词 和 这 成员 的 这 发布 子 - 委员会 - - 太太
.
:
.

与出版小组委员会成员——夫人

[ləˈfeɪvɜː] , [ˈmɪstər] . [el] . [ˈdʌbljuː] . [məkɑːvski] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌɡləs] - - [aɪ][hæv; həv]
Lefevre , Mr . L . W . Makovski and Mr . R . W . Douglas - - I have
勒费弗尔 , 先生 . L . W . 马科夫斯基 和 先生 . 拉 . W . 道格拉斯 - - 我 有
[helpɪ] [tuː; tə][pʊt] [θruː] [ðə; ði] [pres] .
helped to put through the press .
帮助 到 放 通过 这 按 .

Lefevre、LW Makovski 先生和 RW Douglas 先生——我曾帮助他们通过印刷。

[bʌt; bət] [ˈskɜːsli] [ˈeni] [ˈprefətɔːri] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] [ˈnesəsəri] .
But scarcely any prefatory remarks are necessary .
但 几乎 任何 序言 评论 是 必要的 .

但几乎无需任何开场白。

[ðɪs] [bʊk] [meɪ] [wel] [stænd][ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] .
This book may well stand on its own merits .
这 书 可能 出色地 站立 在 它是自己的 优点 .

这本书本身就很有价值。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʌnz] [glæd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpəʊət][hæz; həz]
it may be permissible to record one's glad satisfaction that a poet has
它 可能 是 允许的 到 记录 一个人的 高兴的 满意 那 一个 诗人 有
[əˈrɪzn] [tuː; tə][kæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪ] [ˈmaʊntnz] ,
arisen to cast over the shoulders of our grey mountains ,
出现 到 投掷 超过 这 肩膀 的 我们的 灰色的 山脉 ,

或许可以记录下我的喜悦之情，一位诗人挺身而出，为我们灰蒙蒙的群山描绘出一幅幅动人的画卷。

[ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] - [ˈθredɪd] [ˈfɒrɪsts] , [ˈaʊər; ɑːr] [taɪd] - [swept] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ænd]
our trail - threaded forests , our tide - swept waters , and the streets and
我们的 踪迹 - 螺纹 森林 , 我们的 潮 - 扫荡 水 , 和 这 街道 和

[skaɪ] - [ˈskreɪpəz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌrɪŋ] [ˈsɪti] ,
sky - scrapers of our hurrying city ,
天空 - 刮刀 的 我们的 匆忙 城市 ,

我们蜿蜒曲折的森林，我们潮汐拍打的水域，以及我们熙熙攘攘的城市街道和摩天大楼，

[ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈroʊməns] .
a gracious mantle of romance .
一个 亲切 地幔 的 浪漫 .

浪漫的优雅外衣。

[ˈpɔːlɪn] [ˈdʒɑːnsən][hæz; həz] [lɪŋkt] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪməˈmɔːriəl] [pæst] .
Pauline Johnson has linked the vivid present with the immemorial past .
宝琳 约翰逊 有 链接 这 生动 展示 和 这 远古的 过去的 .

宝琳·约翰逊将鲜活的现在与遥远的过去联系起来。

[vænˈkuːvər] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈæspekt][æz; əz][wiː; wi] [vjuː] [aɪˈti:] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Vancouver takes on a new aspect as we view it through her eyes .
温哥华 需要 在 一个 新的 方面 作为 我们 看法 它 通过 她 眼睛 .

透过她的视角，温哥华呈现出全新的面貌。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsemi] - [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈsɑːgəz] ,
In the imaginative power that she has brought to these semi - historical sagas ,
在 这 富有想象力的 力量 那 她 有 带来 到 这些 半 - 历史 传奇故事 ,

她为这些半历史传奇故事注入了丰富的想象力，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ˈfloʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈrɪðmɪkl] [ˈproʊz] ,
and in the liquid flow of her rhythmical prose ,
和 在 这 液体 流动 的 她 有节奏的 散文 ,

在她流畅而富有韵律的散文中，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈwɜːrkər][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi]
she has shown herself to be a literary worker of whom we may well be
她 有 所示 她自己 到 是 一个 文学 工人 的 谁 我们 可能 出色地 是

[praʊd] :
proud :
自豪的 :

她已经证明自己是一位值得我们骄傲的文学工作者：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst][ˈestɪməb(ə)l][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpʊrli] [kəˈneɪdiən]
she has made a most estimable contribution to purely Canadian
她 有 制成 一个 最多 可估量的 贡献 到 纯粹 加拿大

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

她对纯粹的加拿大文学做出了极其宝贵的贡献。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈmækəˌvɔɪ]
BERNARD McEVOY
伯纳德 麦克沃伊

伯纳德·麦克沃伊

[ˈɔθəːz] [ˈfɔ:rwɜ:rd]

Author's Foreword

作者的 前言

作者序言

[ði:z] [ˈledʒəndz] ([wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ik'sepʃənz]) [wɜ:r; wər][tuːld][tu:; tə][em 'i:] [ˈpɜ:rsənəli] [baɪ][maɪ]
These legends (with two or three exceptions) were told to me personally by my
这些 传说 (和 二 或者 三 例外情况) 是 讲述 到 我 亲自 经过 我的
[ˈɑ:nərd] [frend] ,
honored friend ,
荣幸 朋友 ,

这些传说（除两三个例外）都是我尊敬的朋友亲自告诉我的。

[ðə; ði] [leit] [tʃi:f] [dʒɔʊ][ˌkæpɪˈleɪnoʊ] , [ʌv; əv] [væn'ku:vər] ,
the late Chief Joe Capilano , of Vancouver ,
这 晚的 首席 乔 卡皮拉诺 , 的 温哥华 ,

已故的温哥华酋长乔·卡皮拉诺

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - ,
whom I had the privilege of first meeting in London in 1906 ,
谁 我 有 这 特权 的 第一的 会议 在 伦敦 在 - ,

我有幸于1906年在伦敦与他初次见面，

[wen] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [baɪ][ðer; ðər]
when he visited England and was received at Buckingham Palace by their
什么时候 他 到访 英格兰 和 曾是 已收到 在 白金汉 宫殿 经过 他们的
[ˈmædʒɪstɪz] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ˌvi:ˌɑ:ˈɑɪ][ænd; ənd] [kwi:n] [æliɡˈzændrə] .
Majesties King Edward VII and Queen Alexandra .
陛下 国王 爱德华 七 和 女王 亚历山德拉 .

他访问英国时，在白金汉宫受到了爱德华七世国王和亚历山德拉王后的接见。

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gri:t] [tʃi:f] [ˌkæpɪˈleɪnoʊ][ɪn][ðə; ði][tʃɪˈnu:kʃɪˈnu:k] [tʌŋ] ,
To the fact that I was able to greet Chief Capilano in the Chinook tongue ,
到 这 事实 那 我 曾是 有能力的 到 迎接 首席 卡皮拉诺 在 这 奇努克 舌头 ,

我竟然能够用奇努克语向卡皮拉诺酋长问好，

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
while we were both many thousands of miles from home ,
尽管 我们 是 两个都 许多 数千 的 英里 从 家 ,

虽然我们当时都离家数千英里，

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [ˈfri:li] [geɪv] [em 'i:] [wen] [aɪ]
I owe the friendship and the confidence which he so freely gave me when I
我 欠 这 友谊 和 这 信心 哪个 他 所以 自由 给予 我 什么时候 我
[keɪm] [tu:; tə] [rɪˈzaɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] .
came to reside on the Pacific Coast .
来了 到 居住 在 这 太平洋 海岸 .

我非常感激他给予我的友谊和信任，在我来到太平洋沿岸居住时，他毫不吝啬地给予了我这些。

[ði:z] [ˈledʒəndz][hi:; hi][tuːld][em 'i:][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mu:d] [pəˈzest]
These legends he told me from time to time , just as the mood possessed
这些 传说 他 讲述 我 从 时间 到 时间 , 只是 作为 这 情绪 拥有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他时不时会给我讲这些传说，完全是随心所欲。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [riˈmaːkt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˈeni] [ˈʌðər]
and he frequently remarked that they had never been revealed to any other
和 他 频繁地 评论 那 他们 有 绝不 到过 揭晓 到 任何 其他
[ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [seɪv] [maɪˈself] .
English - speaking person save myself .
英语 - 请讲 人 节省 我 .

他经常说，除了我之外，这些内容从未透露给任何其他讲英语的人。

[iː] . [ˈpɔːlin] [ˈdʒɑːnsən] (-)
E . PAULINE JOHNSON (Tekahionwake)
E . 保琳 约翰逊 (-)
E. PAULINE JOHNSON (Tekahionwake)

[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈnoʊtɪs]
Biographical Notice
传记 注意

人物简介

[iː] . [ˈpɔːlin] [ˈdʒɑːnsən] (-) [ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [fɔːr] [bɔːrn]
E . Pauline Johnson (Tekahionwake) is the youngest child of a family of four born
E . 宝琳 约翰逊 (-) 是 这 最小的 孩子 的 一个 家庭 的 四 出生
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˈdʒɑːnsən] (-) ,
to the late G . H . M . Johnson (Onwanonsyshon) ,
到 这 晚的 G . H . M . 约翰逊 (-) ,
E. Pauline Johnson (Tekahionwake) 是已故 GHM Johnson (Onwanonsyshon) 所生的四个孩子中最小的一个。

[hed] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neɪʃəns] [ˈɪndiəns] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈeməli][es] . [ˈhaʊəlz] .
Head Chief of the Six Nations Indians , and his wife Emily S . Howells .
头 首席 的 这 六 国家 印度人 , 和 他的 妻子 艾米丽 S . 豪厄尔斯 .
六大印第安部落酋长和他的妻子艾米莉·S·豪厄尔斯。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈperəntɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθpleɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrɪstl] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The latter was of English parentage , her birthplace being Bristol , but the
这 后者 曾是 的 英语 亲子关系 , 她 出生地 存在 布里斯托尔 , 但 这
[lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈdɑːp(ə)n][ˈkænədə] .
land of her adoption Canada .
土地 的 她 采用 加拿大 .
后者是英国人，出生于布里斯托尔，但收养地是加拿大。

[tʃiːf] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈhaʊnd] [ˈmoʊhɔːk] [traɪb] ,
Chief Johnson was of the renowned Mohawk tribe ,
首席 约翰逊 曾是 的 这 著名 莫霍克 部落 ,
约翰逊酋长是著名的莫霍克部落成员。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsaɪən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməliz] [wɪtʃ] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
being a scion of one of the fifty noble families which composed the historical
存在 一个 继承人 的 一 的 这 五十 高贵 家庭 哪个 由 这 历史
[kənˌfedəˈreɪ(ə)n] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][,haɪəˈwɔθə] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
confederation founded by Hiawatha upwards of four hundred years ago ,
联盟 创立 经过 海华沙 向上 的 四 百 年 前 ,
作为四百多年前由海华沙建立的历史联盟中五十个贵族家族之一的后裔，

[ænd; ʌnd] [ˈnoʊn] [æt; ət] [ðæt] [ˈpriəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrʌðərɦʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [neɪʃəns] ,
and known at that period as the Brotherhood of the Five Nations ,
和 已知 在 那 时期 作为 这 兄弟情 的 这 五 国家 ,
当时被称为五大民族兄弟会

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æftərwərdz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈɪrəkwɔɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [frentʃ] [ˈmɪʃənəriːz]
but which was afterwards named the Iroquois by the early French missionaries
但 哪个 曾是 然后 命名 这 易洛魁人 经过 这 早期的 法语 传教士

[ænd; ənd] [ɪkˈsplɒrɜːz] .
and explorers .
和 探险家 .

但后来被早期的法国传教士和探险家命名为易洛魁人。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [lændz]
For their loyalty to the British Crown they were granted the magnificent lands
为了 他们的 忠诚 到 这 英国 王冠 他们 是 的确 这 壮丽 土地

[ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [ˈrɪvər] ,
bordering the Grand River ,
毗邻 这 盛大 河 ,

为了表彰他们对英国王室的忠诚，他们被授予了毗邻大河的壮丽土地。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [brænt] , [ɑːnˈteriəʊs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪbz] [stiɪl] [liːv; laɪv] .
in the County of Brant , Ontario , on which the tribes still live .
在 这 县 的 布兰特 , 安大略省 , 在 哪个 这 部落 仍然 居住 .

在安大略省布兰特县，这些部落至今仍居住在那里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [rɪˈzɜːrv] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [rɪˈsteɪt] , " - , " [ðæt] [ˈpɔːlɪn]
It was upon this Reserve , on her father's estate , " Chiefswood , " that Pauline
它 曾是 之上 这 预订 , 在 她 父亲的 财产 , " - , " 那 宝琳

[ˈdʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
Johnson was born .
约翰逊 曾是 出生 .

保琳·约翰逊就出生在这片保护区内，在她父亲的庄园“酋长林”里。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈænsesetərz] [briːðz] [ɪn] [hɜːr; hər] [proʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər]
The loyalty of her ancestors breathes in her prose , as well as in her
这 忠诚 的 她 祖先 呼吸 在 她 散文 , 作为 出色地 作为 在 她

[poʊˈetɪk] [ˈraɪtɪŋz] .
poetic writings .
诗意的 著作 .

她的散文和诗歌作品中都流露出对先祖的忠诚。

[hɜːr; hər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɪkˈstensɪv] [nɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] .
Her education was neither extensive nor elaborate .
她 教育 曾是 两者都不 广泛的 也不 精心制作的 .

她的教育既不广泛也不深入。

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈbreɪst] [ˈniːðər] [haɪ] [skuːl] [nɔːr] [ˈkɑːlɪdʒ] .
It embraced neither high school nor college .
它 拥抱 两者都不 高的 学校 也不 大学 .

它既不包括高中，也不包括大学。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈɡʌvərnəs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [hoʊm] ,
A nursery governess for two years at home ,
一个 苗圃 家庭教师 为了 二 年 在 家 ,

在家做了两年的育儿女教师，

[θriː] [ˈjɪrz] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɪndiən] [deɪ] [skuːl] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
three years at an Indian day school half a mile from her home ,
三 年 在 一个 印度 天 学校 一半 一个 英里 从 她 家 ,

在她家半英里外的一所印度日间学校读了三年，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbræntfəd] ,
and two years in the Central School of the city of Brantford ,
和 二 年 在 这 中央 学校 的 这 城市 的 布兰特福德 ,

在布兰特福德市中心学校就读两年，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
was the extent of her educational training .

曾是 这 程度 的 她 教育 训练 .

这是她所受教育程度的全部。

[bʌt; bət] , [br'saɪdz] [ðɪs] , [fi::ji] [ə'kwɑɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] ,
But , besides this , she acquired a wide general knowledge ,

但 , 除了 这 , 她 获得 一个 宽的 一般的 知识 ,

但除此之外，她还获得了广泛的通识知识。

['hævɪŋ] [bɪn] [θru:] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['gɜ:rlhʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ri:dər] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]
having been through childhood and early girlhood a great reader , especially of

拥有 到过 通过 童年 和 早期的 少女时代 一个 伟大的 读者 , 尤其 的

poetry .

poetry .

诗 .

我从小就热爱阅读，尤其喜欢诗歌。

[br'fɔ:r] [fi::ji][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrɜ] [oʊld][fi::ji][hæd; həd] [ri:d] [skɒt] , ['lɒŋfeləu] , ['baɪrən] ,
Before she was twelve years old she had read Scott , Longfellow , Byron ,

前 她 曾是 十二 年 老的 她 有 读 斯科特 , 朗费罗 , 拜伦 ,

Shakespeare ,

莎士比亚 ,

在她十二岁之前，她已经读过斯科特、朗费罗、拜伦和莎士比亚的作品。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] ['ædɪsənz] " [ˈspekteɪtər] , " [ˈfɑ:stəz] [ˈeseɪz] [ænd; ənd]['əuɪn] ['merədɪθs]
and such books as Addison's " Spectator , " Foster's Essays and Owen Meredith's

和 这样的 图书 作为 艾迪生的 " 旁观者 , " 福斯特 散文 和 欧文 梅雷迪斯的

writings .

著作 .

以及艾迪生的《旁观者》、福斯特的散文集和欧文·梅雷迪思的著作等书籍。

[ðə; ði][fɜ:rst][,piəri'ɒdɪkəlz][tu::tə] [ə'ksept] [hɜ:r; həɹ][ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
The first periodicals to accept her poems and place them before the public

这 第一的 期刊 到 接受 她 诗歌 和 地方 他们 前 这 民众

[wɜ:r; wəɹ] " [ˈdʒemz][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,

were " Gems of Poetry ,

是 " 宝石 的 诗 ,

最早接受她的诗歌并将其公之于众的期刊是《诗歌瑰宝》

" [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mæɡəzi:n] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [wi:k] ,
" a small magazine published in New York , and " The Week ,

" 一个 小的 杂志 已发布 在 新的 约克 , 和 " 这 星期 ,

《纽约出版的小型杂志》和《周刊》，

" [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [pra:f] . [ˈɡoʊldwɪn] [sɪmɪθ] , [ʌv; əv][tə'ra:ntoʊ] ,
" established by the late Prof . Goldwin Smith , of Toronto ,

" 已确立的 经过 这 晚的 教授 : 戈德温 史密斯 , 的 多伦多 ,

“由已故的多伦多大学戈德温·史密斯教授创立，

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] " [ˌɪndɪ'pendənt] " [ænd; ənd][tə'ra:ntoʊ] " ['sætərdeɪ] [naɪt] .
the New York " Independent " and Toronto " Saturday Night .

这 新的 约克 " 独立的 " 和 多伦多 " 周六 夜晚 .

纽约“独立报”和多伦多“周六夜”。

" [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [greɪd] ['mæɡəzɪnz] , [bəʊθ]
" **Since then she has contributed to most of the high - grade magazines , both**
" 自从 然后 她 有 贡献 到 最多 的 这 高的 - 年级 杂志 , 两个都
[ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
on this continent and England .
在 这 大陆 和 英格兰 .

“从那时起，她为欧洲大陆和英国的大多数高档杂志撰稿。

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪntuː][ˈnoʊtɪs] ,
Her writings having brought her into notice ,
她 著作 拥有 带来 她 进入 注意 ,
她的作品使她受到关注，

[ðə; ði][nekst][step][ɪn] [mɪs] ['dʒɑːnsənz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plætɆːrm]
the next step in Miss Johnson's career was her appearance on the public platform
这 下一个 步 在 错过 强生 职业 曾是 她 外貌 在 这 民众 平台
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'saɪtə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['poʊəmz] .
as a reciter of her own poems .
作为 一个 朗诵者 的 她 自己的 诗歌 .

约翰逊小姐事业的下一步是登上公共舞台，朗诵自己的诗歌。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəl][ˈtælənt] ,
For this she had natural talent ,
为了 这 她 有 自然的 天赋 ,
她在这方面很有天赋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ə'bɪləti] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]
and in the exercise of it she soon developed a marked ability , joined with
和 在 这 锻炼 的 它 她 很快 发达 一个 标记 能力 , 加入 和
[ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm] ,
a personal magnetism ,
一个 个人的 磁性 ,

在练习的过程中，她很快展现出显著的能力，并兼具个人魅力。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːdiənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that was destined to make her a favorite with audiences from the
那 曾是 注定 到 制作 她 一个 最喜欢的 和 观众 从 这
[ət'læntɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
Atlantic to the Pacific .
大西洋 到 这 太平洋 .

这注定使她成为从大西洋到太平洋观众最喜爱的明星之一。

[hɜːr; hər] [frend] , ['mɪstər] . [fræŋk] - , [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] , [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [rɪ'saɪtlz]
Her friend , Mr . Frank Yeigh , of Toronto , provided for a series of recitals
她 朋友 , 先生 . 坦率 - , 的 多伦多 , 假如 为了 一个 系列 的 独奏会
[ˈhævɪŋ] [ðæt] [skoʊp] ,
having that scope ,
拥有 那 范围 ,

她的朋友，来自多伦多的弗兰克·耶先生，安排了一系列规模相当的独奏音乐会。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
with the object of enabling her to go to England to arrange for the
和 这 目的 的 使能 她 到 去 到 英格兰 到 安排 为了 这
[ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpoʊəmz] .
publication of her poems .
发布 的 她 诗歌 .

目的是让她能够前往英国安排出版她的诗集。

[wɪˈðɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [ðɪs] [eɪm][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [hɜ:r; həɹ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpʊəməz] , " [ðə; ði] [waɪt]
Within two years this aim was accomplished , her book of poems , " The White
之内 二 年 这 目的 曾是 完成 , 她 书 的 诗歌 , " 这 白色的
[ˈwa:mpəm] ,
Wampum ,
贝壳串珠 ,

两年内, 这个目标就实现了, 她的诗集《白色贝壳串珠》

" [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑ:n] [leɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdli] [hed] .
" being published by John Lane , of the Bodley Head .
" 存在 已发布 经过 约翰 车道 , 的 这 博德利 头 .

由博德利出版社的约翰·莱恩出版。

[ʃi:; ji] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈnu:mərəs] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [ɪnˈklu:diŋ] [wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
She took with her numerous letters of introduction , including one from the
她 采取 和 她 很多的 信件 的 介绍 , 包括 一 从 这
[ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Governor - General ,
州长 - 一般的 ,

她随身携带了许多介绍信, 其中包括总督的一封信。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [æbərˈdi:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [su:n] [geɪnd] [bəuθ][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈstændɪŋ] .
the Earl of Aberdeen , and she soon gained both social and literary standing .
这 伯爵 的 阿伯丁 , 和 她 很快 获得 两个都 社会的 和 文学 常设 .

她嫁给了阿伯丁伯爵, 并很快获得了社会和文学地位。

[hɜ:r; həɹ] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfeɪvər] , [bəuθ][baɪ] [rɪvˈju:əz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
Her book was received with much favor , both by reviewers and the public .
她 书 曾是 已收到 和 很多 偏爱 , 两个都 经过 评论员 和 这 民众 .

她的书受到了评论界和公众的一致好评。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmeni] [rɪˈsaɪtlz] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈkænədə] ,
After giving many recitals in fashionable drawing - rooms , she returned to Canada ,
后 给予 许多 独奏会 在 时髦 绘画 - 房间 , 她 返回 到 加拿大 ,

在时尚的客厅里举办了多次独奏音乐会后, 她返回了加拿大。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [tʊɹ] [tu:; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] ,
and made her first tour to the Pacific Coast ,
和 制成 她 第一的 旅游 到 这 太平洋 海岸 ,

她首次巡演的目的地是太平洋沿岸,

[ˈɡɪvɪŋ] [rɪˈsaɪtlz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn] [ru:t] .
giving recitals at all the cities and towns en route .
给予 独奏会 在 全部 这 城市 和 城镇 英文 路线 .

在沿途所有城镇举办音乐会。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ji][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [ˌnaɪnˈti:n] [taɪmz] .
Since then she has crossed the Rocky Mountains no fewer than nineteen times .
自从 然后 她 有 交叉 这 洛基 山脉 不 更少 比 十九 时代 .

自那以后, 她至少十九次穿越落基山脉。

[mɪs] [ˈdʒɑ:nsənz] [pen][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmɒrəŋ] [ˌsi: ˈoʊ] . ,
Miss Johnson's pen had not been idle , and in 1903 the George Morang Co . ,
错过 强生 笔 有 不是 到过 闲置的 , 和 在 - 这 乔治 莫朗 合作 . ,

约翰逊小姐的笔并没有闲着, 1903年, 乔治·莫朗公司

[ʌv; əv][təˈrɑ:ntoʊ] , [ˈpʌblɪʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpʊəməz] , [ɪnˈtaɪtlɪd] " [kəˈneɪdiən] [bɔ:rn] , "
of Toronto , published her second book of poems , entitled " Canadian Born , "
的 多伦多 , 已发布 她 第二 书 的 诗歌 , 标题 " 加拿大 出生 , "
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [wel] [rɪˈsi:vɪd] .
which was also well received .
哪个 曾是 还 出色地 已收到 .

来自多伦多的她出版了第二本诗集, 名为《加拿大出生》, 也受到了好评。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈsaɪtlz] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [njʊˈfəʊndlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmærɪtaɪm]
After a number of recitals , which included Newfoundland and the Maritime
后 一个 数字 的 独奏会 , 哪个 包括 纽芬兰 和 这 海上
[ˈpra:vənsəz] ,
Provinces ,
省份 ,

在举办了一系列音乐会之后，其中包括在纽芬兰和海洋省份的音乐会，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] [ɪn] - [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈsteɪnweɪ]
she went to England again in 1906 and made her first appearance in Steinway
她 去 到 英格兰 再次 在 - 和 制成 她 第一的 外貌 在 斯坦威
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

1906年，她再次前往英国，并在斯坦威音乐厅首次亮相。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [stræθˈkoʊnə] .
under the distinguished patronage of Lord and Lady Strathcona .
在下面 这 杰出的 赞助 的 主 和 女士 斯特拉斯科纳 .

在斯特拉斯科纳勋爵和夫人的鼎力支持下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlʌndən] , [rɪˈtʜːrniŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
In the following year she again visited London , returning by way of the United States
在 这 下列的 年 她 再次 到访 伦敦 , 返回 经过 方式 的 这 团结的 各州
,
,
,

次年她再次访问伦敦，经美国返回。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈmeni] [rɪˈsaɪtlz] .
where she gave many recitals .
在哪里 她 给予 许多 独奏会 .

她在那里举办了多场独奏音乐会。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [tʊr] [ʌv; əv][ˈkænədə] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpʌblɪk] [wɜːrk] , [tuː; tə] [meɪk]
After another tour of Canada she decided to give up public work , to make
后 其他 旅游 的 加拿大 她 决定 到 给 向上 民众 工作 , 到 制作
[vænˈkuːvər] ,
Vancouver ,
温哥华 ,

在又一次加拿大之旅后，她决定放弃公共工作，定居温哥华。

[biː] . [siː] . , [hɜːr; həɹ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] .
B : C : , her home , and to devote herself to literary work .
B : C : , 她 家 , 和 到 奉献 她自己 到 文学 工作 .

BC，她的家乡，以及她致力于文学创作。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrɪn] [ʌp] [ˈʌndər]
Only a woman of remarkable powers of endurance could have borne up under
仅有的 一个 女士 的 卓越 权力 的 耐力 可以 有 出生 向上 在下面
[ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [ˈkænədə][ɪn]
the hardships necessarily encountered in travelling through North - western Canada in
这 艰辛 一定 遭遇 在 旅行 通过 北 - 西 加拿大 在
[ˌpaɪəˈnɪr] [deɪz] [æz; əz] [mɪs] [ˈdʒɑːnsən][dɪd] ;
pioneer days as Miss Johnson did ;
先锋 天 作为 错过 约翰逊 做过 ;

只有像约翰逊小姐那样拥有非凡忍耐力的女性，才能在拓荒时代穿越加拿大西北部时所必然遇到的种种艰辛中坚持下来；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [væn'ku:vər] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [ʃi:; ʃɪ] **and shortly after settling down in Vancouver the exposure and hardship she**
和 不久 后 安顿 向下 在 温哥华 这 接触 和 困境 她
[hæd; həd] [ɪn'dɔ:rd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
had endured began to tell on her ,
有 忍受 开始 到 告诉 在 她 ,
在温哥华安顿下来后不久，她之前所经历的种种磨难和艰辛就开始对她造成影响。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [helθ] [kəm'pli:tli] [broʊk] [daʊn] .
and her health completely broke down .
和 她 健康 完全地 打破 向下 .
她的健康彻底崩溃了。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoust][ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
For almost a year she has been an invalid ,
为了 几乎 一个 年 她 有 到过 一个 无效的 ,
她已经卧床近一年了，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɜ:r'self] ,
and as she is unable to attend to the business herself ,
和 作为 她 是 无法 到 出席 到 这 商业 她自己 ,
由于她本人无法处理此事，

[ə; eɪ] [trʌst] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]'li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
a trust has been formed by some of the leading citizens of her
一个 相信 有 到过 形成 经过 一些 的 这 领导 公民 的 她
[ə'dɑ:ptɪd] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['benɪfɪt]
adopted city for the purpose of collecting and publishing for her benefit
已采用 城市 为了 这 目的 的 收集 和 出版 为了 她 益处
[hɜ:r; həɹ]['leɪtər] [wɜ:rkz] .
her later works .
她 之后 作品 .

她所居住城市的一些知名人士成立了一个信托基金，旨在收集和出版她后期的作品，以使她受益。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] ,
Among these are the beautiful Indian Legends contained in this volume ,
之中 这些 是 这 美丽的 印度 传说 包含 在 这 体积 ,
其中包括本书收录的美丽印度传说，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [kə'lekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bɔɪz] -
which she has been at great pains to collect , and a series of boys '
哪个 她 有 到过 在 伟大的 疼痛 到 收集 , 和 一个 系列 的 男孩们 -
['sto:riz] ,
stories ,
故事 ,

她费尽心力收集的这些书籍，以及一系列男孩的故事，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] ['mægəzi:n] ['ri:dəz] .
which have been exceedingly well received by magazine readers .
哪个 有 到过 非常 出色地 已收到 经过 杂志 读者 .
这些文章受到了杂志读者的热烈好评。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [mɪs] [ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['meni] ['verɪd]
During the sixteen years Miss Johnson was travelling , she had many varied
期间 这 十六 年 错过 约翰逊 曾是 旅行 , 她 有 许多 多种多样
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] .
and interesting experiences .
和 有趣的 经历 .
约翰逊小姐在十六年的旅行中，经历了许多不同寻常且有趣的事情。

[ʃiː, ʃi] [ˈtrævɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbætəl,fɔːrd] [treɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [went] [θruː] ,
She travelled the old Battleford trail before the railroad went through ,
她 旅行 这 老的 巴特尔福德 踪迹 前 这 铁路 去 通过 ,
在铁路修建之前, 她曾沿着古老的巴特尔福德小径旅行过。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] [ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and across the Boundary country in British Columbia in the romantic days of the
和 穿过 这 边界 国家 在 英国 哥伦比亚 在 这 浪漫的 天 的 这
[ˈɜːrli] [ˌpaɪəˈnɪr] .
early pioneers .
早期的 先驱者 .

在不列颠哥伦比亚省的边界地区, 早期拓荒者们度过了充满浪漫色彩的岁月。

[wʌns] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [æn; ən] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪl] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkæriˌbuː] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
Once she took an eight hundred and fifty mile drive up the Cariboo trail to the
一次 她 采取 一个 八 百 和 五十 英里 驾驶 向上 这 卡里布 踪迹 到 这
[ɡoʊld] [fiːldz] .
gold fields .
金子 字段 .

她曾驱车八百五十英里沿着卡里布小径前往金矿区。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [kəˈnuːɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈrɪvəz] ,
She has always been an ardent canoeist , and has run many strange rivers ,
她 有 总是 到过 一个 热心 皮划艇运动员 , 和 有 跑步 许多 奇怪的 河流 ,
她一直是一位热衷的皮划艇爱好者, 曾划过许多陌生的河流。

[krɔːst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [leɪk] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ʌnfriˈkwentɪd] [ˈpleɪs] .
crossed many a lonely lake , and camped in many an unfrequented place .
交叉 许多 一个 孤独 湖 , 和 露营 在 许多 一个 冷落 地方 .
渡过了许多荒凉的湖泊, 在许多人迹罕至的地方扎营。

[ðiːz] [ˈventʃərsəm] [trɪps] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈherənt] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
These venturesome trips she made more from her inherent love of Nature and
这些 冒险 旅行 她 制成 更多的 从 她 固有 爱 的 自然 和
[ədˈventʃər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
adventure than from any necessity of her profession .
冒险 比 从 任何 必要性 的 她 职业 .
她进行的这些冒险旅行, 更多是出于她对自然和冒险的热爱, 而不是出于职业需要。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ] [ˈprefəs]
Page Preface
页 前言

页序.....

[viː] [ˈɔθəːz] [ˈfɔːrwɜːrd]
v Author's Foreword
v 作者的 前言

v 作者序言.....

[viː,arˈaɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈnoʊtɪs]
vii Biographical Notice
七 传记 注意

七、传记简介.....

[ˌaɪˈeks]
ix
九

九

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstə] [wʌn]
The Two Sisters 1
这 二 姐妹 1

两姐妹.....1

[ðə; ði] ['saɪwʌ:] [rɑ:k]
The Siwash Rock
这 锡瓦什 岩石

锡瓦什岩.....

['seɪvən][ðə; ði] ['reklu:s] -
7 The Recluse 13
7 这 隐士 -

7 隐士.....13

[ðə; ði] [b:st] ['sæməŋ] [rʌn]
The Lost Salmon Run
这 丢失的 三文鱼 跑步

失落的鲑鱼洄游.....

- [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz]
21 The Deep Waters
- 这 深的 沃特斯

21 深水区.....

- [ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt]
27 The Sea - Serpent
- 这 海 - 蛇

27 海蛇.....

- [ðə; ði] [b:st] ['aɪlənd]
33 The Lost Island
- 这 丢失的 岛

33 失落的岛屿.....

- [pɔɪnt] [greɪ]
39 Point Grey
- 观点 灰色的

39 尖灰.....

- [ðə; ði] [tu:ləmi:n] [treɪl] -
43 The Tulameen Trail 47
- 这 图拉明 踪迹 -

43 图拉米恩小径.....47

[ðə; ði] [greɪ] ['ɑ:rtʃweɪ]
The Grey Archway
这 灰色的 拱道

灰色拱门.....

- ['dɛd,mænz] ['aɪlənd]
53 Deadman's Island
- 死人的 岛

53 死人岛.....

- [ə; eɪ]['skwɔ:mɪf,'skwɔ-]['ledʒənd][ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] . . .
61 A Squamish Legend of Napoleon . . .
- 一个 斯阔米什 传奇 的 拿破仑 . . .

61 斯阔米什的拿破仑传说.....

- [ðə; ði] [lɔr] [ɪn] ['stænli] [pɑ:rk]
67 The Lure in Stanley Park
- 这 饵 在 斯坦利 公园

67 斯坦利公园的诱惑.....

- [dɪr] [leɪk] -
73 Deer Lake **79**
- 鹿 湖 -

73 鹿湖 79

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmoʊhɔ:k] [tʃi:f] -
A Royal Mohawk Chief **85**
一个 皇家 莫霍克 首席 -

一位皇家莫霍克酋长.....85

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] - - - - -
The Two Sisters - - - - -
这 二 姐妹 - - - - -

两姐妹

[ðə; ði] [ˈlaɪənz]
THE LIONS
这 狮子

狮子队

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,
You can see them as you look towards the north and the west ,
你 能 看 他们 作为 你 看 向 这 北 和 这 西方 ,

当你向北和向西望去时，就能看到它们。

[wer] [ðə; ði] [dri:m] [hɪlz] [swɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ][əˈmɪd][ðer; ðər][ˈevər] - [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [pɜ:rl]
where the dream hills swim into the sky amid their ever - drifting clouds of pearl
在哪里 这 梦 丘陵 游泳 进入 这 天空 之中 他们的 曾经 - 漂流 云 的 珍珠

[ænd; ənd] [greɪ] .
and grey .
和 灰色的 .

梦幻般的山峦在珍珠色和灰色的云朵中缓缓升入天空。

[ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] , [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði][læst] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] .
They catch the earliest hint of sunrise , they hold the last color of sunset .
他们 抓住 这 最早 暗示 的 日出 , 他们 抓住 这 最后的 颜色 的 日落 .

它们捕捉到日出的第一缕曙光，也保留着日落的最后一抹色彩。

[twin] [ˈmaʊntnz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [twin] [pi:ks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ɔ:l] [ˈkæənədə] ,
Twin mountains they are , lifting their twin peaks above the fairest city in all Canada ,
双 山脉 他们 是 , 举重 他们的 双 高峰 多于 这 最公平 城市 在 全部 加拿大 ,

它们是两座巍峨的山峰，耸立在加拿大最美丽的城市之上。

[ænd; ənd] [noʊn] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][æz; əz] " [ðə; ði][ˈlaɪənz][ʌv; əv] [vænˈku:vər] .
and known throughout the British Empire as " The Lions of Vancouver .
和 已知 自始至终 这 英国 帝国 作为 " 这 狮子 的 温哥华 .

并在整个大英帝国被称为“温哥华雄狮”。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [faɪr] [blə:z] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gli:m] [laɪk] [əʊpɪlz] [ɪn][ə; eɪ]
" **Sometimes the smoke of forest fires blurs them until they gleam like opals in a**
" 有时 这 抽烟 的 森林 火灾 模糊 他们 直到 他们 闪耀 喜欢 蛋白石 在 一个
[ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈætməsfɪr] ,
purple atmosphere ,
紫色的 气氛 ,

“有时，森林大火的浓烟会使它们变得模糊，直到它们在紫色的大气中像蛋白石一样闪闪发光。”

[tu:] [ˈbju:trɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][tu:; tə] [peɪnt] .
too beautiful for words to paint .
也 美丽的 为了 字 到 画 .

美得无法用语言形容。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [reɪnz] [feˈstuːn] [ˈskaːrfs][ʌv; əv] [mɪst] [əˈbʌʊt] [ðer; ðər] [krests] ,
Sometimes the slanting rains festoon scarfs of mist about their crests ,
有时 这 斜 雨 花环 围巾 的 薄雾 关于 他们的 冠状物 ,
有时, 倾斜的雨水会在山脊上挂起层层薄雾, 宛如披上了一条条围巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [feɪd] [ˈɪntuː] [ˈjædʊʊ] [ˈaʊtlaɪnz] , [ˈmeltɪŋ] , [ˈmeltɪŋ] , [fəˈlevər] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː]
and the peaks fade into shadowy outlines , melting , melting , forever melting into
和 这 高峰 褪色 进入 阴暗的 概述 , 融化 , 融化 , 永远 融化 进入
[ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] .
the distances .
这 距离 .

山峰渐渐消失在阴影中, 融化, 融化, 永远地融化在远方。
[bʌt; bət][fɔːr; fər][moʊst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsɜːrkl] [ðə; ði] [twɪn] [ˈɡlɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp]
But for most days in the year the sun circles the twin glories with a sweep
但 为了 最多 天 在 这 年 这 太阳 界 这 双 荣耀 和 一个 扫
[ʌv; əv][ɡoʊld] .
of gold .
的 金子 .

但一年中的大部分时间里, 太阳都会用金色的光芒环绕着这两座雄伟的山峰。
[ðə; ði] [muːn] [waːʃɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
The moon washes them with a torrent of silver .
这 月亮 洗涤 他们 和 一个 激流 的 银 .

月光如银色的洪流般洗涤着它们。
[ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn][reɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈjeləʊz] [ðer; ðər] [snəʊz]
Oftentimes , when the city is shrouded in rain , the sun yellows their snows
经常 , 什么时候 这 城市 是 被遮蔽的 在 雨 , 这 太阳 黄色 他们的 雪
[tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ˈɔːrɪndʒ] ,
to a deep orange ,
到 一个 深的 橙子 ,

很多时候, 当城市被雨水笼罩时, 阳光会将积雪染成深橙色。
[bʌt; bət] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈjædʊʊ] [ðeɪ] [stænd] [ɪˈmuːvəbl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈwestwərd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
but through sun and shadow they stand immovable , smiling westward above the
但 通过 太阳 和 阴影 他们 站立 不可移动的 , 微笑 向西 多于 这
[ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [pəˈsɪfɪk] ,
waters of the restless Pacific ,
水 的 这 不安 太平洋 ,

但它们在阳光和阴影中纹丝不动, 面带微笑地向西眺望波涛汹涌的太平洋。
[ɪˈstwərd] [əˈbʌv] [ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][kæpɪˈleɪnoʊ] [ˈkænjən] .
eastward above the superb beauty of the Capilano Canyon .
向东 多于 这 高超 美丽 的 这 卡皮拉诺 峡谷 .
向东望去, 可以欣赏到卡皮拉诺峡谷的绝美景色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] [duː] [naʊ] [noʊ] [ðɪːz] [piːks] [æz; əz] " [ðə; ði][ˈlaɪənz] .
But the Indian tribes do now know these peaks as " The Lions .
但 这 印度 部落 做 现在 知道 这些 高峰 作为 " 这 狮子 .
但印第安部落现在称这些山峰为“狮子峰”。

" [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɪːf] , [huːz] [fiːt] [hæv; həv][soʊ][ˈriːs(ə)ntli] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ]
" Even the Chief , whose feet have so recently wandered to the Happy Hunting
" 甚至 这 首席 , 谁 脚 有 所以 最近 漫步 到 这 快乐的 打猎
[ɡraʊndz] ,
Grounds ,
理由 ,
“就连酋长, 他的脚步不久前才踏上快乐的狩猎场,

[ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ˈdri:mi] **never heard the name given them until I mentioned it to him one dreamy**
绝不 听到 这 姓名 给定 他们 直到 我 提及 它 到 他 一 梦幻般的
[ˈɔ:gəst] [deɪ] , **August day** ,
八月 天 ;

直到八月一个梦幻般的日子，我跟他提起这件事之前，我从未听过人们对他们的称呼。

[æz; əz] [təˈgeðər] [wi:; wi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [treɪl] [ˈli:dn̩; ˈledn̩] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkænjən] . **as together we followed the trail leading to the canyon** .
作为 一起 我们 随后 这 踪迹 领导 到 这 峡谷 .

我们一起沿着通往峡谷的小路走去。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] **He seemed so surprised at the name that I mentioned the reason it had**
他 似乎 所以 惊讶 在 这 姓名 那 我 提及 这 原因 它 有
[bɪn] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] , **been applied to them** ,
到过 应用 到 他们 ;

他似乎对这个名字感到非常惊讶，于是我解释了为什么会给他们取这个名字。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈlænd,ʃɪr] [ˈlaɪənz][ɪn] [trəˈfælgər] [skwer] . **asking him if he recalled the Landseer Lions in Trafalgar Square** .
问 他 如果 他 召回 这 兰西尔 狮子 在 特拉法加 正方形 .

问他是否还记得特拉法加广场上的兰西尔狮子雕塑。

[jes] , [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðʊʊz] [ˈsplendɪd] [ˈskʌlptʃərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] **Yes , he remembered those splendid sculptures , and his quick eye saw the**
是的 , 他 记得 那些 灿烂 雕塑 , 和 他的 快的 眼睛 锯 这
[rɪˈzembləns] [ˈɪnstəntli] . **resemblance instantly** .
相似 即刻 .

是的，他记得那些精美的雕塑，他敏锐的眼光立刻发现了它们之间的相似之处。

[ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , **It seemed to please him** ,
它 似乎 到 请 他 ;

他似乎很高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rəweɪ] [rɔ:ɪr] [ʌv; əv][oʊld] **and his fine face expressed the haunting memories of the faraway roar of Old**
和 他的 美好的 脸 表达 这 令人难忘 回忆 的 这 离这很远 吼 的 老的
[ˈlʌndən] . **London** .
伦敦 .

他俊朗的脸上流露出对遥远旧伦敦喧嚣的难以忘怀的回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] " [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] , **But the " call of the blood " was stronger** ,
但 这 " 称呼 的 这 血 " 曾是 更强 ;

但是“血脉的召唤”更强烈。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈledʒənd][ʌv; əv] [ðʊʊz] [pi:ks] - - [ə; eɪ][ˈledʒənd] **and presently he referred to the Indian legend of those peaks - - a legend**
和 目前 他 指 到 这 印度 传奇 的 那些 高峰 - - 一个 传奇
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] **that I have reason to believe is absolutely unknown to thousands of**
那 我 有 原因 到 相信 是 绝对地 未知 到 数千 的
[ˈpeɪl,feɪsɪz] [hu:] [lʊk] [əˈpɑ:n] " [ðə; ði][ˈlaɪənz] " [ˈdeɪli] , **Palefaces who look upon " The Lions " daily** ,
苍白面孔 WHO 看 之上 " 这 狮子 " 日常的 ;

于是他提到了那些山峰的印第安传说——我有理由相信，每天眺望“狮子峰”的成千上万的白人对这个传说一无所知。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [hɑːrt] ;
without the love for them that is in the Indian heart ;
没有 这 爱 为了 他们 那 是 在 这 印度 心 ；

如果没有印度人心中对他们的爱；

[wɪ'dəʊt] ['nɑːlɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [lʌv; əv] " [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .
without knowledge of the secret of " The Two Sisters .
没有 知识 的 这 秘密 的 " 这 二 姐妹 。

在不知晓“两姐妹”的秘密的情况下。

[ðə; ði]['ledʒənd][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['brʊkən]
The legend was far more fascinating as it left his lips in the quaint broken
这 传奇 曾是 远的 更多的 迷人 作为 它 左边 他的 嘴唇 在 这 古雅 破碎的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [ɪz] ['hevər] [soʊ] ['dʌlsɪt] [æz; əz] [wen] [aɪ 'tiː] [slɪps] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [tʌŋ] .
English that is never so dulcet as when it slips from an Indian tongue .
英语 那 是 绝不 所以 甜美 作为 什么时候 它 滑倒 从 一个 印度 舌头 。

这段传说从他口中说出来时，用他那古朴而蹩脚的英语娓娓道来，这英语从印度人的口中说出来，总是格外悦耳动听。

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] ['dʒestʃərz] , [strɔːŋ] , [ˈɡreɪsf(ə)] , [kɑːmprɪ'hensɪv] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]
His inimitable gestures , strong , graceful , comprehensive , were like a perfectly
他的 无比 手势 , 强的 , 优美 , 综合的 , 是 喜欢 一个 完美
[ˈtʃoʊzn] [freɪm] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['peɪntɪŋ] ,
chosen frame embracing a delicate painting ,
选定 框架 拥抱 一个 精美的 绘画 ,

他那独具一格的姿态，有力、优雅、全面，就像一幅精心挑选的画框，完美地衬托出一幅精致的画作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hʌŋ] .
and his brooding eyes were as the light in which the picture hung .
和 他的 沉思 眼睛 是 作为 这 光 在 哪个 这 图片 悬挂 。

他那双忧郁的眼睛就像挂着画的灯光一样。

" ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][lʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , " [hiː; hi] [brɪ'ɡæŋ] ,
" **Many thousands of years ago , " he began ,**
" 许多 数千 的 年 前 , " 他 开始 ,

“几千年前，”他开口说道，

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [twɪn] [piːks] [laɪk] ['sentənəlz] ['ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['aʊt.pəʊsts][lʌv; əv] [ðɪs] ['sʌnset] [koʊst]
" **there were no twin peaks like sentinels guarding the outposts of this sunset coast**
" 那里 是 不 双 高峰 喜欢 哨兵 守护 这 前哨站 的 这 日落 海岸
.
:
.

“在这片日落海岸，没有像哨兵一样守护着前哨的双峰。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər] [bɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [kri'eɪ](ə)n] , [wen] [ðə; ði] - ['taiː] ['məʊldɪd]
They were placed there long after the first creation , when the Sagalie Tyee moulded
他们 是 放置 那里 长的 后 这 第一的 创建 , 什么时候 这 - 泰伊 模制
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

它们是在创世很久之后才被放置在那里的，当时萨加利·泰伊人塑造了群山。

[ænd; ənd] ['pætərnd] [ðə; ði] ['mɑːti] ['rɪvəz] [wer] [ðə; ði] ['sæmən] [rʌŋ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
and patterned the mighty rivers where the salmon run , because of His love
和 图案 这 强大的 河流 在哪里 这 三文鱼 跑步 , 因为 的 他的 爱
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [tʃɪldrən] ,
for His Indian children ,
为了 他的 印度 孩子们 ,

祂因爱祂的印第安子民，而设计了鲑鱼洄游的壮丽河流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] .

and His Wisdom for their necessities .

和 他的 智慧 为了 他们的 必需品 .

以及祂赐予他们的智慧，以满足他们的需求。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ɪndiən] [traɪbz] [ə'biːŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] - - [ɪn]

In those times there were many and mighty Indian tribes along the Pacific - - in

在 那些 时代 那里 是 许多 和 强大的 印度 部落 沿着 这 太平洋 - - 在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ,

the mountain ranges ,

这 山 范围 ,

当时，太平洋沿岸——山脉地区——居住着许多强大的印第安部落。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['freɪzər] ['rɪvər] .

at the shores and sources of the great Fraser River .

在 这 海岸 和 来源 的 这 伟大的 弗雷泽 河 .

在弗雷泽河的岸边和源头。

['ɪndiən] [lɔː] [ruːld] [ðə; ði][lənd] .

Indian law ruled the land .

印度 法律 裁决 这 土地 .

这片土地受印度法律管辖。

['ɪndiən] ['kʌstəmz] [pri'veild] .

Indian customs prevailed .

印度 海关 最终获胜 .

印度习俗占了上风。

['ɪndiən] [bɪ'liːfs] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] .

Indian beliefs were regarded .

印度 信仰 是 认为 .

印度人的信仰得到了尊重。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ledʒənd] - ['meɪkɪŋ] ['eɪdʒɪz] [wen] [greɪt] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Those were the legend - making ages when great things occurred to make the

那些 是 这 传奇 - 制作 年龄 什么时候 伟大的 事物 发生 到 制作 这

[trə'dɪŋz] [wiː; wi] [rɪ'piːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tə'deɪ] .

traditions we repeat to our children today .

传统 我们 重复 到 我们的 孩子们 今天 .

那是一个充满传奇色彩的时代，许多伟大的事情发生，形成了我们今天向孩子们传授的传统。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [trə'dɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

Perhaps the greatest of these traditions is the story of ' The Two Sisters ,

也许 这 最 的 这些 传统 是 这 故事 的 - 这 二 姐妹 ,

这些传统中最伟大的故事或许就是《两姐妹》的故事。

- [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] - [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɒtəz] ,

- ' for they are known to us as ' The Chief's Daughters ,

- 为了 他们 是 已知 到 我们 作为 - 这 酋长的 女儿们 ,

因为我们称她们为“酋长的女儿们”，

- [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

- ' and to them we owe the Great Peace in which we live ,

- 和 到 他们 我们 欠 这 伟大的 和平 在 哪个 我们 居住 ,

我们今天所享有的伟大和平，都要归功于他们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['kaʊntləs] [muːnz] .

and have lived for many countless moons .

和 有 居住地 为了 许多 无数 月亮 .

并且已经活了无数个月亮周期。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnfənt] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [koʊst] [traɪbz] [ðæt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] ['dɒtəz]
There is an ancient custom amongst the Coast tribes that when our daughters
那里 是 一个 古老的 风俗 在 这 海岸 部落 那 什么时候 我们的 女儿们
[step][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] ['wʊmənʊd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [mʌst; məst]
step from childhood into the great world of womanhood the occasion must
步 从 童年 进入 这 伟大的 世界 的 女性 这 场合 必须
[biː; bi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
be made one of extreme rejoicing .
是 制成 一 的 极端 欢欣鼓舞 .

沿海部落有一个古老的习俗，那就是当我们的女儿从童年步入成年女性的大世界时，必须将这一时刻庆祝得无比喜悦。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sʌmdeɪ] ['mʌðərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]
The being who possesses the possibility of someday mothering a man child , a
这 存在 WHO 拥有 这 可能性 的 总有一天 母性 一个 男人 孩子 , 一个
[ˈwɔːrɪər] ,
warrior ,
战士 ,

那个有潜力将来生下一个男婴，一个战士的女人，

[ə; eɪ] [breɪv] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn][moʊst][neɪʃəns] , [bʌt; bət][tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði]
a brave , receives much consideration in most nations , but to us , the
一个 勇敢的 , 接收 很多 考虑 在 最多 国家 , 但 到 我们 , 这
[ˈsʌnset] [traɪbz] ,
Sunset Tribes ,
日落 部落 ,

在大多数国家，勇敢者会受到高度赞扬，但对我们日落部落来说，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɑːnərd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['piːp(ə)] .
she is honored above all people .
她 是 荣幸 多于 全部 人们 .
她备受尊崇，凌驾于所有人之上。

[ðə; ði] ['perənts] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːtɪlətʃ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] ['læsts] ['meni] [deɪz]
The parents usually give a great potlatch , and a feast that lasts many days
这 父母 通常 给 一个 伟大的 波特拉奇 , 和 一个 盛宴 那 持续时间 许多 天
.
.
.

父母通常会举办盛大的宴会，宴席会持续好几天。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [traɪb] [ænd; ænd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] [ɑːr; ər] ['bɪdn] [tuː; tə] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
The entire tribe and the surrounding tribes are bidden to this festival .
这 全部的 部落 和 这 周围 部落 是 拜登 到 这 节日 .
整个部落以及周边部落都被邀请参加这个节日。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪi] ['selɪbreɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɒːtər] ,
More than that , sometimes when a great Tyee celebrates for his daughter ,
更多的 比 那 , 有时 什么时候 一个 伟大的 泰伊 庆祝 为了 他的 女儿 ,
不仅如此，有时当一位伟大的泰伊为他的女儿庆祝时，

[ðə; ði] [traɪbz] [frʌm; frəm][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [koʊst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm] ['ɪnlənd] ,
the tribes from far up the coast , from the distant north , from inland ,
这 部落 从 远的 向上 这 海岸 , 从 这 遥远 北 , 从 内陆 ,
来自遥远海岸的部落，来自遥远北方的部落，来自内陆的部落，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪrɪbuː] ['kʌntri] , [ɑːr; ər] ['gæðərd] [æz; əz] [gests] [tuː; tə]
from the island , from the Cariboo country , are gathered as guests to
从 这 岛 , 从 这 卡里布 国家 , 是 聚集 作为 客人 到
[ðə; ði] [fiːst] .
the feast .
这 盛宴 .
来自岛上、来自卡里布地区的人们齐聚一堂，应邀参加盛宴。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ðɪ][gɜːrli][ɪz][pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] ,
During these days of rejoicing , the girl is placed in a high seat ,
期间 这些 天 的 欢欣鼓舞 , 这 女孩 是 放置 在 一个 高的 座位 ,
在这些欢庆的日子里, 女孩会被安排坐在高高的座位上。

[æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd] [pəˈzɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪz][fɪː; fɪ][nɑːt] ['mærɪdʒəbl] ?
an exalted position , for is she not marriageable ?
一个 崇高 位置 , 为了 是 她 不是 婚 ?
地位显赫, 难道她不适合结婚吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['mærɪdʒ] [miːn] ['mʌðərhʊd] ?
And does not marriage mean motherhood ?
和 做 不是 婚姻 意思是 母性 ?
婚姻不就意味着成为母亲吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['mʌðərhʊd] [miːn] [ə; eɪ] [vɑːstə] ['neɪ(ə)n][ʌv; əv] [breɪv] [sʌnz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
And does not motherhood mean a vaster nation of brave sons and of
和 做 不是 母性 意思是 一个 更广阔 国家 的 勇敢的 儿子们 和 的
gentle daughters ,
温和的 女儿们 ,
母性难道不意味着会孕育出一个拥有更多勇敢儿子和温柔女儿的更广阔的国度吗?

[huː] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?
who , in their turn , will give us sons and daughters of their own ?
WHO , 在 他们的 转动 , 将要 给 我们 儿子们 和 女儿们 的 他们的 自己的 ?
他们又将为我们的生育儿女吗?

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['taiː] [hæd; həd]
" **But it was many thousands of years ago that a great Tyee had**
" 但 它 曾是 许多 数千 的 年 前 那 一个 伟大的 泰伊 有
[tuː] ['dɒtɜːz] [ðæt] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sprɪŋtaɪm] ,
two daughters that grew to womanhood at the same springtime ,
二 女儿们 那 生长 到 女性 在 这 相同的 春天 ,
“但那是在几千年前, 一位伟大的泰伊有两个女儿, 她们在同一个春天长大成人。”

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪt] [rʌn][ʌv; əv] ['sæmən] [θrɒŋd] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ,
when the first great run of salmon thronged the rivers ,
什么时候 这 第一的 伟大的 跑步 的 三文鱼 熙熙攘攘 这 河流 ,
当第一批鲑鱼洄游到河流中时,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz] .
and the ollallie bushes were heavy with blossoms .
和 这 - 灌木丛 是 重的 和 花朵 .
奥拉利灌木丛开满了花朵。

[ðɪːz] [tuː] ['dɒtɜːz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , ['lʌvəbl] , [ænd; ənd][oʊ] ! ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
These two daughters were young , lovable , and oh ! very beautiful .
这些 二 女儿们 是 年轻的 , 可爱的 , 和 哦 ! 非常 美丽的 .
这两个女儿年轻可爱, 而且非常漂亮。

[ðer; ðər] ['faːðər] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['taiː] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [koʊst]
Their father , the great Tyee , prepared to make a feast such as the Coast
他们的 父亲 , 这 伟大的 泰伊 , 准备 到 制作 一个 盛宴 这样的 作为 这 海岸
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] .
had never seen .
有 绝不 已见 .
他们的父亲, 伟大的泰伊, 准备举办一场海岸地区从未见过的盛宴。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə]
There were to be days and days of rejoicing , the people were to
那里 是 到 是 天 和 天 的 欢欣鼓舞 , 这 人们 是 到
[kʌm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [liːgz] ,
come for many leagues ,
来 为了 许多 联赛 ,

将会有连续数日的欢乐时光，人们将从四面八方赶来。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɡɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː]
were to bring gifts to the girls and to receive gifts of great value
是 到 带来 礼物 到 这 女孩们 和 到 收到 礼物 的 伟大的 价值
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃiːf] ,
from the Chief ,
从 这 首席 ,

她们要给女孩们带礼物，并从酋长那里接受贵重礼物。

[ænd; ənd][ˌhɑːsprɪtæləti][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpleɪzərɪŋ] [fiːt] [kʊd; kəd] [dæns] ,
and hospitality was to reign as long as pleasuring feet could dance ,
和 热情好客 曾是 到 在位 作为 长的 作为 愉悦 脚 可以 舞蹈 ,
[ænd; ənd] [endˈʒɔɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd] [læf] ,
and enjoying lips could laugh ,
和 享受 嘴唇 可以 笑 ,

只要令人愉悦的双脚还能翩翩起舞，只要令人愉悦的双唇还能开怀大笑，热情好客的风气将继续盛行。

[ænd; ənd] [maʊðz] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [fɪ] , [ɡeɪm] [ænd; ənd] -
and mouths partake of the excellence of the Chief's fish , game and ollallies
和 嘴 参加 的 这 卓越 的 这 酋长的 鱼 , 游戏 和 -
.
:
.

大家一起享用酋长精心烹制的鱼、野味和各种美食。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈjædɔʊ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][wɔːr] ,
" **The only shadow on the joy of it all was war ,**
" 这 仅有的 阴影 在 这 喜悦 的 它 全部 曾是 战争 ,
“唯一给这一切欢乐蒙上阴影的就是战争。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtaiː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [kəʊst] [ˈɪndiəns] ,
for the tribe of the great Tyee was at war with the Upper Coast Indians ,
为了 这 部落 的 这 伟大的 泰伊 曾是 在 战争 和 这 上 海岸 印度人 ,
因为伟大的泰伊部落与上海岸印第安人交战了，

[ðooʊz] [huː] [lɪvd] [nɔːrθ] , [nɪr] [wʌt] [ɪz] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪlfers] [æz; əz][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [prɪns]
those who lived north , near what is named by the Paleface as the port of Prince
那些 WHO 居住地 北 , 靠近 什么 是 命名 经过 这 苍白脸 作为 这 港口 的 王子
[ruːpərt] .
Rupert .
鲁珀特 .

那些居住在北部，靠近白人称之为鲁珀特王子港的地方的人。

[ˈdʒaɪənt][wɔːr] [kəˈnuːz] [slɪpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][nˈtaɪər] [kəʊst] , [wɔːr] [ˈpɑːrtɪz] [ˈpædlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Giant war canoes slipped along the entire coast , war parties paddled up and down ,
巨大的 战争 独木舟 滑倒了 沿着 这 全部的 海岸 , 战争 各方 划桨 向上 和 向下 ,
巨型战船沿着整个海岸线滑行，作战队伍来回划桨，

[wɔːr] [ˈsɒŋz] [broʊk] [ðə; ði][ˈsaɪlənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [ˈheɪtrɪd] , [ˈvendʒəns] , [straɪf] ,
war songs broke the silences of the nights , hatred , vengeance , strife ,
战争 歌曲 打破 这 沉默 的 这 夜晚 , 仇恨 , 复仇 , 冲突 ,
战争歌曲打破了夜晚的寂静，仇恨、复仇、冲突.....

[ˈhɔːrər] [ˈfestəd] [ˈevriwɜː] [laɪk] [sɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
horror festered everywhere like sores on the surface of the earth .
恐怖 溃烂的 到处 喜欢 疮 在 这 表面 的 这 地球 .

恐惧如同地球表面的疮疤般四处蔓延。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈtaiː] , [ˈæftər] [ˈwɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
But the great Tyee , after warring for weeks , turned and laughed at the
但 这 伟大的 泰伊 , 后 战争 为了 周 , 转向 和 笑了 在 这
[ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌdʃed] ,
battle and the bloodshed ,
战斗 和 这 流血事件 ,

但是伟大的泰伊在经历了数周的战斗后，转身嘲笑这场战斗和流血事件。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪktər] [ɪn] [ˈevri] [ɪnˈkʌʊntər] ,
for he had been victor in every encounter ,
为了 他 有 到过 胜利者 在 每一个 遇到 ,

因为他在每一次交锋中都取得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [straɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [wiːk] [ænd; ənd] [fiːst]
and he could well afford to leave the strife for a brief week and feast
和 他 可以 出色地 买得起 到 离开 这 冲突 为了 一个 简短的 星期 和 盛宴
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] - [ˈɑːnər] ,
in his daughters ' honor ,
在 他的 女儿们 - 荣誉 ,

他完全可以暂时放下纷争，抽出短短一周时间，为女儿们举办盛宴。

[nɔːr] [pərˈmɪt] [ˈeni] [mɪr] [ˈenəmi] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor permit any mere enemy to come between him and the traditions of his
也不 允许 任何 仅仅 敌人 到 来 之间 他 和 这 传统 的 他的
[reɪs] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] .
race and household .
种族 和 家庭 .

也不允许任何普通的敌人介入他与他的民族和家庭的传统之间。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪnˈsʌltɪŋli] [def] [ɪrɜː] [tuː; tə][ðər; ðər][wɔːr] [kraɪz] ;
So he turned insultingly deaf ears to their war cries ;
所以 他 转向 侮辱性的 聋 耳朵 到 他们的 战争 哭泣 ;

所以他对他们的战吼充耳不闻，置若罔闻；

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈærəɡənt] [ɪnˈdɪfrəns] [ðər; ðər][ˈpæd(ə)] [dɪps] [ðæt] [enˈkrəʊtɪt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
he ignored with arrogant indifference their paddle dips that encroached within his
他 忽略 和 傲慢的 漠不关心 他们的 桨 蘸酱 那 侵占 之内 他的
[oʊn] [koʊst] [ˈwɔːtərz] ,
own coast waters ,
自己的 海岸 水 ,

他傲慢地漠视了他们侵入他海岸水域的划桨行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈperd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtaiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
and he prepared as a great Tyee should ,
和 他 准备 作为 一个 伟大的 泰伊 应该 ,

他像一个优秀的泰伊人那样做好了准备。

[tuː; tə] [ˈrɔɪəli] [entərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪbzmen] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] .
to royally entertain his tribesmen in honor of his daughters .
到 皇家 招待 他的 部落成员 在 荣誉 的 他的 女儿们 .

为了庆祝女儿们的生日，他要隆重款待他的族人。

" [bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [sʌnz] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ðiːz] [tuː] [ˈmeidnz] [keɪm] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hænd]
" **But seven suns before the great feast these two maidens came before him , hand**
" 但 七 太阳 前 这 伟大的 盛宴 这些 二 少女们 来了 前 他 , 手
[klaːspt] [ɪn][hænd] .
clashed in hand .
紧握 在 手 .

“但在盛大宴会前七个太阳日，这两位少女手牵着手来到他面前。

" - [oʊ] ! [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] , - [ðeɪ] [sed] , - [meɪ] [wiː; wi] [spiːk] ? -
" ' **Oh ! our father , ' they said , ' may we speak ? '**
" - 哦 ! 我们的 父亲 , - 他们 说 , - 可能 我们 说话 ? -

“哦！我们的父亲，”他们说，“我们可以说话吗？”

" - [spiːk] , [maɪ] [ˈdɒtəz] , [maɪ][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
" ' **Speak , my daughters , my girls with the eyes of April ,**
" - 说话 , 我的 女儿们 , 我的 女孩们 和 这 眼睛 的 四月 ,

“说吧，我的女儿们，我的女孩们，用四月的眼睛说话吧，

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][dʒuːn] - " ([ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈsʌməɹ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr]
the hearts of June ' " (early spring and early summer would be the more
这 心 的 六月 - " (早期的 春天 和 早期的 夏天 会 是 这 更多的
[ˈækjərət] [ˈɪndiən] [ˈfreɪzɪŋ]) .
accurate Indian phrasing) .
准确的 印度 措辞) .

“六月的心脏”(更准确的印第安语说法应该是早春和初夏)。

" - [sʌm; səm] [deɪ] , [oʊ] ! [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][mæn][tʃaɪld] ,
" ' **Some day , Oh ! our father , we may mother a man child ,**
" - 一些 天 , 哦 ! 我们的 父亲 , 我们 可能 母亲 一个 男人 孩子 ,

“总有一天，哦！我们的父亲，我们可能会生下一个男孩，

[huː] [meɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [ˈtaɪiː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
who may grow to be just such a powerful Tye as you are ,
WHO 可能 生长 到 是 只是 这样的 一个 强大的 泰伊 作为 你 是 ,
他或许会成长为像你一样强大的泰伊，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːnər] [ðæt] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ˈaʊərz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kreɪv]
and for this honor that may some day be ours we have come to crave
和 为了 这 荣誉 那 可能 一些 天 是 我们的 我们 有 来 到 渴望
[ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] ,
a favor of you - - you ,
一个 偏爱 的 你 - - 你 ,

为了将来或许能获得的这份荣誉，我们恳请您——您——帮个忙。

[oʊ] ! [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] . -
Oh ! our father . '
哦 ! 我们的 父亲 . -

哦！我们的父亲。

" - [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈfeɪvər][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [meɪ]
" ' **It is your privilege at this celebration to receive any favor your hearts may**
" - 它 是 你的 特权 在 这 庆典 到 收到 任何 偏爱 你的 心 可能
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

“在此次庆典上，您可以尽情享受您心中所想的任何恩惠，这是您的特权。”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈgreɪʃəsli] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈgɜːrli] [tʃɪnz] .
" ' **he replied graciously , placing his fingers beneath their girlish chins .**
- 他 回复 亲切地 , 放置 他的 手指 下面 他们的 少女 下巴 .

他温文尔雅地回答道，同时将手指轻轻放在她们少女般的下巴下。

- [ðə; ði][ˈfeɪvər][ɪz] [jɔːrɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][æsk][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [ˈdɒtəz] . -

" **The favor is yours before you ask it , my daughters .** "

- 这 偏爱 是 你的 前 你 问 它 , 我的 女儿们 . -

“女儿们，你们还没开口，这件事就已经属于你们了。”

" - [wɪl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [seɪks] , [ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnɔːrðərn] [ˈhɑːst(ə)l] [traɪbz] - - [ðə; ði] [traɪb]

" **' Will you , for our sakes , invite the great northern hostile tribes - - the tribe**

" - 将要 你 , 为了 我们的 清酒 , 邀请 这 伟大的 北方 敌对的 部落 - - 这 部落

[juː; jʊ][wɔːrɪ][əˈpɑːn] - - [tuː; tə] [ðɪs] ,

you war upon - - to this ,

你 战争 之上 - - 到 这 ,

“为了我们，你们能否邀请北方那些强大的敌对部落——你们与之交战的部落——来参加这次活动？ ”

[ˈʌʊər; ɑːr] [fiːst] ? -

our feast ? ' -

我们的 盛宴 ? -

我们的盛宴？

[ðeɪ] [æskt] [ˈfɪrləsli] .

they asked fearlessly .

他们 问 无畏地 .

他们毫不畏惧地提出了这个问题。

" - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [fiːst] , [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ? -

" **' To a peaceful feast , a feast in the honor of women ?** ' -

" - 到 一个 和平 盛宴 , 一个 盛宴 在 这 荣誉 的 女性 ? -

“为了和平的盛宴，为了纪念女性的盛宴？ ”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈkredʒələsli] .

he exclaimed incredulously .

他 惊呼 难以置信地 .

他难以置信地惊喊道。

" - [soʊ][wiː; wi] [wʊd] [dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] , - [ðeɪ] [ˈænsər] .

" **' So we would desire it , ' they answered .**

" - 所以 我们 会 欲望 它 , - 他们 回答 .

“所以我们当然希望如此，”他们回答道。

" - [ænd; ænd][soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] , - [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] .

" **' And so shall it be , ' he declared .**

" - 和 所以 将 它 是 , - 他 声明 .

“事情就这么定了，”他宣称。

- [aɪ][kæn; kən][dɪˈnaɪ][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,

' I can deny you nothing this day ,

- 我 能 否定 你 没有什么 这 天 ,

“今天我什么都不能拒绝你。”

[ænd; ænd][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [ber] [sʌnz] [tuː; tə] [bles] [ðɪs] [piːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] ,

and some time you may bear sons to bless this peace you have asked ,

和 一些 时间 你 可能 熊 儿子们 到 保佑 这 和平 你 有 问 ,

或许有一天，你会生儿育女，来祝福你所祈求的这份和平。

[ænd; ænd][tuː; tə] [bles] [ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [ˈsaɪər][fɔːr; fər] [ɡrɑːntɪŋ] [aɪ ˈtiː] . -

and to bless their mother's sire for granting it . ' -

和 到 保佑 他们的 母亲的 父系 为了 授予 它 . -

并感谢他们母亲的父亲赐予他们这份恩惠。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ænd] [kəˈmɑːndɪd] ,

Then he turned to all the young men of the tribe and commanded ,

然后 他 转向 到 全部 这 年轻的 男人 的 这 部落 和 命令 ,

然后他转向部落里的所有年轻人，命令道：

- [bɪld] [fairz][æ̃t; ə̃t] ['sʌnset] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [koʊst] ['hedlənd,'hedləænd] - - [fairz][ʌv; əv] ['welkəm] .
' **Build fires at sunset on all the coast headlands - - fires of welcome .**
- 建造 火灾 在 日落 在 全部 这 海岸 海岬 - - 火灾 的 欢迎 .

“日落时分，在所有海岸岬角燃起篝火——欢迎之火。”

[mæn][jɔ̃r; jər] [kə'hu:z] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [gri:t] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt]
Man your canoes and face the north , greet the enemy , and tell them that
男人 你的 独木舟 和 脸 这 北 , 迎接 这 敌人 , 和 告诉 他们 那
[aɪ] ,
I ,
我 ,

划着独木舟，面向北方，向敌人致敬，并告诉他们我，

[ðə; ði] ['tai:] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:pɪlɑ:noũz] , [æsk] - - [noʊ] ,
the Tyee of the Capilanos , ask - - no ,
这 泰伊 的 这 卡皮拉诺斯 , 问 - - 不 ,

卡皮拉诺斯的泰伊，问——不，

[kə'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒɔɪn][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] ['dɔtɜ:z] . -
command that they join me for a great feast in honor of my two daughters . ' -
命令 那 他们 加入 我 为了 一个 伟大的 盛宴 在 荣誉 的 我的 二 女儿们 . -
命令他们与我一同赴宴，为我的两个女儿庆祝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [traɪbɪz] [gɑ:t] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ðeɪ] [flɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə]
And when the northern tribes got this invitation they flocked down the coast to
和 什么时候 这 北方 部落 得到 这 邀请 他们 成群结队的 向下 这 海岸 到
[ðɪs] [fi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] .
this feast of a Great Peace .
这 盛宴 的 一个 伟大的 和平 .

当北方各部落收到邀请后，他们纷纷沿着海岸线涌向这场伟大的和平盛宴。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɪldrən] : [ðeɪ] [brɔ:t] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
They brought their women and their children : they brought game and fish ,
他们 带来 他们的 女性 和 他们的 孩子们 : 他们 带来 游戏 和 鱼 ,
[gəʊld][ænd; ənd] [waɪt] [stoʊn] [bi:dz] ,
gold and white stone beads ,
金子 和 白色的 石头 珠子 ,

他们带来了妇女和儿童，带来了猎物和鱼类、黄金和白色石珠。

['bæskəts][ænd; ənd]['kɑ:vən] ['leɪdlz] ,
baskets and carved ladles ,
篮子 和 卡文 勺子 ,

篮子和雕花勺，

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['woʊv(ə)n] ['blæŋkɪts] [tu:; tə] [leɪ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naʊ] [ə̃k'na:lɪdʒd]
and wonderful woven blankets to lay at the feet of their now acknowledged
和 精彩的 编织 毯子 到 躺 在 这 脚 的 他们的 现在 已确认
['ru:lər] , [ðə; ði] [greɪt] ['tai:] .
ruler , the great Tyee .
统治者 , 这 伟大的 泰伊 .

还有精美的编织毯，铺在他们现在公认的统治者——伟大的泰伊的脚下。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn][tɜ:rn] , [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪlətʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trə'dɪ(ə)n] [kæn; kən][vaɪ]
And he , in turn , gave such a potlatch that nothing but tradition can vie
和 他 , 在 转动 , 给予 这样的 一个 波特拉奇 那 没有什么 但 传统 能 争夺
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

而他举办的宴会也堪称盛大，除了传统之外，没有任何东西可以与之媲美。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , [glæd] [deɪz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəsnis] , [lɔ:ŋ] ['pleɪərəbl̩] [naɪts] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ]
There were long , glad days of joyousness , long pleasurable nights of dancing
那里 是 长的 , 高兴的 天 的 喜悦 , 长的 令人愉悦的 夜晚 的 跳舞
[ænd; ənd][kæmp][fairz] ,
and camp fires ,
和 营 火灾 ,
那是漫长而快乐的白昼, 是漫长而愉快的夜晚, 人们载歌载舞, 围着篝火聊天。

[ænd; ənd][væst] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [fu:d] .
and vast quantities of food .
和 广阔的 数量 的 食物 .
以及大量的食物。

[ðə; ðɪ][wɔ:r] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['emptɪd] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['dedli] ['weɪpənz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
The war canoes were emptied of their deadly weapons and filled with the
这 战争 独木舟 是 清空 的 他们的 致命 武器 和 已填 和 这
['deɪli] [kætʃ] [ʌv; əv] ['sæməŋ] .
daily catch of salmon .
日常的 抓住 的 三文鱼 .
战船上的致命武器被清空, 取而代之的是当天捕获的鲑鱼。

[ðə; ðɪ]['hɑ:st(ə)l][wɔ:r] ['sɔŋz] ['si:st] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðær] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] ['ʃʌf(ə)l]
The hostile war songs ceased , and in their place were heard the soft shuffle
这 敌对的 战争 歌曲 停止 , 和 在 他们的 地方 是 听到 这 柔软的 洗牌
[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fi:t] ,
of dancing feet ,
的 跳舞 脚 ,
敌对的战歌停止了, 取而代之的是轻柔的舞步声。

[ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
the singing voices of women ,
这 歌唱 声音 的 女性 ,
女性的歌声,

[ðə; ðɪ] [pleɪ] - [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tu:] ['paʊərf(ə)l] [traɪbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl]
the play - games of the children of two powerful tribes which had been until
这 玩 - 游戏 的 这 孩子们 的 二 强大的 部落 哪个 有 到过 直到
[naʊ] ['eɪnʃənt] ['enəmi] ,
now ancient enemies ,
现在 古老的 敌人 ,
这是两个强大部落的孩子们玩的游戏, 这两个部落此前一直是宿敌。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['brʌðərhʊd] [wʌz; wəz] [si:ld] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] - - [ðer; ðær][wɔ:r]
for a great and lasting brotherhood was sealed between them - - their war
为了 一个 伟大的 和 持久 兄弟情 曾是 密封 之间 他们 - - 他们的 战争
['sɔŋz] [wɜ:r; wər] ['endɪd] [fə'revə] .
songs were ended forever .
歌曲 是 结束 永远 .
他们之间缔结了伟大而持久的兄弟情谊——他们的战争歌曲也永远停止了。

" [ðen] [ðə; ðɪ] - ['taii:] [smaɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] : - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ði:z] [jʌŋ] - [aɪd]
" **Then the Sagalie Tyee smiled on His Indian children : ' I will make these young - eyed**
" 然后 这 - 泰伊 微笑 在 他的 印度 孩子们 : - 我 将要 制作 这些 年轻的 - 眼睛
['meɪdnz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
maidens immortal ,
少女们 不朽 ,
“然后, 萨加利·泰伊微笑着看着他的印第安孩子们: ‘我将使这些眼神清澈的少女永生, ”

- [hi:; hi] [sed] .
" **He said .**
- 他 说 .
他说。

[ɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][ˈlɪftɪd][ðə; ði][ˈtʃiːfs][tuː][ˈdɒtəz][ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
In the cup of His hands He lifted the Chief's two daughters and set them
在这杯子 的 他的 双手 他 抬起 这 酋长的 二 女儿们 和 放 他们
[fəˈevər][ɪn][ə; eɪ][haɪ][pleɪs] ,
forever in a high place ,
永远 在 一个 高的 地方 ;

祂用双手捧起酋长的两个女儿，将她们永远安置在高处。

[fɔːr; fər][ðeɪ][hæd; həd][bɔːrn][tuː][ˈɔːfsprɪŋ] - - [piːs][ænd; ənd][ˈbrʌðərhuð] - - [iːtʃ][ʌv; əv][wɪtʃ]
for they had borne two offspring - - Peace and Brotherhood - - each of which
为了 他们 有 出生 二 后代 - - 和平 和 兄弟情 - - 每个 的 哪个
[ɪz][naʊ][ə; eɪ][greɪt][ˈtaɪː][ˈruːlɪŋ][ðɪs][lənd] .
is now a great Tyee ruling this land .
是 现在 一个 伟大的 泰伊 裁决 这 土地 ;

因为他们生下了两个后代——和平与兄弟情谊——如今这两个后代都成为了统治这片土地的伟大泰伊。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][krest][ðə; ði][ˈtʃiːfs][ˈdɒtəz][kæn; kən][biː; bi][siːn][ræpt][ɪn]
" **And on the mountain crest the Chief's daughters can be seen wrapped in**
" 和 在 这 山 波峰 这 酋长的 女儿们 能 是 已见 包装 在
[ðə; ði][sʌnz] ,
the suns ,
这 太阳 ;

“在山顶上，可以看到酋长的女儿们沐浴在阳光下。”

[ðə; ði][snəʊz] , [ðə; ði][staːrɪz][ʌv; əv][ɔːl][ˈsiːnz] ,
the snows , the stars of all seasons ,
这 雪 , 这 明星 的 全部 季节 ;
雪，四季的星辰，

[fɔːr; fər][ðeɪ][hæv; həv][stʊd][ɪn][ðɪs][haɪ][pleɪs][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv][ˈjɪrɪz] ,
for they have stood in this high place for thousands of years ,
为了 他们 有 站立 在 这 高的 地方 为了 数千 的 年 ;
因为他们已经在这座高地上屹立了数千年，

[ænd; ənd][wɪl][stænd][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv][ˈjɪrɪz][tuː; tə][kʌm] ,
and will stand for thousands of years to come ,
和 将要 站立 为了 数千 的 年 到 来 ;
并将屹立数千年之久。

[ˈgaːdɪŋ][ðə; ði][piːs][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][koʊst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][kæpɪˈleɪnoʊ]
guarding the peace of the Pacific Coast and the quiet of the Capilano
守护 这 和平 的 这 太平洋 海岸 和 这 安静的 的 这 卡皮拉诺
[ˈkænjən] .
Canyon .
峡谷 ;

守护太平洋沿岸的和平与卡皮拉诺峡谷的宁静。

" [ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈledʒənd][ʌv; əv]" [ðə; ði][ˈlaɪənɪz][ʌv; əv][vænˈkuːvər]" [æz; əz][aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː]
" **This is the Indian legend of " The Lions of Vancouver " as I had it**
" 这 是 这 印度 传奇 的 " 这 狮子 的 温哥华 " 作为 我 有 它
[frʌm; frəm][wʌn][huː][wɪl][tel][emˈiː][noʊ][mɔːr][ðə; ði][trəˈdɪʃnɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .
from one who will tell me no more the traditions of his people .
从 一 WHO 将要 告诉 我 不 更多的 这 传统 的 他的 人们 ;

“这是我从一位不愿再向我讲述他族人传统的印第安人那里听到的关于‘温哥华雄狮’的传说。”

[ðə; ði][ˈsaɪwəːʃ][rɔːk]
The Siwash Rock
这 锡瓦什 岩石

锡瓦什岩

[jʊ'ni:k] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] ['ræðər] [ðə; ði]
Unique and so distinct from its surroundings as to suggest rather the
独特的 和 所以 清楚的 从 它是 周围环境 作为 到 建议 相当 这
[ˈhændɪkræft][ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
handicraft of man than a whim of Nature ,
手工业 的 男人 比 一个 一时兴起的 自然 ;
它独一无二，与周围环境截然不同，与其说是大自然的奇思妙想，不如说是人类的杰作。

[aɪ 'ti:] [lu:zmz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærouz] , [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]
it looms up at the entrance to the Narrows , a symmetrical column of solid
它 织布机 向上 在 这 入口 到 这 狭窄处 , 一个 对称的 柱子 的 坚硬的
[greɪ] [stoʊn] .
grey stone ;
灰色的 石头 ;
它耸立在海峡入口处，是一根对称的灰色实心石柱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['sɪmələr] [fɔr'meɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
There are no similar formations within the range of vision ,
那里 是 不 相似的 阵型 之内 这 范围 的 想象 ;
视野范围内没有类似的形状。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [wɪ'ðɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪz] ['pæd(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
or indeed within many a day's paddle up and down the coast .
或者 的确 之内 许多 一个 天 桨 向上 和 向下 这 海岸 ;
或者实际上，沿着海岸线划船一天就能到达。

[ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndə-z] , [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['bju:ti:z] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkɪ] [væn'ku:vər] ,
Amongst all the wonders , the natural beauties that encircle Vancouver ,
在 全部 这 奇迹 , 这 自然的 美女 那 包围 温哥华 ;
在众多奇观中，环绕温哥华的自然美景尤为引人注目。

[ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ˈfeɪpt] ['ɪntu:] ['kraʊtɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['bi:vərz] , [ðə; ði]
the marvels of mountains shaped into crouching lions and brooding beavers , the
这 奇迹 的 山脉 形状 进入 蹲伏 狮子 和 沉思 海狸 , 这
[ˌɔ:nɪŋ] ['kænjənz] ,
yawning canyons ,
打哈欠 峡谷 ,
奇特的山峰，有的像蹲伏的狮子，有的像沉思的海狸；还有深不见底的峡谷。

[ðə; ði] [stu:'pendəs] ['fɔ:rɪst]['fɜ:z][ænd; ənd] ['si:dəz] , ['saɪwɑ:ʃ] [rɑ:k] [stændz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz]
the stupendous forest firs and cedars , Siwash Rock stands as distinct , as
这 惊人的 森林 杉树 和 雪松 , 锡瓦什 岩石 站立 作为 清楚的 , 作为
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,
在巍峨壮丽的森林冷杉和雪松中，锡瓦什岩显得格外独特，独具一格。

[æz; əz] [ɪf] [dra:pt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sfɪr] .
as if dropped from another sphere .
作为 如果 掉落 从 其他 领域 ;
仿佛是从另一个星球掉落下来的。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɜ:rɪst][ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redli] ['setɪŋ] ['ɔ:gəst] [sʌn] ;
I saw it first in the slanting light of a redly setting August sun ;
我 锯 它 第一的 在 这 斜 光 的 一个 红利 环境 八月 太阳 ;
我第一次看到它是在八月夕阳斜照的红色光芒中；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʌft] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈʃrʌbəri] [ðæt] [krests] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði]
the little tuft of green shrubbery that crests its summit was black against the
这 小的 簇 的 绿色的 灌木 那 冠状物 它是 首脑 曾是 黑色的 反对 这
[ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,
crimson of sea and sky ,
赤红 的 海 和 天空 ;
山顶上那一小丛绿色的灌木，在深红色的海天映衬下，显得格外漆黑。

[ænd; ənd][ɪts][kəˈlɑ:s(ə)] [beɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [stoʊn] [ɡli:md] [laɪk] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpɑ:lɪft] [ˈɡrænɪt] .
and its colossal base of grey stone gleamed like flaming polished granite .
和 它是 庞大 根据 的 灰色的 石头 闪闪发光 喜欢 炽盛 抛光 花岗岩 .
它巨大的灰色石基座闪闪发光，如同燃烧的抛光花岗岩。

[maɪ][oʊld] [ˈtɪlɪkəm] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)] [bleɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] .
My old tillicum lifted his paddle blade to point towards it .
我的 老的 蒂利库姆 抬起 他的 桨 刀刃 到 观点 向 它 .
我的老水手抬起桨叶，指向它。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You know the story ? " he asked .
" 你 知道 这 故事 ? " 他 问 .
“你知道这个故事吗？”他问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ([ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] ,
I shook my head (experience had taught me his love of silent replies ,
我 摇晃 我的 头 (经验 有 教授 我 他的 爱 的 沉默的 回复 ,
[hɪz; ɪz] [mudz] [ʌv; əv][ˈledʒənd] - [ˈtelɪŋ]) .
his moods of legend - telling) .
他的 情绪 的 传奇 - 讲述) .
我摇了摇头（经验告诉我他喜欢沉默的回答，喜欢讲述传奇故事）。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [ˈpædlɪd] [ˈsləʊli] ; [ðə; ði] [rɑ:k] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbækɡraʊnd]
For a time we paddled slowly ; the rock detached itself from its background
为了 一个 时间 我们 划桨 缓慢地 ; 这 岩石 分离的 本身 从 它是 背景
[ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] ,
of forest and shore ,
的 森林 和 支撑 ,
我们划桨缓慢地走了一段路；那块岩石仿佛从森林和海岸的背景中脱离了出来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stʊd] [fɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] - - [ɪˈrekt] , [ɪnˈdʊrɪŋ] , [ɪˈtɜ:rn(ə)] .
and it stood forth like a sentinel - - erect , enduring , eternal .
和 它 站立 前进 喜欢 一个 哨兵 - - 直立 , 持久 , 永恒 .
它像哨兵一样屹立不倒——挺拔、坚韧、永恒。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][stændz] [streɪt] - - [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
" Do you think it stands straight - - like a man ?
" 做 你 思考 它 站立 直的 - - 喜欢 一个 男人 ?
你觉得它像男人一样笔直吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [jes] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈʌpraɪt] [ˈwɔ:riər] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , like some noble - spirited , upright warrior , " I replied .
" 是的 , 喜欢 一些 高贵 - 精神抖擞 , 直立 战士 , " 我 回复 .
“是的，就像一位高尚正直的战士，”我回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [mæn] , [tu:] ;
" It is a man , " he said , " and a warrior man , too ;
" 它 是 一个 男人 , " 他 说 , " 和 一个 战士 男人 , 也 ;
“他是个男人，”他说，“而且还是个战士；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] . " **a man who fought for everything that was noble and upright** . "

一个 男人 WHO 战斗 为了 一切 那 曾是 高贵 和 直立 . "

一个为一切高尚正直的事物而战的人。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] , [tʃi:f] ? **What do you regard as everything that is noble and upright , Chief ?** "

" 什么 做 你 看待 作为 一切 那 是 高贵 和 直立 , 首席 ?

“酋长，您认为什么是高尚正直的事物？ ”

" [aɪ] [æskt] , [ˈkjʊriəs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] . **I asked , curious as to his ideas** . "

" 我 问 , 好奇的 作为 到 他的 想法 .

我好奇地问他有什么想法。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fərˈɡet] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [wɜ:rdz] - - [əˈstaʊndɪŋ] , [əˈmeɪzɪŋ] **I shall not forget the reply : it was but two words - - astounding , amazing**

我 将 不是 忘记 这 回复 : 它 曾是 但 二 字 - - 惊人 , 惊人的

[wɜ:rdz] . **words** .

字 .

我永远不会忘记那份回复：只有两个字——令人震惊、不可思议的字眼。

[hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] : **He said simply** :

他 说 简单地 :

他简单地说：

" [kli:n] [ˈfɑ:ðərhʊd] . **Clean fatherhood** . "

" 干净的 父亲 .

“纯洁的父亲形象。”

" [θru:] [maɪ][maɪnd] [ˈreɪst] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərɪləs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ɪn] [jet] **Through my mind raced tumultuous recollections of numberless articles in yet**

" 通过 我的 头脑 比赛 动荡的 回忆 的 无数 文章 在 然而

[ˈnʌmbərɪləs] [ˈmægəzɪnz] , **numberless magazines** ,

无数 杂志 ,

“我的脑海中涌现出无数杂志上无数篇文章的纷繁回忆，纷乱纷呈，难以分辨。”

[ɔ:l] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] " [fæd] " [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] , **all dealing with the recent " fad " of motherhood** ,

全部 处理 和 这 最近的 " 时尚 " 的 母性 ,

所有这些都与最近兴起的“母性热潮”有关，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑ:mɪʃ,ˈskwɑ:-] [ˈɪndiən] [tʃi:f] [ðə; ði][ˈoʊnli] **but I had to hear from the lips of a Squamish Indian Chief the only**

但 我 有 到 听到 从 这 嘴唇 的 一个 斯阔米什 印度 首席 这 仅有的

[ˈtri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] " [kli:n] [ˈfɑ:ðərhʊd] " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ʌnˈəθɪd] . **treatise on the nobility of " clean fatherhood " that I have yet unearthed** .

论文 在 这 贵族的 的 " 干净的 父亲 " 那 我 有 然而 出土 .

但我不得不亲耳听到一位斯夸米什印第安酋长讲述我迄今为止发现的唯一一篇关于“纯洁父权”高尚性的论述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtri:tɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈledʒənd][fɔ:r; fər] [ˈsentʃərɪz] ; **And this treatise has been an Indian legend for centuries** ;

和 这 论文 有 到过 一个 印度 传奇 为了 几个世纪 ;

而这部著作几个世纪以来一直是印度的传奇故事；

[ænd; ənd] [lest] [ðeɪ] [fərˈɡet] [haʊ] [ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðoʊz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rdz] [mʌst; məst] [ˈevər] [bi:; bi] , **and lest they forget how all - important those two little words must ever be** ,

和 免得 他们 忘记 如何 全部 - 重要的 那些 二 小的 字 必须 曾经 是 ,

以免他们忘记这两个简单的字眼有多么重要，

[ˈsaɪwɑːʃ] [rɑːk] [stændz][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðəm; ðəm] ,
Siwash Rock stands to remind them ,
锡瓦什 岩石 站立 到 提醒 他们 ;
锡瓦什岩矗立在那里提醒他们,
[set][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][wʌn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [kliːn]
set there by the Deity as a monument to one who kept his own life clean
放 那里 经过 这 神 作为 一个 纪念碑 到 一 WHO 保留 他的 自己的 生活 干净的
,
.
.

这是神明为纪念一位品行纯洁之人而设立的纪念碑。

[ðæt] [ˈklenlɪnəs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .
that cleanliness might be the heritage of the generations to come .
那 清洁 可能 是 这 遗产 的 这 几代人 到 来 .
这种清洁习惯或许会成为子孙后代的宝贵遗产。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌ; əv] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] " ([ɔːl] [ˈɪndiən] [ˈledʒəndz] [brɪˈɡɪn] [ɪn] [ɪkˈstriːmli]
It was " thousands of years ago " (all Indian legends begin in extremely
它 曾是 " 数千 的 年 前 " (全部 印度 传说 开始 在 极其
[rɪˈmoʊt] [taɪmz]) [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [tʃiːf] [ˈdʒɜːniːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər]
remote times) that a handsome boy chief journeyed in his canoe to the upper
偏僻的 时代) 那 一个 英俊的 男生 首席 旅程 在 他的 独木舟 到 这 上
[koʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɔːrðərn] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
coast for the shy little northern girl whom he brought home as his wife .
海岸 为了 这 害羞的 小的 北方 女孩 谁 他 带来 家 作为 他的 妻子 .
很久以前（所有印度传说都起源于极其遥远的过去），一位英俊的少年酋长划着独木舟前往北部海岸，迎娶了害羞的北方小女孩，并将她带回家为妻。

[bɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
Boy though he was , the young chief had proved himself to be an
男生 尽管 他 曾是 , 这 年轻的 首席 有 已证实 他自己 到 是 一个
[ˈeksələnt] [ˈwɔːriər] ,
excellent warrior ,
出色的 战士 ,
虽然年纪尚小，这位年轻的酋长已经证明自己是一位优秀的战士。

[ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌpraɪt] , [kəˈreɪdʒəs] [mæn] [əˈmʌŋ] [men] .
a fearless hunter , and an upright , courageous man among men .
一个 无畏 猎人 , 和 一个 直立 , 勇敢 男人 之中 男人 .
一位无畏的猎人，一位正直勇敢的人。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [rɪˈspektrɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [miːn]
His tribe loved him , his enemies respected him , and the base and mean
他的 部落 喜爱 他 , 他的 敌人 受人尊敬 他 , 和 这 根据 和 意思是
[ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
and cowardly feared him .
和 胆小 害怕 他 .
他的族人爱戴他，他的敌人尊敬他，卑鄙无耻的懦夫惧怕他。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə]
The customs and traditions of his ancestors were a positive religion to
这 海关 和 传统 的 他的 祖先 是 一个 积极的 宗教 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
对他而言，祖先的风俗习惯就是一种积极的信仰。

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [kri:d] .
the sayings and the advices of the old people were his creed .
这 谚语 和 这 建议 的 这 老的 人们 是 他的 信条 .

老人们的格言和忠告就是他的信条。

[hi; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rvətɪv] [ɪn] ['evri] [raɪt][ænd; ənd]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
He was conservative in every rite and ritual of his race .
他 曾是 保守的 在 每一个 仪式 和 仪式 的 他的 种族 .

他在自己种族的每项仪式和习俗上都非常保守。

[hi; hi] [fʊ:t] [hɪz; ɪz]['traɪb(ə)] ['enəmi] [laɪk][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] .
He fought his tribal enemies like the savage that he was .
他 战斗 他的 部落 敌人 喜欢 这 野蛮的 那 他 曾是 .

他像个野蛮人一样与部落敌人作战。

[hi; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:r] ['sɔŋz] , [dɑ:nst] [hɪz; ɪz][wɔ:r]['dænsəz, 'dænsɪz] , [slu:] [hɪz; ɪz][fəʊz] ,
He sang his war songs , danced his war dances , slew his foes ,
他 唱 他的 战争 歌曲 , 跳舞 他的 战争 舞蹈 , 一万 他的 敌人 ,

他唱着战歌, 跳着战舞, 屠戮着敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] - [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hi; hi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defərəns] [ðæt]
but the little girl - wife from the north he treated with the deference that
但 这 小的 女孩 - 妻子 从 这 北 他 治疗 和 这 尊重 那

[hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,
he gave his own mother ,
他 给予 他的 自己的 母亲 ,

但他对待来自北方的小女孩妻子, 却像对待自己的母亲一样尊敬她。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][fɪ; fi][nɑ:t][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:riər] [sʌn] ?
for was she not to be the mother of his warrior son ?
为了 曾是 她 不是 到 是 这 母亲 的 他的 战士 儿子 ?

她难道不应该成为他英勇儿子的母亲吗?

[ðə; ði] [jɪr] [roʊld] [raʊnd] , [wi:ks] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:] [mʌnθs] , ['wɪntər] ['ɪntu:] [sprɪŋ] ,
The year rolled round , weeks merged into months , winter into spring ,
这 年 滚动 圆形的 , 周 合并 进入 几个月 , 冬天 进入 春天 ,

时光荏苒, 岁月如梭, 周转为月, 冬去春来。

[ænd; ənd][wʌn] ['glɔ:riəs] ['sʌmə] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hi; hi] ['weɪkənd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ]
and one glorious summer at daybreak he awakened to her voice calling
和 一 辉煌 夏天 在 拂晓 他 醒来 到 她 嗓音 呼叫

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在一个阳光灿烂的夏日清晨, 他被她的呼唤声唤醒。

[fɪ; fi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['smɑɪlɪŋ] .
She stood beside him , smiling .
她 站立 旁 他 , 微笑 .

她站在他身边, 面带微笑。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][tu; tə] - [deɪ] , " [fɪ; fi] [sed] ['praʊdli] .
" **It will be to - day , " she said proudly .**
" 它 将要 是 到 - 天 , " 她 说 自豪地 .

“就是今天,”她自豪地说。

[hi; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [wʊlf] [skɪnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ]
He sprang from his couch of wolf skins and looked out upon the coming day
他 弹簧 从 他的 长椅 的 狼 皮肤 和 看起来 出去 之上 这 未来 天
:
:
:
:

他从狼皮铺成的卧榻上跳起来, 眺望即将到来的黎明:

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [si:mɪd] ['bri:ðɪŋ] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪst]
the promise of what it would bring him seemed breathing through all his forest
这 承诺 的 什么 它 会 带来 他 似乎 呼吸 通过 全部 他的 森林
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

它将带给他的美好前景，仿佛在他的整个森林世界里回荡。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hær] ['veri] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hær] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]
He took her very gently by the hand and led her through the tangle of
他 采取 她 非常 轻轻地 经过 这 手 和 引领 她 通过 这 纠纷 的
['wɪldərnəs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] ,
wilderness down to the water's edge ,
荒野 向下 到 这 水的 边缘 ,
他轻轻地牵着她的手，领着她穿过茂密的荒野，来到水边。

[wer] [ðə; ði] ['bju:ti] [spɑ:t][wi:; wi] ['mɑ:də-nz] [kɔ:l] ['stæŋli] [pɑ:rk][bendz] [ə'baʊt] ['prɑ:spekt] [pɔɪnt] .
where the beauty spot we moderns call Stanley Park bends about Prospect Point .
在哪里 这 美丽 点 我们 现代人 称呼 斯坦利 公园 弯曲 关于 前景 观点 .
我们现代人称之为斯坦利公园的这处美景，在展望角附近弯曲。

" [aɪ][mʌst; məst] [swɪm] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hær] .

" I must swim , " he told her .
" 我 必须 游泳 , " 他 讲述 她 .

“我必须游泳，”他告诉她。

" [aɪ][mʌst; məst] [swɪm] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['bi:ɪŋs]
" I must swim , too , " she smiled with the perfect understanding of two beings
" 我 必须 游泳 , 也 , " 她 微笑 和 这 完美的 理解 的 二 生物
[hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪtɪd] .
who are mated .
WHO 是 已交配 .

“我也得游泳，”她笑着说，笑容里充满了伴侣之间那种心照不宣的默契。

[fɔ:r; fær][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [lɔ:] - - [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt][ðə; ði] ['perənts]
For to them the old Indian custom was law - - the custom that the parents
为了 到 他们 这 老的 印度 风俗 曾是 法律 - - 这 风俗 那 这 父母
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tʃaɪld][mʌst; məst] [swɪm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [kli:n] [ðæt][ə; eɪ]
of a coming child must swim until their flesh is so clear and clean that a
的 一个 未来 孩子 必须 游泳 直到 他们的 肉 是 所以 清除 和 干净的 那 一个
[waɪld]['ænɪm(ə)l] ['kænɔ:t] [sent] [ðer; ðər][prɑ:k'sɪməti] .
wild animal cannot scent their proximity .
荒野 动物 不能 香味 他们的 邻近 .

对他们来说，古老的印第安习俗就是法律——即将为人父母者必须游泳，直到他们的皮肤变得清澈干净，以至于野生动物都闻不到他们的气味。

[ɪf] [ðə; ði][waɪld] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrɪsts] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ,
If the wild creatures of the forests have no fear of them , then ,
如果 这 荒野 生物 的 这 森林 有 不 害怕 的 他们 , 然后 ,

如果森林里的野生动物都不怕它们，那么，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fɪt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['perənts] ,
and only then , are they fit to become parents ,
和 仅有的 然后 , 是 他们 合身 到 变得 父母 ,

只有这样，他们才适合为人父母。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sent] [ə; eɪ]['hju:mən][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [θɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][waɪld] [θɪŋz] .
and to scent a human is in itself a fearsome thing to all wild things .
和 到 香味 一个 人类 是 在 本身 一个 可怕的 事物 到 全部 荒野 事物 .

对所有野生动物来说，闻到人类的气味本身就是一件可怕的事情。

[soʊ] [ðoʊz] [tu:] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæroʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [slɪpt]
So those two plunged into the waters of the Narrows as the grey dawn slipped
所以 那些 二 暴跌 进入 这 水 的 这 狭窄处 作为 这 灰色的 黎明 滑倒了
[ʌp] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [əˈwoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ,
up the eastern skies and all the forest awoke to the life of a new ,
向上 这 东 天空 和 全部 这 森林 醒来 到 这 生活 的 一个 新的 ,
于是, 当灰蒙蒙的晨曦掠过东方的天空, 整片森林都苏醒过来, 迎来新的生命时, 那两人纵身跃入了狭窄的河道中。

[glæd] [deɪ] .
glad day .
高兴的 天 .

美好的一天。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [əˈɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ʃi:; ʃi] [krept] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt]
Presently he took her ashore , and smilingly she crept away under the giant
目前 他 采取 她 岸上 , 和 微笑着 她 悄悄地爬 离开 在下面 这 巨大的
[tri:z] .
trees .
树木 .

他随即带她上了岸, 她笑着溜进了参天大树下。

" [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əˈloʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [sʌm; səm] [tu:; tə] [em ˈi:] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] :
" **I must be alone , she said , but some to me at sunrise** :
" 我 必须 是 独自的 , " 她 说 , " 但 一些 到 我 在 日出 :
“我一定是独自一人,”她说, “但日出时分, 有些人会来找我:”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [em ˈi:] [əˈloʊn] [ðen] .
you will not find me alone then .
你 将要 不是 寻找 我 独自的 然后 .

到那时, 你就不会看到我孤身一人了。

" [hi:; hi] [smɑɪld] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
" **He smiled also , and plunged back into the sea** .
" 他 微笑 还 , 和 暴跌 后退 进入 这 海 .

他也笑了笑, 然后纵身跃入大海。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [swɪm] , [swɪm] , [swɪm] [θru:] [ðɪs] [ˈaʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərhuːd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
He must swim , swim , swim through this hour when his fatherhood was coming
他 必须 游泳 , 游泳 , 游泳 通过 这 小时 什么时候 他的 父亲 曾是 未来
[əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他必须游啊游啊游, 才能熬过即将为人父的这一刻。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kli:n] , [ˈspɑ:tləsli] [kli:n] ,
It was the law that he must be clean , spotlessly clean ,
它 曾是 这 法律 那 他 必须 是 干净的 , 一尘不染 干净的 ,

法律规定他必须干净, 一尘不染。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə]
so that when his child looked out upon the world it would have the chance to
所以 那 什么时候 他的 孩子 看起来 出去 之上 这 世界 它 会 有 这 机会 到
[lɪv; laɪv] [ɪts] [oʊn] [laɪf] [kli:n] .
live its own life clean .
居住 它是自己的 生活 干净的 .

这样, 当他的孩子展望这个世界时, 就有机会过上纯洁无瑕的生活。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [swɪm] [ˈaʊər] [əˈpɑ:n] [ˈaʊər] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌnˈkli:n] [ˈfɑ:ðər] .
If he did not swim hour upon hour his child would come to an unclean father .
如果 他 做过 不是 游泳 小时 之上 小时 他的 孩子 会 来 到 一个 不洁 父亲 .

如果他不坚持游泳几个小时, 他的孩子就会生下一个不洁的父亲。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ] [tjæns] [ɪn][laɪf] ；
He must give his child a chance in life ；
他 必须 给 他的 孩子 一个 机会 在 生活 ；
他必须给孩子一个改变人生的机会；

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ˈhæmpər][aɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈkliːnlines] [æt; ət][ɪts][bɜːrθ] ．
he must not hamper it by his own uncleanness at its birth ．
他 必须 不是 阻碍 它 经过 他的 自己的 不洁 在 它是 出生 ．
他不能因为自己的不洁而阻碍它的诞生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)] [lɔː] - - [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [vaɪˈkeriəs] [ˈpjərəti] ．
It was the tribal law - - the law of vicarious purity ．
它 曾是 这 部落 法律 - - 这 法律 的 替代性的 纯度 ．
这是部落的法律——替代纯洁的法律。

[æz; əz][hiː; hi][swæm] [ˈdʒɔɪəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ˈberɪŋ] [fɔːr] [men] [ˈhedɪd] [ʌp][ðə; ði] ．
As he swam joyously to and fro , a canoe bearing four men headed up the Narrows ．
作为 他 游泳 欣喜地 到 和 弗 ， 一个 独木舟 轴承 四 男人 标题 向上 这 狭窄处 ．
当他欢快地来回游动时，一艘载着四名男子的独木舟正驶入狭窄的河道。

[ðɪːz] [men][wɜːr; wər][ˈdʒaɪənts][ɪn] [ˈstætʃər] ；
These men were giants in stature ；
这些 男人 是 巨人 在 身材 ；
这些人身材高大，堪称巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpædlz] [meɪd] [hjuːdʒ] [ˈedɪz] [ðæt] [bɔɪld] [laɪk][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] ．
and the stroke of their paddles made huge eddies that boiled like the seething tides ．
和 这 中风 的 他们的 桨 制成 巨大的 涡流 那 煮沸 喜欢 这 沸腾 潮汐 ．
他们划桨的动作激起巨大的漩涡，如同沸腾的潮水。

" [aʊt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] ！
" Out from our course ！
" 出去 从 我们的 课程 ！
退出我们的课程！

" [ðeɪ] [kraɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [laɪð] ， [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [ˈbɑːdi][əˈrouz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ．
" they cried as his lithe , copper - colored body arose and fell with his splendid stroke ．
" 他们 哭 作为 他的 轻盈 ， 铜 - 有色 身体 出现 和 跌倒 和 他的 灿烂 中风 ．
“当他矫健的、古铜色的身躯随着他精彩的一击起伏时，他们欢呼雀跃。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈdʒaɪənts] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ．
He laughed at them , giants though they were ；
他 笑了 在 他们 ， 巨人 尽管 他们 是 ；
他嘲笑他们，尽管他们是巨人。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [hɪz; ɪz] [ˈswɪmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][dɪˈmænd] ．
and answered that he could not cease his swimming at their demand ．
和 回答 那 他 可以 不是 停止 他的 游泳 在 他们的 要求 ．
他回答说，他不能应他们的要求停止游泳。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːs] ！
" But you shall cease ！
" 但 你 将 停止 ！
但是你们必须停止！

" [ðeɪ] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **they commanded** .
" 他们 命令 .

他们命令道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][men] (['eɪdʒənts]) [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tai:] ([gɑ:d]) ,
" **We are the men (agents) of the Sagalie Tyee (God)** ,
" 我们 是 这 男人 (代理人) 的 这 - 泰伊 (上帝) ,
“我们是萨加利·泰伊（上帝）的人（代理人），

[ænd; ənd][wi:; wi] [kə'mænd] [ju:; jʊ] [ə'ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aʊə; ɑ:r] [wei] !
and we command you ashore out of our way !
和 我们 命令 你 岸上 出去 的 我们的 方式 !
我们命令你们上岸，滚开！

" ([aɪ][faɪnd][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [koʊst] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [ðæt] [ðə; ði]['derəti; 'di:əti][ɪz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [fɔ:r]
" (**I find in all these Coast Indian legends that the Deity is represented by four**
" (我 寻找 在 全部 这些 海岸 印度 传说 那 这 神 是 代表 经过 四
[men] ,
men ,
男人 ,
“（我发现所有这些海岸印第安人的传说中，神都是由四个人代表的，

[ju:zuəli; ju:zəli] ['pædlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [kə'nu: .)
usually paddling an immense canoe .)
通常 划桨 一个 巨大 独木舟 .)
通常划着一艘巨大的独木舟。)

[hi:; hi] ['si:st] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .
He ceased swimming , and , lifting his head , defied them .
他 停止 游泳 , 和 , 举重 他的 头 , 违抗 他们 .
他停止了游泳，抬起头，向他们表示蔑视。

" [aɪ][æɪ; jəɪ][nɑ:t][sta:p] , [nɔ:r] [jet] [goʊ] [ə'ɔ:r] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
" **I shall not stop , nor yet go ashore , " he declared ,**
" 我 将 不是 停止 , 也不 然而 去 岸上 , " 他 声明 ,
“我不会停下，也不会上岸，”他宣称。

[ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃæn(ə)l] .
striking out once more to the middle of the channel .
引人注目 出去 一次 更多的 到 这 中间 的 这 渠道 .
再次向海峡中央发起进攻。

" [du:][ju:; jʊ] [der] [dɪsə'beɪ] [ju: 'es] , " [ðeɪ] [kraɪd] - - " [wi:; wi] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tai:] ?
" **Do you dare disobey us , " they cried - - " we , the men of the Sagalie Tyee ?**
" 做 你 敢 违 我们 , " 他们 哭 - - " 我们 , 这 男人 的 这 - 泰伊 ?
“你们竟敢违抗我们！”他们喊道，“我们，萨加利泰伊人！”

[wi:; wi][kæn; kən][tɜ:rn][ju:; jʊ][ɪntu:][ə; eɪ] [fɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [tri:] , [ɔ:r][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ;
We can turn you into a fish , or a tree , or a stone for this ;
我们 能 转动 你 进入 一个 鱼 , 或者 一个 树 , 或者 一个 石头 为了 这 ;
为此，我们可以把你变成鱼、树或石头；

[du:][ju:; jʊ] [der] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['tai:] ? "
do you dare disobey the Great Tyee ? "
做 你 敢 违 这 伟大的 泰伊 ? "
你竟敢违抗伟大的泰伊？

" [aɪ] [der] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd][pʃərəti][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tʃaɪld] .
" **I dare anything for the cleanliness and purity of my coming child .**
" 我 敢 任何事物 为了 这 清洁 和 纯度 的 我的 未来 孩子 .
“为了我即将出生的孩子的洁净和纯洁，我愿意做任何事。”

[aɪ] [der] ['i:v(ə)n][ðə; ði] - ['tai:] [hɪm'self] , [bʌt; bət][maɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][bi; bi][bɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ]
I dare even the Sagalie Tyee Himself , but my child must be born to a
我 敢 甚至 这 - 泰伊 他本人 , 但 我的 孩子 必须 是 出生 到 一个
['spɑ:tləs] [laɪf] .
spotless life .
一尘不染 生活 .

我甚至敢向萨加利·泰伊本人发誓，我的孩子必须生来就拥有纯洁无瑕的生活。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [men][wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] .
" The four men were astounded .
" 这 四 男人 是 震惊 .

“这四个人惊呆了。”

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] , ['laɪtɪd] [ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)] .
They consulted together , lighted their pipes and sat in council .
他们 咨询 一起 , 照明 他们的 管道 和 卫星 在 理事会 .

他们聚在一起商议，点燃烟斗，坐下来开会。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tai:] , [bɪn] [dɪ'faɪd] [brɪ'fɔ:r] .
Never had they , the men of the Sagalie Tyee , been defied before .
绝不 有 他们 , 这 男人 的 这 - 泰伊 , 到过 违抗 前 .

萨加利泰伊的男人们以前从未被人挑战过。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌn'bɔ:rn][tʃaɪld] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'nɔ:rd] , [dɪsə'beɪd] ,
Now , for the sake of a little unborn child , they were ignored , disobeyed ,
现在 , 为了 这 清酒 的 一个 小的 未出生的 孩子 , 他们 是 忽略 , 违抗命令 ,
['ɔ:lməʊst] [dɪ'spaɪzd] .
almost despised .
几乎 被鄙视的 .

现在，为了一个未出生的小生命，他们却被忽视、被不服从，甚至被鄙视。

[ðə; ði] [laɪð] [jʌŋ] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] ['bɑ:di] [stɪl] [dɪ'spɔ:tid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tərz] ;
The lithe young copper - colored body still disported itself in the cool waters ;
这 轻盈 年轻的 铜 - 有色 身体 仍然 被驱逐 本身 在 这 凉爽的 水 ;

那具体态轻盈、肤色黝黑的年轻身躯仍在清凉的水中嬉戏；

[su:pər'stɪʃ(ə)n] [held] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [kə'nu:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðer; ðər]['pæd(ə)] [bleɪdz] ,
superstition held that should their canoe , or even their paddle blades ,
迷信 握住 那 应该 他们的 独木舟 , 或者 甚至 他们的 桨 刀片 ,

迷信认为，如果他们的独木舟，甚至是他们的桨叶，

[tʌtʃ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑ:rveləs] ['paʊər] [wʊd] [bi; bi][bɔ:st] .
touch a human being their marvellous power would be lost .
触碰 一个 人类 存在 他们的 奇妙 力量 会 是 丢失的 .

触碰人类，它们神奇的力量就会消失。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [tʃi:f] [swæm][də'rektli; da'rektli][ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] .
The handsome young chief swam directly in their course .
这 英俊的 年轻的 首席 游泳 直接地 在 他们的 课程 .

英俊的年轻酋长径直游进了他们的航线。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t][rʌŋ][hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [brɪ'kʌm] [æz; əz] ['ʌðər] [men] .
They dared not run him down ; if so , they would become as other men .
他们 敢于 不是 跑步 他 向下 ; 如果 所以 , 他们 会 变得 作为 其他 男人 .

他们不敢追赶他；如果那样做，他们就会变得和其他人一样。

[waɪl] [ðeɪ] [jet] ['kaʊnsəld] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə; eɪ] [feɪnt]
While they yet counselled what to do , there floated from out the forest a faint
尽管 他们 然而 建议 什么 到 做 , 那里 漂浮 从 出去 这 森林 一个 头晕的
,
,
,

他们还在商量该怎么办的时候，突然从森林里飘出一阵微弱的声音，

[streɪndʒ] , [kəm'peɪɪŋ] [saʊnd] .
strange , compelling sound .
奇怪的 , 引人注目的 声音 .

奇异而引人入胜的声音。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] ['si:st] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] ['ɔ:lsoʊ] .
They listened , and the young chief ceased his stroke as he listened also .
他们 听着 , 和 这 年轻的 首席 停止 他的 中风 作为 他 听着 还 .
他们听着, 年轻的酋长也停下了手中的鞭子, 听着他们的话。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [wɔ:ns] [mɔ:r] .
The faint sound drifted out across the waters once more .
这 头晕的 声音 漂移 出去 穿过 这 水 一次 更多的 .

那微弱的声音再次飘荡在水面上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
It was the cry of a little , little child .
它 曾是 这 哭 的 一个 小的 , 小的 孩子 .

那是一个很小很小的孩子的哭声。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men] , [hi:; hi] [ðæt] [stiəd] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
Then one of the four men , he that steered the canoe ,
然后 一 的 这 四 男人 , 他 那 转向 这 独木舟 ,
然后, 四个人中的一个, 就是掌舵的那个人,

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ə'roʊz][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,
the strongest and tallest of them all , arose and , standing erect ,
这 最强 和 最高 的 他们 全部 , 出现 和 , 常设 直立 ,
他们之中最强壮、最高的那个站了起来, 直立着,

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌŋ][ænd; ənd] [tʃɑ:ntɪd] ,
stretched out his arms towards the rising sun and chanted ,
拉伸 出去 他的 武器 向 这 上升 太阳 和 吟诵 ,
他向冉冉升起的太阳伸出双臂, 吟唱道:

[nɑ:t][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:fs] [dɪsə'bi:diəns] ,
not a curse on the young chief's disobedience ,
不是 一个 诅咒 在 这 年轻的 酋长的 不服从 ,

这并非是对年轻酋长不服从命令的诅咒,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [evərlə'æstɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [deθ] .
but a promise of everlasting days and freedom from death .
但 一个 承诺 的 永恒 天 和 自由 从 死亡 .

但却是永生和免于死亡的承诺。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][jɔr; jər] [pæθ] [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] [ðɪs] [tu:; tə]
" **Because you have defied all things that came in your path we promise this to**
" 因为 你 有 违抗 全部 事物 那 来了 在 你的 小路 我们 承诺 这 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“因为你克服了所有阻碍你前进的困难, 我们向你承诺:

" [hi:; hi] [tʃɑ:ntɪd] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [wʌt] [ɪntə'fɪəz] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [tʃaɪldz] [tʃæns] [fɔ:r; fər]
" **he chanted ; " you have defied what interferes with your child's chance for**
" 他 吟诵 ; " 你 有 违抗 什么 干扰 和 你的 孩子的 机会 为了
[ə; eɪ] [kli:n] [laɪf] ,
a clean life ,
一个 干净的 生活 ,

他高声吟诵道: “你们已经战胜了任何阻碍你们孩子拥有纯洁生活的机会的事物。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] [jɔr; jər][sʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
you have lived as you wish your son to live ,
你 有 居住地 作为 你 希望 你的 儿子 到 居住 ,
你以你希望儿子过的方式生活,

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɪfaɪd] [juː 'es] [wen] [wi; wi] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [jɔr; jər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]
you have defied us when we would have stopped your swimming and
你 有 违抗 我们 什么时候 我们 会 有 停止 你的 游泳 和
[ˈhæmpərd] [jɔr; jər] [tʃaɪldz] [ˈfju:tʃər] .
hampered your child's future .
受阻 你的 孩子的 未来 .
你违抗了我们的命令，我们原本会阻止你继续游泳，从而阻碍你孩子的未来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ðæt] [tʃaɪldz] [ˈfju:tʃər] [brɪfɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
You have placed that child's future before all things ,
你 有 放置 那 孩子的 未来 前 全部 事物 ,
你把孩子的未来放在了一切之上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] - ['taɪɪ:] [kə'mændz] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'evər] [ə; eɪ] [ˈpætərn]
and for this the Sagalie Tyee commands us to make you forever a pattern
和 为了 这 这 - 泰伊 命令 我们 到 制作 你 永远 一个 图案
[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [traɪb] .
for your tribe .
为了 你的 部落 .
为此，萨加利·泰伊命令我们让你永远成为你部落的榜样。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] ['nevər] [daɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; əɪ][stænd] [θruː] [ɔ:l][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]
You shall never die , but you shall stand through all the thousands of years
你 将 绝不 死 , 但 你 将 站立 通过 全部 这 数千 的 年
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,
你将永生，并将屹立于未来的数千年之中。

[wer] [ɔ:l] [aɪz] [kæn; kən] [si:] [juː; jʊ] .
where all eyes can see you .
在哪里 全部 眼睛 能 看 你 .
在众目睽睽之下。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv][æz; əz][æn; ən] [ɪndɪ'strʌktəb(ə)] ['mɑ:njumənt][tuː; tə] [kli:n]
You shall live , live , live as an indestructible monument to Clean
你 将 居住 , 居住 , 居住 作为 一个 坚不可摧 纪念碑 到 干净的
[ˈfɑ:ðərhʊd] .
Fatherhood .
父亲 .
你将永生，永生，永生，成为纯洁父亲的不朽丰碑。

" [ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['pædlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [tʃi:f] [swæm]
" The four men lifted their paddles , and as the handsome young chief swam
" 这 四 男人 抬起 他们的 桨 , 和 作为 这 英俊的 年轻的 首席 游泳
[ɪn'ɔ:r] ,
inshore ,
近岸 ,
“四个人举起桨，英俊的年轻酋长游向岸边，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði][laɪn] [wer] [si:] [ænd; ənd][lənd][met] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md]
as his feet touched the line where sea and land met , he was transformed
作为 他的 脚 感动 这 线 在哪里 海 和 土地 遇见 , 他 曾是 转变
[ˈɪntu:] [stəʊn] .
into stone .
进入 石头 .
当他双脚触及海陆交界线时，他便变成了石头。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [sed] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [mʌst; məst] ['evər] [bi; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
Then the four men said , " His wife and child must ever be near him ;
然后 这 四 男人 说 , " 他的 妻子 和 孩子 必须 曾经 是 靠近 他 ;
然后这四个人说：“他的妻子和孩子必须永远在他身边；

[ðeɪ] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [daɪ] , [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] ['ɔ:lsʊʊ] .
they shall not die , but live also .
他们 将 不是 死 , 但 居住 还 .
他们不会死，反而会活下去。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [stoʊn] .
" And they , too , were turned into stone .
" 和 他们 , 也 , 是 转向 进入 石头 .
“他们也变成了石头。”

[ɪf] [ju; jʊ] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] ['saɪwɑ:ʃ] [rɑ:k] [ju; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
If you penetrate the hollows in the woods near Siwash Rock you will find a large
如果 你 穿透 这 空心 在 这 树林 靠近 锡瓦什 岩石 你 将要 寻找 一个 大的
[rɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
rock and a smaller one beside it .
岩石 和 一个 较小的 一 旁 它 .
如果你进入锡瓦什岩附近树林中的洼地，你会发现一块大石头和旁边一块小石头。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jaɪ] ['lɪt(ə)] [braɪd] - [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['aʊər] - [oʊld]['beɪbi]
They are the shy little bride - wife from the north , with her hour - old baby
他们 是 这 害羞的 小的 新娘 - 妻子 从 这 北 , 和 她 小时 - 老的 婴儿
[br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
beside her .
旁 她 .
她们是来自北方的害羞的小新娘，身边抱着刚出生一小时的婴儿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌtərmʊʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ['ves(ə)lz] [kʌm] ['deɪli] [θrɑ:bɪŋ]
And from the uttermost parts of the world vessels come daily throbbing
和 从 这 极致 部分 的 这 世界 船只 来 日常的 悸动
[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊz] .
and sailing up the Narrows .
和 帆船 向上 这 狭窄处 .
每天都有来自世界各地的船只轰鸣着驶入海峡。

[frʌm; frəm][fɑ:r][trænz] - [pə'sɪfɪk] [pɔ:rts] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔ:rθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv]
From far trans - Pacific ports , from the frozen North , from the lands of
从 远的 翻译 - 太平洋 端口 , 从 这 冷冻 北 , 从 这 土地 的
[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] ,
the Southern Cross ,
这 南方 叉 ,
从遥远的跨太平洋港口，从冰封的北方，从南十字星的土地，

[ðeɪ] [pæs] [ænd; ənd] [ri'pæs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] [hʌlz] [wɜ:r; wər]
they pass and repass the living rock that was there before their hulls were
他们 经过 和 重传 这 活的 岩石 那 曾是 那里 前 他们的 船体 是
[ʃeɪpt] ,
shaped ,
形状 ,
它们一次又一次地穿过那块在它们船体形成之前就存在的活岩石。

[ðæt] [wɪl] [bi; bi][ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər] ['veri] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [fər'ga:tn] ,
that will be there when their very names are forgotten ,
那 将要 是 那里 什么时候 他们的 非常 姓名 是 被遗忘的 ,
当人们甚至忘记他们的名字时，那些东西仍将存在。

[wen] [ðer; ðər] [kruːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪnz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ɔːŋ] [læst] [ˈvoɪdʒ] , [wen]
when their crews and their captains have taken their long last voyage , when
什么时候 他们的 船员 和 他们的 队长 有 已采取 他们的 长的 最后的 航程 , 什么时候
[ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [hæz; hæz] [rɒtɪd] ,
their merchandise has rotted ,
他们的 商品 有 腐烂的 ,

当他们的船员和船长完成了漫长的最后一次航行，当他们的货物腐烂殆尽时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ɑːr; ər] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] .
and their owners are known no more .
和 他们的 所有者 是 已知 不 更多的 .

它们的拥有者如今已无从知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] ,
But the tall ,
但 这 高的 ,

但是高个子，

[greɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪl] [stiːl] [biː; bi][ðer; ðər] - - [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][wʌn] ['mænz] [frɪ'deləti]
grey column of stone will still be there - - a monument to one man's fidelity
灰色的 柱子 的 石头 将要 仍然 是 那里 - - 一个 纪念碑 到 一 男人的 忠诚
[tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [jet] [ʌn'boːrn] - - [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə]
to a generation yet unborn - - and will endure from everlasting to
到 一个 一代 然而 未出生的 - - 和 将要 忍受 从 永恒 到
[ˌevər'læstɪŋ] .
everlasting .
永恒 .

灰色的石柱将永远屹立在那里——这是一个人对尚未出生的一代人忠诚的纪念碑——并将永世长存。

[ðə; ði] ['rekluːs]
The Recluse
这 隐士

隐士

['dʒɜːrniɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæprɪ'leɪnoʊ] ['rɪvər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['sɪtiːwɔːrdz]
Journeying toward the upper course of the Capilano River , about a mile citywards
旅程 朝向 这 上 课程 的 这 卡皮拉诺 河 , 关于 一个 英里 城市方向
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dæm] ,
from the damn ,
从 这 该死 ,

沿着卡皮拉诺河上游方向行进，距离大坝大约一英里，

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] ['lɔːgərz] [jæk] .
you will pass a disused logger's shack .
你 将要 经过 一个 废弃的 伐木工的 窝棚 .

你会经过一间废弃的伐木工小屋。

[liːv] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [straɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərgrouθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Leave the trail at this point and strike through the undergrowth for a few
离开 这 踪迹 在 这 观点 和 罢工 通过 这 灌木丛 为了 一个 很少
[ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt] ['pjʊərɪst] ,
hundred yards and you will be on the rocky borders of that purest ,
百 码 和 你 将要 是 在 这 岩石 边界 的 那 最纯净的 ,

从这里离开小路，穿过灌木丛走几百码，你就会到达那片最纯净的岩石边界。

[moʊst] ['restləs] ['rɪvər][ɪn][ɔːl][ˈkænədə] .
most restless river in all Canada .
最多 不安 河 在 全部 加拿大 .

加拿大最汹涌的河流。

[ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [trəˈdi](ə)n] ,
The stream is haunted with tradition ,
这 溪流 是 闹鬼的 和 传统 ,
这条小溪充满了传统气息。

[ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][rəuˈmænsɪz] [ðæt] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] ,
teeming with a score of romances that vie with its grandeur and loveliness ,
繁盛 和 一个 分数 的 浪漫故事 那 争夺 和 它是 宏伟 和 可爱 ,
这部影片充满了众多浪漫爱情故事，其宏伟壮丽和优美动人都难以匹敌。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts][ˈwɔ:tərz][ɑ:r; ər] [pərˈpetʃuəli] [ˈwɪspəriŋ] .
and of which its waters are perpetually whispering .
和 的 哪个 它是 水 是 永恒地 耳语 .
它的水流永远都在低语。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðɪs] [ˈledʒənd][frʌm; frəm][wʌŋ] [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdʌlsɪt] [æz; əz][ðə; ði]
But I learned this legend from one whose voice was as dulcet as the
但 我 学习 这 传奇 从 一 谁 嗓音 曾是 作为 甜美 作为 这
[swə:liŋ] [ˈræpɪdz] ;
swirling rapids ;
旋转 急流 ;
但我是从一位声音像湍急的河流一样悦耳动听的人那里听到这个传说的；

[bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [ðəm; ðəm] , [ðæt] [vɔɪs] [ɪz] [hʌft] [təˈdeɪ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈrɪvər] [stɪl] [sɪŋz] [ɑ:n] - -
but , unlike them , that voice is hushed today , while the river still sings on - -
但 , 与此不同 他们 , 那 嗓音 是 静静地 今天 , 尽管 这 河 仍然 唱歌 在 - -
[sɪŋz] [ɑ:n] .
sings on .
唱歌 在 .
但与他们不同的是，如今那声音已然沉寂，而河流仍在歌唱——歌唱着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [məˈləʊdiəs] [tuːnz] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈɔ:gəst] [ˌæftərˈnu:n] [tu:]
It was singing in very melodious tones through the long August afternoon two
它 曾是 歌唱 在 非常 悦耳动听 音调 通过 这 长的 八月 下午 二
[ˈsʌmərz] [əˈɡoʊ] ,
summers ago ,
夏天 前 ,
两年前的某个漫长的八月午后，它唱着非常悦耳的歌。

[waɪl] [wi:; wi] , [ðə; ði] [tʃi:f] , [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] - [ˈhɑ:tɪd] [waɪf][ænd; ənd] [braɪt] , [jʌŋ] [ˈdɔ:tər] ,
while we , the chief , his happy - hearted wife and bright , young daughter ,
尽管 我们 , 这 首席 , 他的 快乐的 - 心地 妻子 和 明亮的 , 年轻的 女儿 ,
而我们，酋长，他快乐幸福的妻子和聪明伶俐的小女儿，

[ɔ:l] [laʊndʒd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈleɪzi] [klaʊdz] [drɪft] [frʌm; frəm] [pi:k]
all lounged amongst the boulders and watched the lazy clouds drift from peak
全部 休闲 在 这 巨石 和 观看 这 懒惰的 云 漂移 从 顶峰
[tu:; tə] [pi:k] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ju: ˈes] .
to peak far above us .
到 顶峰 远的 多于 我们 .
大家懒洋洋地躺在巨石间，看着慵懒的云朵在高高的山峰间飘荡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪərd] [deɪz] ;
It was one of his inspired days ;
它 曾是 一 的 他的 灵感 天 ;
那是他灵感迸发的一天；

[ˈledʒəndz] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ti:z] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɔɪ] ,
legends crowded to his lips as a whistle teases the mouth of a happy boy ,
传说 挤 到 他的 嘴唇 作为 一个 哨 预告 这 嘴 的 一个 快乐的 男生 ,
传说纷至沓来，萦绕在他唇边，如同口哨声轻柔地逗弄着快乐男孩的嘴角。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baɪɡɔ:nz] ,
his heart was brimming with tales of the bygones ,
他的 心 曾是 充满 和 故事 的 这 往事 ,
他心中充满了对往事的回忆,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ænd; ənd][ðæt] [streɪndʒ] ['mɔ:rnfəlnəs] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz]
his eyes were dark with dreams and that strange mournfulness that always
他的 眼睛 是 黑暗的 和 梦境 和 那 奇怪的 哀悼 那 总是
[ˈhɔ:ntɪd] [ðəm; ðəm] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ə'gəʊ][rəu'mænsɪz] .
haunted them when he spoke of long - ago romances .
闹鬼的 他们 什么时候 他 辐 的 长的 - 前 浪漫故事 .
他的眼神深邃，充满了回忆和那种每当他谈起往昔恋情时总会萦绕在他眼中的奇异哀伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] , [ə; eɪ] ['boʊldər] ,
There was not a tree , a boulder ,
那里 曾是 不是 一个 树 , 一个 巨石 ,
那里既没有树，也没有石头。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ˈræpɪd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm] ['eɪnʃənt]
a dash of rapid upon which his glance fell that he had not some ancient
一个 短跑 的 迅速的 之上 哪个 他的 瞥一眼 跌倒 那 他 有 不是 一些 古老的
[su:pər'stɪ(ə)n][tu:; tə] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
superstition to link with it .
迷信 到 关联 和 它 .
一抹迅疾的光芒映入他的眼帘，他意识到自己并没有把它与某种古老的迷信联系起来。

[ðen] [ə'brʌptli] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rb(ə)l] ['revərɪz] ,
Then abruptly , in the very midst of his verbal reveries ,
然后 突然 , 在 这 非常 中间 的 他的 口头 遐想 ,
然后，就在他沉浸在言语的遐想中时，突然间，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [su:pər'stɪʃəs] .
he turned and asked me if I were superstitious .
他 转向 和 问 我 如果 我 是 迷信的 .
他转过身问我是否迷信。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
Of course I replied that I was .
的 课程 我 回复 那 我 曾是 .
我当然回答说我是。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['hæpənɪŋz] [wɪl] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ['leɪtər][ɑ:n] - - [wɪl] [fɔ:r'tel] ['i:v(ə)l] ?
" **Do you think some happenings will bring trouble later on - - will foretell evil ?**
" 做 你 思考 一些 事件 将要 带来 麻烦 之后 在 - - 将要 预言 邪恶的 ?
你认为某些事情以后会带来麻烦吗？预示着不祥之兆吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] , [wɪtʃ] , [həʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪm; ɪm] ,
I made some evasive answer , which , however , seemed to satisfy him ,
我 制成 一些 回避 回答 , 哪个 , 然而 , 似乎 到 满足 他 ,
我含糊其辞地回答，但他似乎很满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reklu:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænjən] [wɪð; wɪθ]
for he plunged into the strange tale of the recluse of the canyon with
为了 他 暴跌 进入 这 奇怪的 故事 的 这 隐士 的 这 峡谷 和
[mɔ:r] [ˈvɪɡər][ðæn; ðən] ['dri:minəs] ;
more vigor than dreaminess ;
更多的 活力 比 梦幻般的 ;
因为他全身心地投入到峡谷隐士的奇特故事中，而非沉浸在幻想之中；

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [æskt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] :
but first he asked me the question :
 但 第一的 他 问 我 这 问题 :

但他首先问了我一个问题:

" [wʌt] [duː][jɔː; jər] [oʊn] [traɪbz] , [ðoʊz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaʊntnɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tʍɪn]
What do your own tribes, those east of the great mountains think of twin
 " 什么 做 你的 自己的 部落 , 那些 东方 的 这 伟大的 山脉 思考 的 双
 [ˈtʃɪldrən] ?
children ?
 孩子们 ?

“你们部落，也就是大山脉以东的那些部落，对双胞胎孩子有什么看法？”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
 " 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] [bɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] .
That is enough, " he said before I could reply .
 " 那 是 足够的 , " 他 说 前 我 可以 回复 .

“够了,”不等我回答，他就说道。

" [aɪ] [siː] , [jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
I see, your people do not like them . "
 " 我 看 , 你的 人们 做 不是 喜欢 他们 . "

“我明白了，你们的人民不喜欢他们。”

" [tʍɪn] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [aɪ] [ˈheɪsnd] .
Twin children are almost unknown with us, " I hastened .
 " 双 孩子们 是 几乎 未知 和 我们 , " 我 加快 .

“在我们这里，双胞胎孩子几乎闻所未闻,”我赶紧说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] , [ˈveri] [rer] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] . "
They are rare, very rare, but it is true we do not welcome them . "
 " 他们 是 稀有的 , 非常 稀有的 , 但 它 是 真的 我们 做 不是 欢迎 他们 . "

“它们很罕见，非常罕见，但我们的确不欢迎它们。”

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
Why ? " he asked abruptly .
 " 为什么 ? " 他 问 突然 .

“为什么？”他突然问道。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I was a little uncertain about telling him .
 我 曾是 一个 小的 不确定 关于 讲述 他 .

我有点犹豫要不要告诉他。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,
If I said the wrong thing ,
 如果 我 说 这 错误的 事物 ,

如果说错了话，

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [teɪl] [maɪt] [daɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [spiːtʃ] ,
the coming tale might die on his lips before it was born to speech ,
 这 未来 故事 可能 死 在 他的 嘴唇 前 它 曾是 出生 到 演讲 ,

即将讲述的故事或许还没来得及开口，就已夭折。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈventʃərd] [ðə; ði] [truːθ] :
but we understood each other so well that I finally ventured the truth :
 但 我们 理解 每个 其他 所以 出色地 那 我 最后 冒险 这 真相 :

但我们彼此了解得如此透彻，以至于我最终鼓起勇气说出了真相:

" [wiː; wi]['irəkwoɪz] [seɪ] [ðæt] [twin] [tʻɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈræbəts] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" We Iroquois say that twin children are as rabbits , " I explained .
" 我们 易洛魁人 说 那 双 孩子们 是 作为 兔子 , " 我 解释 .
" 我们易洛魁人说双胞胎孩子就像兔子一样 , " 我解释道 .

" [ðə; ði][ˈnei(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ˈnikneɪmz] [ðə; ði] [ˈperənts] .
" The nation always nicknames the parents .
" 这 国家 总是 昵称 这 父母 .
" 国民总是给父母起绰号 ."

- [toʊ] - [wɑːn] - [diː ˈeɪ] - [nɑː] - [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . -
' Tow - wan - da - na - ga . '
- 拖 - 万 - 达 - 纳 - ga - . -
" Tow-wan-da-na-ga ."

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [fɔːr; fər] [ˈræbɪt] . "
That is the Mohawk for rabbit . "
那 是 这 莫霍克 为了 兔子 . "
那是莫霍克语里“兔子”的意思 .

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?
就这些吗 ?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkjəriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .
他好奇地问道 .

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" That is all .
" 那 是 全部 .
就这些 .

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrendər] [twin] [tʻɪldrən] [ʌnˈwelkəm] ?
Is it not enough to render twin children unwelcome ?
是 它 不是 足够的 到 使成为 双 孩子们 不受欢迎 ?
难道仅仅让双胞胎不受欢迎还不够吗 ?

" [aɪ] [ˈkwestʃənd] .
" I questioned .
" 我 被质问 .
我提出了质疑 .

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈwaɪl] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ɔːl] [ˈreɪsɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs]
He thought awhile , then with evident desire to learn how all races regarded this
他 想法 一会儿 , 然后 和 明显 欲望 到 学习 如何 全部 种族 认为 这
[əˈkɜːrəns] ,
occurrence ,
发生 ,
他沉思片刻 , 然后显然很想了解各个种族对此事的看法 .

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪlˌfeɪsɪz] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [twɪnz]
he said , " You have been much among the Palefaces , what do they say of twins
他 说 , " 你 有 到过 很多 之中 这 苍白面孔 , 什么 做 他们 说 的 双胞胎
? "
? "
? "
他说 : “你和白人相处的时间很长 , 他们对双胞胎有什么看法 ? ”

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['peɪlfeɪsɪz] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
" **Oh ! the Palefaces like them** .
" 哦 ！ 这 苍白面孔 喜欢 他们 ；

“哦！ 白人喜欢他们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - - [oʊ] !
They are - - they are - - oh !
他们 是 - - 他们 是 - - 哦 ！

他们是——他们是——哦！

[wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [twɪnz] , " [aɪ] ['stæməd] .
well , they say they are very proud of having twins , " I stammered .
出色地 , 他们 说 他们 是 非常 自豪的 的 拥有 双胞胎 , " 我 结结巴巴 ；

“嗯，他们说他们为生了双胞胎感到非常自豪，”我结结巴巴地说。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [graʊnd] .
Once again I was hardly sure of my ground .
一次 再次 我 曾是 几乎 当然 的 我的 地面 ；

我又一次对自己的立足点感到十分不确定。

[hi:; hi] [lʊkt] [moʊst] [ɪn'kredʒələs] ,
He looked most incredulous ,
他 看起来 最多 难以置信 ；

他一脸难以置信。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə][ɪn'kwaiər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɔ:miʃ,'skwɔ-] [θɔ:t]
and I was led to enquire what his own people of the Squamish thought
和 我 曾是 引领 到 查询 什么 他的 自己的 人们 的 这 斯阔米什 想法
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌst] ['prɑ:bləm] .
of this discussed problem .
的 这 讨论 问题 ；

于是我便去询问他自己的斯夸米什族人对这个讨论过的问题有何看法。

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [praɪd] [tu:; tə][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪli] ; " [nɔ:ɾ] [jet] [ɪz][aɪ 'ti:] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]
" **It is no pride to us , " he said , decidedly ; " nor yet is it disgrace of**
" 它 是 不 自豪 到 我们 , " 他 说 , 绝对地 ; " 也不 然而 是 它 耻辱 的
[ræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ；

“这并非我们的骄傲，”他斩钉截铁地说；“但这也不是兔子的耻辱。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [θɪŋ] - - [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fa:ðər] ,
but it is a fearsome thing - - a sign of coming evil to the father ,
但 它 是 一个 可怕的 事物 - - 一个 符号 的 未来 邪恶的 到 这 父亲 ；

但这是一件可怕的事情——是灾祸即将降临到父亲身上的征兆。

[ænd; ænd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði] [traɪb] .
and , worse than that , of coming disaster to the tribe .
和 , 更糟 比 那 , 的 未来 灾难 到 这 部落 ；

更糟糕的是，这预示着部落即将遭受灾难。

" [ðen] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [geɪv] ['sʌbstəns] [tu:; tə]
" **Then I knew he held in his heart some strange incident that gave substance to**
" 然后 我 知道 他 握住 在 他的 心 一些 奇怪的 事件 那 给予 物质 到
[ðə; ði][su:pər'stɪ(ə)n] .
the superstition .
这 迷信 ；

“那时我才知道，他心中藏着一些奇怪的事情，这些事情为这种迷信提供了佐证。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ?
" **Won't you tell it to me ?**
" 惯于 你 告诉 它 到 我 ？

你难道不肯告诉我吗？

" [aɪ] ['bɛgd] :
" **I begged** :
" 我 乞求 ”:

我苦苦哀求。

[hɪː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bækwərd] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ['boʊldər] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [braʊn]
He leaned a little backward against a giant boulder , clasping his thin , brown
他 倾斜 一个 小的 落后 反对 一个 巨大的 巨石 , 紧握 他的 薄的 , 棕色的
[hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
hands about his knees ;
双手 关于 他的 膝盖 ;

他微微向后靠在一块巨石上，纤细的棕色双手紧紧地抱着膝盖；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ʌp][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['rɪvər] ,
his eyes roved up the galloping river ,
他的 眼睛 漫游 向上 这 疾驰 河 ,

他的目光沿着奔腾的河流向上游移去，

[ðen] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtərz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [pæst][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bend] ,
then swept down the singing waters to where they crowded past the sudden bend ,
然后 扫荡 向下 这 歌唱 水 到 在哪里 他们 挤 过去的 这 突然 弯曲 ,
然后顺着歌唱的水流而下，来到他们拥挤着经过的急弯处。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ledʒənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [ðæt] [spɔːt]
and during the entire recital of the strange legend his eyes never left that spot
和 期间 这 全部的 独奏会 的 这 奇怪的 传奇 他的 眼睛 绝不 左边 那 点
[wer] [ðə; ði] [striːm] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ɪts] ['hʌrɪŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
where the stream disappeared in its hurrying journey to the sea .
在哪里 这 溪流 消失 在 它是 匆忙 旅行 到 这 海 .

在讲述这个奇异传说的整个过程中，他的目光从未离开过溪流奔向大海时消失的那个地方。

[wɪ'ðəʊt] ['priːəmb(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn] :
Without preamble he began :
没有 前言 他 开始 :

他开门见山地说：

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['mɔːrniŋ] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd]
" **It was a grey morning when they told him of this disaster that had**
" 它 曾是 一个 灰色的 早晨 什么时候 他们 讲述 他 的 这 灾难 那 有
[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
befallen him .
发生 他 .

“那是一个阴沉的早晨，他们告诉他他遭遇了这场灾难。”

[hɪː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] ['meni] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ;
He was a great chief , and he ruled many tribes on the North Pacific Coast ;
他 曾是 一个 伟大的 首席 , 和 他 裁决 许多 部落 在 这 北 太平洋 海岸 ;
他是一位伟大的酋长，统治着北太平洋沿岸的许多部落；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [naʊ] ?
but what was his greatness now ?
但 什么 曾是 他的 伟大 现在 ?

但他如今的伟大之处又在哪里呢？

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [twɪnz] ,
His young wife had borne him twins ,
他的 年轻的 妻子 有 出生 他 双胞胎 ,

他的年轻妻子为他生了一对双胞胎，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɒbiŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] ['æŋɡwɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ:r] - [bɑ:rk] [lɑ:dʒ] [nɪr] [ðə; ði]
and was sobbing out her anguish in the little fir - bark lodge near the
和 曾是 啜泣 出去 她 痛苦 在 这 小的 冷杉 - 吠 小屋 靠近 这
[ˈtaɪdwɔ:tər] .
tidewater .
潮汐 .

她在潮水边那间用杉树皮搭建的小木屋里痛哭流涕，发泄着心中的痛苦。

" [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ˈɡæðərd] ['meni] [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - [oʊld][ɪn] ['jɪrz] , [oʊld][ɪn]
" Beyond the doorway gathered many old men and women - - old in years , old in
" 超过 这 门口 聚集 许多 老的 男人 和 女性 - - 老的 在 年 , 老的 在
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

“门口聚集了许多老人——他们年纪大了，也很有智慧，

[oʊld][ɪn][ðə; ði] [lɔ:r] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][neɪʃəns] .
old in the lore and learning of their nations .
老的 在 这 知识 和 学习 的 他们的 国家 .

源自他们国家古老的传说和学问。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wept] , [sʌm; səm] [tʃɑ:ntɪd] ['sɑ:ləmlɪ] [ðə; ði][dɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:st] [hoʊps]
Some of them wept , some chanted solemnly the dirge of their lost hopes
一些 的 他们 哭泣 , 一些 吟诵 庄严地 这 挽歌 的 他们的 丢失的 希望
[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
and happiness ,
和 幸福 ,

他们中有的人哭泣，有的人庄严地吟唱着失去希望和幸福的挽歌。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [rɪˈtʃ:rn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlæməti] ; ['ʌðər] [dɪˈskʌst] [ɪn] [hʌʃt] [ˈvɔɪsɪz]
which would never return because of this calamity ; others discussed in hushed voices
哪个 会 绝不 返回 因为 的 这 灾害 ; 其他的 讨论 在 静静地 声音
[ðɪs] [ˈɔ:səm] [θɪŋ] ,
this awesome thing ,
这 惊人的 事物 ,

由于这场灾难，这一切都将永远无法恢复；其他人则低声讨论着这件可怕的事情。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər] ['aʊərz] [ðer; ðər] [greɪv] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]['brʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪz][ʌv; əv]
and for hours their grave council was broken only by the infant cries of
和 为了 小时 他们的 严重 理事会 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 婴儿 哭泣 的
[ðə; ði] [tu:] [bɔɪ] - ['beɪbɪ:z] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rk] [lɑ:dʒ] ,
the two boy - babies in the bark lodge ,
这 二 男生 - 婴儿 在 这 吠 小屋 ,

几个小时里，他们严肃的会议只有树皮小屋里两个男婴的啼哭声打破。

[ðə; ði] ['hoʊpləs] ['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , [ðə; ði]['æɡənaɪzd] [moʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [tʃɪ:f]
the hopeless sobs of the young mother , the agonized moans of the stricken chief
这 绝望 啜泣 的 这 年轻的 母亲 , 这 痛苦的 呻吟 的 这 受打击的 首席
- - [ðer; ðər] ['fa:ðər] .
- - their father .
- - 他们的 父亲 .

年轻母亲绝望的啜泣声，以及受难酋长——他们的父亲——痛苦的呻吟声。

" - ['sʌmθɪŋ] ['daɪər] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪb] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [men] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
" ' Something dire will happen to the tribe , ' said the old men in council .
" - 某物 可怕的 将要 发生 到 这 部落 , - 说 这 老的 男人 在 理事会 .

“部落将会发生可怕的事情，”老人们在议会中说道。

" - ['sʌmθɪŋ] ['daɪər] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['hʌzbənd] , - [wept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .
" ' Something dire will happen to him , my husband , ' wept the young mother .
" - 某物 可怕的 将要 发生 到 他 , 我的 丈夫 , - 哭泣 这 年轻的 母亲 .

“我的丈夫会遭遇不测的，”年轻的母亲哭着说。

" - [ˈslʌmθɪŋ] [ˈdaɪər] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juːˈes][ɔːl] ; - [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðər] .
" ' **Something dire will happen to us all , ' echoed the unhappy father .**
" - 某物 可怕的 将要 发生 到 我们 全部 , - 回声 这 不开心 父亲 .
“我们所有人都会遭遇可怕的事情 , ”这位不幸的父亲附和道。

" [ðen] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈmedɪs(ə)n][mæn][əˈroʊz] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˌəʊtˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz]
" **Then an ancient medicine man arose , lifting his arms , outstretching his palms**
" 然后 一个 古老的 药品 男人 出现 , 举重 他的 武器 , 伸展 他的 棕榈树
[tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [ləˈmentɪŋ] [θrɔːŋ] .
to hush the lamenting throng .
到 嘘 这 哀叹 人群 .
“这时 , 一位年迈的巫医站了起来 , 举起双臂 , 伸出手掌 , 安抚哀嚎的人群。

[hɪz; ɪz] [ˌvɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪntɜːz] ,
His voice shook with the weight of many winters ,
他的 嗓音 摇晃 和 这 重量 的 许多 冬天 ,
他的声音因经历了无数个寒冬而颤抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [jet] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈmɪrəd] [ðə; ði] [klɪr] [θɔːt] [ænd; ənd] [breɪn]
but his eyes were yet keen and mirrored the clear thought and brain
但 他的 眼睛 是 然而 敏锐的 和 镜像 这 清除 想法 和 脑
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,
但他的眼神依然锐利 , 映照出他清晰的思路和头脑。

[æz; əz][ðə; ði] [stɪl] [traʊt] [puːlz] [ɪn][ðə; ði][kæpɪˈleɪnoʊ] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps] .
as the still trout pools in the Capilano mirror the mountain tops .
作为 这 仍然 鳟鱼 游泳池 在 这 卡皮拉诺 镜子 这 山 最高额 .
卡皮拉诺河中静谧的鳟鱼池倒映着山峰。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈmæstərfl] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [kəˈmændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪˈrekt] [ænd; ənd]
His words were masterful , his gestures commanding , his shoulders erect and
他的 字 是 精湛 , 他的 手势 指挥 , 他的 肩膀 直立 和
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .
他言辞犀利 , 举止威严 , 肩膀挺直 , 神态和蔼。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈhæləti][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [dɪˈspjuːt] ,
His was a personality and an inspiration that no one dared dispute ,
他的 曾是 一个 性格 和 一个 灵感 那 不 一 敢于 争议 ,
他的人格魅力和激励人心的力量 , 无人敢质疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [ˈsləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [duːm] .
and his judgment was accepted as the words fell slowly , like a doom .
和 他的 判断 曾是 公认 作为 这 字 跌倒 缓慢地 , 喜欢 一个 厄运 .
他的判决被接受了 , 话语缓缓落下 , 如同厄运降临。

" - [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊldən] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɔːmɪʃˌskwɔː-] [ðæt] [lest] [ˈiːv(ə)l] [brɪˈfɔːl] [ðə; ði] [traɪb] [ðə; ði][ˈsaɪər]
" ' **It is the olden law of the Squamish that lest evil befall the tribe the sire**
" - 它 是 这 古老的 法律 的 这 斯阔米什 那 免得 邪恶的 降临 这 部落 这 父系
[ʌv; əv] [twin] [ˈtɪldrən] [mʌst; məst][ɡoʊ][əˈfɑːr][ænd; ənd][əˈloʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] ,
of twin children must go afar and alone into the mountain fastnesses ,
的 双 孩子们 必须 去 远方 和 独自的 进入 这 山 坚固性 ,
“斯夸米什人的古老律法规定 , 为了避免部落遭遇灾祸 , 双胞胎的父亲必须独自远行到山区深处。”

[ðer; ðær][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlɪnəs] [tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
there by his isolation and his loneliness to prove himself stronger than the
那里 经过 他的 隔离 和 他的 孤独 到 证明 他自己 更强 比 这
[ˈθretnd] [ˈiːv(ə)l] ,
threatened evil ,
威胁 邪恶的 ,

因此，他通过孤立和孤独来证明自己比威胁他的邪恶更强大。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈfædʊʊ] [ðæt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl]
and thus to beat back the shadow that would otherwise follow him and all
和 因此 到 打 后退 这 阴影 那 会 否则 跟随 他 和 全部
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 .

因此，他得以驱散那如影随形、如影随形的阴影。

[aɪ] , [ðerfɔːr] ,
I , therefore ,
我 , 所以 ,

因此，我

[neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spend] [əˈloʊn] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
name for him the length of days that he must spend alone fighting his
姓名 为了 他 这 长度 的 天 那 他 必须 花费 独自的 斗争 他的
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈenəmi] .
invisible enemy .
无形的 敌人 .

请告诉他，他必须独自与看不见的敌人战斗多久。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [baɪ][sʌm; səm] [ɡreɪt] [saɪn][ɪn] [ˈneɪtʃər] [ðə; ðɪ][ˈʌʊər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][ɪz] [ˈkɔŋkəd] ,
He will know by some great sign in Nature the hour that the evil is conquered ,
他 将要 知道 经过 一些 伟大的 符号 在 自然 这 小时 那 这 邪恶的 是 征服 ,
他会从大自然的某个重大迹象中得知邪恶被战胜的时刻。

[ðə; ðɪ][ˈʌʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [seɪvd] .
the hour that his race is saved .
这 小时 那 他的 种族 是 已保存 .

他的种族得救的那一刻。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [sʌn] [sets] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
He must leave before this sun sets , taking with him only his strongest
他 必须 离开 前 这 太阳 套 , 采取 和 他 仅有的 他的 最强
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

他必须在日落之前离开，只带走他最坚固的弓。

[hɪz; ɪz] [ˈfliːt] [ˈæərəʊs] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwɪldərnəs] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðær][ten]
his fleetest arrows , and going up into the mountain wilderness remain there ten
他的 最快 箭头 , 和 去 向上 进入 这 山 荒野 保持 那里 十
[deɪz] - - [əˈloʊn] , [əˈloʊn] . -
days - - alone , alone . '
天 - - 独自的 , 独自的 . -

他射出最快的箭，进入山中荒野，在那里独自待了十天，孤身一人。

" [ðə; ðɪ] [ˈmæstərfl] [ˈvɔɪs] [ˈsiːst] , [ðə; ðɪ] [traɪb] [weɪld] [ðer; ðær] [əˈsent] , [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [əˈroʊz]
" The masterful voice ceased , the tribe wailed their assent , the father arose
" 这 精湛 嗓音 停止 , 这 部落 哀嚎 他们的 同意 , 这 父亲 出现
[ˈspiːtʃləs] ,
speechless ,
无言 ,

“那威严的声音戛然而止，部落发出哀号般的赞同，父亲站起身来，哑口无言。”

[hɪz; ɪz] [drɔ:n] [feɪs] [rɪ'vi:lɪŋ] [greɪt] [ˈæɡəni][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsi:mɪŋli] [bri:f] [ˈbæniʃmənt] .
his drawn face revealing great agony over this seemingly brief banishment .
他的 绘制 脸 揭示 伟大的 痛苦 超过 这 似乎 简短的 流放 .

他憔悴的脸上流露出对这看似短暂的流放的巨大痛苦。

[hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒbiŋ] [waɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtaɪni] [soʊlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
He took leave of his sobbing wife , of the two tiny souls that were his sons ,

他 采取 离开 的 他的 啜泣 妻子 , 的 这 二 微小的 灵魂 那 是 他的 儿子们 ,

他向哭泣的妻子告别, 向两个幼小的儿子告别。

[grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [baʊ; boʊ][ænd; ænd][ˈærəʊs] , [ænd; ænd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] .
grasped his favorite bow and arrows , and faced the forest like a warrior .

抓住 他的 最喜欢的 弓 和 箭头 , 和 面对 这 森林 喜欢 一个 战士 .

他抓起自己最喜欢的弓箭, 像个战士一样面对着森林。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [deɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] , [nɔ:r] [jet] [ten] [wi:ks] ,
But at the end of the ten days he did not return , nor yet ten weeks ,

但 在 这 结尾 的 这 十 天 他 做过 不是 返回 , 也不 然而 十 周 ,

但十天后他仍未回来, 十周后他又没有回来。

[nɔ:r] [jet] [ten] [mʌnθs] .
nor yet ten months .
也不 然而 十 几个月 .

还不到十个月。

" - [hi:; hi][ɪz] [ded] , - [wept] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [bɔɪz] .
" ' He is dead , ' wept the mother into the baby ears of her two boys .
" - 他 是 死的 , - 哭泣 这 母亲 进入 这 婴儿 耳朵 的 她 二 男孩们 .

“他死了,”母亲对着两个儿子稚嫩的耳朵哭喊道。

- [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ðæt] [ˈθretnd] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]
' He could not battle against the evil that threatened ; it was stronger than

- 他 可以 不是 战斗 反对 这 邪恶的 那 威胁 ; 它 曾是 更强 比

[hi:; hi] - - [hi:; hi][soʊ] [strɔ:ŋ] ,
he - - he so strong ,
他 - - 他 所以 强的 ,

“他无法与威胁他的邪恶势力抗衡; 它比他强大——他那么强大,

[soʊ] [praʊd] , [soʊ] [breɪv] . -
so proud , so brave . '

所以 自豪的 , 所以 勇敢的 . -

如此骄傲, 如此勇敢。

" - [hi:; hi][ɪz] [ded] , - [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈtraɪbzməŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtraɪbzˌwɪmɪn] .
" ' He is dead , ' echoed the tribesmen and the tribeswomen .
" - 他 是 死的 , - 回声 这 部落成员 和 这 部落妇女 .

“他死了,”部落里的男男女女齐声说道。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] , [breɪv] [tʃi:f] , [hi:; hi][ɪz] [ded] . -
' Our strong , brave chief , he is dead . '

- 我们的 强的 , 勇敢的 首席 , 他 是 死的 . -

“我们英勇强壮的首领, 他去世了。”

[soʊ] [ðeɪ] [mɔ:nd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [jɪr] [θru:] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈtʃænts] [ænd; ænd][ðer; ðər] [terz]
So they mourned the long year through , but their chants and their tears

所以 他们 哀悼 这 长的 年 通过 , 但 他们的 吟唱 和 他们的 眼泪

[bʌt; bət] [rɪˈnu:d] [ðer; ðər] [ɡri:f] ;
but renewed their grief ;
但 更新 他们的 悲伤 ;

于是, 他们哀悼了漫长的一年, 但他们的吟唱和眼泪却加剧了他们的悲伤;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʒːrɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
he did not return to them .
他 做过 不是 返回 到 他们 :

他没有回到他们身边。

" [ˈmiːnwaɪl] , [faːr][ʌp][ðə; ði][kæprɪˈleɪnoʊ][ðə; ði] ['bæniʃt] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['saɪləteri] [hoʊm] ;
" Meanwhile , far up the Capilano the banished chief had built his solitary home ;
" 同时 , 远的 向上 这 卡皮拉诺 这 被放逐 首席 有 建造 他的 孤 家 ;
“与此同时，在卡皮拉诺河的深处，被放逐的酋长建造了他孤独的家；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['feɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [saʊnd] , [wʌt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ,
for who can tell what fatal trick of sound , what current of air ,
为了 WHO 能 告诉 什么 致命的 诡计 的 声音 , 什么 当前的 的 空气 ,
谁又能说得清声音的致命诡计，或是气流的威力呢？

[wʌt] ['fɔːltərɪŋ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ə'ɪzːrt]
what faltering note in the voice of the Medicine Man had deceived his alert
什么 摇摇欲坠 笔记 在 这 嗓音 的 这 药品 男人 有 受骗 他的 警报
[ˈɪndiən] [ɪrz] ?
Indian ears ?
印度 耳朵 ?

巫医声音中究竟是什么颤抖，欺骗了印第安人敏锐的耳朵？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温哥华传说(Legends of Vancouver)

第2/5页

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [feɪt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d]
But some unhappy fate had led him to understand that his solitude
但 一些 不开心 命运 有 引领 他 到 理解 那 他的 孤独

[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ten] ['jɪrɪz] - [du'reɪʃn] ,
must be of ten years ' duration ,
必须 是 的 十 年 - 期间 ,

但某种不幸的命运让他明白，他的孤独必须持续十年之久。

[nɔ:t][ten] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mændert] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]
not ten days , and he had accepted the mandate with the heroism of
不是 十 天 , 和 他 有 公认 这 授权 和 这 英雄主义 的

[ə; eɪ]['stoɪk] .
a stoic .
一个 斯多葛派 .

不到十天，他就以斯多葛派的英雄气概接受了这项任务。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][duː][soʊ][hɪz; ɪz] [br'li:f] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði]
For if he had refused to do so his belief was that although the
为了 如果 他 有 拒绝 到 做 所以 他的 信仰 曾是 那 虽然 这
['θretnd] [dɪ'zæstər] [wəd] [biː; bi] [spɜrd] [hɪm; ɪm] ,
threatened disaster would be spared him ,
威胁 灾难 会 是 幸存 他 ,

因为他相信，如果他拒绝这样做，虽然他就能免受即将到来的灾难，

[ðə; ði]['i:v(ə)] [wəd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [traɪb] .
the evil would fall upon his tribe .
这 邪恶的 会 落下 之上 他的 部落 .

邪恶将会降临到他的部落。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:n] [lɪst][ʌv; əv][self] - [fə'getɪŋ] [soʊlz] [hu:z] [kri:d]
This was one more added to the long list of self - forgetting souls whose creed
这 曾是 一 更多的 额外 到 这 长的 列表 的 自己 - 遗忘 灵魂 谁 信条
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

这是又一位加入到那些忘我灵魂的长长名单中的人物，他们的信条是：

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] . -
' It is fitting that one should suffer for the people . '
- 它 是 配件 那 一 应该 遭受 为了 这 人们 . -

“为人民受苦是理所应当的。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rld] - [oʊld]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [vɪkəriəs] ['sækrɪfaɪs] .
It was the world - old heroism of vicarious sacrifice .
它 曾是 这 世界 - 老的 英雄主义 的 替代性的 牺牲 .

这是自古以来就存在的以身作则的英雄主义。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ðə; ði] ['bæniʃt] ['skwɔ:miʃ,'skwɔ-] [tʃi:f] [stript] [ðə; ði][bə:rk][frʌm; frəm]
" With his hunting - knife the banished Squamish chief stripped the bark from
" 和 他的 打猎 - 刀 这 被放逐 斯阔米什 首席 脱衣舞 这 吠 从
[ðə; ði]['fɜ:z][ænd; ənd] ['si:dəz] ,
the firs and cedars ,
这 杉树 和 雪松 ,

“被放逐的斯夸米什酋长用他的猎刀剥去了冷杉和雪松的树皮，

[ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˌkæprɪˈleɪnoʊ] [ˈrɪvər] ,
building for himself a lodge beside the Capilano River ,
建筑 为了 他自己 一个 小屋 旁 这 卡皮拉诺 河 ,
他在卡皮拉诺河畔为自己建造了一座小屋 ,

[wer] [ˈliːpɪŋ] [traʊt] [ænd; ənd] [ˈsæmən] [kɒd; kəd][biː; bi] [spɪrd] [baɪ] [ˈæroʊ] - [ˈhedz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]
where leaping trout and salmon could be speared by arrow - heads fastened to
在哪里 跳跃 鳟鱼 和 三文鱼 可以 是 被长矛刺穿 经过 箭 - 头部 系紧 到
[ˈdeftli] [ˈʃeɪpt] , [lɔːŋ] [ˈhændlz] .
deftly shaped , long handles .
巧妙地 形状 , 长的 把手 .

在那里，人们可以用固定在造型巧妙的长柄上的箭头来刺捕跃起的鳟鱼和鲑鱼。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsæmən] [rʌŋ] [hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [fɪ] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
All through the salmon run he smoked and dried the fish with the care of
全部 通过 这 三文鱼 跑步 他 熏制 和 干燥 这 鱼 和 这 关心 的
[ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] .
a housewife .
一个 家庭主妇 .

整个鲑鱼洄游期间，他像家庭主妇一样细心地熏制和风干鲑鱼。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ɡoʊts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hjuːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsɪnəməŋ] [berz] ,
The mountain sheep and goats , and even huge black and cinnamon bears ,
这 山 羊 和 山羊 , 和 甚至 巨大的 黑色的 和 肉桂 熊 ,
[fel] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈæərəʊs] ;
fell before his unerring arrows ;
跌倒 前 他的 毫无错误 箭头 ;

山羊、山羊，甚至巨大的黑熊和棕熊，都倒在了他百发百中的箭矢之下；

[ðə; ði] [fliːt] - [ˈfʊtɪd] [dɪr] [ˈnevər] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːnts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈiːvniŋ]
the fleet - footed deer never returned to their haunts from their evening
这 舰队 - 有脚的 鹿 绝不 返回 到 他们的 闹鬼的地方 从 他们的 晚上
[ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] - - [ðer; ðər][waɪld] [ˈhɑːrts] ,
drinking at the edge of the stream - - their wild hearts ,
喝 在 这 边缘 的 这 溪流 - - 他们的 荒野 心 ,

这些身手敏捷的鹿在溪边饮水后，再也没有回到它们的栖息地——它们狂野的心，

[ðer; ðər][ˈædʒ(ə)] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɪld] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] .
their agile bodies were stilled when he took aim .
他们的 敏捷 身体 是 静止 什么时候 他 采取 目的 .

当他瞄准时，他们敏捷的身躯瞬间静止不动。

[smoʊkt] [hæmz][ænd; ənd] [ˈsædlz] [hʌŋ] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [poʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrk]
Smoked hams and saddles hung in rows from the cross poles of his bark
熏制 火腿 和 马鞍 悬挂 在 行 从 这 叉 杆子 的 他的 吠
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

熏火腿和马鞍成排地挂在他用树皮搭建的小屋的横杆上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pelts] [ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] [ˈkɑːrpətɪd] [hɪz; ɪz] [flɔːrz] , [pædɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
and the magnificent pelts of animals carpeted his floors , padded his couch
和 这 壮丽 毛皮 的 动物 铺地毯的 他的 楼层 , 带衬垫 他的 长椅
[ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
and clothed his body .
和 穿着衣服 他的 身体 .

动物们华丽的皮毛铺满了他的地板，垫在他的沙发上，也包裹着他的身体。

[hiː; hi] [tænd] [ðə; ði][sɔːft] [doʊ] [ˈhaɪdʒ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlegɪŋz] , [ˈmɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃɜːts] ,
He tanned the soft doe hides , making leggings , moccasins and shirts ,
他 晒黑的 这 柔软的 雌鹿 隐藏 , 制作 绑腿 , 鹿皮鞋 和 衬衫 ,
他鞣制柔软的鹿皮，制作绑腿、鹿皮鞋和衬衫。

[ˈstɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˈsɪnjuː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈmʌðər] [duː][ɪn]
stitching them together with deer sinew as he had seen his mother do in
缝合 他们 一起 和 鹿 腱子 作为 他 有 已见 他的 母亲 做 在
[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [əˈɡoʊ] .
the long - ago -
这 长的 - 前 :

他像很久以前看到母亲做的那样，用鹿筋将它们缝合起来。

[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːsi] [ˈsæmən,beriːz] , [ðer; ðər][ˈæsaɪd][ˈfleɪvər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ]
He gathered the juicy salmonberries , their acid flavor being a gratifying change
他 聚集 这 多汁的 鲑莓 , 他们的 酸 味道 存在 一个 可喜 改变
[frʌm; frəm] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
from meat and fish .
从 肉 和 鱼 :

他采摘了多汁的鲑莓，它们酸甜的味道与肉类和鱼类相比， 令人感到愉悦的改变。

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [kæmp] - [ˈfaɪər] ,
Month by month and year by year he sat beside his lonely camp - fire ,
月 经过 月 和 年 经过 年 他 卫星 旁 他的 孤独 营 - 火 ,
他年复一年、月复一月地坐在孤独的篝火旁，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv][ˈsaːlətuːd][tuː; tə][end] .
waiting for his long term of solitude to end .
等待 为了 他的 长的 学期 的 孤独 到 结尾 :
等待漫长的独处时光结束。

[wʌŋ] [ˈkʌmfərt] [əˈloʊn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪˈzæstər] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)]
One comfort alone was his - - he was enduring the disaster , fighting the evil
一 舒适 独自的 曾是 他的 - - 他 曾是 持久 这 灾难 , 斗争 这 邪恶的
,
,
,

唯一让他感到安慰的是——他正在忍受这场灾难，与邪恶作斗争。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [traɪb] [maɪt] [ɡoʊ] [ʌnˈskeɪðd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kəˈlæməti] .
that his tribe might go unscathed , that his people be saved from calamity .
那 他的 部落 可能 去 毫发无损 , 那 他的 人们 是 已保存 从 灾害 :
愿他的族人免受灾祸，愿他的人民免遭灾难。

[ˈsloʊli] , [ləˈbɔːrɪəsli] [ðə; ðɪ] [tenθ] [jɪr] [dɔːnd] ;
Slowly , laboriously the tenth year dawned ;
缓慢地 , 费力地 这 第十 年 黎明 ;
漫长而艰辛的第十年终于来临；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪˈtiː] [ˈdrægd] [ɪts] [lɔːŋ] [wiːks] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [hɑːrt] ,
day by day it dragged its long weeks across his waiting heart ,
天 经过 天 它 拖拽 它是 长的 周 穿过 他的 等待 心 ,
日复一日，漫长的几周在他等待的心中煎熬着。

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [proʊˈbeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
for Nature had not yet given the sign that his long probation was over .
为了 自然 有 不是 然而 给定 这 符号 那 他的 长的 缓刑 曾是 超过 :
因为大自然尚未发出信号，表明他漫长的考验已经结束。

" [ðen] [wʌŋ][hɑːt] [ˈsʌmər] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] [bɜːrd] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz]
" **Then one hot summer day the Thunder Bird came crashing through the mountains**
" 然后 一 热的 夏天 天 这 雷 鸟 来了 崩溃 通过 这 山脉
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 :

“然后，在一个炎热的夏日，雷鸟轰然从他周围的群山中飞来。”

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [roʊld] [ðə; ði] [stɔ:rm] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə]

Up from the arms of the Pacific rolled the storm cloud , and the Thunder

向上 从 这 武器 的 这 太平洋 滚动 这 风暴 云 , 和 这 雷

[bɜ:rd] ,

Bird ,

鸟 ,

太平洋的怀抱中滚滚升起暴风云，雷鸟也随之出现。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [laɪt] , [bi:t] [ɪts][hju:dʒ] [ˈvaɪbrət] [wɪŋz] [ɑ:n][kræɡ][ænd; ənd] [ˈkænjən] .
with its eyes of flashing light , beat its huge vibrating wings on crag and canyon .
 和 它是 眼睛 的 闪烁 光 , 打 它是 巨大的 振动 翅膀 在 岩 和 峡谷 .

它双眼闪烁着光芒，巨大的翅膀拍打着峭壁和峡谷。

" [ʌpˈstri:m] , [ə; eɪ][tɔ:l] [jæft] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ˈrɪz] [ɪts] [ˈni:d(ə)l] - [laɪk] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" Upstream , a tall shaft of granite rears its needle - like length .
 " 上游 , 一个 高的 轴 的 花岗岩 后部 它是 针 - 喜欢 长度 .

“上游，一根高耸的花岗岩柱拔地而起，像针一样细长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [neɪmɪd] - [ˈθʌndər] [rɑːk] ,
It is named - Thunder Rock ,
 它 是 命名 - 雷 岩石 ,

它被命名为“雷霆岩”。

- [ænd; ɐnd] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪfəɪs] ['pi:p(ə)] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔ:r] - - ['kɑ:pər] , ['sɪlvər]
 ' and wise men of the Paleface people say it is rich in ore - - copper , silver
 - 和 明智的 男人 的 这 苍白脸 人们 说 它 是 富有的 在 矿石 - - 铜 , 银
 [ænd; ɐnd][gəʊld] .
and gold .
 和 金子 .

“白人智者说，这里富含矿石——铜、银和金。”

[æt; ət][ðə; ði][beɪs][ʌv; əv][ðɪs][jæft][ðə; ði]['skwɑ:mɪf,'skwɑ-][tʃi:f][kraʊtʃt][wen][ðə; ði][stɔ:rm][klaʊd]
At the base of this shaft the Squamish chief crouched when the storm cloud
 在 这 根据 的 这 轴 这 斯阔米什 首席 蹲着 什么时候 这 风暴 云
 [broʊk][ænd; ənd][be'laʊd][θru:] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,
broke and bellowed through the ranges ,
 打破 和 咆哮 通过 这 范围 ,

在这座竖井底部，当暴风雨散开，斯夸米什酋长向山脉发出咆哮时，他便蹲了下来。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] [ðə; ði] ['θʌndə] [bɜ:rd] [pɜ:rtʃt] , [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [wɪŋz] ['θreɪŋ] [ðə; ði] [er]
and on its summit the Thunder Bird perched , its gigantic wings threshing the air
 和 在 它是 首脑 这 雷 鸟 栖息 , 它是 巨大 翅膀 脱粒 这 空气
 [ɪntu:] ['bu:mɪŋ] [saʊndz] ,
into booming sounds ,
 进入 蓬勃发展 声音 ,
 雷鸟栖息在山顶, 它巨大的翅膀拍打着空气, 发出隆隆的巨响。

[ˈɪntuː] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈterərz] , [laɪk] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈsiːdər] [ˈhɜːrtlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
into splitting terrors , like the crash of a giant cedar hurtling down the mountain
 进入 分裂 恐怖 , 喜欢 这 碰撞 的 一个 巨大的 雪松 疾驰 向下 这 山
 [saɪd] .
side .
 边 .

化作撕裂般的恐怖，如同巨大的雪松从山坡上坠落时发出的巨响。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] ['pɪnjənz] ['si:st] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]
" But when the beating of those black pinions ceased and the echo of their
 " 但 什么时候 这 殴打 的 那些 黑色的 小齿轮 停止 和 这 回声 的 他们的
 ['θʌndər] [weɪvz] [daɪd] [daʊn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,
thunder waves died down the depths of the canyon ,
 雷 波浪 死亡 向下 这 深度 的 这 峡谷 ,
 “但是当那些黑色羽翼的拍打声停止，它们雷鸣般的回声在峡谷深处消失时，

[ðə; ði][ˈskwɔːmɪʃˌˈskwɔː-] [tʃiːf] [əˈroʊz][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

the Squamish chief arose as a new man .

这 斯阔米什 首席 出现 作为 一个 新的 男人 .

斯夸米什酋长焕然一新。

[ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] , [ðə; ði] [ˈfɪrɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][wɜːr; wər] [ˈkaʊd] [ænd; ənd]

The shadow on his soul had lifted , the fears of evil were cowed and

这 阴影 在 他的 灵魂 有 抬起 , 这 恐惧 的 邪恶的 是 胆怯 和

[ˈkɒŋkəd] .

conquered .

征服 .

他灵魂上的阴影已经消散，对邪恶的恐惧已被震慑和战胜。

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈblʌd] , [hɪz; ɪz][veɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːz] ,

In his brain , his blood , his veins , his sinews ,

在 他的 脑 , 他的 血 , 他的 静脉 , 他的 肌腱 ,

在他的大脑、血液、血管、肌腱中，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [dwelt] [noʊ] [mɔːr] .

he felt that the poison of melancholy dwelt no more .

他 毛毡 那 这 毒 的 忧郁 居住 不 更多的 .

他感觉忧郁的毒素已经消散了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈdiːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlt] [ʌv; əv] [ˈfɑːðərɪŋ] [ˈtwɪn] [ˈtʃɪldrən] ;

He had redeemed his fault of fathering twin children ;

他 有 已赎回 他的 过错 的 父亲 双 孩子们 ;

他已经弥补了自己生下双胞胎孩子的过错；

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪb] .

he had fulfilled the demands of the law of his tribe .

他 有 已完成 这 需求 的 这 法律 的 他的 部落 .

他已经履行了部落法律的要求。

" [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ləst] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈbɜːdz] [ˈwɪŋz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsloʊli] ,

" As he heard the last beat of the Thunder Bird's wings dying slowly ,

" 作为 他 听到 这 最后的 打 的 这 雷 鸟类 翅膀 垂死 缓慢地 ,

“当他听到雷鸟翅膀最后一次拍打的声音缓缓消逝时，

[ˈsloʊli] , [ˈfeɪntli] , [ˈfeɪntli] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krægz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ]

slowly , faintly , faintly , among the crags , he knew that the bird , too , was dying

缓慢地 , 淡淡的 , 淡淡的 , 之中 这 峭壁 , 他 知道 那 这 鸟 , 也 , 曾是 垂死

, ,

, ,

他缓缓地、微弱地、微弱地意识到，在嶙峋的峭壁间，那只鸟也快要死了。

[fɔːr; fər][ɪts] [soʊl][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ɪts][ˈmɑːnstər] [ˈblæk] [ˈbɔːdi] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [soʊl] [əˈpɪrd]

for its soul was leaving its monster black body , and presently that soul appeared

为了 它是 灵魂 曾是 离开 它是 怪物 黑色的 身体 , 和 目前 那 灵魂 出现

[ɪn][ðə; ði][ˈskaɪ] .

in the sky .

在 这 天空 .

因为它的灵魂离开了它那可怕的黑色躯体，不久，那个灵魂就出现在了天空中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] [ˈɑːrtɪŋ] [ˈoʊvərˈhed] , [ˈbɪfɔːr] [aɪˈtiː] [ˈtʊk] [ɪts] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi]

He could see it arching overhead , before it took its long journey to the Happy

他 可以 看 它 拱形 开销 , 前 它 采取 它是 长的 旅行 到 这 快乐的

[ˈhʌntɪŋ] [ˈɡraʊndz] ,

Hunting Grounds ,

打猎 理由 ,

他能看到它在头顶划过一道弧线，然后踏上前往快乐狩猎场的漫长旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soul][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdiənt][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['glɔːriəs]
for the soul of the Thunder Bird was a radiant half - circle of glorious
为了 这 灵魂 的 这 雷 鸟 曾是 一个 辐射状 一半 - 圆圈 的 辉煌
['kʌlər] ['spæniŋ] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] .
color spanning from peak to peak .
颜色 跨越 从 顶峰 到 顶峰 .
雷鸟的灵魂是一道光芒四射的半圆形，色彩绚丽，从山峰延伸到山峰。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðen] ,
He lifted his head then ,
他 抬起 他的 头 然后 ,
他抬起头来，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['medɪs(ə)n][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm]
for he knew it was the sign the ancient Medicine Man had told him
为了 他 知道 它 曾是 这 符号 这 古老的 药品 男人 有 讲述 他
[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] - - [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bæniʃmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
to wait for - - the sign that his long banishment was ended .
到 等待 为了 - - 这 符号 那 他的 长的 流放 曾是 结束 .
因为他知道，这是古代巫医告诉他要等待的征兆——他漫长的流放生涯已经结束的征兆。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] ['kʌntri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [feɪst] [twɪnz]
" **And all these years , down in the tidewater country , the little brown - faced twins**
" 和 全部 这些 年 , 向下 在 这 潮汐 国家 , 这 小的 棕色的 - 面对 双胞胎
[wɜːr; wər] ['æskɪŋ] - ,
were asking childwise ,
是 问 - ,
“这么多年来，在沿海地区，那对棕色脸庞的小双胞胎一直用孩童般的语气问着：

- [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['faːðər] ?
' Where is our father ?
- 在哪里 是 我们的 父亲 ?
我们的父亲在哪里？

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] ['faːðər] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] ? - [tuː; tə][biː; bi] [met] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːft] -
Why have we no father like other boys ? ' To be met only with the oft -
为什么 有 我们 不 父亲 喜欢 其他 男孩们 ? - 到 是 遇见 仅有的 和 这 经常 -
[rɪ'piːtɪd] [rɪ'plaɪ] ,
repeated reply ,
重复 回复 ,
为什么我们没有像其他男孩一样的父亲？得到的回答总是千篇一律：

- [jʊr; jər] ['faːðər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
' Your father is no more .
- 你的 父亲 是 不 更多的 .
你父亲已经去世了。

[jʊr; jər] ['faːðər] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] , [ɪz] [ded] . -
Your father , the great chief , is dead . '
你的 父亲 , 这 伟大的 首席 , 是 死的 . -
你的父亲，那位伟大的首领，去世了。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fɪliəl] [ɪntuːɪ(ə)n] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['saɪər] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]
" **But some strange filial intuition told the boys that their sire would some day**
" 但 一些 奇怪的 孝 直觉 讲述 这 男孩们 那 他们的 父系 会 一些 天
[rɪ'tɜːrŋ] .
return .
返回 .
“但某种奇怪的孝顺直觉告诉孩子们，他们的父亲总有一天会回来的。”

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [vɔɪst] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
Often they voiced this feeling to their mother ,
经常 他们 配音 这 感觉 到 他们的 母亲 ,
他们常常向母亲倾诉这种感受,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [wi:p] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
but she would only weep and say that not even the witchcraft of the great
但 她 会 仅有的 哭泣 和 说 那 不是 甚至 这 巫术 的 这 伟大的
[ˈmedɪs(ə)n][mæn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Medicine Man could bring him to them .
药品 男人 可以 带来 他 到 他们 .
但她只会哭泣, 说即使是伟大的巫医的巫术也无法把他带到他们身边。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] [ˈɪrz] [oʊld][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [hænd]
But when they were ten years old the two children came to their mother , hand
但 什么时候 他们 是 十 年 老的 这 二 孩子们 来了 到 他们的 母亲 , 手
[wɪˈðɪn] [hænd] .
within hand .
之内 手 .
但当他们十岁的时候, 两个孩子手牵着手来到了他们的母亲身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪvz] , [ðer; ðər] [ˈsæmən] [spiə] , [ðer; ðər]
They were armed with their little hunting - knives , their salmon spears , their
他们 是 武装 和 他们的 小的 打猎 - 刀具 , 他们的 三文鱼 长矛 , 他们的
[ˈtaɪni][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs] .
tiny bows and arrows .
微小的 弓 和 箭头 .
他们带着小猎刀、鲑鱼叉、小弓箭。

" - [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , - [ðeɪ] [sed] .
" ' **We go to find our father , ' they said** .
" - 我们 去 到 寻找 我们的 父亲 , - 他们 说 .
“我们去找我们的父亲,”他们说。
" - [oʊ] ! [ˈjuːsləs] [kwɛst] , - [weɪld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" ' **Oh ! useless quest , ' wailed the mother** .
" - 哦 ! 无用 寻求 , - 哀嚎 这 母亲 .
“哦! 徒劳的探索! ”母亲哀叹道。

" - [oʊ] ! [ˈjuːsləs] [kwɛst] , - [ˈekəʊd] [ðə; ði] [traɪbz] - [ˈpiːp(ə)] .
" ' **Oh ! useless quest , ' echoed the tribes - people** .
" - 哦 ! 无用 寻求 , - 回声 这 部落 - 人们 .
“哦! 徒劳的探索! ”部落的人们齐声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈmedɪs(ə)n][mæn] [sed] , - [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [aɪz] ,
" **But the great Medicine Man said , ' The heart of a child has invisible eyes** ,
" 但 这 伟大的 药品 男人 说 , - 这 心 的 一个 孩子 有 无形的 眼睛 ,
“但是伟大的巫医说, ‘孩子的心有看不见的眼睛,
[pərˈhæps][ðə; ði] [tʃaɪld] - [aɪz] [siː] [hɪm; ɪm] .
perhaps the child - eyes see him .
也许 这 孩子 - 眼睛 看 他 .
或许孩子的眼睛能看见他。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪrz] , [pərˈhæps][ðə; ði] [tʃaɪld] - [ɪrz] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔːl]
The heart of a child has invisible ears , perhaps the child - ears hear him call
这 心 的 一个 孩子 有 无形的 耳朵 , 也许 这 孩子 - 耳朵 听到 他 称呼
.
:
.
孩子的心有看不见的耳朵, 或许孩子的耳朵能听到他的呼唤。

[let] [ðem; ðəm][gou] . -
Let them go . '
让 他们 去 . -

放他们走吧。

[sou][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [went] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
So the little children went forth into the forest ;
所以 这 小的 孩子们 去 前进 进入 这 森林 ;

于是，孩子们就进了森林；

[ðer; ðər] [jʌŋ] [fiːt] [fluː] [æz; əz] [ðou] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
their young feet flew as though shod with wings ,
他们的 年轻的 脚 飞翔 作为 尽管 鞋子 和 翅膀 ,

它们稚嫩的双脚飞翔，仿佛穿上了翅膀。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ˈkʌmpəs] .
their young hearts pointed to the north as does the white man's compass .
他们的 年轻的 心 尖 到 这 北 作为 做 这 白色的 男人的 罗盘 .

他们年轻的心像白人的指南针一样指向北方。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [ʌp] - [striːm] ,
Day after day they journeyed up - stream ,
天 后 天 他们 旅程 向上 - 溪流 ,

他们日复一日地逆流而上，

[ʌnˈtɪl] [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bend] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][bɑːrk] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [kɜːrl][ʌv; əv]
until rounding a sudden bend they beheld a bark lodge with a thin blue curl of
直到 四舍五入 一个 突然 弯曲 他们 观看 一个 吠 小屋 和 一个 薄的 蓝色的 卷曲 的

[smouk] [ˈdrɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ruːf] .
smoke drifting from its roof .
抽烟 漂流 从 它是 屋顶 .

直到他们绕过一个急弯，才看到一座树皮小屋，屋顶上飘出一缕淡淡的蓝色烟雾。

" - [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfɑːðɜːz] [lɑːdʒ] , - [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
" ' **It is our father's lodge , ' they told each other ,**
" - 它 是 我们的 父亲的 小屋 , - 他们 讲述 每个 其他 ,

“这是我们父亲的住所，”他们彼此说道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] .
for their childish hearts were unerring in response to the call of kinship .
为了 他们的 幼稚 心 是 毫无错误 在 回复 到 这 称呼 的 亲属关系 .

因为他们那颗赤子之心对亲情的召唤毫不犹豫。

[hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ænd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [sed] [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] , -
Hand - in - hand they approached , and entering the lodge , said the one word , '
手 - 在 - 手 他们 接近 , 和 进入 这 小屋 , 说 这 一 单词 , -

[kʌm] . -
Come . '
来 . -

他们手牵着手走近，走进小屋，只说了一个字：“来。”

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈskwɔːmɪʃ,'skwɔː-] [tʃiːf] [ˌaʊtˈstretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ðen] [tɔːrdz]
" **The great Squamish chief outstretched his arms towards them , then towards**
" 这 伟大的 斯阔米什 首席 伸展 他的 武器 向 他们 , 然后 向

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈrɪvər] ,
the laughing river ,
这 笑 河 ,

“伟大的斯夸米什酋长向他们伸出双臂，然后又向欢笑河伸出双臂，

[ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
then towards the mountains .
然后 向 这 山脉 .

然后朝着山区方向走。

" - [ˈwelkəm] , [maɪ] [sʌnz] ! -
" ' **Welcome , my sons !** ' -
" - 欢迎 , 我的 儿子们 ! -

“欢迎你们，我的儿子们！ ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈmaʊntnɪz] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] , [maɪ] [krægz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkænjənz] ! -
" ' **And good - bye , my mountains , my brothers , my crags and my canyons !** ' -
" - 和 好的 - 再见 , 我的 山脉 , 我的 兄弟 , 我的 峭壁 和 我的 峡谷 ! -

“再见了，我的群山，我的兄弟们，我的峭壁，我的峡谷！ ”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [hænd] [hiː; hi] [feɪst] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]
And with a child clinging to each hand he faced once more the country of
和 和 一个 孩子 依恋 到 每个 手 他 面对 一次 更多的 这 国家 的
[ðə; ði] [ˈtaɪdwɔːtər] .
the tidewater .
这 潮汐 .

他两手各抓着一个孩子，再次面对着这片潮汐之国。

" [ðə; ði] [ˈledʒənd] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
" **The legend was ended** .
" 这 传奇 曾是 结束 .

传奇落幕了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a long time he sat in silence .
为了 一个 长的 时间 他 卫星 在 沉默 .

他沉默地坐了很久。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
He had removed his gaze from the bend in the river ,
他 有 已移除 他的 目光 从 这 弯曲 在 这 河 ,

他把目光从河湾处移开了。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekluːs]
around which the two children had come and where the eyes of the recluse
大约 哪个 这 二 孩子们 有 来 和 在哪里 这 眼睛 的 这 隐士

[hæd; həd] [fɜːrst] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðəm; ðəm] [ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsəːlətuːd] .
had first rested on them after ten years of solitude .
有 第一的 休息 在 他们 后 十 年 的 孤独 .

两个孩子围着他们走来，隐士在独居十年后，目光第一次落在了他们身上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [spoʊk] [əˈgen] , " [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] ,
The chief spoke again , " It was here , on this spot we are sitting ,
这 首席 辐 再次 , " 它 曾是 这里 , 在 这 点 我们 是 坐着 ,

酋长再次开口说道：“就是在这里，就在我们现在坐的这个地方。”

[ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] : [hɪr] [hiː; hi] [dwelt] [ðoʊz] [ten] [ˈjɪrz] [əˈloʊn] , [əˈloʊn] .
that he built his lodge : here he dwelt those ten years alone , alone .
那 他 建造 他的 小屋 : 这里 他 居住 那些 十 年 独自的 , 独自的 .

他在那里建造了自己的小屋：他独自一人在那里住了十年。

" [aɪ] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [ˈsaɪləntli] .
" **I nodded silently** .
" 我 点头 默默 .

我默默地点了点头。

[ðə; ði][ˈledʒənd][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu;; tə][mə:r][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:ments] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt]
The legend was too beautiful to mar with comments , and as the twilight
这 传奇 曾是 也 美丽的 到 马尔 和 评论 , 和 作为 这 暮
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

传说太过美好，不忍心用评论破坏它，暮色降临之时，

[wi;; wi] [ˈθredɪd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
we threaded our way through the underbrush ,
我们 螺纹 我们的 方式 通过 这 草丛 ,

我们穿过灌木丛，

[pæst][ðə; ði][disˈju:zd] [ˈlɔ:gərz] [kæmp][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [li:dz] [ˈsɪti:wɔ:rdz] .
past the disused logger's camp and into the trail that leads citywards .
过去的 这 废弃的 伐木工的 营 和 进入 这 踪迹 那 线索 城市方向 .

穿过废弃的伐木工营地，进入通往城市的步道。

[ðə; ði] [lɔ:st] [ˈsæmən] [rʌn]
The Lost Salmon Run
这 丢失的 三文鱼 跑步

失落的鲑鱼洄游

[greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] " [rʌn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒk,aɪ] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][ˈoʊvər] .
Great had been the " run , " and the sockeye season was almost over .
伟大的 有 到过 这 " 跑步 , " 和 这 红鲑 季节 曾是 几乎 超过 .

这次“洄游”非常成功，红鲑鱼的捕捞季也即将结束。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ˈmeni] [taɪmz] [waɪ] [maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [ˈklu:tʃmən] ,
For that reason I wondered many times why my old friend , the klootchman ,
为了 那 原因 我 想知道 许多 时代 为什么 我的 老的 朋友 , 这 克洛奇曼 ,

因此，我曾多次疑惑，为什么我的老朋友，那个克鲁奇曼，

[hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈfli:t] .
had failed to make one of the fishing fleet .
有 失败的 到 制作 一 的 这 钓鱼 舰队 .

未能成为渔船队的一员。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈfæɪtɪɡəbl] [ˈwə:k.wʊmən] , [ˈraɪvəlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][æn; ən][ˈeksɜ:pɜ:t]
She was an indefatigable workwoman , rivalling her husband as an expert
她 曾是 一个 不懈 女工 , 竞争对手 她 丈夫 作为 一个 专家

[ˈkætʃər; ˈketʃər] ,
catcher ,
捕手 ,

她是一位不知疲倦的女工，作为一名捕手，她的技艺甚至可以与丈夫相媲美。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [θru:] [ʃi;; ʃɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [rʌn] .
and all the year through she talked of little else but the coming run .
和 全部 这 年 通过 她 谈话 的 小的 别的 但 这 未来 跑步 .

整整一年，她几乎只谈论即将到来的比赛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [ˈsi:z(ə)n] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋst] [hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ - [kaɪnd] .
But this especial season she had not appeared amongst her fellow - kind .
但 这 特别的 季节 她 有 不是 出现 在 她 同伴 - 种类 .

但在这个特殊的季节里，她并没有出现在同类之中。

[ðə; ði] [ˈfli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænəri:z] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
The fleet and the canneries knew nothing of her ,
这 舰队 和 这 罐头厂 知道 没有什么 的 她 ,

舰队和罐头厂对她一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [in'kwaɪəd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [traɪbz] - ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [wɪ'ðəʊt] [eksplə'neɪ](ə)n]
and when I enquired of her tribes - people they would reply without explanation
和 什么时候 我 询问 的 她 部落 - 人们 他们 会 回复 没有 解释
, " [ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] .
" She not here this year .
" 她 不是 这里 这 年 .

当我向她的族人询问时，他们会毫无解释地回答说：“她今年不在这里。”

" [bʌt; bət][wʌn] ['rʌsɪt] [sep'tembər] [æftər'nu:n] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
" But one russet September afternoon I found her .
" 但 一 赤褐色 九月 下午 我 成立 她 .

“但在一个九月的红褐色午后，我找到了她。”

[aɪ][hæd; həd][ʼaɪdlɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [swɔnz] - ['beɪs(ə)n][ɪn] ['stænli] [pɑ:rk][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I had idled down the trail from the swans ' basin in Stanley Park to the
我 有 闲置 向下 这 踪迹 从 这 天鹅 - 盆地 在 斯坦利 公园 到 这
[rɪm] [ðæt] [skə:ts][ðə; ðɪ] ['nærəʊz] ,
rim that skirts the Narrows ,
轮缘 那 裙子 这 狭窄处 ,

我沿着小路从斯坦利公园的天鹅池一直走到环绕峡谷边缘的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜ:r; həɹ]['greɪsf(ə)l] ,
and I saw her graceful ,
和 我 锯 她 优美 ,

我看到她姿态优雅，

[haɪ] - [bəʊd] [kə'nuː] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bi:tɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
high - bowed canoe heading for the beach that is the favorite landing place of the
高的 - 鞠躬 独木舟 标题 为了 这 海滩 那 是 这 最喜欢的 降落 地方 的 这
" - " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪ](ə)n] .
" tillicums " from the Mission .
" - " 从 这 使命 .

一艘高弓独木舟驶向海滩，那里是传教区“tillicums”最喜欢的登陆地点。

[hɜ:r; həɹ] [kə'nuː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] - [krɑ:ft] ,
Her canoe looked like a dream - craft ,
她 独木舟 看起来 喜欢 一个 梦 - 工艺 ,

她的独木舟看起来像一艘梦幻般的船，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['evriwɛr] [ə; eɪ] [bluː] [fɪlm] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['freɪgrənt]
for the water was very still and everywhere a blue film hung like a fragrant
为了 这 水 曾是 非常 仍然 和 到处 一个 蓝色的 电影 悬挂 喜欢 一个 香
[veil] ,
veil ,
面纱 ,

因为水面非常平静，到处都笼罩着一层蓝色的薄膜，像一层芬芳的面纱。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pi:t] [ɑ:n] ['lulu] ['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] ['sməʊldərɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd][ɪts]['pʌndzənt]
for the peat on Lulu Island had been smoldering for days and its pungent
为了 这 泥炭 在 露露 岛 有 到过 闷烧 为了 天 和 它是 泼辣
[ʼəʊdəz][ænd; ənd] [bluː] - [greɪ] [heɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [dri:m] - [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]
odors and blue - grey haze made a dream - world of sea and shore and
气味 和 蓝色的 - 灰色的 阴霾 制成 一个 梦 - 世界 的 海 和 支撑 和
[skaɪ] .
sky .
天空 .

卢卢岛上的泥炭已经闷烧了好几天，散发出刺鼻的气味，弥漫着蓝灰色的薄雾，营造出一个梦幻般的海洋、海岸和天空的世界。

[aɪ] [hɜːrɪd] [ʌpˈɔːr] , [heɪlɪŋ] [hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði][tʃɪˈnuːk][rɪˈnuːk] ,
I hurried upshore , hailing her in the Chinook ,
我 慌忙 近海 , 欢呼 她 在 这 奇努克 ,
我匆匆游到岸边, 用奇努克风向她喊话。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [maɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hær][ˈpæd(ə)l][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [hɜːr; hær]
and as she caught my voice she lifted her paddle directly above her
和 作为 她 捕捉 我的 嗓音 她 抬起 她 桨 直接地 多于 她
[hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] .
head in the Indian signal of greeting .
头 在 这 印度 信号 的 问候 .
她听到我的声音后, 举起手中的桨, 高过头顶, 这是印度人表示问候的方式。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːtʃt] , [aɪ] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːgər] [hændz][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hær]
As she beached , I greeted her with extended eager hands to assist her
作为 她 搁浅 , 我 问候 她 和 扩展 渴望的 双手 到 协助 她
[əˈɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,
她靠岸后, 我热情地伸出手去帮助她上岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkluːtʃmən] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ;
for the klootchman is getting to be an old woman ;
为了 这 克洛奇曼 是 获得 到 是 一个 老的 女士 ;
因为克鲁奇曼已经是一位老妇人了;

[ɔːlˈbiːt][ʃiː; ʃi] [ˈpædlz] [əˈgenst] [ˈtaɪdwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .
albeit she paddles against tidewater like a boy in his teens .
尽管 她 桨 反对 潮汐 喜欢 一个 男生 在 他的 青少年 .
尽管她逆流而上, 就像一个十几岁的男孩。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [kʌm] [əˈɔːr] . " [aɪ][nɑːt] [weɪt] - - [em ˈiː] .
" No , " she said , as I begged her to come ashore . " I not wait - - me .
" 不 , " 她 说 , 作为 我 乞求 她 到 来 岸上 . " 我 不是 等待 - - 我 .
“不,”当我恳求她上岸时, 她说, “我不等——我。”

[aɪ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] - ; [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈsɪti] ; [ʃiː; ʃi] [kʌm] [suːn] - - [naʊ] .
I just come to fetch Maarda ; she been city ; she come soon - - now .
我 只是 来 到 拿来 - ; 她 到过 城市 ; 她 来 很快 - - 现在 .
我只是来接玛尔达; 她一直在城里; 她很快就到——现在。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hær] " [ˈwɜːrkɪŋ] " [ˈætɪtʉːd] [ænd; ænd] [kɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] [ɪn][ðə; ði]
" But she left her " working " attitude and curled like a schoolgirl in the
" 但 她 左边 她 " 在职的 " 态度 和 卷曲 喜欢 一个 女学生 在 这
[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
bow of the canoe ,
弓 的 这 独木舟 ,
但她抛开了“工作”的态度, 像个小女孩一样蜷缩在独木舟的船头。

[hɜːr; hær] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær][ˈpæd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡʌnl] .
her elbows resting on her paddle which she had flung across the gunwales .
她 肘部 休息 在 她 桨 哪个 她 有 扔 穿过 这 舷缘 .
她双肘撑在扔到舷边的船桨上。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] , [ˈkluːtʃmən] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][fɔːr; fər] [θriː]
" I have missed you , klootchman ; you have not been to see me for three
" 我 有 错过 你 , 克洛奇曼 ; 你 有 不是 到过 到 看 我 为了 三
[muːnz] ,
moons ,
月亮 ,
“我好想你, 克鲁奇曼; 你已经三个月没来看我了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fɪt] [ɔ:r] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kænəri:z] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
" and you have not fished or been at the canneries , " I remarked .
" 和 你 有 不是 钓鱼 或者 到过 在 这 罐头厂 , " 我 评论 .
"你既没钓过鱼, 也没去过罐头厂,"我说道。

" [noʊ] , " [iː; ji] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [aɪ] [steɪ] [hoʊm] [ðɪs] [jɪr] .
" I stay home this year .
" 我 停留 家 这 年 .

“我今年待在家里。”

" [ðen] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['ɪmpɔ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər]
" Then leaning towards me with grave import in her manner , her eyes , her
" 然后 倾斜 向 我 和 严重 进口 在 她 方式 , 她 眼睛 , 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

然后她神情严肃地向我倾身, 眼神和声音都十分沉重,

[iː; ji] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] , [bɔ:rn][fɜ:rst] [wi:k] [dʒʊ'laɪ] , [soʊ] - - [aɪ] [steɪ] .
she added , " I have a grandchild , born first week July , so - - I stay .
她 额外 , " 我 有 一个 孙子 , 出生 第一的 星期 七月 , 所以 - - 我 停留 .
她补充说: “我有一个孙子, 7 月第一周出生, 所以——我留下来。”

" [soʊ] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] .
" So this explained her absence .
" 所以 这 解释 她 缺席 .
“所以这就解释了她为何缺席。”

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɔ:fərd] [kənˌgrætʃə'leɪ](ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ,
I , of course , offered congratulations and enquired all about the great event ,
我 , 的 课程 , 提供 恭喜! 和 询问 全部 关于 这 伟大的 事件 ,
我当然表示了祝贺, 并询问了有关这场盛会的所有情况。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['græntʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv]
for this was her first grandchild , and the little person was of
为了 这 曾是 她 第一的 孙子 , 和 这 小的 人 曾是 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
因为这是她的第一个孙子/孙女, 这个小家伙对她来说意义非凡。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" And are you going to make a fisherman of him ?
" 和 是 你 去 到 制作 一个 渔夫 的 他 ?
“你要把他培养成一个渔夫吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [bɔɪ] - [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɡɜ:rl] - [tʃaɪld] ,
" No , no , not boy - child , it is girl - child ,
" 不 , 不 , 不是 男生 - 孩子 , 它 是 女孩 - 孩子 ,
“不, 不, 不是男孩, 是女孩。”

" [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [trɪk] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ]
" **she answered with some indescribable trick of expression that led me to know**
" 她 回答 和 一些 无法形容 诡计 的 表达 那 引领 我 到 知道
[ʃiː, ʃi] [prɪˈfɜːrd] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
she preferred it so .
她 首选 它 所以 .

她用一种难以言喻的表情回答了我，让我明白她更喜欢这样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] ?
" **You are pleased it is a girl ?**
" 你 是 高兴 它 是 一个 女孩 ?

你很高兴是个女孩吗？

" [aɪ] [ˈkwɛstʃənd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **I questioned in surprise** .
" 我 被质问 在 惊喜 .

我惊讶地问道。

" [ˈveri] [pliːzd] , " [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Very pleased , she replied emphatically** .
" 非常 高兴 , " 她 回复 强调地 .

“非常高兴，”她斩钉截铁地回答道。

" [ˈveri] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][gɜːrl][fɔːr; fər][fɜːrst] [ˈgræntʃaɪld] .
" **Very good luck to have girl for first grandchild** .
" 非常 好的 运气 到 有 女孩 为了 第一的 孙子 .

“第一个孙辈是女孩，真是太幸运了。”

[oʊn] [traɪb] [nɑːt] [laɪk] [jɔːrɪz] ; [wiː; wi][waːnt][gɜːrl] [ˈtʃɪldrən] [fɜːrst] ;
Own tribe not like yours ; we want girl children first ;
自己的 部落 不是 喜欢 你的 ; 我们 想 女孩 孩子们 第一的 ;

我们部落和你们的部落不一样；我们优先要女孩；

[wiː; wi][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃ] [bɔɪ] - [tʃaɪld] [bɔːrn][dʒʌst][fɔːr; fər] [faɪt] .
we not always wish boy - child born just for fight .
我们 不是 总是 希望 男生 - 孩子 出生 只是 为了 斗争 .

我们并非总是希望生个男孩只是为了打架。

[jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l̩] , [ðeɪ] [ker] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wɔːr] - [pæθ] ; [ˈaʊər; ɑːr] [traɪb] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l̩] .
Your people , they care only for war - path ; our tribe more peaceful .
你的 人们 , 他们 关心 仅有的 为了 战争 - 小路 ; 我们的 部落 更多的 和平 .

你们的人民只关心战争；我们部落则爱好和平。

[ˈveri] [gʊd] [saɪn][fɜːrst] [ˈgræntʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi][gɜːrl] .
Very good sign first grandchild to be girl .
非常 好的 符号 第一的 孙子 到 是 女孩 .

第一个孙辈是女孩，真是个好兆头。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] : [gɜːrl] - [tʃaɪld] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈmʌðər] [hɜːrˈself] ; [ˈveri] [grænd] [θɪŋ] [tuː; tə]
I tell you why : girl - child maybe some time mother herself ; very grand thing to
我 告诉 你 为什么 : 女孩 - 孩子 或许 一些 时间 母亲 她自己 ; 非常 盛大 事物 到
[biː; bi] [ˈmʌðər] .
be mother .
是 母亲 .

我告诉你为什么：女孩将来可能会成为母亲；成为母亲是一件非常伟大的事情。

" [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] .
" **I felt I had caught the secret of her meaning** .
" 我 毛毡 我 有 捕捉 这 秘密 的 她 意义 .

“我觉得我领会了她话里的秘密。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ðæt][ðɪs][ˈlɪt(ə)] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][taɪm][bɪ'kʌm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌðərz]
She was rejoicing that this little one should some time become one of the mothers
她 曾是 欢欣鼓舞 那 这 小的 一 应该 一些 时间 变得 一 的 这 母亲们
[ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪs] .
of her race .
的 她 种族 .

她欣喜地看到，这个小家伙将来会成为她族群中的母亲之一。

[wiː; wi][tʃæt][ˈoʊvər][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜːŋgər][ænd; ənd][ʃiː, ʃi][geɪv][em 'iː][ˈsevrəl][ˈpleɪf(ə)] "[dɪgz]" "
We chatted over it a little longer and she gave me several playful "digs" "
我们 聊天 超过 它 一个 小的 更长 和 她 给予 我 一些 顽皮的 " 挖掘 " "
[ə'baʊt][maɪ][oʊn][traɪb][ˈθɪŋkɪŋ][soʊ][mʌtʃ][les][ʌv; əv][ˈmʌðərhʊd][ðæn; ðən][hɜːrz] ,
about my own tribe thinking so much less of motherhood than hers ,
关于 我的 自己的 部落 思维 所以 很多 较少的 的 母性 比 她的 ,
我们又聊了一会儿，她还开玩笑地“挖苦”了我几句，说我所在的族群对母性的看法远不如她的族群那么看重。

[ænd; ənd][soʊ][mʌtʃ][mɔːr][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][ˈblʌdʃed] .
and so much more of battle and bloodshed .
和 所以 很多 更多的 的 战斗 和 流血事件 .
还有更多战斗和流血事件。

[ðen][wiː; wi][ˈdrɪftɪd][ˈɪntuː][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɒkəɪ][rʌn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ðə; ði]
Then we drifted into talk of the sockeye run and of the hyiu chickimin the
然后 我们 漂移 进入 讲话 的 这 红鲑 跑步 和 的 这 - - 这
[ˈɪndiəns][wʊd][get] .
Indians would get .
印度人 会 得到 .

然后我们的话题就转到了红鲑鱼洄游和印第安人将要得到的夏威夷小鸡上。

" [jes] , - , " [ʃiː, ʃi][rɪ'piːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] .
" Yes , hyiu chickimin , " she repeated with a sigh of satisfaction .
" 是的 , - , " 她 重复 和 一个 叹 的 满意 .
“是的，hyiu chickimin,”她满意地叹了口气，重复道。

" [ˈɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] - [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk][wen][bɪg][ˈsæmən][rʌn] .
" Always ; and hyiu muck - a - muck when big salmon run .
" 总是 ; 和 - 泥浆 - 一个 - 泥浆 什么时候 大的 三文鱼 跑步 .
“总是；当大鲑鱼洄游时，hyiu muck-a-muck。”

[noʊ][mɔːr][ˈevər][kʌm][ðæt][bæd][jɪr][wen][nɑːt][ˈeni][fɪʃ] . "
No more ever come that bad year when not any fish . "
不 更多的 曾经 来 那 坏的 年 什么时候 不是 任何 鱼 . "
再也不会出现那种一条鱼都钓不到的糟糕年份了。

" [wen][wʌz; wəz][ðæt]? "[aɪ][æskt] .
" When was that ? " I asked .
" 什么时候 曾是 那 ? " 我 问 .
“那是什么时候的事？”我问。

" [bɪ'fɔːr][juː; jʊ][bɔːrn][, ɔːr][aɪ] , [ɔːr]" - - [ˈpɔɪntɪŋ][ə'krɔːs][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈsɪti][ʌv; əv]
" Before you born , or I , or " - - pointing across the park to the distant city of
" 前 你 出生 , 或者 我 , 或者 " - - 指向 穿过 这 公园 到 这 遥远 城市 的
[væn'kuːvər] ,
Vancouver ,
温哥华 ,
“在你出生之前，或者在我出生之前，或者”——他指着公园对面远处的温哥华市——

[ðæt] [bri:ðd] [ɪts] [welθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sep'tembə] [,æftər'nu:n] - - " [bɪ'fɔ:r] [ðæt]
that breathed its wealth and beauty across the September afternoon - - " before that
那 呼吸 它是 财富 和 美丽 穿过 这 九月 下午 - - " 前 那
[pleɪs] [bɔ:rn] ,
place born ,
地方 出生 ,

那地方诞生之前，它的财富和美丽便在九月的午后弥漫开来——

[bɪ'fɔ:r] [waɪt] [mæn] [keɪm] [hɪr] - - [oʊ] ! [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .
before white man came here - - oh ! long before .
前 白色的 男人 来了 这里 - - 哦 ! 长的 前 .

在白人来到这里之前——哦！很久以前。

" [dɪr] [oʊld] ['klu:tʃmən] !
" **Dear old klootchman !**
" 亲爱的 老的 克洛奇曼 !

“亲爱的老克鲁奇曼！

[aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [dʌsk] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hə][lænd] [ʌv; əv][ˈledʒəndz] ,
I knew by the dusk in her eyes that she was back in her Land of Legends ,
我 知道 经过 这 黄昏 在 她 眼睛 那 她 曾是 后退 在 她 土地 的 传说 ,
我从她眼中昏暗的神色中知道，她又回到了她的传奇之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [su:n] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ɪn][maɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [lɔ:r] .
and that soon I would be the richer in my hoard of Indian lore .
和 那 很快 我 会 是 这 更富有 在 我的 囤 的 印度 知识 .

不久之后，我的印度传说收藏将会更加丰富。

[ʃi:; ʃi][sæt] , [stɪl] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə][ˈpæd(ə)l] ; [hɜ:r; hə] [aɪz] , [hæf] - [kloʊzd] ,
She sat , still leaning on her paddle ; her eyes , half - closed ,
她 卫星 , 仍然 倾斜 在 她 桨 ; 她 眼睛 , 一半 - 关闭 ,

她坐着，仍然倚着桨；眼睛半闭着。

[ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈaʊtləɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɜ:rd] [ˈhaɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈɪnlet] .
rested on the distant outline of the blurred heights across the Inlet .
休息 在 这 遥远 大纲 的 这 模糊 高度 穿过 这 进口 .

倚靠在海湾对岸模糊山峰的远景轮廓上。

[aɪ][,æ; ʃəl][nɑ:t] [ˈfɜ:rðər] [ə'tempt] [hɜ:r; hə][ˈbrʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv]
I shall not further attempt her broken English , for this is but the shadow of
我 将 不是 更远 试图 她 破碎的 英语 , 为了 这 是 但 这 阴影 的

[hɜ:r; hə] [ˈstɔ:ri] ,
her story ,
她 故事 ,

我不想再尝试理解她那蹩脚的英语了，因为这只是她故事的冰山一角。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hə] [juˈni:k] [pɜ:rsə'næləti][ðə; ði][ˈledʒənd][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [læks] [bəʊθ]
and without her unique personality the legend is as a flower that lacks both
和 没有 她 独特的 性格 这 传奇 是 作为 一个 花 那 缺乏 两个都

[ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] .
color and fragrance .
颜色 和 香味 .

如果没有她独特的个性，这个传奇就像一朵既没有颜色也没有香味的花。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] " [ðə; ði] [lɔ:st] [ˈsæmən] [rʌn] . "
She called it " The Lost Salmon Run . "
她 称为 它 " 这 丢失的 三文鱼 跑步 . "

她称之为“失落的鲑鱼洄游”。

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtai:ɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rl] ,
" **The wife of the Great Tye was but a wisp of a girl ,**
" 这 妻子 的 这 伟大的 泰伊 曾是 但 一个 烟雾 的 一个 女孩 ,

“大泰伊的妻子只是个瘦弱的少女，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] ; [i:v(ə)ŋ][ðə; ði][ˈfreɪzər] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
but all the world was young in those days ; even the Fraser River was young
但 全部 这 世界 曾是 年轻的 在 那些 天 ; 甚至 这 弗雷泽 河 曾是 年轻的
[ænd; ənd][smɔ:l] ,
and small ,
和 小的 ,

但那时整个世界都很年轻；就连弗雷泽河也很年轻，很小。

[nɔ:t][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈwɔ:tər][aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] ;
not the mighty water it is now ;
不是 这 强大的 水 它 是 现在 ;

不再是如今这般浩瀚的水流了；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪŋk] [ˈsæmən] [ˈkraʊdɪd] [ɪts] [θrəʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:] [naʊ] ,
but the pink salmon crowded its throat just as they do now ,
但 这 粉色的 三文鱼 挤 它是 喉 只是 作为 他们 做 现在 ,

但就像现在一样，粉红色的鲑鱼堵住了它的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kɔ:t] [ænd; ənd][ˈsɔ:ltɪd][ænd; ənd] [sməʊkt] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
and the tillicums caught and salted and smoked the fish just as they
和 这 - 捕捉 和 咸的 和 熏制 这 鱼 只是 作为 他们
[hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] [jɪr] ,
have done this year ,
有 完毕 这 年 ,

蒂利库姆人像今年一样，捕捞、腌制、熏制了这些鱼。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
just as they will always do .
只是 作为 他们 将要 总是 做 .

他们一如既往。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [jet] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈslæntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒgz]
But it was yet winter , and the rains were slanting and the fogs
但 它 曾是 然而 冬天 , 和 这 雨 是 斜 和 这 雾
[ˈdrɪftɪŋ] ,
drifting ,
漂流 ,

但当时仍是冬天，雨水倾斜，雾气弥漫。

[wen] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtai:] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
when the wife of the Great Tyee stood before him and said :
什么时候 这 妻子 的 这 伟大的 泰伊 站立 前 他 和 说 :

大泰伊的妻子站在他面前说：

" - [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsæmən] [rʌŋ] [aɪ][æɪ; əɪ] [grɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [grɪft] .
" ' **Before the salmon run I shall give to you a great gift .**
" - 前 这 三文鱼 跑步 我 将 给 到 你 一个 伟大的 礼物 .

“在鲑鱼洄游之前，我将送给你们一份厚礼。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈɑ:nər] [em ˈi:][məʊst] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [grɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [tʃaɪld] [ɔ:r][ə; eɪ] [gɜ:rl] - [tʃaɪld] ? -
Will you honor me most if it is the gift of a boy - child or a girl - child ? ' -
将要 你 荣誉 我 最多 如果 它 是 这 礼物 的 一个 男生 - 孩子 或者 一个 女孩 - 孩子 ? -

如果礼物是男孩还是女孩，你会更感激我？

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtai:] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
The Great Tyee loved the woman .
这 伟大的 泰伊 喜爱 这 女士 .

伟大的泰伊爱上了那个女人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][stɜ:rn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] ;
He was stern with his people , hard with his tribe ;
他 曾是 船尾 和 他的 人们 , 难的 和 他的 部落 ;

他对自己的人民很严厉，对他的部落很苛刻；

[hi:; hi] [ru:ld] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][fairz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [stoʊn] .

he ruled his council fires with a will of stone .
他 裁决 他的 理事会 火灾 和 一个 将要 的 石头 .

他以钢铁般的意志统治着他的议会。

[hɪz; ɪz] [ˈmedɪs(ə)n] [men] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ;

His medicine men said he had no human heart in his body ;
他的 药品 男人 说 他 有 不 人类 心 在 他的 身体 ;

他的巫医说他体内没有人类的心脏；

[hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈhju:mən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

his warriors said he had no human blood in his veins .
他的 战士 说 他 有 不 人类 血 在 他的 静脉 .

他的战士们说他血管里没有人类的血统。

[bʌt; bət][hi:; hi] [klə:spt] [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [hændz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

But he clasped this woman's hands , and his eyes , his lips , his voice ,
但 他 紧握 这 女性的 双手 , 和 他的 眼睛 , 他的 嘴唇 , 他的 嗓音 ,

但他紧紧握住这个女人的手, 他的眼神、他的嘴唇、他的声音,

[wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] :

were gentle as her own , as he replied :
是 温和的 作为 她 自己的 , 作为 他 回复 :

他回答说, 他们的温柔就像她自己的孩子一样:

" - [gɪv] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ][gɜ:rl] - [tʃaɪld] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] - [tʃaɪld] - - [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [groʊ] [tu:; tə]

" ' Give to me a girl - child - - a little girl - child - - that she may grow to
" - 给 到 我 一个 女孩 - 孩子 - - 一个 小的 女孩 - 孩子 - - 那 她 可能 生长 到

[bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

be like you ,
是 喜欢 你 ,

“赐给我一个女儿——一个小女孩——让她长大后像你一样,

[ænd; ʌnd] , [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [gɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈtʃɪldrən] . -

and , in her turn , give to her husband children . '
和 , 在 她 转动 , 给 到 她 丈夫 孩子们 . -

然后, 她又会给丈夫生儿育女。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [traɪbz] - [ˈpi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [əˈroʊz][ɪn] [greɪt] [ˈæŋɡər] .

" But when the tribes - people heard of his choice they arose in great anger .
" 但 什么时候 这 部落 - 人们 听到 的 他的 选择 他们 出现 在 伟大的 愤怒 .

“但当各部落的人听到他的选择时, 他们非常愤怒。”

[ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈsɜ:rk(ə)l] .

They surrounded him in a deep indignant circle .
他们 包围 他 在 一个 深的 愤怒 圆圈 .

他们愤怒地将他团团围住。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , - [ðeɪ] [dɪˈklerd] ,

' You are a slave to the woman , ' they declared ,
- 你 是 一个 奴隶 到 这 女士 , - 他们 声明 ,

他们宣称: “你是那个女人的奴隶。”

- [ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈberbi] .

' and now you desire to make yourself a slave to a woman - baby .
- 和 现在 你 欲望 到 制作 你自己 一个 奴隶 到 一个 女士 - 婴儿 .

“而现在你却想让自己成为一个女婴的奴隶。”

[wɪː wi] [wɑːnt] [æn; ən] [er] - - [ə; eɪ] [mæn] - [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈtaiː] [ɪn] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm]

We want an heir - - a man - child to be our Great Tyee in years to come

我们 想 一个 继承人 - - 一个 男人 - 孩子 到 是 我们的 伟大的 泰伊 在 年 到 来

·

:

.

我们希望有一个继承人——一个像孩子一样的大男孩，在未来的岁月里成为我们的“伟大的泰伊”。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ænd; ænd] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈtraɪb(ə)l] [əˈferz]

When you are old and weary of tribal affairs ,

什么时候 你 是 老的 和 厌倦 的 部落 事务 ,

当你年老厌倦了部落事务时，

[wen] [juː; jʊ] [sɪt] [ræpt] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈblæŋkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈsʌmə] [ˈsʌnʃaɪn]

when you sit wrapped in your blanket in the hot summer sunshine ,

什么时候 你 坐 包装 在 你的 毯子 在 这 热的 夏天 阳光 ,

当你裹着毯子坐在炎热的夏日阳光下时，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] [oʊld] [ænd; ænd] [θɪn]

because your blood is old and thin ,

因为 你的 血 是 老的 和 薄的 ,

因为你的血液老化稀薄了，

[wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [gɜːr] - [tʃaɪld] [duː] [tuː; tə] [help] [ˈiːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [juː ˈes] ?

what can a girl - child do to help either you or us ?

什么 能 一个 女孩 - 孩子 做 到 帮助 任何一个 你 或者 我们 ?

女孩能为你或我们做些什么？

[huː] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈtaiː] ? -

Who , then , will be our Great Tyee ? '

WHO , 然后 , 将要 是 我们的 伟大的 泰伊 ? -

那么，谁将成为我们伟大的泰伊呢？

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ˈfoʊldɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

" He stood in the centre of the menacing circle , his arm folded , his chin

" 他 站立 在 这 中心 的 这 威胁 圆圈 , 他的 手臂 折叠 , 他的 下巴

[reɪzd] ,

raised ,

提高 ,

他站在那令人胆寒的圆圈中央，双臂交叉抱在胸前，下巴高高扬起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːrd] [æz; əz] [flɪnt]

his eyes hard as flint .

他的 眼睛 难的 作为 燧石 .

他的眼睛像燧石一样坚硬。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kəʊld] [æz; əz] [stoʊn] , [rɪˈplaɪd]

His voice , cold as stone , replied :

他的 嗓音 , 寒冷的 作为 石头 , 回复 :

他的声音冰冷如石，回答道：

" - [pərˈhæps] [fɪː; fɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmæn.tʃaɪld] , [ænd; ænd] , [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [jɔːrɪz] ;

" ' Perhaps she will give you such a manchild , and , if so , the child is yours ;

" - 也许 她 将要 给 你 这样的 一个 巨婴 , 和 , 如果 所以 , 这 孩子 是 你的 ;

“或许她会给你生下一个这样的巨婴，如果真是这样，那孩子就是你的了；

[hiː; hi] [wɪl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɑːt] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he will belong to you , not to me ; he will become the possession of the

他 将要 属于 到 你 , 不是 到 我 ; 他 将要 变得 这 拥有 的 这

[ˈpiːp(ə)l]

people .

人们 .

他将属于你们，而不是我；他将成为人民的财产。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʃi:; ji] [wɪl] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [em 'i:] - - [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] .
But if the child is a girl she will belong to me - - she will be mine .
但 如果 这 孩子 是 一个 女孩 她 将要 属于 到 我 - - 她 将要 是 矿 .

但如果孩子是女孩，她就属于我——她将是我的。

[ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [em 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [tʌk] [em 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðə:z] [saɪd]
You cannot take her from me as you took me from my mother's side
你 不能 拿 她 从 我 作为 你 采取 我 从 我的 母亲的 边
[ænd; ənd] [fɔ:rst] [em 'i:] [tu:; tə] [fər'get] [maɪ] [eɪdʒd] [fɑ:ðər] [ɪn] [maɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [maɪ] [traɪb] ;
and forced me to forget my aged father in my service to my tribe ;
和 强制 我 到 忘记 我的 老年人 父亲 在 我的 服务 到 我的 部落 ;

你不能像把我从母亲身边夺走一样把她从我身边夺走，强迫我为了服侍部落而忘记年迈的父亲；

[ʃi:; ji] [wɪl] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] [em 'i:] , [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['græntʃɪldrən] ,
she will belong to me , will be the mother of my grandchildren ,
她 将要 属于 到 我 , 将要 是 这 母亲 的 我的 孙辈 ,
她将属于我，将是我的孙子孙女的母亲。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [sʌn] . -
and her husband will be my son . '
和 她 丈夫 将要 是 我的 儿子 . -
她的丈夫将是我的儿子。

" - [ju:; jʊ] [du:] [nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [traɪb] .
" ' **You do not care for the good of your tribe .**
" - 你 做 不是 关心 为了 这 好的 的 你的 部落 .
“你不关心你族人的福祉。”

[ju:; jʊ] [ker] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə:z] , - [ðeɪ] [rɪ'beld] .
You care only for your own wishes and desires , ' they rebelled .
你 关心 仅有的 为了 你的 自己的 愿望 和 欲望 , - 他们 叛乱 .
“你们只关心自己的愿望和欲望，”他们反驳道。

- [sə'pouz] [ðə; ði] ['sæmən] [rʌn] [ɪz] [smɔ:l] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [fu:d] ; [sə'pouz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]
' **Suppose the salmon run is small , we will have no food ; suppose there is no**
- 认为 这 三文鱼 跑步 是 小的 , 我们 将要 有 不 食物 ; 认为 那里 是 不
[mæn] - [tʃaɪld] ,
man - child ,
男人 - 孩子 ,

“假设鲑鱼洄游数量很少，我们就没有食物；假设没有男婴，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [greɪt] ['tai:ɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [get] [fu:d] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [traɪbz]
we will have no Great Tyee to show us how to get food from other tribes
我们 将要 有 不 伟大的 泰伊 到 展示 我们 如何 到 得到 食物 从 其他 部落
,
,
,

我们将没有泰伊大帝来教我们如何从其他部落获取食物，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɑ:rv] . -
and we shall starve . '
和 我们 将 饿死 . -
我们将饿死。

" - [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [blæk] [ænd; ənd] ['blʌdləs] , - ['θʌndəd] [ðə; ði] [greɪt] ['tai:ɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n]
" ' **Your hearts are black and bloodless , ' thundered the Great Tyee , turning upon**
" - 你的 心 是 黑色的 和 无血 , - 雷鸣 这 伟大的 泰伊 , 转弯 之上
[ðem; ðəm] ['fɪrslɪ] ,
them fiercely ,
他们 激烈地 ,
“你们的心漆黑无血！’大泰伊怒吼着，猛地转向他们。”

- [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər]['blaɪndɪd] .
' and your eyes are blinded .
- 和 你的 眼睛 是 失明 - .

你双目失明了。

[du:][ju:; jʊ] [wɪ] [ðə; ði] [traɪb] [tu:; tə] [fər'get] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wɪl]
Do you wish the tribe to forget how great is the importance of a child that will
做 你 希望 这 部落 到 忘记 如何 伟大的 是 这 重要性 的 一个 孩子 那 将要
[sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [hɜ:r'self] ,
some day be a mother herself ,
一些 天 是 一个 母亲 她自己 ,

你是否希望部落忘记一个孩子将来会成为母亲，这对她来说有多么重要？

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græntʃɪldrən] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪi:] ?
and give to your children and grandchildren a Great Tyee ?
和 给 到 你的 孩子们 和 孙辈 一个 伟大的 泰伊 ?

把Great Tyee送给你的孩子和孙子孙女？

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [tu:; tə] [θraɪv] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ,
Are the people to live , to thrive , to increase ,
是 这 人们 到 居住 , 到 蓬勃发展 , 到 增加 ,

人民是为了生存、繁荣和发展而存在的吗？

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌðər] - ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ber] ['fju:tʃər] [sʌnz] [ænd; ənd]
to become more powerful with no mother - women to bear future sons and
到 变得 更多的 强大的 和 不 母亲 - 女性 到 熊 未来 儿子们 和
[ˈdɒtəz] ?
daughters ?
女儿们 ?

在没有母亲（即生育未来儿女的女性）的情况下，如何变得更加强大？

[jʊr; jər][maɪndz][ɑ:r; ər] [ded] , [jʊr; jər] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [tʃɪld] .
Your minds are dead , your brains are chilled .
你的 思想 是 死的 , 你的 大脑 是 冷藏 .

你们的思想已经麻木，你们的大脑已经冰冷。

[stɪl] , ['i:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['pi:p(ə)] : [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃɪz]
Still , even in your ignorance , you are my people : you and your wishes
仍然 , 甚至 在 你的 无知 , 你 是 我的 人们 : 你 和 你的 愿望
[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
must be considered .
必须 是 经过考虑的 .

即便你们无知，你们也是我的同胞：你们和你们的愿望必须得到考虑。

[aɪ][kɔ:l] [tə'geðər] [ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n] [men] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
I call together the great medicine men , the men of witchcraft , the men of
我 称呼 一起 这 伟大的 药品 男人 , 这 男人 的 巫术 , 这 男人 的
['mædʒɪk] .
magic .
魔法 .

我召集伟大的巫医、巫师和魔法师。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] - [tʃaɪld] .
They shall decide the laws which will follow the bearing of either boy or girl - child .
他们 将 决定 这 法律 哪个 将要 跟随 这 轴承 的 任何一个 男生 或者 女孩 - 孩子 .

他们将决定生男孩还是女孩的法律。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [oʊ] !
What say you , oh !
什么 说 你 , 哦 !

你觉得呢，哦！

[ˈmɑːti] [ˈmen] ? -
mighty men ? '
强大的 男人 ? -

伟人？

" [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ðen] [sent] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] , [sent] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfreɪzər] [ˈrɪvər]
Messengers were then sent up and down the coast , sent far up the Fraser River
" 信使 是 然后 发送 向上 和 向下 这 海岸 , 发送 远的 向上 这 弗雷泽 河
,
,
,

“随后，信使们沿着海岸线来回传递信息，甚至远赴弗雷泽河上游。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [lændz] [ˈɪnlənd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [liːgz] ,
and to the valley lands inland for many leagues ,
和 到 这 谷 土地 内陆 为了 许多 联赛 ,
并延伸至内陆许多里格的山谷地带，

[ˈgæðərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
gathering as they journeyed all the men of magic that could be found .
采集 作为 他们 旅程 全部 这 男人 的 魔法 那 可以 是 成立 .
他们一路召集所有能找到的魔法师。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmedɪs(ə)n] [men] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] [bɪˈfɔːr] .
Never were so many medicine men in council before .
绝不 是 所以 许多 药品 男人 在 理事会 前 .

历史上从未有过这么多巫医参与的会议。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˈfaɪr] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
They built fires and danced and chanted for many days .
他们 建造 火灾 和 跳舞 和 吟诵 为了 许多 天 .
他们生起篝火，载歌载舞，持续了多日。

[ðeɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
They spoke with the gods of the mountains , with the gods of the sea ,
他们 辐 和 这 神 的 这 山脉 , 和 这 神 的 这 海 ,
他们与山神、海神交谈，

[ðen] - [ðə; ði] [ˈpaʊər] - [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
then ' the power ' of decision came to them .
然后 - 这 力量 - 的 决定 来了 到 他们 .

然后，决策的“权力”就落到了他们手中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈspaɪəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtraɪbzpiːpl] ,
They were inspired with a choice to lay before the tribespeople ,
他们 是 灵感 和 一个 选择 到 躺 前 这 部落居民 ,
他们受到启发，决定向部落人民提出一个选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊst] [ˈriːdʒən] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [spəʊk]
and the most ancient medicine man in all the coast region arose and spoke
和 这 最多 古老的 药品 男人 在 全部 这 海岸 地区 出现 和 辐
[ðer; ðər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] :
their resolution :
他们的 解决 :

于是，沿海地区最年长的巫医站了起来，宣布了他们的决定：

" - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] .
' The people of the tribe cannot be allowed to have all things .
" - 这 人们 的 这 部落 不能 是 允许 到 有 全部 事物 .
“不能允许部落里的人民拥有所有东西。”

[ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [bɔɪ] - [tʃaɪld][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [greɪt] ['sæmən] [rʌn][ˈɔ:lsoʊ] .
They want a boy - child and they want a great salmon run also .
他们 想 一个 男生 - 孩子 和 他们 想 一个 伟大的 三文鱼 跑步 还 .
他们想要个男孩，也希望鲑鱼洄游量大。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][hæv; həv][bəuθ] .
They cannot have both .
他们 不能 有 两个都 .
他们不可能两者兼得。

[ðə; ði] - ['tai:ɪ] [hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
The Sagalie Tyee has revealed to us , the great men of magic ,
这 - 泰伊 有 揭晓 到 我们 , 这 伟大的 男人 的 魔法 ,
萨加利·泰伊向我们揭示了伟大的魔法师们

[ðæt] [bəuθ] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)] ['æɾəgənt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
that both these things will make the people arrogant and selfish .
那 两个都 这些 事物 将要 制作 这 人们 傲慢的 和 自私 .
这两件事都会使人变得傲慢自私。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] . -
They must choose between the two . '
他们 必须 选择 之间 这 二 . -
他们必须在两者之间做出选择。

" - [tʃu:z] , [oʊ] !
" ' **Choose , oh !**
" - 选择 , 哦 !

“选择吧，哦！

[ju:; jʊ] ['ɪgnərənt] [traɪbz] - ['pi:p(ə)] , - [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['tai:ɪ] .
you ignorant tribes - people , ' commanded the Great Tyee .
你 无知 部落 - 人们 , - 命令 这 伟大的 泰伊 .
“你们这些无知的部落人民，”大泰伊命令道。

- [ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [koʊst] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] - [tʃaɪld] [hu:] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ]
' The wise men of our coast have said that the girl - child who will some day
- 这 明智的 男人 的 我们的 海岸 有 说 那 这 女孩 - 孩子 WHO 将要 一些 天
[ber] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [oʊn] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [brɪŋ] , [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['sæmən] [æt; ət][hɜ:ɾ; həɾ][bɜ:ɾθ] ;
bear children of her own will also bring abundance of salmon at her birth ;
熊 孩子们 的 她 自己的 将要 还 带来 丰富 的 三文鱼 在 她 出生 ;
“我们沿海地区的智者说，将来会生育子女的女孩，出生时也会带来大量的鲑鱼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] - [tʃaɪld] [brɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][bʌt; bət] [hɪm'self] . -
but the boy - child brings to you but himself . '
但 这 男生 - 孩子 带来 到 你 但 他自己 . -
但男孩带给你的只有他自己。

" - [let] [ðə; ði] ['sæmən] [goʊ] , - " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)] , - [bʌt; bət] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['fju:tʃər] [greɪt] ['tai:ɪ]
" ' **Let the salmon go , ' " shouted the people , ' but give us a future Great Tyee**
" - 让 这 三文鱼 去 , - " 喊叫 这 人们 , - 但 给 我们 一个 未来 伟大的 泰伊
.
:
.

“放走鲑鱼吧，”人们喊道，“但请给我们留下一个未来的大泰伊。”

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [bɔɪ] - [tʃaɪld] . -
Give us the boy - child . '
给 我们 这 男生 - 孩子 . -
把男孩给我们。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **And when the child was born it was a boy .**
" 和 什么时候 这 孩子 曾是 出生 它 曾是 一个 男生 .

“孩子出生后是个男孩。”

" - [i:v(ə)l] [wɪl] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] , - [weɪld] [ðə; ði] [greɪt] ['tai:] .
" ' **Evil will fall upon you , ' wailed the Great Tyee .**
" - 邪恶的 将要 落下 之上 你 , - 哀嚎 这 伟大的 泰伊 .

“邪恶将降临到你身上，”大泰伊哀嚎道。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] ['mʌðər] - ['wʊmən] .
' **You have despised a mother - woman .**
- 你 有 被鄙视的 一个 母亲 - 女士 .

你藐视了一位母亲。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [i:v(ə)l] [ænd; ənd] [stɑ:r'veɪ] (ə)n [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] , [oʊ] ! ['fu:lɪʃ] [traɪbz]
You will suffer evil and starvation and hunger and poverty , oh ! foolish tribes
你 将要 遭受 邪恶的 和 饥饿 和 饥饿 和 贫困 , 哦 ! 愚蠢 部落
- ['pi:p(ə)l] .
- **people** .
- 人们 .

你们这些愚蠢的部落人民啊！你们将遭受邪恶、饥荒、饥饿和贫困。

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] - [tʃaɪld] [ɪz] ? -
Did you not know how great a girl - child is ? '
做过 你 不是 知道 如何 伟大的 一个 女孩 - 孩子 是 ? -

你难道不知道女孩有多棒吗？

" [ðæt] [sprɪŋ] , ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [traɪbz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['freɪzər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" **That spring , people from a score of tribes came up to the Fraser for the**
" 那 春天 , 人们 从 一个 分数 的 部落 来了 向上 到 这 弗雷泽 为了 这
[sæmən] [rʌn] .
salmon run .
三文鱼 跑步 .

“那年春天，来自二十多个部落的人们来到弗雷泽河观看鲑鱼洄游。

[ðeɪ] [keɪm] [greɪt] ['dɪstənsɪz] - - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [draɪ]
They came great distances - - from the mountains , the lakes , the far - off dry
他们 来了 伟大的 距离 - - 从 这 山脉 , 这 湖泊 , 这 远的 - 离开 干燥
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,

他们远道而来——来自高山、湖泊、遥远的干旱地区，

[bʌt; bət] [nɔ:t] [wʌn] [fɪʃ] ['entərd] [ðə; ði] [væst] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .
but not one fish entered the vast rivers of the Pacific Coast .
但 不是 一 鱼 进入 这 广阔的 河流 的 这 太平洋 海岸 .

但是，没有一条鱼进入太平洋沿岸的广阔河流。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
The people had made their choice .
这 人们 有 制成 他们的 选择 .

人民已经做出了选择。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .
They had forgotten the honor that a mother - child would have brought them .
他们 有 被遗忘的 这 荣誉 那 一个 母亲 - 孩子 会 有 带来 他们 .

他们忘记了母子相伴会给他们带来的荣耀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fu:d] .
They were bereft of their food .
他们 是 失去 的 他们的 食物 .

他们没有食物了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stri:kən] [wið; wiθ] ['pa:vərti] .

They were stricken with poverty .
他们 是 受打击的 和 贫困 .

他们极度贫困。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [ðeɪ] [ɪn'dɔrd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪ(ə)n] .

Through the long winter that followed they endured hunger and starvation .
通过 这 长的 冬天 那 随后 他们 忍受 饥饿 和 饥饿 .

在随后的漫长冬季里，他们忍受着饥饿和饿死的煎熬。

[sɪns] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [traɪb] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəmd] [gɜːrl] - [tʃɪldrən] - - [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [mɔːr]

Since then our tribe has always welcomed girl - children - - we want no more

自从 然后 我们的 部落 有 总是 欢迎 女孩 - 孩子们 - - 我们 想 不 更多的

[lɔːst] [rʌnz] .

lost runs .

丢失的 跑步 .

从那时起，我们部落就一直欢迎女童——我们不想再有女孩夭折。

" [ðə; ði] ['klu:tʃmən] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pæd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] ;

" The klootchman lifted her arms from her paddle as she concluded ;
" 这 克洛奇曼 抬起 她 武器 从 她 桨 作为 她 结束 ;

“克鲁奇曼说完后，便将手臂从桨上移开；

[hɜːr; hər] [aɪz] [left] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələt] ['maʊntnɪz] .

her eyes left the irregular outline of the violet mountains .
她 眼睛 左边 这 不规律的 大纲 的 这 紫色 山脉 .

她的目光离开了紫色山脉不规则的轮廓。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - - [hɜːr; hər]['ledʒənd] [lənd][hæd; həd] ['væniʃt]

She had come back to this year of grace - - her Legend Land had vanished

她 有 来 后退 到 这 年 的 优雅 - - 她 传奇 土地 有 消失了

.

:

.

她回到了这充满恩典的一年——她的传奇之地已经消失了。

" [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['meɪbi] , [waɪ] [aɪ][glæd][maɪ] ['græntʃaɪld] [ɪz][gɜːrl] ;

" So , " she added , " you see now , maybe , why I glad my grandchild is girl ;
" 所以 , " 她 额外 , " 你 看 现在 , 或许 , 为什么 我 高兴的 我的 孙子 是 女孩 ;

“所以,”她补充道,“你现在或许明白为什么我很高兴我的孙女是个女孩了吧;

[ˌaɪ 'tiː] [miːnɪz] [bɪɡ] ['sæmən] [rʌn] [nekst] [jɪr] . "

it means big salmon run next year . "
它 方法 大的 三文鱼 跑步 下一个 年 . "

这意味着明年鲑鱼洄游量会很大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['stɔːrɪ] , ['klu:tʃmən] , " [aɪ] [sed] ,

" It is a beautiful story , klootchman , " I said ,
" 它 是 一个 美丽的 故事 , 克洛奇曼 , " 我 说 ,

“这是一个很美的故事，克鲁奇曼,”我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['kruːəl] [dɪ'laɪt] [ðæt] [jʊr; jər][men][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

" and I feel a cruel delight that your men of magic punished the people for

和 我 感觉 一个 残忍的 喜 那 你的 男人 的 魔法 受到惩罚 这 人们 为了

[ðer; ðər] [ɪl] - [tʃɔɪs] . "

their ill - choice . "

他们的 患病的 - 选择 . "

“我感到一种残酷的快感，你们的魔法师惩罚了那些做出错误选择的人们。”

" [ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][gɜːrl] - [tʃaɪld] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] .

" That because you girl - child yourself , " she laughed .
" 那 因为 你 女孩 - 孩子 你自己 , " 她 笑了 .

“那是因为你自已就是个小女孩,”她笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ][step][br'haɪnd][em 'i:] .
There was the slightest whisper of a step behind me .
那里 曾是 这 丝毫 耳语 的 一个 步 在后面 我 .

我身后传来轻微的脚步声。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] - [ɔ:lmoʊst][æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .
I turned to find Maarda almost at my elbow .
我 转向 到 寻找 - 几乎 在 我的 弯头 .

我转过身，发现玛尔达几乎就在我胳膊肘边。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
The rising tide was unbeaching the canoe ,
这 上升 潮 曾是 脱滩 这 独木舟 ,

涨潮将独木舟冲离了岸边。

[ænd; ənd][æz; əz] - [stept] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['klu:tʃmən] [slɪpt] [ə'stɜ:rɪn][aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [ə'floʊt]
and as Maarda stepped in and the klootchman slipped astern it drifted afloat
和 作为 - 步 在 和 这 克洛奇曼 滑倒了 倒车 它 漂移 漂浮
.
:
.

当玛尔达上前，克鲁奇曼滑到船尾时，它便漂浮了起来。

" [kla:] - [haʊ] - [jə] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] ['klu:tʃmən] [æz; əz][jɪ; jɪ] ['dɪpt] [hɜ:r; hər][pæd(ə)] - [bleɪd]
" Kla - how - ya , " nodded the klootchman as she dipped her paddle - blade
" 克拉 - 如何 - 是的 , " 点头 这 克洛奇曼 作为 她 浸入 她 桨 - 刀刃
[ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns] .
in exquisite silence .
在 精美的 沉默 .

“克拉豪亚，”克鲁奇曼点点头，同时静静地将桨叶浸入水中。

" [kla:] - [haʊ] - [jə] , " [smaɪld] - .
" Kla - how - ya , " smiled Maarda .
" 克拉 - 如何 - 是的 , " 微笑 - .

“克拉豪亚，”玛尔达笑着说。

" [kla:] - [haʊ] - [jə] , - , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Kla - how - ya , tillicums , " I replied ,
" 克拉 - 如何 - 是的 , - , " 我 回复 ,

“克拉豪亚，蒂利库姆斯，”我回答道。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['moʊmənts][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blɜ:rd] ['dɪstəns] ,
and watched for many moments as they slipped away into the blurred distance ,
和 观看 为了 许多 时刻 作为 他们 滑倒了 离开 进入 这 模糊 距离 ;
目送他们消失在模糊的远方，过了好一会儿，才作罢。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'nu:] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɔ:r] .
until the canoe merged into the violet and grey of the farther shore .
直到 这 独木舟 合并 进入 这 紫色 和 灰色的 的 这 更远 支撑 .

直到独木舟融入远处岸边的紫灰色之中。

[ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz]
The Deep Waters
这 深的 沃特斯

深水

[fɑ:r]['oʊvər][jɔr; jər] [left] ['ʃouldər] [æz; əz][jɔr; jər] [boʊt] [li:vz] [ðə; ði] ['næroʊz] [tu:; tə] [θred] [ðə; ði]
Far over your left shoulder as your boat leaves the Narrows to thread the
远的 超过 你的 左边 肩膀 作为 你的 船 树叶 这 狭窄处 到 线 这
['bju:tɪf(ə)] ['wɔ:təweɪz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə] [væn'ku:vər] ['aɪlənd] ,
beautiful waterways that lead to Vancouver Island ,
美丽的 水道 那 带领 到 温哥华 岛 ,

当你的船离开海峡，沿着通往温哥华岛的美丽水道航行时，你左肩后方很远的地方，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈbeɪkər] [roʊbd] [ɪn][ɪts] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd]
you will see the summit of Mount Baker robed in its everlasting whiteness and
你 将要 看 这 首脑 的 山 贝克 身着长袍 在 它是 永恒 白人 和
[ˈɔːlweɪz] [rɪˈflektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɡlɔːrɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
always reflecting some wonderful glory from the rising sun ,
总是 反思 一些 精彩的 荣耀 从 这 上升 太阳 ;
你会看到贝克山顶峰永远披着洁白的外衣，在冉冉升起的太阳照耀下，总是闪耀着令人惊叹的光辉。

[ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈnuːntaɪd] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈvaɪələt] [ænd; ənd] [ˈæmbər] [ˈsʌnsɛt] .
the golden noontide , or the violet and amber sunset .
这 金的 正午 , 或者 这 紫色 和 琥珀色 日落 .
金色的正午，或是紫罗兰色和琥珀色的日落。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [maʊnt] [ˈærəˌrɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [kəʊst] [ˈpiːpəlz] ;
This is the Mount Ararat of the Pacific Coast peoples ;
这 是 这 山 亚拉腊山 的 这 太平洋 海岸 人民 ;
这是太平洋沿岸民族的亚拉腊山；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈriːdɜːz] [hu:] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd] [ˈfeɪθs]
for those readers who are familiar with the ways and beliefs and faiths
为了 那些 读者 WHO 是 熟悉的 和 这 方式 和 信仰 和 信仰
[ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈreɪsɪz] [wɪl] [əˈɡri:] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeniwɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
of primitive races will agree that it is difficult to discover anywhere in the world
的 原始 种族 将要 同意 那 它是 难的 到 发现 任何地方 在 这 世界
[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [sʌm; səm] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ] ,
a race that has not some story of the Deluge ,
一个 种族 那 有 不是 一些 故事 的 这 洪水 ;
熟悉原始民族的习俗、信仰和宗教的读者都会同意，世界上很难找到一个没有关于大洪水传说的民族。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkrɒnɪkəld] [ænd; ənd] [ˈloʊkəlaɪzd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
which they have chronicled and localized to fit the understanding and the
哪个 他们 有 编年史 和 本地化 到 合身 这 理解 和 这
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [kəmˈpəʊzɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [wɜːrld] .
conditions of the nation that composes their own immediate world .
状况 的 这 国家 那 组成 他们的 自己的 即时 世界 .

他们将这些事件记录下来，并根据他们自身所处国家的理解和条件进行本土化处理。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [red] [ˌneɪʃəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [tuː] [traɪbz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm]
Amongst the red nations of America I doubt if any two tribes have the same
在 这 红色的 国家 的 美国 我 怀疑 如果 任何 二 部落 有 这 相同的
[aɪˈdiːəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] .
ideas regarding the Flood .
想法 关于 这 洪水 .
在美洲的红色民族中，我怀疑是否有两个部落对洪水有相同的看法。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [væst] [wɪm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [ɡroʊˈtesk] [ɪn] [ðə; ði]
Some of the traditions concerning this vast whim of Nature are grotesque in the
一些 的 这 传统 有关 这 广阔的一时兴起 的 自然 是 怪诞 在 这
[ɪkˈstriːm] ;
extreme ;
极端 ;

关于大自然这种巨大变幻莫测的某些传统，简直荒谬至极；

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ɪmˈpresɪv] ; [sʌm; səm] [ɪːv(ə)n] [prəˈfaʊnd] ;
some are impressive ; some even profound ;
一些 是 感人的 ; 一些 甚至 深刻的 ;
有些令人印象深刻；有些甚至意义深远；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['erɪb(ə)] [tuː; tə] [kə'lekt] [aɪ]
but of all the stories of the Deluge that I have been able to collect I
但 的 全部 这 故事 的 这 洪水 那 我 有 到过 有能力的 到 收集 我
[noʊ] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ɪn] ['bjʊːti] [ʌv; əv]
know of not a single one that can even begin to equal in beauty of
知道 的 不是 一个 单身的 一 那 能 甚至 开始 到 平等的 在 美丽 的
[kən'sep](ə)n] ,
conception ,
概念 ,

但是，在我收集到的所有关于大洪水的故事中，我所知道的没有一个故事在构思之美上能与之媲美。

[let] [ə'loʊn][ˈraɪv(ə)] [ɪn][ˈpɑːsəb(ə)] [rɪ'æləti] [ænd; ənd] [truːθ] , [ðə; ði]['skwɔːmɪʃ,'skwɔː-]['ledʒənd][ʌv; əv] " [ðə; ði]
let alone rival in possible reality and truth , the Squamish legend of " The
让 独自の 竞争对手 在 可能的 现实 和 真相 , 这 斯阔米什 传奇 的 " 这
[diːp] ['wɔːtərz] .
Deep Waters .
深的 沃特斯 .

更遑论与斯阔米什传说“深水”在现实性和真实性方面相媲美了。

" [aɪ] [hɪr] [kwʊt] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] " [maɪn] [oʊn] ['piːp(ə)] , " [ðə; ði] ['ɪrəkwɔɪz] [traɪbz] [ʌv; əv][ɑːn'terɪəs] ,
" I here quote the legend of " mine own people , " the Iroquois tribes of Ontario ,
" 我 这里 引用 这 传奇 的 " 矿 自己的 人们 , " 这 易洛魁人 部落 的 安大略省 ,
“我在此引用‘我自己的人民’，安大略省易洛魁部落的传说，

[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['deljuːdʒ] .
regarding the Deluge .
关于 这 洪水 .

关于大洪水。

[aɪ][duː] [ðɪs] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][kɑːntræst][ɪn] ['rɪtʃər] [[feɪdz] ,
I do this to paint the color of contrast in richer shades ,
我 做 这 到 画 这 颜色 的 对比 在 更富有 色调 ,

我这样做是为了用更丰富的色调来描绘对比鲜明的色彩。

[fɔːr; fər][aɪ][er 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [praɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti]
for I am bound to submit that we who pride ourselves on ancient intellectuality
为了 我 是 边界 到 提交 那 我们 WHO 自豪 我们自己 在 古老的 知性
[hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləsli]
have but a childish tale of the Flood when compared with the jealously
有 但 一个 幼稚 故事 的 这 洪水 什么时候 比较的 和 这 嫉妒
[prɪ'zɜːrv] ['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɔːmɪʃ,'skwɔː-] ,
preserved annals of the Squamish ,
保存完好 志 的 这 斯阔米什 ,

我不得不承认，我们这些自诩拥有古老智慧的人，与斯夸米什人精心保存的史册相比，我们对洪水的描述只不过是孩童般的故事罢了。

[wɪtʃ] ['seɪvər] [mɔːr] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [trə'dɪ](ə)n] .
which savour more of history than tradition .
哪个 品尝 更多的 的 历史 比 传统 .

他们更看重历史而非传统。

[wɪð; wɪθ] " [maɪn] [oʊn] ['piːp(ə)] ,
With " mine own people ,
和 " 矿 自己的 人们 ,

用“我自己的人民，

" ['ænimlɪz] ['ɔ:lweɪz] [pleɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **animals always play a much more important part and are endowed with a**
" 动物 总是 玩 一个 很多 更多的 重要的 部分 和 是 捐赠 和 一个
[ˈfaɪnər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]['hju:mənz] .
finer intelligence than humans .
更精细 智力 比 人类 .
动物总是扮演着比人类更重要的角色，并且拥有比人类更高级的智慧。

[aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][ə'mɪd][maɪ] [noʊts] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [trə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪrəkwɔɪz] [wer'ɪn] ['ænimlɪz] [du:]
I do not find amid my notes a single tradition of the Iroquois wherein animals do
我 做 不是 寻找 之中 我的 笔记 一个 单身的 传统 的 这 易洛魁人 其中 动物 做
[nɑ:t] [ˈfɪgjər] ,
not figure ,
不是 数字 ,
我在笔记中没有找到任何一条易洛魁人的传统中没有动物的身影。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdelju:dʒ] [rests] [ɪn'taərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [si:] -
and our story of the Deluge rests entirely with the intelligence of sea -
和 我们的 故事 的 这 洪水 休息 完全 和 这 智力 的 海 -
[ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][ˈrɪvər] - [ˈɡoʊɪŋ] ['kri:tʃərz] .
going and river - going creatures .
去 和 河 - 去 生物 .
我们关于大洪水的故事完全取决于海洋和河流生物的智慧。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['ænimlɪz] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][mæn] ;
With us , animals in olden times were greater than man ;
和 我们 , 动物 在 古老的 时代 是 更大的 比 男人 ;
在我们看来，古代的动物比人类更强大；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [koʊst] ['ɪndiəns] , [ɪk'sept] [ɪn] [rər] ['ɪnstənsɪz] .
but it is not so with the Coast Indians , except in rare instances .
但 它 是 不是 所以 和 这 海岸 印度人 , 除了 在 稀有的 实例 .
但沿海印第安人的情况并非如此，只有极少数例外。

[wen] [ə; eɪ] [koʊst] [ˈɪndiən] [kən'sents] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈledʒənd][hi:; hi] [wɪl] , [wɪ'dəʊt] [ˌveri'eɪ](ə)n] ,
When a Coast Indian consents to tell you a legend he will , without variation ,
什么时候 一个 海岸 印度 同意 到 告诉 你 一个 传奇 他 将要 , 没有 变化 ,
如果一个沿海印第安人同意给你讲一个传说，他会毫无保留地讲述：
[brɪ'ɡɪn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [wɔ:t] ['pi:p(ə)l] [keɪm] .
begin it with , " It was before the white people came .
开始 它 和 , " 它 曾是 前 这 白色的 人们 来了 .
开头写着：“那是在白人到来之前。”

" [ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðen] [tu:; tə][æsk][ɪz] , " [bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ðen] ?
" **The natural thing for you then to ask is , " But who were here then ?**
" 这 自然的 事物 为了 你 然后 到 问 是 , " 但 WHO 是 这里 然后 ?
那么你自然会问：“但是当时在这里的是谁呢？ ”

" [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , " ['ɪndiəns] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [tri:z] , [ænd; ənd] ['ænimlɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] ,
" **He will reply , " Indians , and just the trees , and animals , and fishes ,**
" 他 将要 回复 , " 印度人 , 和 只是 这 树木 , 和 动物 , 和 鱼 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz] .
and a few birds .
和 一个 很少 鸟类 .
他会回答说：“印第安人，还有树木、动物、鱼类和一些鸟类。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˈænim(ə)l][wɜːrld][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌsiː ˈoʊ] - ['hæbitənt]
" **So you are prepared to accept the animal world as intelligent co - habitants**
" 所以 你 是 准备 到 接受 这 动物 世界 作为 聪明的 合作 - 居民
[ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sloʊp] ,
of the Pacific slope ,
的 这 太平洋 坡 ,
"所以你准备接受动物界是太平洋沿岸的智慧生物，与人类共同生活？"

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][rɪˈɡɑːrdz][ðəm; ðəm][æz; əz] ['iːkwəlz] , [mʌt] [les]
but he will not lead you to think he regards them as equals , much less
但 他 将要 不是 带领 你 到 思考 他 问候 他们 作为 等于 , 很多 较少的
[sjuˈpiəriəz] .
superiors .
上级 .
但他不会让你觉得他把他们视为平等的人，更不会把他们视为上级。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] " [maɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] " :
But to revert to " mine own people " :
但 到 恢复 到 " 矿 自己的 人们 " :
但回到“我自己的人民”这个问题上：

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][waɪld] ['ænimlɪz] [faːr] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ,
they hold the intelligence of wild animals far above that of man ,
他们 抓住 这 智力 的 荒野 动物 远的 多于 那 的 男人 ,
他们认为野生动物的智力远高于人类。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][ðə; ði][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [æn; ən][ˈænim(ə)l][ɪz] [sɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪˈfekts] [ɪts] [oʊn] [kjʊr] ;
for perhaps the one reason that when an animal is sick it effects its own cure ;
为了 也许 这 一 原因 那 什么时候 一个 动物 是 生病的 它 效果 它是自己的 治愈 ;
或许唯一的原因是，当动物生病时，它会自行痊愈；

[aɪ ˈtiː] [noʊz] [wʌt] ['graːsɪz] [ænd; ənd] [hɜːrb] [tuː; tə] [iːt] , [wʌt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ,
it knows what grasses and herbs to eat , what to avoid ,
它 知道 什么 草 和 草药 到 吃 , 什么 到 避免 ,
它知道该吃哪些草和草药，不该吃哪些。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪk] ['hjuːmən] [kɔːlɪz][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] ,
while the sick human calls the medicine man ,
尽管 这 生病的 人类 呼叫 这 药品 男人 ,
当病人呼唤巫医时，

[huːz] ['wɪzdəm] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊθ] [həˈredəti] ;
whose wisdom is not only the result of years of study , but also heredity ;
谁 智慧 是 不是 仅有的 这 结果 的 年 的 学习 , 但 还 遗传 ;
他的智慧不仅是多年学习的结果，也是遗传的结果；

['kɑːnsɪkwentli] ['eni] [ɡreɪt] ['næt(ə)rəl] [ɪˈvent] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,
consequently any great natural event , such as the Deluge ,
最后 任何 伟大的 自然的 事件 , 这样的 作为 这 洪水 ,
因此，任何重大的自然事件，例如大洪水，

[hæz; həz] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd]
has much to do with the wisdom of the creatures of the forests and
有 很多 到 做 和 这 智慧 的 这 生物 的 这 森林 和
[ðə; ði] ['rɪvəz] .
the rivers .
这 河流 .
这与森林和河流中生物的智慧有很大关系。

[ˈɪrəkwɔɪz] [trəˈdɪ(ə)n] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [wʌns] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][ˈwɔːtər] ,
Iroquois tradition tells us that once this earth was entirely submerged in water ,
易洛魁人 传统 讲述 我们 那 一次 这 地球 曾是 完全 湮 在 水 ,
易洛魁人的传统告诉我们，这片土地曾经完全被水淹没。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['mʌskræt] [swæm] [ə'baʊt] ['veɪnli] **and during this period for many days a busy little muskrat swam about vainly**
和 期间 这 时期 为了 许多 天 一个 忙碌的 小的 麝鼠 游泳 关于 徒劳地
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊthʊʊld] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wer'ɪn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
looking for a foothold of earth wherein to build his house .
寻找 为了 一个 立足点 的 地球 其中 到 建造 他的 房子 .

在此期间的许多天里，一只忙碌的小麝鼠徒劳地游来游去，寻找一块可以安放房屋的土地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ['liːʒərli] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] **In his search he encountered a turtle leisurely swimming about , so they had**
在 他的 搜索 他 遭遇 一个 龟 悠闲 游泳 关于 , 所以 他们 有
[spiːtʃ] [tə'geðər] ,
speech together ,
演讲 一起 ,

在寻找的过程中，他遇到了一只悠闲游来游去的海龟，于是他们聊了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌskræt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['fʊthʊʊld] ; [hiː; hi] **and the muskrat complained of weariness ; he could find no foothold ; he**
和 这 麝鼠 抱怨 的 疲劳 ; 他 可以 寻找 不 立足点 ; 他
[wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['swɪmɪŋ] ,
was tired of incessant swimming ,
曾是 疲劳的 的 不停歇 游泳 ,

麝鼠抱怨说它很累；它找不到落脚点；它厌倦了不停地游泳。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][lənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [ɪn'dʒɔɪd] .
and longed for land such as his ancestors enjoyed .
和 渴望 为了 土地 这样的 作为 他的 祖先 享受 .

他渴望拥有像他的祖先那样的土地。

[ðə; ðɪ]['tɜːrt(ə)l] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌskræt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [ɜːrθ] **The turtle suggested that the muskrat should dive and endeavor to find earth**
这 龟 建议 那 这 麝鼠 应该 潜水 和 努力 到 寻找 地球
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
at the bottom of the sea .
在 这 底部 的 这 海 .

海龟建议麝鼠潜入海底，努力寻找陆地。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əd'vaɪs][ðə; ðɪ] ['mʌskræt] [plʌndʒd] [daʊn] ,
Acting on this advice the muskrat plunged down ,
表演 在 这 建议 这 麝鼠 暴跌 向下 ,

麝鼠听从了这个建议，纵身跃下。

[ðen] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɔːpɔː] ['græspɪŋ] [sʌm; səm] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] **then arose with his two little forepaws grasping some earth he had found**
然后 出现 和 他的 二 小的 前爪 抓握 一些 地球 他 有 成立
[br'niːθ] [ðə; ðɪ][wɔːtərz] .
beneath the waters .
下面 这 水 .

然后，它站了起来，两只小前爪抓着它在水下找到的一些泥土。

" [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [ʃel] [ænd; ənd][daɪv] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] , " [də'rektɪd] [ðə; ðɪ]['tɜːrt(ə)l] .
" **Place it on my shell and dive again for more , " directed the turtle .**
" 地方 它 在 我的 壳 和 潜水 再次 为了 更多的 , " 指导 这 龟 .

“把它放在我的壳上，再潜下去找更多，”海龟指示道。

[ðə; ðɪ] ['mʌskræt] [dɪd][soʊ] ,
The muskrat did so ,
这 麝鼠 做过 所以 ,

麝鼠照做了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]
but when he returned with his paws filled with earth he discovered the
但 什么时候 他 返回 和 他的 爪子 已填 和 地球 他 发现 这
[smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['tɜ:təlz] [ʃel] [hæd; həd] ['dʌblɪd] [ɪn][saɪz] .
small quantity he had first deposited on the turtle's shell had doubled in size .
小的 数量 他 有 第一的 已存 在 这 乌龟的 壳 有 双倍 在 尺寸 :
但当他爪子里沾满泥土回来时, 他发现最初放在乌龟壳上的少量泥土已经翻了一番。

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [trɪp] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['tɜ:təlz] [loʊd] [ə'gen] ['dʌblɪd] .
The return from the third trip found the turtle's load again doubled .
这 返回 从 这 第三 旅行 成立 这 乌龟的 加载 再次 双倍 :
第三次行程结束后, 乌龟发现它背上的重量又翻了一番。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [went] [ɑ:n][æt; ət] ['dʌb(ə)l] ['kɑ:mpaʊnd] [ɪn'kri:s] ,
So the building went on at double compound increase ,
所以 这 建筑 去 在 在 双倍的 化合物 增加 ,
因此, 建筑业以双倍复合增长率继续发展。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [gru:] [ɪts]['kɑ:ntənənts][ænd; ənd][ɪts]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,
and the world grew its continents and its island with great rapidity ,
和 这 世界 生长 它是 各大洲 和 它是 岛 和 伟大的 快速 ,
世界大陆和岛屿迅速扩张,

[ænd; ənd] [naʊ] [rests] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] .
and now rests on the shell of a turtle .
和 现在 休息 在 这 壳 的 一个 龟 :
现在它栖息在一只乌龟的壳上。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][æn; ən]['irəkwoɪz] , " [ænd; ənd][dɪd][noʊ][men] [sər'vaɪv] [ðɪs] [flʌd] ?
If you ask an Iroquois , " And did no men survive this flood ?
如果 你 问 一个 易洛魁人 , " 和 做过 不 男人 存活 这 洪水 ?
如果你问一个易洛魁人: “难道没有人在这场洪水中幸存下来吗? ”
" [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'plai] , " [waɪ] [ʃəd; ʃəd] [men] [sər'vaɪv] ?
" he will reply , " Why should men survive ?
" 他 将要 回复 , " 为什么 应该 男人 存活 ?
他会回答: “人为什么要生存? ”

[ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][men] ; [let][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][lɪv; laɪv] .
The animals are wiser than men ; let the wisest live .
这 动物 是 更明智 比 男人 ; 让 这 最明智的 居住 :
动物比人更有智慧; 让最聪明的动物生存下去。

" [haʊ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ɑ:r'i:] - ['pi:pld] ?
" How , then , was the earth re - peopled ?
" 如何 , 然后 , 曾是 这 地球 关于 - 人 ?
那么, 地球上又是如何重新出现人类的呢?

[ðə; ðɪ]['irəkwoɪz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] ;
The Iroquois will tell you that the otter was a medicine man ;
这 易洛魁人 将要 告诉 你 那 这 獭 曾是 一个 药品 男人 ;
易洛魁人会告诉你, 水獭是巫医;

[ðæt] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hi:; hi] [faʊnd] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
that in swimming and diving about he found corpses of men and women ;
那 在 游泳 和 潜水 关于 他 成立 尸体 的 男人 和 女性 ;
他在游泳和潜水时发现了男女的尸体;

[hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] ,
he sang his medicine songs and they came to life ,
他 唱 他的 药品 歌曲 和 他们 来了 到 生活 ,
他唱起了他的药歌, 那些动物就复活了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:tər] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [fɪ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
and the otter brought them fish for food until they were strong enough to
和 这 獭 带来 他们 鱼 为了 食物 直到 他们 是 强的 足够的 到
[prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
provide for themselves .
提供 为了 他们自己 .

水獭会给它们带鱼吃，直到它们能够自食其力为止。

[ðen] [ðə; ði][ˈɪrəkwɔiz] [wɪl] [kənˈklu:d] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ,
Then the Iroquois will conclude his tale with ,
然后 这 易洛魁人 将要 结束 他的 故事 和 ,

然后，易洛魁人会这样结束他的故事：

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:tər] [hæz; hæz] [ˈgreɪtər] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
" You know well that the otter has greater wisdom than a man .
" 你 知道 出色地 那 这 獭 有 更大的 智慧 比 一个 男人 .
“你很清楚，水獭比人更有智慧。”

" [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] " [maɪn] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] " [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" So much for " mine own people " and our profound respect for the
" 所以 很多 为了 " 矿 自己的 人们 " 和 我们的 深刻的 尊重 为了 这
[su:ˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɜ:rld] .
superior intelligence of our little brothers of the animal world .
优越的 智力 的 我们的 小的 兄弟 的 这 动物 世界 .
“所谓‘我们自己的人民’，以及我们对动物界小兄弟们超凡智慧的深深敬意，都到此为止了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskwɔ:mɪf,skwɔ-] [traɪb] [hoʊld] [ˈʌðər] [aɪˈdi:əz] .
But the Squamish tribe hold other ideas .
但 这 斯阔米什 部落 抓住 其他 想法 .
但斯夸米什部落却有不同的想法。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfebruəri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ˈfɜ:rst] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
It was on a February day that I first listened to this beautiful ,
它 曾是 在 一个 二月 天 那 我 第一的 听着 到 这 美丽的 ,
那是二月的一天，我第一次听到了这首优美的歌曲。

[hju:ˈmeɪn] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdelju:dʒ] .
humane story of the Deluge .
人道 故事 的 这 洪水 .
大洪水的人道主义故事。

[maɪ] [ˈrɔɪəl] [oʊld] [ˈtɪlɪkəm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [θru:] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [mɪsts] [ʌv; əv]
My royal old tillicum had come to see me through the rains and mists of
我的 皇家 老的 蒂利库姆 有 来 到 看 我 通过 这 雨 和 薄雾 的
[leɪt] [ˈwɪntər] [deɪz] .
late winter days .
晚的 冬天 天 .
我那尊贵的老蒂利库姆在冬末的雨雾中前来探望我。

[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈwɪgwɑ:m] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [ˈoʊpən] - - [ˈveri] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpən] - - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
The gateways of my wigwam always stood open - - very widely open - - for his
这 网关 的 我的 圆锥形帐篷 总是 站立 打开 - - 非常 广泛 打开 - - 为了 他的
[fi:t] [tu:; tə][ˈentər] ,
feet to enter ,
脚 到 进入 ,

我的帐篷大门总是敞开着——敞开得很大——让他可以自由进出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈdaʊnpɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] .
and this especial day he came with the worst downpour of the season .
和 这 特别的 天 他 来了 和 这 最差 倾盆大雨 的 这 季节 .
而就在这一天，他带来了当季最大的暴雨。

[ˈwʊmənˌlaɪk] ,
Womanlike ,
姝 ,

姝 ,

[aɪ] [prəuˈtestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃər] [aʊt]
I protested with a thousand contradictions in my voice that he should venture out
我 抗议 和 一个 千 矛盾 在 我的 嗓音 那 他 应该 风险投资 出去
[tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
to see me on such a day .
到 看 我 在 这样的 一个 天 .

我语气中充满了矛盾，抗议他不应该在这样的日子里冒险出来见我。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] " [oʊ] ! [tʃiːf] , [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
It was " Oh ! Chief , I am so glad to see you !
它 曾是 " 哦 ! 首席 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

当时的情景是：“哦！队长，见到您我太高兴了！”

" [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] " [oʊ] ! [tʃiːf] ,
" and it was " Oh ! Chief ,
" 和 它 曾是 " 哦 ! 首席 ,

“然后是‘哦！警长，

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] - - [jɔː; jər] [pɔːr] [θroʊt] [wɪl] [ˈsʌfər] .
why didn't you stay at home on such a wet day - - your poor throat will suffer .
为什么 没有 你 停留 在 家 在 这样的 一个 湿的 天 - - 你的 贫穷的 喉 将要 遭受 .

这么潮湿的天气，你为什么不待在家里呢？你的嗓子会受罪的。

" [bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [hæd; həd] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [hɑːt] [tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
" But I soon had quantities of hot tea for him ,
" 但 我 很快 有 数量 的 热的 茶 为了 他 ,

但我很快就给他泡了大量的热茶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [kʌp] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
and the huge cup my own father always used was his - - as long as the
和 这 巨大的 杯子 我的 自己的 父亲 总是 用过的 曾是 他的 - - 作为 长的 作为 这
- [ˈtaiː] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [fiːt] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [maɪ] [wei] .
Sagalie Tyee allowed his dear feet to wander my way .
- 泰伊 允许 他的 亲爱的 脚 到 漫步 我的 方式 .

我父亲一直使用的那个大杯子是他的——只要萨加利泰伊允许他亲爱的双脚朝我走来。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [kʌp] [stændz] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈempti] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
The immense cup stands idle and empty now for the second time .
这 巨大 杯子 站立 闲置的 和 空的 现在 为了 这 第二 时间 .

这只巨大的杯子第二次空空如也地静静地伫立着。

[ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [kəʊt] , [aɪ] [tʃæt] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ] [ʌv; əv] [reɪn] ,
Helping him off with his great - coat , I chatted on about the deluge of rain ,
帮助 他 离开 和 他的 伟大的 - 外套 , 我 聊天 在 关于 这 洪水 的 雨 ,
我帮他脱下大衣，一边和他闲聊着这场倾盆大雨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [bæd] , [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [jet] [wɔːk] .
and he remarked it was not so very bad , as one could yet walk .
和 他 评论 它 曾是 不是 所以 非常 坏的 , 作为 一 可以 然而 走 .

他评论说情况并没有那么糟糕，因为还能走路。

" [ˈfɔːrtʃənətli] , [jes] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈkænɑːt] [swɪm] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" Fortunately , yes , for I cannot swim , " I told him .
" 幸运的是 , 是的 , 为了 我 不能 游泳 , " 我 讲述 他 .

“幸好如此，因为我不会游泳，”我告诉他。

[hi:; hi] [læft] , [ri'plain] , " [wel] ,
" **He laughed , replying , " Well ,**
" 他 笑了 , 回复 , " 出色地 ,

他笑着回答说：“嗯，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [gret] [di:p] ['wɔ:tərz] ['kʌvəd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
" **it is not so bad as when the Great Deep Waters covered the world .**
" 它 是 不是 所以 坏的 作为 什么时候 这 伟大的 深的 沃特斯 涵盖 这 世界 .

情况没有大洪水淹没世界时那么糟糕。

" [ɪ'mi:diətli] [aɪ] [fɜ:'sɔ:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ledʒənd] , [soʊ] [krept] [ɪntu:][ðə; ði] [fel] [ʌv; əv] ['mɒnəsɪləbəlz]
" **Immediately I foresaw the coming legend , so crept into the shell of monosyllables**
" 立即地 我 预见 这 未来 传奇 , 所以 悄悄地爬 进入 这 壳 的 单音节词
.
.
.
.

“我立刻预见到即将到来的传奇，于是躲进了单音节词的外壳里。”

" [noʊ] ? " [aɪ] ['kwestʃənd] .
" **No ? " I questioned .**
" 不 ? " 我 被质问 .

“不？”我问道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ri'plaɪd] .
" **No , " he replied .**
" 不 , " 他 回复 .

“不，”他回答道。

" [fɔ:r; fər][wʌŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lənd] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ; ['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst]
" **For one time there was no land here at all ; everywhere there was just**
" 为了 一 时间 那里 曾是 不 土地 这里 在 全部 ; 到处 那里 曾是 只是
[wɔ:tər] . " **water .** "
" 水 . "

“曾经这里根本没有陆地；到处都是水。”

" [aɪ][kæn; kən] [kwart] [br'i:li:v] [aɪ 'ti: , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] ['kɔ:stɪkli] .
" **I can quite believe it , " I remarked caustically .**
" 我 能 相当 相信 它 , " 我 评论 尖锐地 .

“我完全相信，”我尖刻地说道。

[hi:; hi] [læft] - - [ðæt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] , [ðoʊ] ['saɪlənt] ,
" **He laughed - - that irresistible , though silent ,**
" 他 笑了 - - 那 无法抗拒 , 尽管 沉默的 ,

他笑了——那是一种无法抗拒的、无声的笑声。

[dɜ:vɪd] ['wɔrfi:ld] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'spɔ:nsɪv] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
David Warfield laugh of his that always brought a responsive smile from his
" 大卫 沃菲尔德 笑 的 他的 那 总是 带来 一个 响应式设计 微笑 从 他的
[lɪsənəz, 'lɪsnəz] .
listeners .
" 听众 .

大卫·沃菲尔德那标志性的笑声总能让听众露出会心的笑容。

[ðen] [hi:; hi] [plʌndʒd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪntu:][ðə; ði] [trə'dɪf(ə)n] ,
Then he plunged directly into the tradition ,
" 然后 他 暴跌 直接地 进入 这 传统 ,

然后他直接投身于传统之中，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['prefəs] [seɪv] [ə; eɪ] [kɑ:mprɪ'hensɪv] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [hændz] [tə:rdz] [maɪ]
with no preface save a comprehensive sweep of his wonderful hands towards my
和 不 前言 节省 一个 综合的 扫 的 他的 精彩的 双手 向 我的
[waɪd] ['wɪndəʊ] ,
wide window ,
宽的 窗户 ,

没有任何铺垫，只有他那双漂亮的手向我的宽大窗户做了一个全面的挥动。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪnz] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] .
against which the rains were beating .
反对 哪个 这 雨 是 殴打 .

暴雨正猛烈地拍打着地面。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] - - [ðɪs] [reɪn] .
" **It was after a long , long time of this - - this rain** .
" 它 曾是 后 一个 长的 , 长的 时间 的 这 - - 这 雨 .

“这场雨下了很久很久。”

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] [wɜ:r; wər]['swʊlən] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [tʃʊkt] , [ðə; ði] [si:] [br'gæn][tu:; tə][raɪz] - -
The mountain streams were swollen , the rivers choked , the sea began to rise - -
这 山 溪流 是 肿 , 这 河流 窒息 , 这 海 开始 到 上升 - -
[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [reɪnd] ;
and yet it rained ;
和 然而 它 下雨了 ;

山涧溪水暴涨，河水淤塞，海水开始上涨——然而，天却下起了雨；

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [aɪ 'ti:] [reɪnd] .
for weeks and weeks it rained .
为了 周 和 周 它 下雨了 .

连续下了好几个星期的雨。

" [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['æ,dʊʊz] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] [ɡɔ:n] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He ceased speaking , while the shadows of centuries gone crept into his eyes** .
" 他 停止 请讲 , 尽管 这 阴影 的 几个世纪 已消失 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 .
他停止了说话，几个世纪前的阴影爬进了他的眼中。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [pæst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm] .
Tales of the misty past always inspired him .
故事 的 这 蒙蒙 过去的 总是 灵感 他 .

那些尘封已久的往事总是能给他带来灵感。

" [jes] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **Yes , " he continued** .
" 是的 , " 他 持续 .

“是的，”他继续说道。

" [aɪ 'ti:] [reɪnd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] , [waɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɒrənts] [rɔ:rd]
" **It rained for weeks and weeks , while the mountain torrents roared**
" 它 下雨了 为了 周 和 周 , 尽管 这 山 种子 咆哮
['θʌndəɪŋli] [daʊn] ,
thunderingly down ,
雷鸣般地 向下 ,

“连下了好几个星期的雨，山洪暴发，轰鸣着奔腾而下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [krept] ['saɪləntli] [ʌp] .
and the sea crept silently up .
和 这 海 悄悄地爬 默默 向上 .

海水悄无声息地上涨了。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ləndz][wɜ:r; wər][fɜ:rst][tu:; tə] [floʊt] [ɪn] [si:] ['wɔ:tər] , [ðen] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] .
The level lands were first to float in sea water , then to disappear .
这 等级 土地 是 第一的 到 漂浮 在 海 水 , 然后 到 消失 .

平坦的陆地先是漂浮在海水中，然后消失。

[ðə; ði] [sloʊps] [wɜ:r; wəɹ][nekst][tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .

The slopes were next to slip into the sea .
这 连续下坡 是 下一个 到 滑 进入 这 海 .

山坡接下来就要滑入大海了。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈflʌdɪd] .

The world was slowly being flooded .
这 世界 曾是 缓慢地 存在 被淹 .

世界正慢慢被洪水淹没。

[ˈhɜ:rɪdli] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] [ˈgæðərd] [ɪn][wʌn][spɑ:t] ,
Hurriedly the Indian tribes gathered in one spot ,
匆匆 这 印度 部落 聚集 在 一 点 ,

印第安各部落匆忙聚集到一处，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] - [ˈkri:pɪŋ] [si:] .
a place of safety far above the reach of the on - creeping sea .
一个 地方 的 安全 远的 多于 这 抵达 的 这 在 - 爬行 海 .

远离汹涌海浪侵袭的安全地带。

[ðə; ði] [spɑ:t][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:rkliŋ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ʌp][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:rm] .
The spot was the circling shore of Lake Beautiful , up the North Arm .
这 点 曾是 这 盘旋 支撑 的 湖 美丽的 , 向上 这 北 手臂 .

地点位于美丽湖的环形湖岸，在北臂上。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][wʌnz][əˈpɑ:n][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
They held a Great Council and decided at once upon a plan of action .
他们 握住 一个 伟大的 理事会 和 决定 在 一次 之上 一个 计划 的 行动 .

他们召开了一次大会议，并立即决定了行动方案。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [kəˈnu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] ,
A giant canoe should be built ,
一个 巨大的 独木舟 应该 是 建造 ,

应该建造一艘巨型独木舟。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mi:nz] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ˈæŋkər] [aɪ ˈti:][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and some means contrived to anchor it in case the waters mounted to the
[haɪts] .
heights .
高度 .

并设计了一些方法来固定它，以防水位上涨到很高的地方。

[ðə; ði] [men] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [kəˈnu:] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] .
The men undertook the canoe , the women the anchorage .
这 男人 承担 这 独木舟 , 这 女性 这 安克雷奇 .

男人们负责划独木舟，女人们负责停泊。

" [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [tri:] [wʌz; wəz] [feld] ,
" A giant tree was felled ,
" 一个 巨大的 树 曾是 倒下 ,

一棵参天大树被砍倒了，

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [men] [ˈtɔɪld] [ˈoʊvər][ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst]
and day and night the men toiled over its construction into the most
[stu:ˈpendəs] [kəˈnu:] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] .
stupendous canoe the world has ever known .
惊人的 独木舟 这 世界 有 曾经 已知 .

男人们日夜辛勤劳作，最终将其打造成为世界上最宏伟的独木舟。

[nɑ:t][æn; ən][ˈaʊər] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ˈmeni] [wɜ:rkt] , [waɪl] [ðə; ði][tɔɪl] - [ˈwɪrɪd] [wʌnz]
Not an hour , not a moment , but many worked , while the toil - wearied ones
不是 一个 小时 , 不是 一个 片刻 , 但 许多 工作 , 尽管 这 辛劳 - 疲惫 一个
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

不是一小时, 也不是一刻, 而是许多人在工作, 而那些劳累过度的人则在睡觉。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [əˈweɪk] [tu:; tə] [rɪˈnu:ɪd] [tɔɪl] .
only to awake to renewed toil .
仅有的 到 醒 到 更新 辛劳 :

醒来后, 又要继续辛勤劳作。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lsʊv] [wɜ:rkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] - - [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] , [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] ,
Meanwhile the women also worked at a cable - - the largest , the longest ,
同时 这 女性 还 工作 在 一个 电缆 - - 这 最大 , 这 最长 ,
与此同时, 这些女性还在一家电缆公司工作——这家公司规模最大、线路最长。

[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ðæt] [ˈɪndiən] [hændz][ænd; ənd] [ti:θ] [hæd; həd][ˈevər] [meɪd] .
the strongest that Indian hands and teeth had ever made .
这 最强 那 印度 双手 和 牙齿 有 曾经 制成 :

这是印度人的双手和牙齿所能打造的最坚固的东西。

[skɔ:rz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈɡæðərd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðə; ði][ˈsi:dər][ˈfaɪbər] ; [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Scores of them gathered and prepared the cedar fibre ; scores of them
得分 的 他们 聚集 和 准备 这 雪松 纤维 ; 得分 的 他们
[ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] ,
plaited ,
编织 ,

他们中许多人收集并准备雪松纤维; 他们中许多人编织,

[roʊld] [ænd; ənd] [ˈsi:znd] [aɪ ˈti:] ; [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʃu:d] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tu:; tə]
rolled and seasoned it ; scores of them chewed upon it inch by inch to
滚动 和 经验丰富的 它 ; 得分 的 他们 咀嚼 之上 它 英寸 经过 英寸 到
[meɪk] [aɪ ˈti:][ˈplaɪəb(ə)l] ;
make it pliable ;
制作 它 柔韧的 ;

他们把它卷起来, 调味; 几十个人一寸一寸地咀嚼, 直到它变得柔软。

[skɔ:rz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɔɪld] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] , [ɔɪld] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] , [ɔɪld] [ænd; ənd] [wɜ:rkt]
scores of them oiled and worked , oiled and worked , oiled and worked
得分 的 他们 涂油 和 工作 , 涂油 和 工作 , 涂油 和 工作
[aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:] - [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈfæbrɪk] .
it into a sea - resisting fabric .
它 进入 一个 海 - 抵抗 织物 :

他们数十人涂油、揉搓、揉搓、涂油、揉搓, 最终将其制成耐海水的织物。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [si:] [krept] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] .
And still the sea crept up , and up , and up .
和 仍然 这 海 悄悄地爬向上 , 和 向上 , 和 向上 :

海水依然不断上涨, 上涨, 上涨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] ; [hoʊp] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][traɪb] , [ʌv; əv][lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
It was the last day ; hope of life for the tribe , of land for the world ,
它 曾是 这 最后的 天 ; 希望 的 生活 为了 这 部落 , 的 土地 为了 这 世界 ,
这是最后一天; 是部落生存的希望, 也是世界土地的希望。

[wʌz; wəz] [du:md] .
was doomed .
曾是 注定失败 :

注定失败。

[strɔːŋ] [hændz] , [self] - ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [hændz] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] - -
Strong hands , self - sacrificing hands fastened the cable the women had made - -
强的 双手 , 自己 - 牺牲 双手 系紧 这 电缆 这 女性 有 制成 - -
[wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [kə'nuː] ,
one end to the giant canoe ,
一 结尾 到 这 巨大的 独木舟 ,
一双有力而无私的手将女人们制作的缆绳固定好——缆绳的一端系在巨大的独木舟上。

[ðə; ði] [ʌðər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'noːrməs] ['boʊldər] ,
the other about an enormous boulder ,
这 其他 关于 一个 巨大的 巨石 ,
另一个是关于一块巨大的岩石，

[ə; eɪ][væst] [ɪ'muːvəbl] [rɑːk] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪ'nz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - [fɔːr; fər]
a vast immovable rock as firm as the foundations of the world - - for
一个 广阔的 不可移动的 岩石 作为 公司 作为 这 基础 的 这 世界 - - 为了
[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['praɪsləs] [freɪt] [drɪft] [aʊt] ,
might not the canoe with its priceless freight drift out ,
可能 不是 这 独木舟 和 它是 无价 货运 漂移 出去 ,
一块巨大的、不可移动的岩石，坚固得如同世界的根基——因为载着无价货物的独木舟会不会漂走呢？

[fɑːr][aʊt] , [tuː; tə] [siː] ,
far out , to sea ,
远的 出去 , 到 海 ,
远方，到海里，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [səb'saɪdɪd] [maɪt] [nɑːt] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [biː; bi] [liːgz] [ænd; ənd]
and when the water subsided might not this ship of safety be leagues and
和 什么时候 这 水 平静下来 可能 不是 这 船 的 安全 是 联赛 和
[liːgz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lənd][ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] - ['drɪvɪn] [pə'sɪfɪk] ?
leagues beyond the sight of land on the storm - driven Pacific ?
联赛 超过 这 视线 的 土地 在 这 风暴 - 驱动 太平洋 ?
当洪水退去，这艘安全的船会不会已经驶离风暴肆虐的太平洋，远远超出陆地的视线范围呢？

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['breɪvəst] ['hɑːrts] [ðæt] ['evər] [biːt] ,
" **Then with the bravest hearts that ever beat ,**
" 然后 和 这 最勇敢的 心 那 曾经 打 ,
然后，怀着有史以来最勇敢的心，

['noʊb(ə)l][hændz] ['lɪftɪd] ['evrɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ['ɪntuː] [ðɪs] [væst] [kə'nuː] ;
noble hands lifted every child of the tribe into this vast canoe ;
高贵 双手 抬起 每一个 孩子 的 这 部落 进入 这 广阔的 独木舟 ;
高贵的双手将部落里的每一个孩子都抱进了这艘巨大的独木舟；

[nɑːt][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l]['beɪbɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] .
not one single baby was overlooked .
不是 一 单身的 婴儿 曾是 被忽视的 .
没有一个婴儿被忽略。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['stɔːkt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['læstli] ,
The canoe was stocked with food and fresh water , and lastly ,
这 独木舟 曾是 库存充足 和 食物 和 新鲜的 水 , 和 最后 ,
独木舟里备有食物和淡水，最后，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə] [ðiːz]
the ancient men and women of the race selected as guardians to these
这 古老的 男人 和 女性 的 这 种族 已选 作为 守护者 到 这些
[ˈtʃɪldrən] [ðə; ði]['breɪvəst] ,
children the bravest ,
孩子们 这 最勇敢的 ,
该种族的古代男女挑选出最勇敢的人作为这些孩子的监护人，

[moust][ˈstɔ:lwɜ:t] , [ˈhæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,
most stalwart , handsomest young man of the tribe ,
最多 坚定的 , 最英俊的 年轻的 男人 的 这 部落 ,
部落中最强壮、最英俊的年轻人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði][kæmp] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl]
and the mother of the youngest baby in the camp - - she was but a girl
和 这 母亲 的 这 最小的 婴儿 在 这 营 - - 她 曾是 但 一个 女孩
[ʌv; əv][ˌsɪksˈti:n] ,
of sixteen ,
的 十六 ,
营地里最小婴儿的母亲——她当时只有十六岁。

[hɜ:r; hər][tʃaɪld][bʌt; bət] [tu:] [wi:ks] [oʊld] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)]
her child but two weeks old ; but she , too , was brave and very beautiful
她 孩子 但 二 周 老的 ; 但 她 , 也 , 曾是 勇敢的 和 非常 美丽的
.
:
.

她的孩子才出生两周；但她本人也很勇敢，而且非常漂亮。
[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [pleɪst] , [ʃi:; ʃi][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnu:] [tu:; tə] [wa:tʃ] ,
These two were placed , she at the bow of the canoe to watch ,
这些 二 是 放置 , 她 在 这 弓 的 这 独木舟 到 手表 ,
这两个人被安排在那里，她站在独木舟的船头观看。

[hi:; hi][æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][tu:; tə] [ɡaɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪd] [brɪˈtwi:n] .
he at the stern to guide , and all the little children crowded between .
他 在 这 船尾 到 指导 , 和 全部 这 小的 孩子们 挤 之间 .
他站在船尾掌舵，所有的小孩都挤在他们中间。

" [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [si:] [krept] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] .
" **And still the sea crept up , and up , and up .**
" 和 仍然 这 海 悄悄地爬向上 , 和 向上 , 和 向上 .
“海水依然不断上涨，不断上涨，不断上涨。”

[æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] [əˈbaʊt] [leɪk] [ˈbju:trɪf(ə)] [ðə; ði] [du:md] [traɪbz] [ˈkraʊdɪd] . [nɔ:t]
At the crest of the bluffs about Lake Beautiful the doomed tribes crowded . Not
在 这 波峰 的 这 悬崖 关于 湖 美丽的 这 注定失败 部落 挤 . 不是
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [kəˈnu:] .
a single person attempted to enter the canoe .
一个 单身的 人 尝试过 到 进入 这 独木舟 .
在美丽湖周围的悬崖顶上，那些注定要灭亡的部落挤满了人。没有一个人试图登上独木舟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈweɪlɪŋ] , [noʊ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈseɪftɪ] .
There was no wailing , no crying out for safety .
那里 曾是 不 哀嚎 , 不 哭泣 出去 为了 安全 .
没有哭喊，没有呼救。

- [let] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ænd; ənd][best][ʌv; əv]
' Let the little children , the young mother , and the bravest and best of
- 让 这 小的 孩子们 , 这 年轻的 母亲 , 和 这 最勇敢的 和 最好的 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][lɪv; laɪv] ,
our young men live ,
我们的 年轻的 男人 居住 ,
“让幼小的孩子、年轻的母亲以及我们最勇敢、最优秀的年轻人活下去吧！ ”

- [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈferwel] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnu:] [hɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ri:tʃt] [ðə; ði]
' **was** **all** **the** **farewell** **those** **in** **the** **canoe** **heard** **as** **the** **waters** **reached** **the**
- 曾是 全部 这 告别 那些 在 这 独木舟 听到 作为 这 水 达到 这
[ˈsʌmɪt] ,
summit ,
- 首脑 ,

当水流到达山顶时，独木舟上的人们只听到了这声声告别。

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [kəˈnu:] [ˈfloʊtɪd] .
and - - **the** **canoe** **floated** .
- 和 - - 这 独木舟 漂浮 .

独木舟浮了起来。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:] ,
Last **of** **all** **to** **be** **seen** **was** **the** **top** **of** **the** **tallest** **tree** ,
最后的 的 全部 到 是 已见 曾是 这 顶部 的 这 最高 树 ,
最后映入眼帘的是最高那棵树的树梢。

[ðen] - - [ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
then - - **all** **was** **a** **world** **of** **water** .
- 然后 - - 全部 曾是 一个 世界 的 水 .
那时，整个世界都是水。

" [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lænd] - - [dʒʌst][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [swə:liŋ] ,
" **For** **days** **and** **days** **there** **was** **no** **land** - - **just** **the** **rush** **of** **swirling** ,
" 为了 天 和 天 那里 曾是 不 土地 - - 只是 这 匆忙 的 旋转 ,
[sna:lɪŋ] [si:] ;
snarling **sea** ;
- 咆哮 海 ;

“连续多日不见陆地，只有汹涌澎湃、咆哮嘶吼的大海；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈnu:] [roʊd] [ˈseɪfli] [æt; ət] [ˈæŋkər] , [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ðoʊz] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ded] ,
but **the** **canoe** **rode** **safely** **at** **anchor** , **the** **cable** **those** **scores** **of** **dead** ,
- 但 - 这 独木舟 骑 安全 在 锚 , 这 电缆 那些 得分 的 死的 ,
但独木舟安全地停泊着，缆绳却夺去了数十条生命。

[ˈfeɪθf(ə)] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [held] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [bi:t] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [tɔɪl]
faithful **women** **had** **made** **held** **true** **as** **the** **hearts** **that** **beat** **behind** **the** **toil**
忠实 女性 有 制成 握住 真的 作为 这 心 那 打 在后面 这 辛劳
[ænd; ənd][ˈleɪbər][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
and **labor** **of** **it** **all** .
- 和 - 劳动 的 它 全部 .
忠诚的女性始终如一，她们的心在辛勤劳作背后跳动。

" [bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
" **But** **one** **morning** **at** **sunrise** ,
" 但 一 早晨 在 日出 ,

“但是有一天早晨日出时分，

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [spek] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ;
far **to** **the** **south** **a** **speck** **floated** **on** **the** **breast** **of** **the** **waters** ;
远的 到 这 南 一个 斑点 漂浮 在 这 胸部 的 这 水 ;
遥远的南方，水面上漂浮着一个黑点；

[æt; ət] [mɪdˈdeɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər] ; [æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [jet] [ˈlɑ:rdʒər] .
at **midday** **it** **was** **larger** ; **at** **evening** **it** **was** **yet** **larger** .
- 在 - 正午 它 曾是 更大的 ; 在 晚上 它 曾是 然而 更大的 .
中午时分它更大；傍晚时分它更大。

[ðə; ði] [mu:n] [əˈroʊz] ,
The **moon** **arose** ,
- 这 月亮 出现 ,

月亮升起来了，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˈmædʒɪk] [laɪt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][stɜːrɪn] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][lənd]
and in its magic light the man at the stern saw it was a patch of land
和 在 它是 魔法 光 这 男人 在 这 船尾 锯 它 曾是 一个 修补 的 土地
.
:
.

在它神奇的光芒中，船尾的人看到那是一片陆地。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [grəʊ] ,
All night he watched it grow ,
全部 夜晚 他 观看 它 生长 ,
他整夜都在观察它生长。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈbeɪkər] .
and at daybreak looked with glad eyes upon the summit of Mount Baker .
和 在 拂晓 看起来 和 高兴的 眼睛 之上 这 首脑 的 山 贝克 .
黎明时分，他满怀喜悦地眺望贝克山顶峰。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] , [grɑːspɪt] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [jʌŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [stiəd]
He cut the cable , grasped his paddle in his strong , young hands , and steered
他 切 这 电缆 , 抓住 他的 桨 在 他的 强的 , 年轻的 双手 , 和 转向
[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
for the south .
为了 这 南 .

他割断缆绳，用他强壮的年轻手握住桨，向南划去。

[wen] [ðeɪ] [ˈləndɪd] , [ðə; ði][ˈwɑːtərz][wɜːr; wər] [ˈsʌŋkən] [hæf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
When they landed , the waters were sunken half down the mountain side .
什么时候 他们 登陆 , 这 水 是 凹陷 一半 向下 这 山 边 .
他们登陆时，水已经淹没了山体一半的深度。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [aʊt] ; [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜːrt] [jʌŋ] [breɪv] ,
The children were lifted out ; the beautiful young mother , the stalwart young brave ,
这 孩子们 是 抬起 出去 ; 这 美丽的 年轻的 母亲 , 这 坚定的 年轻的 勇敢的 ,
孩子们被抱了出来；美丽的年轻母亲，坚强勇敢的年轻男子，

[tɜːrɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [klaːspɪt] [hændz] , [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [aɪz] - - [ænd; ənd] [smaɪld] .
turned to each other , clasped hands , looked into each other's eyes - - and smiled .
转向 到 每个 其他 , 紧握 双手 , 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 - - 和 微笑 .
他们转过身，握住彼此的手，看着对方的眼睛——然后笑了。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][væst] [ˈkʌntri] [ðæt] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [maʊnt] [ˈbeɪkər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfreɪzər]
" And down in the vast country that lies between Mount Baker and the Fraser
" 和 向下 在 这 广阔的 国家 那 谎言 之间 山 贝克 和 这 弗雷泽
[ˈrɪvər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kæmp] ,
River they made a new camp ,
河 他们 制成 一个 新的 营 ,
“于是，在贝克山和弗雷泽河之间的广袤土地上，他们建立了一个新的营地，

[bɪlt] [nuː] [ˈlɑːdʒɪz] , [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [ænd; ənd] [ˈθraɪvd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd]
built new lodges , where the little children grew and thrived , and lived and
建造 新的 旅馆 , 在哪里 这 小的 孩子们 生长 和 蓬勃发展 , 和 居住地 和
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
他们建造了新的小屋，孩子们在那里成长、茁壮成长，生活和相爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɒz; wəz] [riːˈpiːpəld] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and the earth was repeopled by them .
和 这 地球 曾是 重新 经过 他们 .
于是，地球重新被他们占据了。

" [ðə; ði] ['skwɔ:mɪf, 'skwɔ:-] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kreɪvɪs] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [maʊnt]
" **The Squamish say that in a gigantic crevice half way to the crest of Mount**
" 这 斯阔米什 说 那 在 一个 巨大 裂缝 一半 方式 到 这 波峰 的 山
[ˈbeɪkər] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [kəˈnu:] ,
Baker may yet be seen the outlines of an enormous canoe ,
贝克 可能 然而 是 已见 这 概述 的 一个 巨大的 独木舟 ;
“斯夸米什人说，在贝克山半山腰的一条巨大裂缝中，仍然可以看到一艘巨大独木舟的轮廓。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:][maɪˈself] .
but I have never seen it myself .
但 我 有 绝不 已见 它 我 .
但我本人从未亲眼见过。

" [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fa:r] - [ɔ:f] ['keɪd(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **He ceased speaking with that far - off cadence in his voice with which he**
" 他 停止 请讲 和 那 远的 - 离开 节奏 在 他的 嗓音 和 哪个 他
[ɔ:lweɪz] [ˈendɪd] [ə; eɪ][ˈledʒənd] ,
always ended a legend ,
总是 结束 一个 传奇 ;
“他不再用那种他总是用来结束一段传奇的遥远语调说话了。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wi:; wi][bəʊθ][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪnz] [ðæt]
and for a long time we both sat in silence listening to the rains that
和 为了 一个 长的 时间 我们 两个都 卫星 在 沉默 聆听 到 这 雨 那
[wɜ:r; wər] [stɪl] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
were still beating against the window .
是 仍然 殴打 反对 这 窗户 .
我们俩沉默地坐了很久，听着雨水继续敲打着窗户。

[ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt]
The Sea - Serpent
这 海 - 蛇

海蛇

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [vaɪs] [ðæt] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [mæn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn]
There is one vice that is absolutely unknown to the red man ; he was born
那里 是 一 副 那 是 绝对地 未知 到 这 红色的 男人 ; 他 曾是 出生
[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] ,
without it ,
没有 它 ;
红种人绝对不知道有一种恶习；他们生来就没有。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈplɔ:rəbl] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz]
and amongst all the deplorable things he has learned from the white races
和 在 全部 这 可悲的 事物 他 有 学习 从 这 白色的 种族
,
.
,

在他从白种人那里学到的所有令人发指的事情中，

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [əˈkwaɪd] .
this , at least , he has never acquired .
这 , 在 至少 , 他 有 绝不 获得 .
至少，他从未获得过这一点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .
That is the vice of avarice .
那 是 这 副 的 贪婪 .
这就是贪婪的恶习。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊks] [ə'pɑ:n] [ɡri:d] [ʌv; əv][geɪn] , ['maɪzərlɪnɪs] ,
That the Indian looks upon greed of gain , miserliness ,
那 这 印度 看起来 之上 贪婪 的 获得 , 吝啬 ,

印度人看待贪婪和吝啬的态度是：

[ævə'riʃəsni:s] [ænd; ənd] [welθ] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pu:rɜ:] ['neɪbə] **avariciousness and wealth accumulated above the head of his poorer neighbor**
贪婪 和 财富 积累 多于 这 头 的 他的 贫穷 邻居

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊst] [deɡrə'deɪʃənz] [hi:; hi][kæn; kən][fɔ:l] [tu:; tə][ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] ['æptli]
as one of the lowest degradations he can fall to is perhaps more aptly
作为 一 的 这 最低 降解 他 能 落下 到 是 也许 更多的 恰当地

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ledʒənd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [kwəʊt] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər]
illustrated in this legend than anything I could quote to demonstrate his horror
插图 在 这 传奇 比 任何事物 我 可以 引用 到 证明 他的 恐怖

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] " [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [ʌn'kaɪndnəs] .
of what he calls " the white man's unkindness .
的 什么 他 呼叫 " 这 白色的 男人的 不友善 .

贪婪和财富堆积在贫穷邻居头上，这是他所能堕落的最低级的耻辱之一，这或许比我能引用的任何内容都更能恰当地说明他对所谓的“白人的不仁慈”的恐惧。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] ['verɪd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [traɪbz] ,
" In a very wide and varied experience with many tribes ,
" 在 一个 非常 宽的 和 多种多样 经验 和 许多 部落 ,

“在与许多部落广泛而多样的接触中，

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə][faɪnd][ɪ:v(ə)n][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ævərɪs] ,
I have yet to find even one instance of avarice ,
我 有 然而 到 寻找 甚至 一 实例 的 贪婪 ,

我至今未发现任何贪婪的例子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [bʌt; bət][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['stɪndʒɪ] ['ɪndiən] ,
and I have encountered but one single case of a " stingy Indian ,
和 我 有 遭遇 但 一 单身的 案件 的 一个 " 小气 印度 ,

我只遇到过一个“吝啬的印度人”的例子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [mɑ:rkt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ðæt] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" and this man was so marked amongst his fellows that at mention of his
" 和 这 男人 曾是 所以 标记 在 他的 伙伴们 那 在 提到 的 他的

[neɪm] [hɪz; ɪz] [traɪbz] - ['pi:p(ə)l] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk] [kən'temptʃuəsli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
name his tribes - people jeered and would remark contemptuously that he was
姓名 他的 部落 - 人们 嘲笑 和 会 评论 轻蔑地 那 他 曾是

[laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] - - [heɪtɪd] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] .
like a white man - - hated to share his money and his possessions .
喜欢 一个 白色的 男人 - - 憎恨 到 分享 他的 钱 和 他的 财产 .

“这个人与他的族人如此不同，以至于每当提到他的名字，他的族人都会嘲笑他，并轻蔑地评论说他就像一个白人——不愿与人分享他的金钱和财产。

[ɔ:l] [red] ['reɪsɪz][ɑ:r; ər][bɔ:rn] ['səʊjəlɪsts] , [ænd; ənd][məʊst] [traɪbz] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [kəmju'nɪstɪk]
All red races are born Socialists , and most tribes carry out their communistic
全部红色的 种族 是 出生 社会主义者 , 和 最多 部落 携带 出去 他们的 共产主义

[aɪ'di:əz][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
ideas to the letter .
想法 到 这 信 .

所有红色民族生来就是社会主义者，大多数部落都严格执行他们的共产主义思想。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪ'reɪkwɔɪz][aɪ'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [dɪs'ɡreɪsfl] [tu:; tə][hæv; həv] [fu:d] [ɪf] [jɔr; jər] ['neɪbə]
Amongst the Iroquois it is considered disgraceful to have food if your neighbor
在 这 易洛魁人 它 是 经过考虑的 可耻 到 有 食物 如果 你的 邻居

[hæz; həz] [nʌn] .
has none .
有 没有任何 .

在易洛魁人中，如果你的邻居没有食物，而你却有食物，这被认为是一种耻辱。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kreditəbl] ['membə] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈheɪ(ə)n][ju:; jə][mʌst; məst][dɪˈvaɪd][jər; jər] [pəˈzeɪnz]
To be a creditable member of the nation you must divide your possessions
到 是 一个 可信赖的 成员 的 这 国家 你 必须 划分 你的 财产
[wɪð; wɪθ][jər; jər] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈfeləʊz] .
with your less fortunate fellows .
和 你的 较少的 幸运 伙伴们 .
要想成为国家的好公民，你必须与那些不幸的人分享你的财产。

[aɪ][faɪnd][aɪˈti:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [koʊst] [ˈɪndiənz] ,
I find it much the same amongst the Coast Indians ,
我 寻找 它 很多 这 相同的 在 这 海岸 印度人 ,
我发现沿海印度人的情况也大致相同。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [les] [ˈbɪtə] [ɪn][ðer; ðər][ˈheɪtrɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:mz] [ʌ; əv] [welθ] [ænd; ənd]
though they are less bitter in their hatred of the extremes of wealth and
尽管 他们 是 较少的 苦的 在 他们的 仇恨 的 这 极端情况 的 财富 和
[pɑ:vərti] [ðæn; ðən][ɑ:r; ə][ðə; ði] [ˈi:stərn] [traɪbz] .
poverty than are the Eastern tribes .
贫困 比 是 这 东 部落 .
虽然他们对贫富差距的憎恨程度不及东方部落。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪˈzɜ:rv] [ðɪs] [ˈledʒənd] ,
Still , the very fact that they have preserved this legend ,
仍然 , 这 非常 事实 那 他们 有 保存完好 这 传奇 ,
然而，他们竟然保存了这个传说，这本身就意义非凡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈlaɪkən] [ˈævərɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈslaɪmi] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] , [joʊz] [ðə; ði] [trend] [ʌ; əv][ðer; ðər]
in which they liken avarice to a slimy sea - serpent , shows the trend of their
在 哪个 他们 像 贪婪 到 一个 黏糊糊的 海 - 蛇 , 演出 这 趋势 的 他们的
[aɪˈdi:əz] ;
ideas ;
想法 ;
他们将贪婪比作一条黏糊糊的海蛇，这体现了他们的思想倾向；

[joʊz] , [tu:] , [ðæt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [traɪb] ;
shows , too , that an Indian is an Indian , no matter what his tribe ;
演出 , 也 , 那 一个 印度 是 一个 印度 , 不 事情 什么 他的 部落 ;
这也表明，无论属于哪个部落，印第安人就是印第安人；

[joʊz] [ðæt] [hi; hi] [ˈkænɑ:t] [ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] [hɔ:rd] [ˈmʌni] ;
shows that he cannot or will not hoard money ;
演出 那 他 不能 或者 将要 不是 囤 钱 ;
这表明他不能或不会囤积金钱；

[joʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈmɔ:rəlz] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌ; əv] [ɡri:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈstræŋɡld]
shows that his native morals demand that the spirit of greed must be strangled
演出 那 他的 本国的 德 要求 那 这 精神 的 贪婪 必须 是 被勒死
[æt; ət][ɔ:l][kɔ:st] .
at all cost .
在 全部 成本 .
这表明他与生俱来的道德观念要求他必须不惜一切代价扼杀贪婪之心。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sæt] [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌntʃən] .
The Chief and I had sat long over our luncheon .
这 首席 和 我 有 卫星 长的 超过 我们的 午餐 .
我和酋长一起吃了很久的午餐。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kjʊəriəs]
He had been talking of his trip to England and of the many curious
他 有 到过 说 的 他的 旅行 到 英格兰 和 的 这 许多 好奇的
[θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
things he had seen .
事物 他 有 已见 .
他一直在谈论他的英国之旅以及他所看到的许多奇特事物。

[æt; ət][ləst] , [ɪn][æen; ən] [ʼaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] , [hi:; hi] [sed] :
At last , in an outburst of enthusiasm , he said :
在 最后的 , 在 一个 爆发 的 热情 , 他 说 :
最后, 他激动地说道:

" [aɪ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - - ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [si:] - ['sɜ:rpənt] ! "
" **I saw everything in the world - - everything but a sea - serpent !** "
" 我 锯 一切 在 这 世界 - - 一切 但 一个 海 - 蛇 ! "
“我见识了世间万物——除了海蛇!”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [si:] - ['sɜ:rpənt] , " [aɪ] [læft] ,
" **But there is no such thing as a sea - serpent ,** " **I laughed ,**
" 但 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 海 - 蛇 , " 我 笑了 ,
“但是根本没有海蛇这种东西,”我笑着说。

" [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:əli] [si:n] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **so you must have really seen everything in the world .**
" 所以 你 必须 有 真的 已见 一切 在 这 世界 .
“所以你一定已经见识过世界上所有的一切了。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] ['lʊkiŋ] [də'rektli; da'rektli]
" **His face clouded ; for a moment he sat in silence ; then looking directly**
" 他的 脸 阴天 ; 为了 一个 片刻 他 卫星 在 沉默 ; 然后 寻找 直接地
[æt; ət][,em 'i:] [sed] ,
at me said ,
在 我 说 ,
“他的脸色阴沉下来; 沉默了一会儿; 然后直视着我说,

" ['meɪbi] [nʌn] [naʊ] , [bʌt; bət] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɪr] - - [ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] . "
" **Maybe none now , but long ago there was one here - - in the Inlet .** "
" 或许 没有任何 现在 , 但 长的 前 那里 曾是 一 这里 - - 在 这 进口 . "
“也许现在没有了, 但很久以前这里——在海湾里——曾经有一个。”

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ?
" **How long ago ?**
" 如何 长的 前 ?
多久以前?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [waɪt] [gəʊld] - ['hʌntərz] [keɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **When first the white gold - hunters came ,** " **he replied .**
" 什么时候 第一的 这 白色的 金子 - 猎人 来了 , " 他 回复 .
“当淘金者最初到来的时候,”他回答说。

" [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['gri:di] , ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋɡərz] , [gri:di] [aɪz] , [gri:di] ['hɑ:rts] .
" **Came with greedy , clutching fingers , greedy eyes , greedy hearts .**
" 来 和 贪婪的 , 紧握 手指 , 贪婪的 眼睛 , 贪婪的 心 .
“带着贪婪的手指、贪婪的眼睛、贪婪的心而来。”

[ðə; ði] [waɪt] [men] [fʊ:t] , [ˈmə:dəd] , [stɑ:rvd] ,
The white men fought , murdered , starved ,
这 白色的 男人 战斗 , 被谋杀 , 饥饿 ,
白人互相争斗、杀戮、饿死,
[went] [mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [lʌ; əv] [ðæt] [ɡoʊld][fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfreɪzər] [ˈrɪvər] .
went mad with love of that gold far up the Fraser River .
去 疯狂的 和 爱 的 那 金子 远的 向上 这 弗雷泽 河 .
他疯狂地迷恋上了弗雷泽河上游的那批黄金。

- [wɜ:r; wər] - [noʊ] [mɔ:r] , [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [foʊz] , [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [wɜ:r; wər]
Tillicums were tillicums no more , brothers were foes , fathers and sons were
- 是 - 不 更多的 , 兄弟 是 敌人 , 父亲们 和 儿子们 是
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .
蒂利库姆人不再是蒂利库姆人，兄弟反目成仇，父子反目成仇。

[ðer; ðər] [lʌv] [lʌ; əv][ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] . "
Their love of the gold was a curse ."
他们的 爱 的 这 金子 曾是 一个 诅咒 . "
他们对黄金的贪婪是一种诅咒。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðen] [ðə; ði] [si:] - [ˈsɜ:rpənt][wʌz; wəz] [si:n] ?
" **Was it then the sea - serpent was seen ?**
" 曾是 它 然后 这 海 - 蛇 曾是 已见 ?
“那时人们看到了海蛇吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , [pərˈplekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][lʌ; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈsi:kəz]
" **I asked , perplexed with the problem of trying to connect the gold - seekers**
" 我 问 , 困惑 和 这 问题 的 尝试 到 连接 这 金子 - 寻求者
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] .
with such a monster .
和 这样的 一个 怪物 .
我困惑地问道，如何将淘金者和这样的怪物联系起来。

" [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] , [bʌt; bət] - - - - " [hi; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **Yes , it was then , but - - - - " he hesitated , then plunged into the**
" 是的 , 它 曾是 然后 , 但 - - - - " 他 犹豫了一下 , 然后 暴跌 进入 这
[əˈsɜ:rʃ(ə)n] ,
assertion ,
断言 ,
“是的，当时确实如此，但是——”他犹豫了一下，然后断然说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
" **but you will not believe the story if you think there is no such thing as a**
" 但 你 将要 不是 相信 这 故事 如果 你 思考 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个
[si:] - [ˈsɜ:rpənt] . "
sea - serpent ."
海 - 蛇 . "
“但如果你认为世上没有海蛇这种东西，你就不会相信这个故事。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪˈli:v] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] , [tʃi:f] , " [aɪ] [ˈænsər] ;
" **I shall believe whatever you tell me , Chief , " I answered ;**
" 我 将 相信 任何 你 告诉 我 , 首席 , " 我 回答 ;
“无论你告诉我什么，我都会相信，长官，”我回答道；

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə] [bɪˈli:v] .
" **I am only too ready to believe .**
" 我 是 仅有的 也 准备好 到 相信 .
我太容易相信了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [reɪs] ,
You know I come of a superstitious race ,
你 知道 我 来 的 一个 迷信的 种族 ,
你知道我来自一个迷信的民族,

[ænd; ɐnd][ɔːl][maɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪlˌfeɪsɪz] [hæz; hæz][ˈnevər] [jet] [rɒbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv]
and all my association with the Palefaces has never yet robbed me of
和 全部 我的 协会 和 这 苍白面孔 有 绝不 然而 被抢劫 我 的
[maɪ] [ˈbɜːrθraɪt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [streɪndʒ] [trəˈdɪʃnz] . "
my birthright to believe strange traditions . "
我的 与生俱来的权利 到 相信 奇怪的 传统 . "

我与白人的一切交往从未剥夺我信仰奇异传统的与生俱来的权利。
" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **You always understand** , " **he said after a pause** .
" 你 总是 理解 , " 他 说 后 一个 暂停 .
“你总是能理解,”他顿了顿说道。

" [ɪts] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ʌndəˈstændz] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ˈkwɑɪətli] .
" **It's my heart that understands** , " **I remarked quietly** .
" 它是 我的 心 那 明白 , " 我 评论 悄悄 .
“只有我的心才能理解,”我轻声说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] [tuː] [fjuː] [ˈreɪdɪənt] [smaɪlz] , [hiː; hi]
He glanced up quickly , **and with one of his all too few radiant smiles** , **he**
他 瞥了一眼 向上 迅速地 , 和 和 一 的 他的 全部 也 很少 辐射状 微笑 , 他
[læft] .
laughed .
笑了 .
他迅速抬起头，露出了他为数不多的灿烂笑容之一，笑了。

" [jes] , [ˈskuːkəm] [tʌm] - [tʌm] .
" **Yes** , **skookum tum - tum** .
" 是的 , 斯库库姆 汤 - 汤 .
“是的，skookum tum-tum。

" [ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv]
" **Then without further hesitation he told the tradition** , **which** , **although not of**
" 然后 没有 更远 犹豫 他 讲述 这 传统 , 哪个 , 虽然 不是 的
[ˈeɪnfənt] [ˈhæpənɪŋ] ,
ancient happening ,
古老的 发生 ,
然后他毫不犹豫地讲述了这个传统，虽然这个传统并非源于古代事件，

[ɪz][held][ɪn] [ɡreɪt] [ˈrevərəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [traɪb] .
is held in great reverence by his tribe .
是 握住 在 伟大的 尊敬 经过 他的 部落 .
在他的部落中备受尊敬。

[ˈdʊrɪŋ] [ɪts][rɪˈsaɪt(ə)] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
During its recital he sat with folded arms , **leaning on the table** ,
期间 它是 独奏会 他 卫星 和 折叠 武器 , 倾斜 在 这 桌子 ,
演奏期间，他双臂交叉抱于胸前，倚靠在桌子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [ˈʃəʊldəz] [ˈbendɪŋ] [ˈiːɡərli] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
his head and shoulders bending eagerly towards me as I sat at the opposite
他的 头 和 肩膀 弯曲 急切地 向 我 作为 我 卫星 在 这 对面的
[saɪd] .
side .
边 .
当我坐在他对面时，他的头和肩膀急切地向我倾斜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][hiː; hi][ˈevər][tɔːkt][tuː; tə][emˈiː][wen][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz]
It was the only time he ever talked to me when he did not use
它 曾是 这 仅有的 时间 他 曾经 谈话 到 我 什么时候 他 做过 不是 使用
[ˈɛmfəsaɪzɪŋ][dʒɛstɪkjʊˈleɪʃənz],
emphasising gesticulations,
强调 手势 ,
那是他唯一一次和我说话时没有使用强调性的手势。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ˈnevər][wʌnz][ˈlɪftɪd]:
but his hands never once lifted:
但 他的 双手 绝不 一次 抬起 :
但他的双手始终没有抬起:

[hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l][aɪz][əˈloʊn][geɪv][ɪkˈspreʃ(ə)n][tuː; tə][wʌt][hiː; hi][kɔːld]"[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]
his wonderful eyes alone gave expression to what he called "The Legend of the
他的 精彩的 眼睛 独自的 给予 表达 到 什么 他 称为 " 这 传奇 的 这
- [sɔːlt] - [tʃʌk] - - " ([siː] - [ˈsɜːrpənt]) .
' Salt - chuck Oluk ' " (sea - serpent) .
- 盐 - 查克 - - " (海 - 蛇) .
他那双奇妙的眼睛，就足以表达他所谓的“盐丘奥卢克(海蛇)的传说”。

" [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][ɡoʊld][kreɪz] ,
" Yes , it was during the first gold craze ,
" 是的 , 它 曾是 期间 这 第一的 金子 狂热 ,
“是的，那是在第一次黄金热潮期间。”

[ænd; ənd][ˈmeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][jʌŋ][men][went][æz; əz][ɡaɪdz][tuː; tə][ðə; ði][waɪts][fɑːr][ʌp][ðə; ði]
and many of our young men went as guides to the whites far up the
和 许多 的 我们的 年轻的 男人 去 作为 指南 到 这 白人 远的 向上 这
[ˈfreɪzər] .
Fraser .
弗雷泽 .
我们许多年轻人都去弗雷泽河上游为白人做向导。

[wen][ðeɪ][rɪˈtʃrɪnd][ðeɪ][brɔːt][ðɪːz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ɡriːd][ænd; ənd][ˈmɜːrdər][bæk][wɪð; wɪθ]
When they returned they brought these tales of greed and murder back with
什么时候 他们 返回 他们 带来 这些 故事 的 贪婪 和 谋杀 后退 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们回来的时候，把这些关于贪婪和谋杀的故事也带了回来。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɪmɪn][ʃʊk][ðer; ðər][ˈhedz][ænd; ənd][sed][ˈiːv(ə)l]
and our old people and our women shook their heads and said evil
和 我们的 老的 人们 和 我们的 女性 摇晃 他们的 头部 和 说 邪恶的
[wʊd][kʌm][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
would come of it .
会 来 的 它 .
我们的老人和妇女们都摇头说，这样做会带来灾祸。

[bʌt; bət][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][jʌŋ][men] , [ɪkˈsept][wʌn] , [rɪˈtʃrɪnd][æz; əz][ðeɪ][went] - - [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
But all our young men , except one , returned as they went - - kind to the
但 全部 我们的 年轻的 男人 , 除了 一 , 返回 作为 他们 去 - - 种类 到 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
但除了一个以外，我们所有的年轻人都像去时一样回来了——善待穷人。

[kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfuːdləs] , [ˈʃerɪŋ] [wətˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
kind to those who were foodless , sharing whatever they had with their
种类 到 那些 who 是 馁 , 分享 任何 他们 有 和 他们的
tillicums .

善待那些没有食物的人，把自己有的东西分享给他们的家人。

[bʌt; bət][wʌn] , [baɪ] [neɪm] [ˈʃæk] - [ˈʃæk] ([ðə; ði] [hɔːk]) , [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɔːdz] [ʌv; əv][ɡoʊld]
But one , by name Shak - shak (The Hawk) , came back with hoards of gold
但 一 , 经过 姓名 沙克 - 摇晃 (这 鹰) , 来了 后退 和 囤积物 的 金子
[ˈnʌɡɪts] ,
nuggets ,
鸡块 ,
但其中一位名叫沙克沙克（鹰）的人，带回了大量的金块。

([ˈmʌni]) , [ˈevriθɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] , [laɪk]
chickimin (money) , everything ; he was rich like the white men , and , like
(钱) , 一切 ; 他 曾是 富有的 喜欢 这 白色的 男人 , 和 , 喜欢
[ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] .
them , he kept it .
他们 , 他 保留 它 .
他拥有金钱，一切的一切；他像白人一样富有，而且像他们一样，他把钱都守住了。

[hiː; hi] [wʊd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] - , [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈnʌɡɪts] , [ɡloʊt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [tɔːs]
He would count his chickimin , count his nuggets , gloat over them , toss
他 会 数数 他的 - , 数数 他的 鸡块 , 幸灾乐祸 超过 他们 , 折腾
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːmz] .
them in his palms .
他们 在 他的 棕榈树 .
他会数着他的小鸡块，数着他的鸡块，得意洋洋地看着它们，然后把它们扔到手掌里。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [fuːd] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - , [ˈbetər] [ðæn; ðən]
He loved them better than food , better than his tillicums , better than
他 喜爱 他们 更好的 比 食物 , 更好的 比 他的 - , 更好的 比
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
他爱他们胜过食物，胜过他的提利库姆斯，胜过他的生命。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [traɪb] [əˈroʊz] .
The entire tribe arose .
这 全部的 部落 出现 .
整个部落都起来了。

[ðeɪ] [sed] [ˈʃæk] - [ˈʃæk] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ɡriːd] ;
They said Shak - shak had the disease of greed ;
他们 说 沙克 - 摇晃 有 这 疾病 的 贪婪 ;
他们说沙克沙克患有贪婪症；

[ðæt] [tuː; tə] [kʊər] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɑːtʃlætʃ] , [dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that to cure it he must give a great potlatch , divide his riches with the
那 到 治愈 它 他 必须 给 一个 伟大的 波特拉奇 , 划分 他的 财富 和 这
[ˈpuːrɜː] [wʌnz] ,
poorer ones ,
贫穷 一个 ,
为了解决这个问题，他必须举办一场盛大的宴会，将自己的财富与穷人分享。

[ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [ˈfuːdləs] .
share them with the old , the sick , the foodless .
分享 他们 和 这 老的 , 这 生病的 , 这 馁 .
分享给老人、病人、穷人。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温哥华传说(Legends of Vancouver)

第3/5页

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][noʊ] ,
But he jeered and laughed and told them No ,
但 他 嘲笑 和 笑了 和 讲述 他们 不 ,
但他却嘲笑他们，对他们说：不。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɡoʊld] .
and went on loving and gloating over his gold .
和 去 在 爱 和 幸灾乐祸 超过 他的 金子 .
他继续沉迷于自己的黄金，并为此沾沾自喜。

" [ðen] [ðə; ði] - [ˈtaɪː] [spʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sed] , - [ˈjæk] - [ˈjæk] ,
" Then the Sagalie Tyee spoke out of the sky and said , ' Shak - shak ,
" 然后 这 - 泰伊 辐 出去 的 这 天空 和 说 , - 沙克 - 摇晃 ,
“然后萨加利·泰伊从天上开口说道：‘沙克沙克，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈloʊðsəm] [θɪŋ] ;
you have made of yourself a loathsome thing ;
你 有 制成 的 你自己 一个 令人厌恶的 事物 ;
你已经把自己变成了一个令人厌恶的东西；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] ,
you will not listen to the cry of the hungry ,
你 将要 不是 听 到 这 哭 的 这 饥饿的 ,
你不会理会饥饿者的呼喊，

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [sɪk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fer] [jɔːr; jər] [pəˈzeɪnz] ;
to the call of the old and sick ; you will not share your possessions ;
到 这 称呼 的 这 老的 和 生病的 ; 你 将要 不是 分享 你的 财产 ;
你们不肯帮助老人和病人，也不肯分享你们的财产。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [æn; ən][ˈaʊtkæst][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [traɪb] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ðə; ði]
you have made of yourself an outcast from your tribe and disobeyed the
你 有 制成 的 你自己 一个 被排斥者 从 你的 部落 和 违抗命令 这
[ˈeɪnʃənt] [lɔːz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)] .
ancient laws of your people .
古老的 法律 的 你的 人们 .
你把自己变成了部落的弃儿，违背了本民族的古老律法。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ləʊðd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [men] ,
Now I will make of you a thing loathed and hated by all men ,
现在 我 将要 制作 的 你 一个 事物 令人厌恶 和 憎恨 经过全部 男人 ,
现在我要把你变成人人憎恶、人人厌恶的东西。

[bəʊθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
both white and red .
两个都 白色的 和 红色的 .
白色和红色都有。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ˈhedz] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɡriːd] [hæz; həz] [tuː] [maʊðz] [tuː; tə][baɪt] .
You will have two heads , for your greed has two mouths to bite .
你 将要 有 二 头部 , 为了 你的 贪婪 有 二 嘴 到 咬 .
你将长出两个脑袋，因为你的贪婪有两张嘴可以咬人。

[wʌn] [baɪts] [ðə; ði] [pɔːr] ,
One bites the poor ,
一 咬 这 贫穷的 ,
欺压穷人，

[ænd; ənd][wʌn] [baɪts] [jɜː; jər] [oʊn] [ˈiːv(ə)l] [hɑːrt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋz] [ɪn] [ðiːz] [maʊðz] [ɑːr; ər]
and one bites your own evil heart - - and the fangs in these mouths are
和 一 咬 你的 自己的 邪恶的 心 - - 和 这 獠牙 在 这些 嘴 是
[ˈpɔɪzn] ,
poison ,
毒 ,

你会咬到自己邪恶的心——而这些嘴里的獠牙都是毒药。

[ˈpɔɪzn] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [kɪlz] [jɜː; jər] [oʊn] [ˈmænhʊd] .
poison that kills the hungry , and poison that kills your own manhood .
毒 那 杀戮 这 饥饿的 , 和 毒 那 杀戮 你的 自己的 男子气概 .

毒药，它能杀死饥饿的人；毒药，它也能扼杀你的男子气概。

[jɜː; jər][ˈiːv(ə)l] [hɑːrt] [wɪl] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][jɜː; jər] [faʊl] [ˈbɑːdi] ,
Your evil heart will beat in the very centre of your foul body ,
你的 邪恶的 心 将要 打 在 这 非常 中心 的 你的 犯规 身体 ,
你邪恶的心将在你污秽的躯体中心跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˈpriəsɪz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ɡriːd] [fərˈlevər] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst]
and he that pierces it will kill the disease of greed forever from amongst
和 他 那 穿孔 它 将要 杀 这 疾病 的 贪婪 永远 从 在
[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] . -
his people . '
他的 人们 . -

而刺穿它的人，将永远从他的人民中根除贪婪的毒瘤。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [əˈrouz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [traɪbz] -
And when the sun arose above the North Arm the next morning the tribes -
和 什么时候 这 太阳 出现 多于 这 北 手臂 这 下一个 早晨 这 部落 -
[ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [siː] - [ˈsɜːrpənt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
people saw a gigantic sea - serpent stretched across the surface of the waters .
人们 锯 一个 巨大 海 - 蛇 拉伸 穿过 这 表面 的 这 水 .

第二天早晨，当太阳升起在北臂之上时，部落居民看到一条巨大的海蛇横卧在水面上。

[wʌn] [ˈhɪdiəs] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] [æt; ət] [ˈbrɒktən] [pɔɪnt] ,
One hideous head rested on the bluffs at Brockton Point ,
一 可怕 头 休息 在 这 悬崖 在 布罗克顿 观点 ,
布罗克顿角悬崖上耸立着一颗丑陋的头颅。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ˈmɪ(ə)n] ,
the other rested on a group of rocks just below Mission ,
这 其他 休息 在 一个 团体 的 岩石 只是 以下 使命 ,
另一只则搁在米申下方的一组岩石上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərən] [edʒ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [vænˈkuːvər] .
at the western edge of North Vancouver .
在 这 西 边缘 的 北 温哥华 .
位于北温哥华西郊。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ][ðər; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ɪn][wʌn] [ɡreɪt] [stoʊn]
If you care to go there some day I will show you the hollow in one great stone
如果 你 关心 到 去 那里 一些 天 我 将要 展示 你 这 空洞的 在 一 伟大的 石头
[wer] [ðæt] [hed] [leɪ] .
where that head lay .
在哪里 那 头 躺 .

如果你哪天有兴趣去那里，我会带你去看一块大石头上的凹陷处，那里曾躺着一颗人头。

[ðə; ði] [ˈtraɪbzpiːpl] [wɜːr; wər] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
The tribespeople were stunned with horror .
这 部落居民 是 目瞪口呆 和 恐怖 .
部落居民们惊恐万分。

[ðeɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] ['kri:tjər] , [ðeɪ] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] .
They loathed the creature , they hated it , they feared it .
他们 令人厌恶 这 生物 , 他们 憎恨 它 , 他们 害怕 它 .

他们憎恨这个生物, 讨厌它, 害怕它。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪts] ['mɑ:nstrəs] ['hedz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] ,
Day after day it lay there , its monstrous heads lifted out of the waters ,
天 后 天 它 躺 那里 , 它是 滔天 头部 抬起 出去 的 这 水 ,

它日复一日地躺在那里, 巨大的头部露出水面。

[ɪts] [maɪl] - [bɔ:ŋ] ['bɑ:di] ['blɑ:kɪŋ] [ɔ:l] ['entrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næroʊz] , [ɔ:l] ['aʊtlet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] -
its mile - long body blocking all entrance from the Narrows , all outlet from the
它是 英里 - 长的 身体 阻塞 全部 入口 从 这 狭窄处 , 全部 出路 从 这

[nɔ:rθ] [ɑ:rm] .
North Arm .
北 手臂 .

它长达一英里的主体堵住了海峡的所有入口和北臂的所有出口。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [meɪd] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [men] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [tʃɑ:ntɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔ:lt] -
The chiefs made council , the medicine men danced and chanted , but the salt -
这 酋长们 制成 理事会 , 这 药品 男人 跳舞 和 吟诵 , 但 这 盐 -

[tʃʌk] - ['nevər] [mu:vɪd] .
chuck oluk never moved .
查克 - 绝不 已搬 .

酋长们商议对策, 巫医们载歌载舞, 但盐块奥卢克却纹丝不动。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] ,
It could not move ,
它 可以 不是 移动 ,

它动不了了了。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [heɪtɪd] ['tɒtəm] [ʌv; əv] [wʌt] [nəʊ] [ru:lz] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [wɜ:rld] - - [ɡri:d]
for it was the hated totem of what now rules the white man's world - - greed
为了 它 曾是 这 憎恨 图腾 的 什么 现在 规则 这 白色的 男人的 世界 - - 贪婪

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] -
and love of chickimin .
和 爱 的 - .

因为它是如今统治白人世界的贪婪和对鸡肉的喜爱的可憎图腾。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [mu:v] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [hɑ:rt] ,
No one can ever move the love of chickimin from the white man's heart ,
不 一 能 曾经 移动 这 爱 的 - 从 这 白色的 男人的 心 ,

没有人能够改变白人心中对鸡肉的喜爱。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪˈvaɪd] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] .
no one can ever make him divide all with the poor .
不 一 能 曾经 制作 他 划分 全部 和 这 贫穷的 .

谁也别想让他把所有东西都分给穷人。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [men] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] ,
But after the chiefs and medicine men had done all in their power ,
但 后 这 酋长们 和 药品 男人 有 完毕 全部 在 他们的 力量 ,

但是, 在酋长和巫医们竭尽全力之后,

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sɔ:lt] - [tʃʌk] - [leɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] ,
and still the salt - chuck oluk lay across the waters ,
和 仍然 这 盐 - 查克 - 躺 穿过 这 水 ,

而那只咸水龟依然横卧在水面上。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
a handsome boy of sixteen approached them and reminded them of the
一个 英俊的 男生 的 十六 接近 他们 和 提醒 他们 的 这
[wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtai:] ,
words of the Sagalie Tyee ,
字 的 这 - 泰伊 ,
一个十六岁英俊的男孩走近他们，提醒他们萨加利·泰伊的话。

- [ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈma:nstərz] [hɑ:rt] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv] [gri:d] [fəˈlevər]
' that he that pierced the monster's heart would kill the disease of greed forever
- 那 他 那 穿孔 这 怪物的 心 会 杀 这 疾病 的 贪婪 永远
[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] . -
amongst his people . '
在 他的 人们 . -
“刺穿怪物心脏的人，将永远消除他族人中的贪婪之疾。”

" - [let] [ˌem ˈi:] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] [hɑ:rt] , [oʊ] !
" 'Let me try to find this evil heart , oh !
" - 让 我 尝试 到 寻找 这 邪恶的 心 , 哦 !
“让我试着找出这颗邪恶的心，哦！”

[greɪt] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [traɪb] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
great men of my tribe , 'he cried .
伟大的 男人 的 我的 部落 , - 他 哭 .
“我们部落的伟人们！ ”他喊道。

- [let] [ˌem ˈi:] [wɔ:ɹ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈkri:tʃər] ; [let] [ˌem ˈi:] [traɪ] [tu:; tə] [rɪd] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpestɪləns] . -
' Let me war upon this creature ; let me try to rid my people of this pestilence . '
- 让 我 战争 之上 这 生物 ; 让 我 尝试 到 摆脱 我的 人们 的 这 瘟疫 . -
“让我向这个怪物宣战；让我尽力为我的人民清除这场瘟疫。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
" The boy was brave and very beautiful .
" 这 男生 曾是 勇敢的 和 非常 美丽的 .
这个男孩勇敢又非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [traɪbz] - [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tenəz] [ˈtai:ɪ] ([ˈlɪt(ə)l] [tʃi:f]) [ænd; ənd] [ðei] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
His tribes - people called him the Tenas Tyee (Little Chief) and they loved him
他的 部落 - 人们 称为 他 这 特纳斯 泰伊 (小的 首席) 和 他们 喜爱 他
.
:
.

他的族人称他为“小酋长”(Tenas Tyee)，他们都很爱戴他。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fə:z] ,
Of all his wealth of fish and furs ,
的 全部 他的 财富 的 鱼 和 毛皮 ,
在他所有的鱼类和毛皮财富中，

[ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] - ([lɑ:rdʒ] [ʃel] [ˈmʌni]) [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd]
of game and hykwa (large shell money) he gave to the boys who had
的 游戏 和 - (大的 壳 钱) 他 给予 到 这 男孩们 WHO 有
[nʌn] ;
none ;
没有任何 ;

他把猎物和海炕（大贝壳钱）分给了那些一无所有的男孩；

[hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] ;
he hunted food for the old people ;
他 猎杀 食物 为了 这 老的 人们 ;
他为老人们打猎；

[hi:; hi] [tænd] [skɪnz] [ænd; ənd][fə:z][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:z] [fi:t] [wɜ:r; wər] [fi:b(ə)l] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər]
he tanned skins and furs for those whose feet were feeble , whose eyes were
他 晒黑的 皮肤 和 毛皮 为了 那些 谁 脚 是 微弱 , 谁 眼睛 是
[ˈfeɪdɪŋ] ,
fading ,
褪色 ,

他为那些双脚虚弱、双眼昏花的人鞣制兽皮和毛皮。

[hu:z] [blʌd] [ræn] [θɪn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
whose blood ran thin with age .
谁 血 跑 薄的 和 年龄 .

随着年龄增长，血液变得稀薄。

" - [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [traɪbz] - [ˈpi:p(ə)l] .
" ' Let him go ! ' cried the tribes - people .
" - 让 他 去 ! - 哭 这 部落 - 人们 .

“放了他！”部落的人们喊道。

- [ðɪs] [ʌnˈkli:n] [ˈmɑ:nstər][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈklenlɪnəs] ,
' This unclean monster can only be overcome by cleanliness ,
- 这 不洁 怪物 能 仅有的 是 克服 经过 清洁 ,

“只有清洁才能战胜这个污秽的怪物。”

[ðɪs] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [ɡri:d] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] [baɪ][dʒenəˈrɑ:səti] .
this creature of greed can only be overthrown by generosity .
这 生物 的 贪婪 能 仅有的 是 被推翻 经过 慷慨 .

只有慷慨才能战胜这种贪婪的生物。

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ! -
Let him go ! '
让 他 去 ! -

放了他！

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [men] [ˈlɪsnd] , [ðen] [kənˈsentɪd] .
The chiefs and the medicine men listened , then consented .
这 酋长们 和 这 药品 男人 听着 , 然后 同意 .

酋长和巫医们听完后，同意了。

- [ɡoʊ] , - [ðeɪ] [kəˈmɑ:ndɪd] , - [ænd; ənd] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈstrɑ:ŋɪst; ˈstrɑ:ŋɡəst] [ˈwepənz]
' Go , ' they commanded , ' and fight this thing with your strongest weapons
- 去 , - 他们 命令 , - 和 斗争 这 事物 和 你的 最强 武器
- - [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti] . -
- - cleanliness and generosity . '
- - 清洁 和 慷慨 . -

“去吧，”他们命令道，“用你们最强大的武器——清洁和慷慨——来对抗它。”

" [ðə; ði] [tenəz] [ˈtai:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" The Tenas Tye turned to his mother .
" 这 特纳斯 泰伊 转向 到 他的 母亲 .

“泰纳斯·泰伊转向他的母亲。”

- [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ɡɔ:n] [fɔ:r] [deɪz] , - [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] , - [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [swɪm] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .
' I shall be gone four days , ' he told her , ' and I shall swim all that time .
- 我 将 是 已消失 四 天 , - 他 讲述 她 , - 和 我 将 游泳 全部 那 时间 .

“我将离开四天，”他告诉她，“我将在这段时间里游泳。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɔ:l][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] ,
I have tried all my life to be generous ,
我 有 尝试 全部 我的 生活 到 是 慷慨的 ,

我一生都在努力做一个慷慨的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kli:n] [ˈɔ:lsʊʊ][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [ˌʌnˈkli:n] [θɪŋ] .
but the people say I must be clean also to fight this unclean thing .
但 这 人们 说 我 必须 是 干净的 还 到 斗争 这 不洁 事物 .

但人们说，为了对抗这种不洁之物，我也必须保持洁净。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] [pʊt] [freʃ] [fə:z][ɑ:n][maɪ][bed] ['evri] [deɪ] ,
While I am gone put fresh furs on my bed every day ,
尽管 我 是 已消失 放 新鲜的 毛皮 在 我的 床 每一个 天 ,

我不在家的時候，每天都要给我的床上铺上干净的皮草。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tuː; tə][laɪ][ɑ:n][ðem; ðəm] ; [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ][bed] ,
even if I am not here to lie on them ; if I know my bed ,
甚至 如果 我 是 不是 这里 到 说谎 在 他们 ; 如果 我 知道 我的 床 ,

即使我不在床上躺着；即使我熟悉我的床，

[maɪ][ˈbɑ:di][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kli:n] [aɪ][kæn; kən] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ˈsɜ:rpənt] . -
my body and my heart are all clean I can overcome this serpent . '
我的 身体 和 我的 心 是 全部 干净的 我 能 克服 这 蛇 . -

我的身心都很洁净，我能战胜这条蛇。

" - [jʊr; jər][bed][fæl; fəl][hæv; həv] [freʃ] [fə:z] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['sɪmplɪ] .
" ' Your bed shall have fresh furs every morning , ' his mother said simply .
" - 你的 床 将 有 新鲜的 毛皮 每一个 早晨 , - 他的 母亲 说 简单地 .

“你的床每天早上都会铺上干净的皮毛，”他母亲简单地说。

" [ðə; ðɪ] [tɛnəz] ['taiː] [ðen] [stript] [hɪm'self] [ænd; ənd] ,
" The Tenas Tye then stripped himself and ,
" 这 特纳斯 泰伊 然后 脱衣舞 他自己 和 ,

然后，泰纳斯·泰伊脱光了衣服，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [belt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,
with no clothing save a buckskin belt into which he thrust his hunting - knife ,
和 不 衣服 节省 一个 鹿皮 腰带 进入 哪个 他 推力 他的 打猎 - 刀 ,

他身上除了一条鹿皮腰带外一丝不挂，腰带上别着他的猎刀。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪð] [jʌŋ] ['bɑ:di]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] .
he flung his lithe young body into the sea .
他 扔 他的 轻盈 年轻的 身体 进入 这 海 .

他将自己矫健的年轻身躯投入大海。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
But at the end of four days he did not return .
但 在 这 结尾 的 四 天 他 做过 不是 返回 .

但四天后，他仍未返回。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈswɪmɪŋ] [fɑ:r][aʊt][ɪn][mɪd] - [ˈtʃæn(ə)] ,
Sometimes his people could see him swimming far out in mid - channel ,
有时 他的 人们 可以 看 他 游泳 远的 出去 在 中 - 渠道 ,

有时他的族人可以看到他在海峡中央很远的地方游泳。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜ:rpənt] , [wer] [leɪ] [ɪts][ˈi:v(ə)] ,
endeavoring to find the exact centre of the serpent , where lay its evil ,
努力 到 寻找 这 精确的 中心 的 这 蛇 , 在哪里 躺 它是 邪恶的 ,

努力寻找蛇的确切中心，也就是它邪恶的所在，

['selfɪʃ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] ,
selfish heart ; but on the fifth morning they saw him rise out of the sea ,
自私 心 ; 但 在 这 第五 早晨 他们 锯 他 上升 出去 的 这 海 ,

他心怀自私；但到了第五天早晨，他们看见他从海里上来。

[klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['brɒktən] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [gri:t] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ]
climb to the summit of Brockton Point and greet the rising sun with
爬 到 这 首脑 的 布罗克顿 观点 和 迎接 这 上升 太阳 和
[aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
outstretched arms .
伸展 武器 .

攀登到布罗克顿角的顶峰，张开双臂迎接冉冉升起的太阳。

[wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,
Weeks and months went by ,
周 和 几个月 去 经过 ,

几周、几个月过去了，

[stɪl] [ðə; ði] [tenəz] ['tai:ɪ] [wʊd] [swɪm] ['deɪli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [gri:d] ;
still the Tenas Tye would swim daily searching for that heart of greed ;
仍然 这 特纳斯 泰伊 会 游泳 日常的 搜索 为了 那 心 的 贪婪 ;

泰纳斯·泰伊仍然每天游泳，寻找那颗贪婪的心；

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [glɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['slendər] [jʌŋ] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] ['bɑ:di]
and each morning the sunrise glinted on his slender young copper - colored body
和 每个 早晨 这 日出 闪闪发光 在 他的 苗条 年轻的 铜 - 有色 身体

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['brɒktən] [pɔɪnt] ,
as he stood with outstretched arms at the tip of Brockton Point ,
作为 他 站立 和 伸展 武器 在 这 提示 的 布罗克顿 观点 ,

每天早晨，当太阳升起时，他站在布罗克顿角的顶端，张开双臂，阳光洒在他纤细的、古铜色的年轻身体上。

[gri:tɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['plʌndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
greeting the coming day and then plunging from the summit into the sea .
问候 这 未来 天 和 然后 骤降 从 这 首脑 进入 这 海 .

迎接新的一天，然后从山顶纵身跃入大海。

" [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drest] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ]
" **And at his home on the north shore his mother dressed his bed with**
" 和 在 他的 家 在 这 北 支撑 他的 母亲 穿着 他的 床 和

[freʃ] [fə:z] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] .
fresh furs each morning .
新鲜的 毛皮 每个 早晨 .

“在他位于北岸的家中，他的母亲每天早上都会用新鲜的皮毛为他换上床铺。”

[ðə; ði] ['si:znz] ['drɪftɪd] [baɪ] , [ˈwɪntər] [ˈfɑ:lʊd] ['sʌməɹ] , ['sʌməɹ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈwɪntər] .
The seasons drifted by , winter followed summer , summer followed winter .
这 季节 漂移 经过 , 冬天 随后 夏天 , 夏天 随后 冬天 .

四季更迭，冬去夏来，夏去冬来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tenəz] ['tai:ɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
But it was four years before the Tenas Tye found the centre of the great
但 它 曾是 四 年 前 这 特纳斯 泰伊 成立 这 中心 的 这 伟大的

[sɔ:lɪt] - [tʃʌk] - [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] ['ɪntu:][ɪts] ['i:v(ə)] [hɑ:rt] .
salt - chuck oluk and plunged his hunting - knife into its evil heart .
盐 - 查克 - 和 暴跌 他的 打猎 - 刀 进入 它是 邪恶的 心 .

但四年后，特纳斯·泰伊才找到了巨大的盐块奥卢克的中心，并将他的猎刀刺入了它邪恶的心脏。

[ɪn] [ɪts] [deθ] - [ˈæɡəni] [aɪ 'ti:] [raɪðd] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊz] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['blæknəs]
In its death - agony it writhed through the Narrows , leaving a trail of blackness
在 它是 死亡 - 痛苦 它 扭动 通过 这 狭窄处 , 离开 一个 踪迹 的 黑

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
on the waters .
在 这 水 .

它在临死前的痛苦挣扎中穿过狭窄的海峡，在水面上留下一道黑色的痕迹。

[ɪts][hju:dʒ][ˈbɑ:di][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈrɪŋk] , [tu:; tə] [ˈrɪv(ə)l] ; [aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈdwɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] ,
Its huge body began to shrink , to shrivel ; it became dwarfed and withered ,
它是 巨大的 身体 开始 到 收缩 , 到 萎缩 ; 它 成为 矮小的 和 干枯 ,
它庞大的身躯开始萎缩, 逐渐枯萎 ; 它变得矮小而凋零。

[ʌnˈtɪl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ɪts] [bæk] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [si:] - [bli:tʃt]
until nothing but the bones of its back remained , and they , sea - bleached
直到 没有什么 但 这 骨头 的 它是 后退 剩余 , 和 他们 , 海 - 漂白
[ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] ,
and lifeless ,
和 无生命 ,

直到最后只剩下背部的骨头, 它们被海水漂白, 失去了生命。
[su:n] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [li:gz] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][lənd] .
soon sank to the bed of the ocean leagues off from the rim of land .
很快 沉没 到 这 床 的 这 海洋 联赛 离开 从 这 轮缘 的 土地 .

很快沉入距离陆地边缘数里之外的海底。
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tenəz] [ˈtai:] [swæm] [ˈhoʊmwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kli:n] ,
But as the Tenas Tyee swam homeward and his clean ,
但 作为 这 特纳斯 泰伊 游泳 回家 和 他的 干净的 ,
但当特纳斯·泰伊游向家的方向, 并且他的身体变得干净时,

[jʌŋ] [ˈbɑ:di] [krɔ:st] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [steɪn] [left] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] ,
young body crossed through the black stain left by the serpent ,
年轻的 身体 交叉 通过 这 黑色的 弄脏 左边 经过 这 蛇 ,
年轻的身体穿过了蛇留下的黑色污渍,

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [brɪˈkeɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] .
the waters became clear and blue and sparkling .
这 水 成为 清除 和 蓝色的 和 闪闪发光 .
水变得清澈湛蓝, 波光粼粼。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] - [tʃʌk] - .
He had overcome even the trail of the salt - chuck oluk .
他 有 克服 甚至 这 踪迹 的 这 盐 - 查克 - .
他甚至克服了盐块奥卢克的踪迹。

" [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hi:; hi] [sed] , - [maɪ] [ˈmʌðər] ,
" When at last he stood in the doorway of his home he said , ' My mother ,
" 什么时候 在 最后的 他 站立 在 这 门口 的 他的 家 他 说 , - 我的 母亲 ,
“当他最后站在家门口时, 他说: ‘我的母亲,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][ˈma:nstər][ʌv; əv] [ɡri:d] [əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t]
I could not have killed the monster of greed amongst my people had you not
我 可以 不是 有 被杀 这 怪物 的 贪婪 在 我的 人们 有 你 不是
[helpt] [emˈi:][baɪ] [ˈki:pɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [fɔ:r; fər][emˈi:][æt; ət] [hoʊm] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] [fɔ:r; fər][maɪ]
helped me by keeping one place for me at home fresh and clean for my
帮助 我 经过 保持 一 地方 为了 我 在 家 新鲜的 和 干净的 为了 我的
[rɪˈtʃ:rn] . -
return . ' -
返回 : -

如果没有你们的帮助, 在我回家之前为我留出一处干净整洁的地方, 我不可能消灭我族人中的贪婪之魔。
" [fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈoʊnli] [ˈmʌðərz] [lʊk] .
" She looked at him as only mothers look .
" 她 看起来 在 他 作为 仅有的 母亲们 看 .
她用只有母亲才会有眼神看着他。

- [i:tʃ] [deɪ] [ði:z] [fɔ:r] [ˈjɪrz] , [freʃ] [fə:z][hæv; həv][aɪ][leɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər][bed] .
' Each day these four years , fresh furs have I laid for your bed .
- 每个 天 这些 四 年 , 新鲜的 毛皮 有 我 铺设 为了 你的 床 .
“这四年来, 我每天都为你铺上新鲜的皮毛床。”

[sli:p] [naʊ] , [ænd; ənd][rest] , [oʊ] !
Sleep now , and rest , oh !
睡觉 现在 , 和 休息 , 哦 !

睡吧, 好好休息吧!

[maɪ] [tɛnəz] [ˈtari:] , - [i:; ji] [sed] .
my Tenas Tyee , ' she said .
我的 特纳斯 泰伊 , - 她 说 .

“我的Tenas Tyee,”她说。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [əˈnʌðər] [toʊn][æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
" **The Chief unfolded his arms , and his voice took another tone as he said ,**
" 这 首席 展开 他的 武器 , 和 他的 嗓音 采取 其他 语气 作为 他 说 ,
酋长放下双臂, 语气也随之改变, 说道:

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [ˈstɔ:ri] - - [ə; eɪ][ˈledʒənd] ? "
" **What do you call that story - - a legend ?** "
" 什么 做 你 称呼 那 故事 - - 一个 传奇 ? "

“你管那故事叫什么——传奇吗? ”

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [kɔ:l][aɪˈti:][æn; ən] [ˈæləɡɔ:ri] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **The white people would call it an allegory , " I answered .**
" 这 白色的 人们 会 称呼 它 一个 寓言 , " 我 回答 .

“白人会称之为寓言,”我回答道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] [ˈsævi] , " [hi:; hi] [smaɪld] .
" **No savvy , " he smiled .**
" 不 精明 , " 他 微笑 .

“一点也不精明,”他笑着说。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [əˈlɜ:rtnəs] [hi:; hi]
I explained as simply as possible , and with his customary alertness he
我 解释 作为 简单地 作为 可能的 , 和 和 他的 习惯 警觉 他
[ɪˈmi:diətli] [ʌndərˈstʊd] .
immediately understood .
立即地 理解 .

我尽可能用最简单的方式解释, 他以一贯的敏锐立刻就明白了。

" [ðæts] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's right , " he said .**
" 那就是 正确的 , " 他 说 .

“没错,”他说。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] [aɪˈti:] [mi:nz] , [wi:; wi][ˈskwɔ:miʃ,'skwɔ:-] , [ðæt] [ɡri:d] [ɪz][ˈi:v(ə)] [ænd; ənd][nɑ:t]
" **That's what we say it means , we Squamish , that greed is evil and not**
" 那就是 什么 我们 说 它 方法 , 我们 斯阔米什 , 那 贪婪 是 邪恶的 和 不是
[kli:n] ,
clean ,
干净的 ,

“我们斯夸米什人就是这么说的, 贪婪是邪恶的, 是不洁的。”

[laɪk] [ðə; ði][sɔ:lt] - [tʌk] - .
like the salt - chuck oluk .
喜欢 这 盐 - 查克 - .

就像撒盐的奥卢克。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] , [kɪld] [baɪ] [ˈklenlɪnəs]
That it must be stamped out amongst our people , killed by cleanliness
那 它 必须 是 盖章 出去 在 我们的 人们 , 被杀 经过 清洁
[ænd; ænd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
and generosity .
和 慷慨 .

必须从我们的人民中根除这种陋习，用清洁和慷慨来消灭它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz][bəʊθ] [ðɪːz] [θɪŋz] . "
The boy that overcame the serpent was both these things . "
这 男生 那 克服 这 蛇 曾是 两个都 这些 事物 . "
战胜毒蛇的男孩兼具这两种特质。

" [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [bɔɪ] ?
" **What became of this splendid boy ?**
" 什么 成为 的 这 灿烂 男生 ?
这个优秀的男孩后来怎么样了？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [ðə; ði] [ˈtenəz] [ˈtaɪː] ?
" **The Tenas Tyee ?**
" 这 特纳斯 泰伊 ?
“Tenas Tyee?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] , [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn]
some of our old , old people say they sometimes see him now , standing on
一些 的 我们的 老的 , 老的 人们 说 他们 有时 看 他 现在 , 常设 在
[ˈbrɒktən] [pɔɪnt] ,
Brockton Point ,
布罗克顿 观点 ,
我们一些上了年纪的人说，他们现在有时还能看到他，站在布罗克顿角上。

[hɪz; ɪz] [ber] [jʌŋ] [ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
his bare young arms outstretched to the rising sun , " he replied .
他的 裸 年轻的 武器 伸展 到 这 上升 太阳 , " 他 回复 .
“他伸出年轻裸露的双臂，迎接冉冉升起的太阳，”他回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃiːf] ?
" **Have you ever seen him , Chief ?**
" 有 你 曾经 已见 他 , 首席 ?
“警长，你见过他吗？ ”

" [aɪ] [ˈkwestʃənd] .
" **I questioned .**
" 我 被质问 .
我提出了质疑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
" **No , " he answered simply .**
" 不 , " 他 回答 简单地 .
“不，”他简单地回答道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ˈpɔɪnjənt] [rɪˈɡret] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:z]

But I have never heard such poignant regret as his wonderful voice crowded into
但 我 有 绝不 听到 这样的 令人心酸的 后悔 作为 他的 精彩的 嗓音 挤 进入

[ðæt] [ˈsɪŋ(ə)l][wɜ:rd] .

that single word .
那 单身的 单词 .

但我从未听过像他那美妙的声音在这个词里表达的那样深切的遗憾。

[ðə; ði] [lɔ:st] [ˈaɪlənd]

The Lost Island
这 丢失的 岛

失落之岛

[jes] , " [sed] [maɪ][oʊld] [ˈtɪlɪkəm] , " [wi:; wi][ˈɪndiəns][hæv; həv][lɔ:st] [ˈmeni] [θɪŋz] .

Yes , " said my old tillicum , " we Indians have lost many things .
是的 , " 说 我的 老的 蒂利库姆 , " 我们 印度人 有 丢失的 许多 事物 .

“是的,”我的老蒂利库姆说,“我们印第安人失去了很多东西。”

[wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st][ˈaʊər; ɑ:r][ləndz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɒrɪsts] , [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪm] , [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪʃ] ; [wi:; wi]

We have lost our lands , our forests , our game , our fish ; we
我们 有 丢失的 我们的 土地 , 我们的 森林 , 我们的 游戏 , 我们的 鱼 ; 我们

[hæv; həv][lɔ:st][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪnfənt] [rɪˈlɪdʒən] ,

have lost our ancient religion ,
有 丢失的 我们的 古老的 宗教 ,

我们失去了土地、森林、猎物 and 鱼类; 我们失去了古老的宗教信仰。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeɪnfənt] [dres] ;

our ancient dress ;
我们的 古老的 裙子 ;

我们的古老服饰;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][ˈi:v(ə)n][lɔ:st][ðər; ðər] [ˈfɑ:ðəz] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]

some of the younger people have even lost their fathers ' language and
一些 的 这 年轻 人们 有 甚至 丢失的 他们的 父亲们 - 语言 和

[ðə; ði][ˈledʒəndz][ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈænsɛstərz] .

the legends and traditions of their ancestors .
这 传说 和 传统 的 他们的 祖先 .

一些年轻人甚至失去了父辈的语言以及祖先的传说和传统。

[wi:; wi] [ˈkænə:t] [kɔ:l] [ðoʊz] [oʊld] [θɪŋz] [bæk] [tu:; tə][ju:ˈes] ; [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] .

We cannot call those old things back to us ; they will never come again .
我们 不能 称呼 那些 老的 事物 后退 到 我们 ; 他们 将要 绝不 来 再次 .

我们无法让那些旧事物回到我们身边; 它们永远不会再回来了。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈtræv(ə)l] [ˈmeni] [deɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪlz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈpleɪsɪz]

We may travel many days up the mountain trails , and look in the silent places
我们 可能 旅行 许多 天 向上 这 山 小径 , 和 看 在 这 沉默的 地方

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for them .
为了 他们 .

我们可能需要花很多天时间沿着山路跋涉, 在寂静的地方寻找它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðər; ðər] .

They are not there .
他们 是 不是 那里 .

他们不在那里。

[wi:; wi] [meɪ] [ˈpæd(ə)l] [ˈmeni] [mu:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

We may paddle many moons on the sea ,
我们 可能 桨 许多 月亮 在 这 海 ,

我们或许会在海上划行许多个月亮,

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [kəˈhuːz] [wɪl] [ˈnevər] [ˈentər][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjestədiːz] [ʌv; əv]
but our canoes will never enter the channel that leads to the yesterdays of
但 我们的 独木舟 将要 绝不 进入 这 渠道 那 线索 到 这 昨天 的
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈpiːp(ə)] .
the Indian people .
这 印度 人们 .

但是我们的独木舟永远无法进入通往印第安人往昔岁月的航道。

[ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bɔːst] , [dʒʌst] [laɪk] - [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm] . -
These things are lost , just like ' The Island of the North Arm . '
这些 事物 是 丢失的 , 只是 喜欢 - 这 岛 的 这 北 手臂 . -
这些东西都消失了, 就像《北臂岛》一样。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmwer] [nɪrˈbaɪ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌŋ][kæn; kən][ˈevər][faɪnd][ðəm; ðəm] . "
They may be somewhere nearby , but no one can ever find them . "
他们 可能 是 某处 附近 , 但 不 一 能 曾经 寻找 他们 . "
它们可能就在附近, 但谁也找不到它们。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈaɪləndz] [ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm] , " [aɪ] [əˈsɜːrtɪd] .
" But there are many islands up the North Arm , " I asserted .
" 但 那里 是 许多 岛屿 向上 这 北 手臂 , " 我 断言 .
“但是北臂上有很多岛屿,”我断言道。

" [nɑːt][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wiː; wi] [ˈɪndiən] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [tenz] [ʌv; əv] [ˈsʌmərz] , "
" Not the island we Indian people have sought for many tens of summers , "
" 不是 这 岛 我们 印度 人们 有 寻求 为了 许多 十 的 夏天 , " "
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɑːroʊfəli] .
he replied sorrowfully .
他 回复 悲伤地 .
“这不是我们印第安人几十年来一直寻找的岛屿,”他悲伤地回答道。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈevər][ðer; ðər] ?
" Was it ever there ?
" 曾是 它 曾经 那里 ?
它真的存在过吗?

" [aɪ] [ˈkwestʃənd] .
" I questioned .
" 我 被质问 .
我提出了质疑。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , it was there , " he said .
" 是的 , 它 曾是 那里 , " 他 说 .
“是的, 它就在那里,”他说。

" [maɪ] [grændsaɪrɪz] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - [grændsaɪrɪz] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
" My grandsires and my great - grandsires saw it ; but that was long ago .
" 我的 祖父们 和 我的 伟大的 - 祖父们 锯 它 ; 但 那 曾是 长的 前 .
“我的祖父母和曾祖父母都见过它; 但那是很久以前的事了。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spent] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
My father never saw it , though he spent many days in many years searching ,
我的 父亲 绝不 锯 它 , 尽管 他 花费 许多 天 在 许多 年 搜索 ,
虽然我父亲多年来花费了许多天的时间寻找, 但他始终没有找到它。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
always searching , for it .
总是 搜索 , 为了 它 .
一直在寻找它。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][æən; əŋ][ˈoʊld][məŋ][ˈmaɪself] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:] , [ðoo] [frʌm; frəm][maɪ]
I am an old man myself , and I have never seen it , though from my
我 是 一个 老的 男人 我 , 和 我 有 绝不 已见 它 , 尽管 从 我的
[ju:θ] [aɪ] ,
youth I ,
青年 我 ,

我本人也已年迈，虽然从年轻时起就一直渴望见到它，但我从未亲眼见过。

[tu:] , [hæv; həv] [sə:tft] .
too , have searched .
也 , 有 搜索 .

我也搜索过了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] [ˈpædld] [ʌp][ɪn][maɪ] [kəˈnu:] . " [ðen] ,
Sometimes in the stillness of the nights I have paddled up in my canoe . " Then ,
有时 在 这 寂静 的 这 夜晚 我 有 划桨 向上 在 我的 独木舟 : " 然后 ,
有时在寂静的夜里，我会划着独木舟逆流而上。然后，

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [twɑɪs] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪts] [ˈjædoʊ] : [haɪ] [ˈrɑ:ki] [ʃɔ:z] ,
lowering his voice : " Twice I have seen its shadow : high rocky shores ,
降低 他的 嗓音 : " 两次 我 有 已见 它是 阴影 : 高的 岩石 海岸 ,
他压低声音说：“我曾两次看到它的影子：高耸的岩石海岸，

[ri:tɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
reaching as high as the tree tops on the mainland ,
到达 作为 高的 作为 这 树 最高额 在 这 大陆 ,
高度可达大陆上的树梢，

[ðen] [tɔ:l] [paɪnz][ænd; ənd][ˈfɜ:z][ɑ:n][ɪts] [ˈsʌmɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [kraʊn] .
then tall pines and firs on its summit like a king's crown .
然后 高的 松树 和 杉树 在 它是 首脑 喜欢 一个 国王的 王冠 :
山顶上耸立着高大的松树和冷杉，宛如国王的王冠。

[æz; əz][aɪ] [ˈpædld] [ʌp][ðə; ði][ɑ:rm][wʌŋ] [ˈsʌmə] [naɪt] , [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] ,
As I paddled up the Arm one summer night , long ago ,
作为 我 划桨 向上 这 手臂 一 夏天 夜晚 , 长的 前 ,
很久以前一个夏夜，我划着独木舟沿海湾而上。

[ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈrɑ:ks][ænd; ənd][ˈfɜ:z] [fel] [əˈkrɔ:s] [maɪ] [kəˈnu:] , [əˈkrɔ:s] [maɪ] [feɪs] ,
the shadow of these rocks and firs fell across my canoe , across my face ,
这 阴影 的 这些 岩石 和 杉树 跌倒 穿过 我的 独木舟 , 穿过 我的 脸 ,
这些岩石和杉树的影子投射在我的独木舟上，也投射在我的脸上。

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [brɪˈɑ:nd] .
and across the waters beyond .
和 穿过 这 水 超过 .

以及更远处的水域。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ˈræpɪdli][tu; tə] [lʊk] .
I turned rapidly to look .
我 转向 快速 到 看 .

我猛地转头去看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪlənd][ðer; ðər] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz][ɑ:n][bəʊθ]
There was no island there , nothing but a wide stretch of waters on both
那里 曾是 不 岛 那里 , 没有什么 但 一个 宽的 拉紧 的 水 在 两个都
[saɪdz] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
sides of me ,
侧面 的 我 ,
那里没有岛屿，只有我两侧广阔的水域。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mu:n] [ˈɔ:lmʊst][də'rektli; da'rektli] [ʊvər'hed] .

and the moon almost directly overhead .
和 这 月亮 几乎 直接地 开销 .

月亮几乎就在头顶正上方。

[dəʊnt] [sei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:r] [ðæt] [ˈædʊsd] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ˈheɪsnd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][maɪ]
Don't say it was the shore that shadowed me , " he hastened , catching my
不 说 它 曾是 这 支撑 那 阴影 我 , " 他 加快 , 捕捉 我的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

“别说是海岸的阴影笼罩着我，”他察觉到我的想法，急忙说道。

" [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ə'baʋ] [em 'i:] ; [maɪ] [kə'nu:] [skers] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈædʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [ˈwɔ:tərz] .
" **The moon was above me ; my canoe scarce made a shadow on the still waters** .
" 这 月亮 曾是 多于 我 ; 我的 独木舟 稀少 制成 一个 阴影 在 这 仍然 水 .

“月亮高悬在我头顶；我的独木舟在平静的水面上几乎没有投下影子。”

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ɔ:r] . "
No , it was not the shore . "
不 , 它 曾是 不是 这 支撑 . "

不，那不是海岸。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
" **Why do you search for it ?**
" 为什么 做 你 搜索 为了 它 ?

你为什么要寻找它？

" [aɪ] [lə'mentɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dri:mz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] [hu:z] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]
" **I lamented , thinking of the old dreams in my own life whose realization I have**
" 我 哀叹 , 思维 的 这 老的 梦境 在 我的 自己的 生活 谁 实现 我 有
[ˈnevər] [ə'teɪnd] .
never attained .
绝不 已达到 .

“我感叹道，想起了我生命中那些从未实现的旧梦想。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈslʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈaɪlənd] [ðæt] [aɪ][wa:nt] .
" **There is something on that island that I want** .
" 那里 是 某物 在 那 岛 那 我 想 .

“岛上有我想要的东西。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [lək] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ə'fɜ:md] .
I shall look for it until I die , for it is there , " he affirmed .
我 将 看 为了 它 直到 我 死 , 为了 它 是 那里 , " 他 确认 .

“我会一直寻找它，直到我死去，因为它就在那里，”他肯定地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈsaɪləns] [brɪtwi:n] [ju: 'es][æftər] [ðæt] .
There was a long silence between us after that .
那里 曾是 一个 长的 沉默 之间 我们 后 那 .

之后我们之间陷入了长久的沉默。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ˈsaɪlənsɪz] [wen] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [ˈtɪlɪkəm] ,
I had learned to love silences when with my old tillicum ,
我 有 学习 到 爱 沉默 什么时候 和 我的 老的 蒂利库姆 ,

我和我的老朋友蒂利库姆在一起时，我学会了喜欢沉默。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [led][tu:; tə][ə; eɪ][ˈledʒənd] .
for they always led to a legend .
为了 他们 总是 引领 到 一个 传奇 .

因为它们总是会成就一段传奇。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][brɪˈɡæən][ˌvɔːləntərəli] :
After a time he began voluntarily :
后 一个 时间 他 开始 自愿 :

过了一段时间后, 他开始自愿地:

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] .
" It was more than one hundred years ago .
" 它 曾是 更多的 比 一 百 年 前 :

“那是一百多年前的事了。”

[ðɪs][greɪt][ˈsɪti][ʌv; əv][vænˈkuːvər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][dri:m][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtaɪi:] ([gɑːd])
This great city of Vancouver was but the dream of the Sagalie Tyee (God)
这 伟大的 城市 的 温哥华 曾是 但 这 梦 的 这 - 泰伊 (上帝)
[æt; ət][ðæt][taɪm] .
at that time .
在 那 时间 :

当时, 这座伟大的温哥华城只是萨加利·泰伊(上帝)的一个梦想。

[ðə; ði][dri:m][hæd; həd][nɔːt][jet][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][waɪt][mæn];
The dream had not yet come to the white man ;
这 梦 有 不是 然而 来 到 这 白色的 男人 ;
白人还没有实现这个梦想;

[ˈoʊnli][wʌn][greɪt][ˈɪndiən][ˈmedɪs(ə)n][mæn][nuː][ðæt][sʌm; səm][deɪ][ə; eɪ][greɪt][kæmp][fɔːr; fər]
only one great Indian medicine man knew that some day a great camp for
仅有的 一 伟大的 印度 药品 男人 知道 那 一些 天 一个 伟大的 营 为了
[ˈpeɪlˌfeɪsɪz][wʊd][laɪ][brɪˈtwiːn][fɔːls][kriːk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnlet] .
Palefaces would lie between False Creek and the Inlet .
苍白面孔 会 说谎 之间 错误的 溪 和 这 进口 :

只有一位伟大的印第安巫医知道, 总有一天, 白人的大营地会坐落在福溪和海湾之间。

[ðɪs][dri:m][ˈhɔːntɪd][hɪm; ɪm];
This dream haunted him ;
这 梦 闹鬼的 他 ;

这个梦一直萦绕着他;

[aɪ ˈtiː][keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][naɪt][ænd; ənd][deɪ] - - [wen][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈmɪd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][ˈlæfɪŋ]
it came to him night and day - - when he was amid his people laughing
它 来了 到 他 夜晚 和 天 - - 什么时候 他 曾是 之中 他的 人们 笑
[ænd; ənd][ˈfiːstɪŋ] ,
and feasting ,
和 盛宴 ,

它日夜萦绕在他心头——当他与人民欢笑宴饮之时, 它依然存在。

[ɔːr][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ˈtʃæntɪŋ][hɪz; ɪz][streɪndʒ][ˈsɔŋz] , [ˈbiːtɪŋ][hɪz; ɪz]
or when he was alone in the forest chanting his strange songs , beating his
或者什么时候 他 曾是 独自的 在 这 森林 吟唱 他的 奇怪的 歌曲 , 殴打 他的
[ˈhɑːləʊ][drʌm] ,
hollow drum ,
空洞的 鼓 ,

或者当他独自一人在森林里吟唱着 他那些奇特的歌谣, 敲着他的空心鼓时,

[ɔːr][ˈfeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ˈwʊd(ə)n][wɪtʃ] - [ˈræt(ə)l][tuː; tə][geɪn][mɔːr][ˈpaʊər][tuː; tə][kjʊr][ðə; ði][sɪk][ænd; ənd]
or shaking his wooden witch - rattle to gain more power to cure the sick and
或者 摇晃 他的 木制的 巫婆 - 嘎嘎作响 到 获得 更多的 力量 到 治愈 这 生病的 和
[ðə; ði][ˈdaɪɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .
the dying of his tribe .
这 垂死 的 他的 部落 :

或者摇晃他的木制巫婆摇铃, 以获得更大的力量来治愈他族中的病人和垂死之人。

[fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [ðɪs] [dri:m] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .

For years this dream followed him .
为了 年 这 梦 随后 他 :

多年来, 这个梦一直萦绕着他。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʊld] , [ʊld][mæn] , [jet] [ˈɔ:lweɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ,

He grew to be an old , old man , yet always he could hear voices ,
他 生长 到 是 一个 老的 , 老的 男人 , 然而 总是 他 可以 听到 声音 ,

他渐渐老去, 却始终能听到各种声音。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd]

strong and loud , as when they first spoke to him in his youth , and

强的 和 大声 , 作为 什么时候 他们 第一的 辐 到 他 在 他的 青年 , 和

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] :

they would say :

他们 会 说 :

声音洪亮有力, 就像他们第一次在他年轻时和他说话那样, 他们会说:

- [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tuː] ['nærou] [strips] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪl] [kæmp] - - ['meni]

' Between the two narrow strips of salt water the white men will camp - - many

- 之间 这 二 狭窄的 条状物 的 盐 水 这 白色的 男人 将要 营 - - 许多

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hundreds of them ,

数百 的 他们 ,

“白人将在两条狭窄的咸水带之间扎营——数百人之多。”

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

many thousands of them :

许多 数千 的 他们 :

成千上万的人。

[ðə; ði] ['ɪndiəns] [wɪl] [lɜːrɪn] [ðer; ðər] [weɪz] , [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [wɪl] [brɪˈklʌm] [æz; əz] [ðeɪ]

The Indians will learn their ways , will live as they do , will become as they

这 印度人 将要 学习 他们的 方式 , 将要 居住 作为 他们 做 , 将要 变得 作为 他们

[ɑːr; ər] .

are :

是 :

印第安人会学习他们的习俗, 过他们自己的生活, 变成他们现在的样子。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [greɪt] [wɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [noʊ] [mɔːr] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['paʊərf(ə)l]

There will be no more great war dances , no more fights with other powerful

那里 将要 是 不 更多的 伟大的 战争 舞蹈 , 不 更多的 战斗 和 其他 强大的

[traɪbz] ;

tribes ;

部落 ;

不会再有盛大的战争舞蹈, 也不会再与其他强大的部落发生战争;

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɪndiəns] [hæd; həd] [bɜːst] [ɔːl] ['breɪvəri] , [ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːl] ['kɔːnfɪdəns] . -

it will be as if the Indians had lost all bravery , all courage , all confidence . '

它 将要 是 作为 如果 这 印度人 有 丢失的全部 勇敢 , 全部 勇气 , 全部 信心 . -

就好像印第安人失去了所有的勇气、所有的胆量、所有的信心一样。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [dri:m] ; [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɔːl][hɪz; ɪz][bɪɡ]

He hated the voices , he hated the dream ; but all his power , all his big

他 憎恨 这 声音 , 他 憎恨 这 梦 ; 但 全部 他的 力量 , 全部 他的 大的

[ˈmedɪs(ə)n] ,

medicine ,

药品 ,

他憎恨那些声音, 他憎恨那个梦; 但他所有的力量, 他所有强大的药物,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
could not drive them away .
可以 不是 驾驶 他们 离开 .

无法将他们赶走。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mæn][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .
He was the strongest man on all the North Pacific Coast .
他 曾是 这 最强 男人 在 全部 这 北 太平洋 海岸 .

他是整个北太平洋沿岸最强壮的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [ænd; ənd] ['veri] [tɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
He was mighty and very tall , and his muscles were as those of
他 曾是 强大的 和 非常 高的 , 和 他的 肌肉 是 作为 那些 的
-
Leloo ,
- ,

他身材魁梧，个子很高，肌肉像勒鲁一样发达。

[ðə; ði]['tɪmbər] [wʊlf] , [wen] [hi:; hi][ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
the timber wolf , when he is strongest to kill his prey .
这 木材 狼 , 什么时候 他 是 最强 到 杀 他的 猎物 .

当森林狼体力最强时，它会杀死猎物。

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [wɪ'dəʊt] [fu:d] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['maʊnt(ə)n]
He could go for many days without food ; he could fight the largest mountain
他 可以 去 为了 许多 天 没有 食物 ; 他 可以 斗争 这 最大 山
['laɪən] ;
lion ;
狮子 ;

他可以好几天不吃东西；他可以和最大的美洲狮搏斗；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [oʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['grɪzli] [ber] ;
he could overthrow the fiercest grizzly bear ;
他 可以 推翻 这 最凶猛 灰熊 熊 ;

他能制服最凶猛的灰熊；

[hi:; hi][kʊd; kəd]['pæd(ə)] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪldɪst]['waɪndz][ænd; ənd][raɪd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [weɪvz] .
he could paddle against the wildest winds and ride the highest waves .
他 可以 桨 反对 这 最狂野的 风 和 骑 这 最高 波浪 .

他能逆风而行，也能驾驭巨浪。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [kɪl] [hoʊl] [traɪbz] ['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] .
He could meet his enemies and kill whole tribes single - handed .
他 可以 见面 他的 敌人 和 杀 所有的 部落 单身的 - 递交 .

他可以单枪匹马地面对敌人，屠戮整个部落。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['pəʊər] , [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
His strength , his courage , his power , his bravery , were those of a giant
他的 力量 , 他的 勇气 , 他的 力量 , 他的 勇敢 , 是 那些 的 一个 巨大的
.
:
.

他的力量、勇气、能力和胆量，都堪比巨人。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [fɪr] ; ['hʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
He knew no fear ; nothing in the sea , or in the forest ,
他 知道 不 害怕 ; 没有什么 在 这 海 , 或者 在 这 森林 ,

他毫无畏惧；无论是大海还是森林，他都无所畏惧。

['hʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ðə; ði][skaɪ] , [kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] .
nothing in the earth or the sky , could conquer him .
没有什么 在 这 地球 或者 这 天空 , 可以 征服 他 .

天地间没有任何东西能够征服他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪrləs] , [ˈfɪrləs] .
He was fearless , fearless .
他 曾是 无畏 , 无畏 :

他无所畏惧, 无所畏惧。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈhɔ:ntɪŋ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [waɪt] [ˈmænz][kæmp][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [əˈweɪ]
Only this haunting dream of the coming white man's camp he could not drive away
仅有的 这 令人难忘 梦 的 这 未来 白色的 男人的 营 他 可以 不是 驾驶 离开
;
;
;

只有这个挥之不去的关于白人营地即将到来的噩梦;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [feɪld] .
it was the one thing in life he had tried to kill and failed .
它 曾是 这 一 事物 在 生活 他 有 尝试 到 杀 和 失败的 :

这是他一生中唯一试图消灭却失败的东西。

[aɪ ˈti:][droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfi:stɪŋ] , [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɑ:dʒɪz] ,
It drove him from the feasting , drove him from the pleasant lodges ,
它 驾驶 他 从 这 盛宴 , 驾驶 他 从 这 令人愉快的 旅馆 ,
[ðə; ði][faɪrɪz] ,
the fires ,
这 火灾 ,

它使他远离了宴饮, 远离了舒适的小屋和篝火。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsto:ri] - [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðer; ðər][kæmp][baɪ][ðə; ði] [ˈwɔtə-z] [edʒ] ,
the dancing , the story - telling of his people in their camp by the water's edge ,
这 跳舞 , 这 故事 - 讲述 的 他的 人们 在 他们的 营 经过 这 水的 边缘 ,
他的族人在水边的营地里跳舞、讲故事,

[wer] [ðə; ði] [ˈsæmən] [θrɒŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
where the salmon thronged and the deer came down to drink of the mountain
在哪里 这 三文鱼 熙熙攘攘 和 这 鹿 来了 向下 到 喝 的 这 山
[stri:mz] .
streams .
溪流 :

鲑鱼成群结队, 鹿群也来到山涧溪边饮水。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈtʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [ˈsɒŋz] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
He left the Indian village , chanting his wild songs as he went .
他 左边 这 印度 村庄 , 吟唱 他的 荒野 歌曲 作为 他 去 :

他离开了印度村庄, 一路高歌着他那狂野的歌谣。

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈfɒrɪsts] [hi:; hi] [klaɪmd] , [θru:] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] [di:p] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd]
Up through the mighty forests he climbed , through the trailless deep mosses and
向上 通过 这 强大的 森林 他 攀登 , 通过 这 无径 深的 苔藓 和
[ˈmætɪd] [vaɪnz] ,
matted vines ,
哑光 藤蔓 ,

他向上攀登, 穿过茂密的森林, 穿过没有路的深苔藓和缠绕的藤蔓,

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɔ:l] [graʊs] [ˈmaʊnt(ə)n] .
up to the summit of what the white men call Grouse Mountain .
向上 到 这 首脑 的 什么 这 白色的 男人 称呼 松鸡 山 :

一直爬到白人称之为松鸡山的山顶。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [hi:; hi] [kæmpt] [ðer; ðər] .
For many days he camped there .
为了 许多 天 他 露营 那里 :

他在那里露营了许多天。

[hi:; hi] [ɛɪt] [noʊ] [fu:d] , [hi:; hi][draɪŋk][noʊ][ˈwɔ:tər] ,
He ate no food , he drank no water ,
他 吃 不 食物 , 他 喝 不 水 ,
他不吃东西, 也不喝水。

[bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] ['sɔŋz] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [θru:]
but sat and sang his medicine songs through the dark hours and through
但 卫星 和 唱 他的 药品 歌曲 通过 这 黑暗的 小时 和 通过
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

但他却在黑暗的夜晚和白昼里, 一直坐着唱着他的药歌。
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] - - [fa:r] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] - - [leɪ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][lənd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Before him - - far beneath his feet - - lay the narrow strip of land between the
前 他 - - 远的 下面 他的 脚 - - 躺 这 狭窄的 条 的 土地 之间 这
[tu:] [sɔ:lt][ˈwɔ:tərz] .
two salt waters .
二 盐 水 .
在他面前——远在他脚下——是两片咸水之间的一条狭长陆地。

[ðen] [ðə; ði] - [ˈtaɪi:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [si:] [fa:r][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
Then the Sagalie Tyee gave him the power to see far into the future .
然后 这 - 泰伊 给予 他 这 力量 到 看 远的 进入 这 未来 .
然后, 萨加利·泰伊赋予了他预见未来的能力。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði]
He looked across a hundred years , just as he looked across what you call the
他 看起来 穿过 一个 百 年 , 只是 作为 他 看起来 穿过 什么 你 称呼 这
[ˈɪnlet] ,
Inlet ,
进口 ,
他眺望百年岁月, 就像他眺望你们所说的海湾一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['maɪti] ['lɑ:dʒɪz] [bɪlt] [kloʊz] [təˈgeðər] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and he saw mighty lodges built close together , hundreds and thousands
和 他 锯 强大的 旅馆 建造 关闭 一起 , 数百 和 数千
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;
他看到许多高大的帐篷紧密地建在一起, 成百上千座;

['lɑ:dʒɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [lɔ:n] [streɪt] [treɪlz] [tu:; tə][dɪˈvaɪd][ðem; ðəm] .
lodges of stone and wood , and long straight trails to divide them .
旅馆 的 石头 和 木头 , 和 长的 直的 小径 到 划分 他们 .
石头和木头建造的小屋, 以及将它们分隔开来的笔直长路。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪ:z] [treɪlz] [θɾɔŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪlfeɪsɪz] ;
He saw these trails thronging with Palefaces ;
他 锯 这些 小径 熙熙攘攘 和 苍白面孔 ;
他看到这些小路上挤满了白人;

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][ˈpæd(ə)l] - [dɪp][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
he heard the sound of the white man's paddle - dip on the waters ,
他 听到 这 声音 的 这 白色的 男人的 桨 - 蘸 在 这 水 ,
他听到了白人划桨拍打水面的声音。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][naɪt][ˈsaɪlənt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [ˈtreɪdɪŋ] [poʊsts] ,
for it is not silent like the Indian's ; he saw the white man's trading posts ,
为了 它 是 不是 沉默的 喜欢 这 印度人的 ; 他 锯 这 白色的 男人的 贸易 帖子 ,
因为它不像印第安人那样寂静无声; 他看到了白人的贸易站,

[sɔ:] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [nets] , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
saw the fishing nets , heard his speech .
锯 这 钓鱼 网 , 听到 他的 演讲 .

看到了渔网，听到了他的讲话。

[ðen] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ˈfeɪdɪd][æz; əz][ˈgrædʒuəli][æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] .
Then the vision faded as gradually as it came .
然后 这 想象 褪色 作为 逐步地 作为 它 来了 .

然后，那景象就像它出现时一样，逐渐消失了。

[ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][lənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rɪst] [wʌns] [mɔ:r] .
The narrow strip of land was his own forest once more .
这 狭窄的 条 的 土地 曾是 他的 自己的 森林 一次 更多的 .

那条狭长的土地再次成为他的森林。

" - [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] , - [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sa:roʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
" ' I am old , ' he called , in his sorrow and his trouble for his people .
" - 我 是 老的 , - 他 称为 , 在 他的 悲哀 和 他的 麻烦 为了 他的 人们 .

“我老了，’他喊道，心中充满悲伤，也为他的人民感到忧虑。”

- [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] , [oʊ] , - ['tari:] !
' I am old , oh , Sagalie Tyee !
- 我 是 老的 , 哦 , - 泰伊 !

“我老了，哦，萨加利·泰伊！”

[su:n] [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðəz] .
Soon I shall die and go to the Happy Hunting Grounds of my fathers .
很快 我 将 死 和 去 到 这 快乐的 打猎 理由 的 我的 父亲们 .

我不久便会死去，前往我祖先们的快乐狩猎场。

[let] [nɔ:t][maɪ] [streŋθ] [daɪ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Let not my strength die with me .
让 不是 我的 力量 死 和 我 .

不要让我的力量随我而消逝。

[ki:p] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [maɪ] ['breɪvəri] , [maɪ] ['fɪrləsənəs] .
Keep living for all time my courage , my bravery , my fearlessness .
保持 活的 为了 全部 时间 我的 勇气 , 我的 勇敢 , 我的 无畏 .

永远活下去，我的勇气、我的勇敢、我的无畏。

[ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [waɪt]
Keep them for my people that they may be strong enough to endure the white
保持 他们 为了 我的 人们 那 他们 可能 是 强的 足够的 到 忍受 这 白色的

[ˈmænz] [ru:l] .
man's rule .
男人的 规则 .

把它们留给我的人民，使他们足够强大，能够抵御白人的统治。

[ki:p] [maɪ] [streŋθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
Keep my strength living for them ;
保持 我的 力量 活的 为了 他们 ;

让我的力量继续为他们而活；

[hard][aɪ ˈti:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪfərs] [meɪ] ['nevər][faɪnd][ɔ:r] [si:] [aɪ ˈti:] . -
hide it so that the Paleface may never find or see it . '
隐藏 它 所以 那 这 苍白脸 可能 绝不 寻找 或者 看 它 . -

把它藏起来，让白人永远找不到也看不到。

" [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [graʊs] ['maʊnt(ə)n] .
" Then he came down from the summit of Grouse Mountain .
" 然后 他 来了 向下 从 这 首脑 的 松鸡 山 .

然后他从松鸡山顶下来了。

[sti:l] [tʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] ['sɒŋz] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,
Still chanting his medicine songs he entered his canoe ,
仍然 吟唱 他的 药品 歌曲 他 进入 他的 独木舟 ;
他一边吟唱着他的药歌，一边进入了他的独木舟。

[ænd; ənd] ['pædlɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kʌləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:rm] .
and paddled through the colors of the setting sun far up the North Arm .
和 划桨 通过 这 颜色 的 这 环境 太阳 远的 向上 这 北 手臂 ;
然后划着小船，穿过落日余晖洒满北臂的壮丽景色。

[wen] [naɪt] [fel] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [æ; ən] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [greɪt] [greɪ] [ra:k] ;
When night fell he came to an island with misty shores of great grey rock ;
什么时候 夜晚 跌倒 他 来了 到 一个 岛 和 蒙蒙 海岸 的 伟大的 灰色的 岩石 ;
夜幕降临时，他来到一座岛屿，岛屿海岸笼罩在薄雾之中，耸立着巨大的灰色岩石；

[ɑ:n] [ɪts] ['sʌmɪt] [tɔ:l] [paɪnz] [ænd; ənd] ['fə:z] ['sə:kld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] .
on its summit tall pines and firs circled like a king's crown .
在 它是 首脑 高的 松树 和 杉树 圈起来 喜欢 一个 国王的 王冠 ;
山顶上高耸的松树和冷杉环绕着，宛如国王的王冠。

[æz; əz] [hi:; hi] [nɪə] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [felt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɪrləsneəs] ,
As he neared it he felt all his strength , his courage , his fearlessness ,
作为 他 接近 它 他 毛毡 全部 他的 力量 , 他的 勇气 , 他的 无畏 ,
当他靠近时，他感到自己所有的力量、勇气和无畏都涌上心头。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ði:z] [θɪŋz] [drɪft] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
leaving him ; he could see these things drift from him on to the island .
离开 他 ; 他 可以 看 这些 事物 漂移 从 他 在 到 这 岛 ;
他眼睁睁地看着这些东西从他身边飘到岛上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] , [greɪ] - [waɪt] [ænd; ənd] [hæf]
They were as the clouds that rest on the mountains , grey - white and half
他们 是 作为 这 云 那 休息 在 这 山脉 , 灰色的 - 白色的 和 一半
[træns'pærənt] .
transparent .
透明的 ;
它们就像栖息在山间的云朵，灰白色，半透明。

[wi:k] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] ['pædlɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ;
Weak as a woman he paddled back to the Indian village ;
虚弱的 作为 一个 女士 他 划桨 后退 到 这 印度 村庄 ;
他虚弱得像个女人，划着小船回到了印度村庄；

[hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
he told them to go and search for ' The Island ,
他 讲述 他们 到 去 和 搜索 为了 - 这 岛 ;
他告诉他们去寻找“岛屿”，

- [wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɪrləsneəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['lɪvɪŋ]
' where they would find all his courage , his fearlessness and his strength , living
- 在哪里 他们 会 寻找 全部 他的 勇气 , 他的 无畏 和 他的 力量 , 活的
, ['lɪvɪŋ] [fər'evər] .
, living forever .
, 活的 永远 ;

在那里，他们将找到他所有的勇气、无畏和力量，永远活着。
[hi:; hi] [slept] [ðen] , [bʌt; bət] - - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'weɪk] .
He slept then , but - - in the morning he did not awake .
他 睡着了 然后 , 但 - - 在 这 早晨 他 做过 不是 醒 ;
他当时睡着了，但是——早上他却没有醒来。

[sɪns] [ðen] ['aʊə; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['aʊə; ɑ:r] [oʊld] [hæv; həv] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] ['aɪlənd] . -
Since then our young men and our old have searched for ' The Island . ' -
自从 然后 我们的 年轻的 男人 和 我们的 老的 有 搜索 为了 - 这 岛 . -

从那时起，我们的年轻人和老年人就一直在寻找“那座岛”。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌmwər] , [ʌp] [sʌm; səm] [lɔ:st] [tʃæn(ə)l] , [bʌt; bət] [wi;; wi] ['kænɔ:t] [faɪnd] [aɪ 'ti:] .
It is there somewhere , up some lost channel , but we cannot find it .
它 是 那里 某处 , 向上 一些 丢失的 渠道 , 但 我们 不能 寻找 它 .

它肯定在某个地方，通过某个失落的通道，但我们找不到它。

[wen] [wi;; wi] [du:] ,
When we do ,
什么时候 我们 做 ,

当我们这样做的时候，

[wi; wi] [wɪl] [get] [bæk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wi; wi] [hæd; həd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]
we will get back all the courage and bravery we had before the white man
我们 将要 得到 后退 全部 这 勇气 和 勇敢 我们 有 前 这 白色的 男人
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,

我们将重新找回白人到来之前我们所拥有的所有勇气和胆量。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n] [mæn] [sed] [ðoʊz] [θɪŋz] ['nevər] [daɪ] - - [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [wʌnz]
for the great medicine man said those things never die - - they live for one's
为了 这 伟大的 药品 男人 说 那些 事物 绝不 死 - - 他们 居住 为了 一个人的
[tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .
children and grandchildren .
孩子们 和 孙辈 .

那位伟大的巫医说，这些东西永远不会消亡——它们会为了子孙后代而存在。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['si:st] .
" His voice ceased .
" 他的 嗓音 停止 .

他的声音消失了。

[maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:st] ['aɪlənd] .
My whole heart went out to him in his longing for the lost island .
我的 所有的 心 去 出去 到 他 在 他的 渴望 为了 这 丢失的 岛 .

我完全能体会他对那座失落岛屿的思念之情。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [pə'zes] , [soʊ] [meɪd] ['ænsər] :
I thought of all the splendid courage I knew him to possess , so made answer :
我 想法 的 全部 这 灿烂 勇气 我 知道 他 到 具有 , 所以 制成 回答 :

我想起了他所拥有的所有非凡勇气，于是回答道：

" [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ju;; jʊ] ;
" But you say that the shadow of this island has fallen upon you ;
" 但 你 说 那 这 阴影 的 这 岛 有 倒下 之上 你 ;

“但你说这座岛屿的阴影已经笼罩了你；

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] , ['tɪlɪkəm] ? "
is it not so , tillicum ? "
是 它 不是 所以 , 蒂利库姆 ? "

难道不是这样吗，蒂利库姆？

" [jes] , " [hi; hi] [sed] [hæf] ['mɔ:rnfəli] .
" Yes , " he said half mournfully .
" 是的 , " 他 说 一半 悲伤地 .

“是的，”他半是悲伤地说。

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈædɒʊ] .
" But only the shadow .
" 但 仅有的 这 阴影 .

但只有影子。

" [pɔɪnt] [greɪ]
" Point Grey
" 观点 灰色的

“灰岬”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [seɪld] [əˈraʊnd] [pɔɪnt] [greɪ] ?
Have you ever sailed around Point Grey ?
有 你 曾经 航行 大约 观点 灰色的 ?

你曾经乘船绕过格雷岬吗？

" [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskwɑ:mɪʃ,'skwɑ:-] [ˈtɪlɪkəm] [ʌv; əv][maɪn] [hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
" asked a young Squamish tillicum of mine who often comes to see me ,
" 问 一个 年轻的 斯阔米什 蒂利库姆 的 矿 WHO 经常 来 到 看 我 ,

“我经常来看望我的一位年轻的斯夸米什族人这样问我。”

[tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] ,
to share a cup of tea and a taste of muck - a - muck ,
到 分享 一个 杯子 的 茶 和 一个 品尝 的 泥浆 - 一个 - 泥浆 ,

一起喝杯茶，尝尝muck-a-muck，

[ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ɪn][ˈsɔ:lətu:d] .
that otherwise I should eat in solitude .
那 否则 我 应该 吃 在 孤独 .

否则我就只能独自吃饭了。

" [noʊ] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ðæt] [ˈpleʒər] ,
" No , " I admitted , I had not had that pleasure ,
" 不 , " 我 承认 , 我 有 不是 有 那 乐趣 ,

“不,”我承认道,“我没有过那样的荣幸。”

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [beɪ] [səˈfɪntli] [wel] [tu:; tə]
for I did not know the uncertain waters of English Bay sufficiently well to

[ˈventʃər] [əˈbaʊt] [ɪts][ˈhedlənd,'hedləend][ɪn][maɪ] [freɪl] [kəˈnu:] .

venture about its headlands in my frail canoe .

风险投资 关于 它是 海岬 在 我的 脆弱 独木舟 .

因为我对英吉利湾变幻莫测的水域不够了解，不敢划着我那脆弱的独木舟冒险绕过它的岬角。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps][nekst] [ˈsʌməɹ] , [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt] ,
" Some day , perhaps next summer , I'll take you there in a sail - boat ,
" 一些 天 , 也许 下一个 夏天 , 患病的 拿 你 那里 在 一个 帆 - 船 ,

“也许有一天，明年夏天，我会乘帆船带你去那里。”

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][bɪɡ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and show you the big rock at the southwest of the Point .
和 展示 你 这 大的 岩石 在 这 西南 的 这 观点 .

然后带你去看岬角西南方向的大石头。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɑ:k] ; [wi:; wɪ] [ˈɪndiən] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] - . "
It is a strange rock ; we Indian people call it Homolsom . "
它 是 一个 奇怪的 岩石 ; 我们 印度 人们 称呼 它 - . "

这是一块奇特的岩石；我们印度人称它为霍莫尔索姆岩。

" [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] , " [aɪ] [ˈkɑ:mentəd] .
" What an odd name , " I commented .
" 什么 一个 奇怪的 姓名 , " 我 评论 .

“真是个奇怪的名字,”我评论道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['skwɔ:miʃ, 'skwɔ-] [wɜ:rd] ? - - [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [səʊnd] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [wʌn] . "

" **Is it a Squamish word ? - - it does not sound to me like one .** "

" 是 它 一个 斯阔米什 单词 ? - - 它 做 不是 声音 到 我 喜欢 一 . "

“这是斯夸米什语吗？——我听起来不像。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['skwɔ:miʃ, 'skwɔ-] , [bʌt; bət] [hæf] ['freɪzər] ['rɪvər] ['læŋgwidʒ] .

" **It is not altogether Squamish , but half Fraser River language .**

" 它 是 不是 共 斯阔米什 , 但 一半 弗雷泽 河 语言 .

“它不完全是斯夸米什语，但有一半是弗雷泽河地区的语言。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]

The Point was the dividing line between the grounds and waters of the two

这 观点 曾是 这 分割 线 之间 这 理由 和 水 的 这 二

[trɑɪbz] ,

tribes ,

部落 ,

该岬角是两个部落领地和水域的分界线。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] - - - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:]

so they agreed to make the name ' Homolsom ' from the two

所以 他们 同意 到 制作 这 姓名 - - - 从 这 二

[læŋgwədʒəz, 'læŋgwidʒɪz] .

languages :

语言 .

所以他们同意用这两种语言的混合语将名字命名为“Homolsom”。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [mɔ:r] [ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɪpt] [aɪ 'ti:] ,

" **I suggested more tea , and , as he sipped it ,**

" 我 建议 更多的 茶 , 和 , 作为 他 啜饮 它 ,

我建议他再喝点茶，他一边啜饮着，

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ðæt] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɪndiənz] [noʊ] .

he told me the legend that few of the younger Indians know .

他 讲述 我 这 传奇 那 很少 的 这 年轻 印度人 知道 .

他给我讲了一个很少有年轻的印度人知道的传说。

[ðæt] [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hɪm'self] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] ['kwɛstʃən] ,

That he believes the story himself is beyond question ,

那 他 相信 这 故事 他自己 是 超过 问题 ,

他本人相信这个故事是毋庸置疑的。

[fɔ:r; fər] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['testɪd] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑ:k] ,

for many times he admitted having tested the virtues of this rock ,

为了 许多 时代 他 承认 拥有 测试 这 美德 的 这 岩石 ,

他曾多次承认自己考验过这块岩石的品质。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [wʌnz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

and it had never once failed him .

和 它 有 绝不 一次 失败的 他 .

而且它从未让他失望过。

[ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [kra:ft] [ɑ:r; ər] [su:pər'stɪʃəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz]

All people that have to do with water craft are superstitious about some things

全部 人们 那 有 到 做 和 水 工艺 是 迷信的 关于 一些 事物

, ,

所有与水上交通工具相关的人都有些迷信。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfriːli] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [taɪmz] [ɪˈnuːməɹəb(ə)] [aɪ][hæv; həv] " [ˈhwɪld] [ʌp] " [ə; eɪ][wɪnd]
and I freely acknowledge that times innumerable I have " whistled up " a wind
和 我 自由 承认 那 时代 无数 我 有 " 吹口哨 向上 " 一个 风
[wen] [ded] [kɑːm] [ˈθretnd] ,
when dead calm threatened ,
什么时候 死的 冷静的 威胁 ,

我坦白承认，无数次在万里无风的时候，我“吹口哨”招来了一阵风。

[ɔːr] [stʌk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði][məest] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wɑːtft] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
or stuck a jack - knife in the mast , and afterwards watched with great
或者 卡住 一个 杰克 - 刀 在 这 桅杆 , 和 然后 观看 和 伟大的
[kən'tentmənt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)][seɪl] [fɪl] ,
contentment the idle sail fill ,
满意 这 闲置的 帆 充满 ,
[brɪz] .
或者把一把折叠刀插进桅杆里，然后心满意足地看着闲置的帆被撑开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuː] [pʊl] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [brɪːz] .
and the canoe pull out to a light breeze .
和 这 独木舟 拉 出去 到 一个 光 微风 .
独木舟迎着微风缓缓驶出。

[soʊ] , [pər'hæps] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈpredʒədɪst] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈledʒənd][ʌv; əv] - [rɑːk] ,
So , perhaps , I am prejudiced in favor of this legend of Homolsom Rock ,
所以 , 也许 , 我 是 有偏见的 在 偏爱 的 这 传奇 的 - 岩石 ,
[sɒl] .
所以，或许我对霍莫尔松岩的传说抱有偏见。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz]
for it strikes a very responsive chord in that portion of my heart that has
为了 它 罢工 一个 非常 响应式设计 弦 在 那 部分 的 我的 心 那 有
[ɔːlweɪz] [θɹɔbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .
always throbbed for the sea .
总是 悸动 为了 这 海 .
因为它触动了我心中那份对大海始终悸动的情感。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [brɪ'gæən][maɪ] [jʌŋ] [ˈtɪlɪkəm] ,
" **You know , " began my young tillicum ,**
" 你 知道 , " 开始 我的 年轻的 蒂利库姆 ,
[tɪlɪkəm] .
“你知道,”我年轻的蒂利库姆开口说道,

" [ðæt] [ˈoʊnli][ˈwɔːtərz] [ʌnˈspɔɪld] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbenɪft] .
" **that only waters unspoiled by human hands can be of any benefit .**
" 那 仅有的 水 未受破坏的 经过 人类 双手 能 是 的 任何 益处 .
只有未经人类污染的水才有益。

[wʌn] [geɪnz][noʊ] [streŋθ] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ˈeni] [ˈwɔːtərz] [ˈhiːtrɪd] [ɔːr] [bɔɪld] [baɪ][fairz] [ðæt] [men]
One gains no strength by swimming in any waters heated or boiled by fires that men
一 收益 不 力量 经过 游泳 在 任何 水 加热 或者 煮沸 经过 火灾 那 男人
[bɪld] .
build .
建造 .
在人类生火加热或煮沸的水中游泳，并不能增强体质。

[tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [wʌn][mʌst; məst] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈrɪvəz] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
To grow strong and wise one must swim in the natural rivers , the mountain
到 生长 强的 和 明智的 一 必须 游泳 在 这 自然的 河流 , 这 山
[ˈtɹɒnts] ,
torrents ,
种子 ,
要想变得强壮而睿智，就必须在天然的河流、山涧溪流中游泳。

[ðə; ði] [si:] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - ['tai:] [meɪd] [ðəm; ðəm] .

the sea , just as the Sagalie Tye made them .
这 海 , 只是 作为 这 - 泰伊 制成 他们 :

大海, 就像萨加利·泰伊创造它们时那样。

[ðer; ðər] [ˈvɜ:rtʃ] [daɪ] [wen] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [traɪ][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðəm; ðəm][baɪ] [ˈhi:tɪŋ] [ɔ:r] [disˈtɪlɪŋ] ,
Their virtues die when human beings try to improve them by heating or distilling ,
他们的 美德 死 什么时候 人类 生物 尝试 到 提升 他们 经过 加热 或者 蒸馏 ,

当人类试图通过加热或蒸馏等方式改良它们时, 它们的优点就消失了。

[ɔ:r] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ti:] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
or placing even tea in them ,
或者 放置 甚至 茶 在 他们 ,

或者甚至可以在里面放茶。

[ænd; ənd][soʊ] - - [wʌt] [meɪks] - [rɑ:k] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] - [gʊd] [ˈmedɪs(ə)n] - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
and so - - what makes Homolsom Rock so full of ' good medicine ' is that the
和 所以 - - 什么 制作 - 岩石 所以 满的 的 - 好的 药品 - 是 那 这

[ˈwɔ:tərz] [ðæt] [wɑ:ʃ] [ʌp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:r; ər] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
waters that wash up about it are straight from the sea ,
水 那 洗 向上 关于 它 是 直的 从 这 海 ,

因此, 霍莫尔松岩之所以富含“药用价值”, 是因为冲刷到它周围的水直接来自大海。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tai:] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈspɔɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
made by the hand of the Great Tye , and unspoiled by the hand of man .
制成 经过 这 手 的 这 伟大的 泰伊 , 和 未受破坏的 经过 这 手 的 男人 .

由伟大的泰伊亲手制作, 未经人手破坏。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] , [ðæt] [greɪt] [rɑ:k] ,
" It was not always there , that great rock ,
" 它 曾是 不是 总是 那里 , 那 伟大的 岩石 ,

“那块巨石并非一直都在那里,”

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:z] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [tu:] ,
drawing its strength and its wonderful power from the seas , for it , too ,
绘画 它是 力量 和 它是 精彩的 力量 从 这 海域 , 为了 它 , 也 ,

它的力量和神奇能量都源自海洋, 因为海洋也同样如此。

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['tai:] , [hu:] [ru:ld] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [trækt][ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] .
was once a Great Tye , who ruled a mighty tract of waters .
曾是 一次 一个 伟大的 泰伊 , WHO 裁决 一个 强大的 通道 的 水 .

他曾是伟大的泰伊, 统治着一片广阔的水域。

[hi:; hi][wʌz; wəz][gɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ðæt] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [koʊst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈdʒɔ:rdʒə] ,
He was god of all the waters that wash the coast , of the Gulf of Georgia ,
他 曾是 上帝 的 全部 这 水 那 洗 这 海岸 , 的 这 海湾 的 乔治亚州 ,

他是所有冲刷海岸的水域之神, 是乔治亚湾之神。

[ʌv; əv] [ˈpju:dʒɪt] [saʊnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n][di:] [ˈfju:kə] ,
of Puget Sound , of the Straits of Juan de Fuca ,
的 普吉特海湾 声音 , 的 这 海峡 的 胡安 德 褐藻 ,

普吉特海湾, 胡安·德·富卡海峡,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ðæt] [bi:t] [əˈɡenst] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [vænˈku:vər] [ˈaɪlənd] ,
of the waters that beat against even the west coast of Vancouver Island ,
的 这 水 那 打 反对 甚至 这 西方 海岸 的 温哥华 岛 ,

拍打着温哥华岛西海岸的海水,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ðæt] [kʌt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈʃɑ:rlət] [ˈaɪləndz] .
and of all the channels that cut between the Charlotte Islands .
和 的 全部 这 频道 那 切 之间 这 夏洛特 岛屿 .

以及所有穿插在夏洛特群岛之间的水道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tai:] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wind] ,
He was Tyee of the West Wind ,
他 曾是 泰伊 的 这 西方 风 ,
他是西风之神泰伊,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:rmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [wɜ:; r; wər][soʊ] ['maɪti] [ðæt] [ðə; ði] - ['tai:] [hɪm'self]
and his storms and tempests were so mighty that the Sagalie Tyee Himself
和 他的 暴风雨 和 暴风雨 是 所以 强大的 那 这 - 泰伊 他本人
[kʊd; kəd][nɑ:t][kən'trəʊl][ðə; ði]['hævək] [ðæt] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] .
could not control the havoc that he created .
可以 不是 控制 这 混乱 那 他 创建 .
他的风暴和暴风雨威力巨大，连萨加利·泰伊本人也无法控制他所造成的破坏。

[hi:; hi] [wɔ:rd] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['fɪʃɪŋ] [kra:ft] , [hi:; hi] [di'mɒlɪʃt] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [sent] [men] [tu:; tə]
He warred upon all fishing craft , he demolished canoes and sent men to
他 战争 之上 全部 钓鱼 工艺 , 他 已拆除 独木舟 和 发送 男人 到
[greɪvz; gra:vz][ɪn][ðə; ði] [si:] .
graves in the sea .
坟墓 在 这 海 .
他向所有渔船宣战，摧毁独木舟，并将人送入大海葬身海底。

[hi:; hi] [ʌp'ru:tɪd] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [dɾoʊv] [ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n] [ʃɔ:r] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]
He uprooted forests and drove the surf on shore heavy with wreckage of
他 连根拔起 森林 和 驾驶 这 冲浪 在 支撑 重的 和 残骸 的
[dɪ'spɔɪld] [tri:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bi:tɪn] [ænd; ənd] [bru:zd] [fɪʃ] .
despoiled trees and with beaten and bruised fish .
掠夺 树木 和 和 被打败 和 瘀伤 鱼 .
他连根拔起森林，将海浪裹挟着被破坏的树木残骸和被打伤的鱼儿冲上岸。

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['kru:əl][ænd; ənd][hɑ:rd][ʌv; əv]
He did all this to reveal his powers , for he was cruel and hard of
他 做过 全部 这 到 揭示 他的 权力 , 为了 他 曾是 残忍的 和 难的 的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
他做这一切都是为了展现自己的力量，因为他残忍无情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [læf] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði] - ['tai:] ,
and he would laugh and defy the Sagalie Tyee ,
和 他 会 笑 和 违抗 这 - 泰伊 ,
他会嘲笑并违抗萨加利·泰伊的命令，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] , - [si:] [haʊ] ['paʊəf(ə)] [aɪ][eɪ 'em] ,
and looking up to the sky he would call , ' See how powerful I am ,
和 寻找 向上 到 这 天空 他 会 称呼 , - 看 如何 强大的 我 是 ,
他抬头望向天空，喊道：“看看我多么强大！ ”

[haʊ] ['maɪti] , [haʊ] [strɔ:ŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] . -
how mighty , how strong ; I am as great as you . '
如何 强大的 , 如何 强的 ; 我 是 作为 伟大的 作为 你 . -
多么强大，多么有力；我与你一样伟大。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] - ['tai:] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men]
" **It was at this time that the Sagalie Tyee in the persons of the Four Men**
" 它 曾是 在 这 时间 那 这 - 泰伊 在 这 人 的 这 四 男人
[kɜ:m] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'nu:] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
came in the great canoe up over the river of the Pacific ,
来了 在 这 伟大的 独木舟 向上 超过 这 河 的 这 太平洋 ,
“就在这时，萨加利·泰伊四人乘坐着巨大的独木舟，逆着太平洋的河流而上。”

[ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][λv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈi:v(ə)][ˈɪntu:] [stoʊn] ,
in that age thousands of years ago when they turned the evil into stone ,
在 那 年龄 数千 的 年 前 什么时候 他们 转向 这 邪恶的 进入 石头 ,
在数千年前的那个时代, 他们将邪恶变成了石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈɪntu:] [tri:z] .
and the kindly into trees .
和 这 亲切地 进入 树木 .
并友好地进入树林。

" - [naʊ] , - [sed] [ðə; ði][ɡɑ:d][λv; əv][ðə; ði] [west] [wind] , - [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [haʊ] [ɡreɪt] [aɪ][,eɪ 'em] .
" ' **Now , ' said the god of the West Wind , ' I can show how great I am** .
" - 现在 , - 说 这 上帝 的 这 西方 风 , - 我 能 展示 如何 伟大的 我 是 .
“现在,”西风之神说, “我可以展现我的伟大了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [bloʊ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ðæt] [ði:z] [men] [meɪ] [nɑ:t][lənd][ɑ:n][maɪ] [koʊst] .
I shall blow a tempest that these men may not land on my coast .
我 将 吹 一个 暴风雨 那 这些 男人 可能 不是 土地 在 我的 海岸 .
我将掀起一场风暴, 阻止这些人登陆我的海岸。

[ðeɪ] [æɪ; ʃəl][nɑ:t][raɪd][maɪ] [ˈsi:z] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˈtʃænlz] [ɪn] [ˈseɪfti] .
They shall not ride my seas and sounds and channels in safety .
他们 将 不是 骑 我的 海域 和 声音 和 频道 在 安全 .
他们休想安全地航行在我的海洋、海峡和水道上。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rek] [ðem; ðəm][ænd; ənd][send][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [di:ps] ,
I shall wreck them and send their bodies into the great deeps ,
我 将 破坏 他们 和 发送 他们的 身体 进入 这 伟大的 深水 ,
我将摧毁他们, 并将他们的尸体送入深渊。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] - [ˈtaɪ:] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈru:lər][λv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] . -
and I shall be Sagalie Tyee in their place and ruler of all the world . '
和 我 将 是 - 泰伊 在 他们的 地方 和 统治者 的 全部 这 世界 . -
而我将成为萨加利·泰伊, 取代他们的位置, 统治整个世界。

[soʊ][ðə; ði][ɡɑ:d][λv; əv][ðə; ði] [west] [wind] [blu:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈtempɪsts] .
So the god of the West Wind blew forth his tempests .
所以 这 上帝 的 这 西方 风 吹 前进 他的 暴风雨 .
于是西风之神吹起了暴风雨。

[ðə; ði] [weɪvz] [əˈroʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] , [ðə; ði] [ˈsi:z] [ləʃ] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] .
The waves arose mountain high , the seas lashed and thundered along the shores .
这 波浪 出现 山 高的 , 这 海域 鞭打 和 雷鸣 沿着 这 海岸 .
巨浪滔天, 海浪拍打着海岸, 发出隆隆的轰鸣声。

[ðə; ði] [rɔ:r] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [breθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈrentʃɪŋ] [ˈdʒaɪənt] [lɪmz] [frʌm; frəm]
The roar of his mighty breath could be heard wrenching giant limbs from
这 吼 的 他的 强大的 气息 可以 是 听到 扭动 巨大的 四肢 从

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] ,
the forest trees ,
这 森林 树木 ,
他那强劲的呼吸声如同咆哮, 仿佛能将森林大树的粗壮枝干撕裂。

[ˈwɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjənz] [ænd; ənd] [ˈdi:lɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [fɔ:r; fər] [li:gz]
whistling down the canyons and dealing death and destruction for leagues
吹口哨 向下 这 峡谷 和 处理 死亡 和 破坏 为了 联赛

[ænd; ənd] [li:gz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
and leagues along the coast .
和 联赛 沿着 这 海岸 .
沿着峡谷呼啸而下, 沿海岸线绵延数里, 带来死亡和毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'hu:] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [rouəd] [ʌpraɪt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd]
But the canoe containing the Four Men rode upright through all the heights and
 但 这 独木舟 包含 这 四 男人 骑 直立 通过 全部 这 高度 和
 ['hɑ:lʊsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['oʊ(ə)n] .
hollows of the seething ocean .
 空心 的 这 沸腾 海洋 .

但是，载着四个人的独木舟却笔直地驶过了波涛汹涌的大洋的所有高低洼处。

[noʊ] ['kɜ:rlɪŋ] [krest] [ɔ:r] ['sʌlən] [depθ] [kʊd; kəd] [rek] [ðæt] ['mædʒɪk][kra:ft] ,
No curling crest or sullen depth could wreck that magic craft ,
 不 冰壶 波峰 或者 忧郁 深度 可以 破坏 那 魔法 工艺 ,
 任何翻滚的波涛或幽暗的深渊都无法摧毁那神奇的工艺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrts] [aɪ 'tiː] [bɔːr] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
for the hearts it bore were filled with kindness for the human race ,
 为了 这 心 它 钻孔 是 已填 和 仁慈 为了 这 人类 种族 ;
 [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['kænə:t] [daɪ] .
and kindness cannot die .
 和 仁慈 不能 死 .

因为它所承载的心灵充满了对人类的善意，而善意是不会消亡的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɑ:k] [ænd; ənd] [dens] ['fɔ:rist] , [ænd; ənd] [ˌʌn'pi:pld] ;
 " It was all rock and dense forest , and unpeopled ;
 " 它 曾是 全部 岩石 和 稠密 森林 , 和 无人居住的 ;
 “那里全是岩石和茂密的森林，而且没有人烟；

['oʊnli][waɪld] ['æniɪmlz] [ænd; ənd] [si:] [bɜ:rdz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['feltər] [aɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
only wild animals and sea birds sought the shelter it provided from the
 仅有的 荒野 动物 和 海 鸟类 寻求 这 庇护所 它 假如 从 这
 ['terərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ;
terrors of the West Wind ;
 恐怖 的 这 西方 风 ;

只有野生动物和海鸟才会到它那里寻求庇护，以躲避西风的肆虐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['sʌlən] ['æŋɡər] ,
but he drove them out in sullen anger ,
 但 他 驾驶 他们 出去 在 忧郁 愤怒 ,
 但他怒气冲冲地把他们赶走了。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [stri:p] [lʌ; əv][lənd][hɪz; ɪz][læst][stænd] [ə'geɪnst] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] .
and made on this strip of land his last stand against the Four Men .
 和 制成 在 这 条 的 土地 他的 最后的 站立 反对 这 四 男人 .
 他在这片狭长的土地上与四人展开了最后的决战。

[ðə; ði] ['peɪfə:s] [kɔ:lz] [ðə; ði] [pleɪs] [pɔɪnt] [ɡreɪ] ,
The Paleface calls the place Point Grey ,
 这 苍白脸 呼叫 这 地方 观点 灰色的 ,
 白人称这个地方为格雷岬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns] [jet] [spi:k] [ʌv; əv][aɪˈti:] [æz; əz] - [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wind] . .
but the Indians yet speak of it as ' The Battle Ground of the West Wind . ' .
 但 这 印度人 然而 说话 的 它 作为 - 这 战斗 地面 的 这 西方 风 . -
 但印第安人仍然称它为“西风的战场”。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['fɔ:rsɪz] [hi:; hi] [naʊ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [kə'nu:] ;
All his mighty forces he now brought to bear against the oncoming canoe ;
 全部 他的 强大的 力量 他 现在 带来 到 熊 反对 这 即将到来的 独木舟 ;
 他现在调动所有强大的力量来对抗迎面而来的独木舟 ;

[hiː hi] [swept] [greɪt] [ˈhʌrɪkənz] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈstoʊni] [ledʒz] ;
he swept great hurricanes about its stony ledges ;
 他 扫荡 伟大的 飓风 关于 它是 石质的 壁架 ;
 他掀起了席卷其岩石峭壁的巨大飓风；

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][swɜːrl][ɪn] [tem'pestʃuəs] ['fjəri] [ə'biːŋ] [ɪts] ['næroʊ]
he caused the sea to beat and swirl in tempestuous fury along its narrow
他 导致 这 海 到 打 和 漩涡 在 暴风雨般的 愤怒 沿着 它是 狭窄的
[ˈfæstnəs] ,
fastnesses ,
坚固性 ,

他使海水沿着狭窄的海岸汹涌澎湃，翻滚咆哮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ɪn'vɪnsəb(ə)][æz; əz] [ðoʊz] [ʃɔːz] , [ænd; ənd]
but the canoe came nearer and nearer , invincible as those shores , and
但 这 独木舟 来了 更近 和 更近 , 无敌 作为 那些 海岸 , 和
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .
stronger than death itself .
更强 比 死亡 本身 .

但独木舟越来越近，像海岸一样坚不可摧，比死亡本身还要强大。

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði][lənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ə'rouz][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [west]
As the bow touched the land the Four Men arose and commanded the West
作为 这 弓 感动 这 土地 这 四 男人 出现 和 命令 这 西方
[wɪnd] [tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz][wɔːr][kraɪ] ,
Wind to cease his war cry ,
风 到 停止 他的 战争 哭 ,

弓箭触地的那一刻，四人起身，命令西风停止它的战吼。

[ænd; ənd] , ['maɪti] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪmblɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪt'self]
and , mighty though he had been , his voice trembled and sobbed itself
和 , 强大的 尽管 他 有 到过 , 他的 嗓音 颤抖 和 啜泣 本身
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] ,
into a gentle breeze ,
进入 一个 温和的 微风 ,

尽管他曾经无比强大，但他的声音却颤抖着，哽咽着消散在微风中。

[ðen] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [noʊt] , [ðen] ['feɪdɪd][ˈɪntuː] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns] .
then fell to a whispering note , then faded into exquisite silence .
然后 跌倒 到 一个 耳语 笔记 , 然后 褪色 进入 精美的 沉默 .
[ˈsɪləns] ,
然后声音渐渐低沉，最后消失在静谧之中。

" - [oʊ] , [juː; jʊ][ˈiːv(ə)l][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'kaɪnd] [hɑːrt] , - [kraɪd][ðə; ði] [fɔːr] [men] ,
" ' **Oh , you evil one with the unkind heart , ' cried the Four Men** ,
" - 哦 , 你 邪恶的 一 和 这 不友善 心 , - 哭 这 四 男人 ,
[ˈsɪləns] ,
“哦，你这个心肠歹毒的家伙！”四个男人喊道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ɡɑːd][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - ['taɪiː] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [juː; jʊ]
' you have been too great a god for even the Sagalie Tyee to obliterate you
- 你 有 到过 也 伟大的 一个 上帝 为了 甚至 这 - 泰伊 到 混 你
[fər'evər] ,
forever ,
永远 ,

“你是一位太伟大的神，即使是萨加利·泰伊也无法将你彻底抹杀。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn] , [lɪv; laɪv] [naʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] , [nɑːt][tuː; tə] ['hɪndər] [mæn'kaɪnd] .
but you shall live on , live now to serve , not to hinder mankind .
但 你 将 居住 在 , 居住 现在 到 服务 , 不是 到 阻碍 人类 .
[ˈsɪləns] ,
但你将活下去，现在活着是为了服务人类，而不是阻碍人类。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][tɜːrn][ˈɪntuː] [stoʊn] [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [stænd] ,
You shall turn into stone where you now stand ,
你 将 转动 进入 石头 在哪里 你 现在 站立 ,
[ˈsɪləns] ,
你将化为石头，就站在你现在站立的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][raɪz][ˈoʊnli][æz; əz][men] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] .

and you shall rise only as men wish you to .

和 你 将 上升 仅有的 作为 男人 希望 你 到 .

而你只能按照人们的意愿崛起。

[jʊr; jər][laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][mæn] ,

Your life from this day shall be for the good of man ,

你的 生活 从 这 天 将 是 为了 这 好的 的 男人 ,

从今天起, 你的生命应当为人类的福祉而奉献。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [seɪlz][ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪz] [liːgz] [əˈweɪ] [juː; jʊ]

for when the fisherman's sails are idle and his lodge is leagues away you

为了 什么时候 这 渔民的 帆 是 闲置的 和 他的 小屋 是 联赛 离开 你

[æɪ; ʃəl] [fɪl] [ðoʊz] [seɪlz][ænd; ənd] [bloʊ] [hɪz; ɪz][kraːft] [friː] ,

shall fill those sails and blow his craft free ,

将 充满 那些 帆 和 吹 他的 工艺 自由的 ,

当渔夫的帆闲置, 而他的小屋又远在几里之外时, 你就要为他的帆充气, 吹散风浪, 让他的船脱离困境。

[ɪn] [wətˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [dɪˈzaɪɜːz] .

in whatever direction he desires .

在 任何 方向 他 欲望 .

他想朝哪个方向走就朝哪个方向走。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]

You shall stand where you are through all the thousands upon thousands

你 将 站立 在哪里 你 是 通过 全部 这 数千 之上 数千

[ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

of years to come ,

的 年 到 来 ,

在未来的数千年里, 你将永远屹立于此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˈtʌtʃɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] - [bleɪd] [æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv]

and he who touches you with his paddle - blade shall have his desire of

和 他 WHO 触摸 你 和 他的 桨 - 刀刃 将 有 他的 欲望 的

[ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . -

a breeze to carry him home . '

一个 微风 到 携带 他 家 . -

凡用桨叶触碰你的人, 都将如愿以偿地被微风吹回家。

" [maɪ] [jʌŋ] [ˈtɪlɪkəm] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [trəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈsɔːləm] [aɪz]

" My young tillicum had finished his tradition , and his great solemn eyes

" 我的 年轻的 蒂利库姆 有 完成的 他的 传统 , 和 他的 伟大的 庄严 眼睛

[rɪˈɡɑːrdɪd] [em ˈiː][hæf] - [ˈwɪstfəli] .

regarded me half - wistfully .

认为 我 一半 - 怅然地 .

“我年轻的提利库姆完成了他的传统, 他那双庄严的大眼睛带着一丝怅然若失地望着我。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] - [rɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

" I wish you could see Homolsom Rock , " he said .

" 我 希望 你 可以 看 - 岩石 , " 他 说 .

“我希望你能亲眼看看霍莫尔松岩,”他说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˈtaɪː] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] . "

" For that is he who was once the Tyee of the West Wind . "

" 为了 那 是 他 WHO 曾是 一次 这 泰伊 的 这 西方 风 . "

“因为他曾是西风之王。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər] [brɪˈkɑːmd] [əˈraʊnd] [pɔɪnt] [ɡreɪ] ?

" Were you ever becalmed around Point Grey ?

" 是 你 曾经 平静 大约 观点 灰色的 ?

“你曾在格雷岬附近遇到过无风带吗? ”

" [aɪ] [æskt] [ɪ'reləvəntli] .
" **I asked irrelevantly** .
" 我 问 无关紧要 .

我问了一个无关紧要的问题。

" [ɔ:f(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Often** , " **he replied** .
" 经常 , " 他 回复 .

“经常如此,”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][pəd(ə)] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ][pəd(ə)] -
" **But I paddle up to the rock and touch it with the tip of my paddle** -
" 但 我 桨 向上 到 这 岩石 和 触碰 它 和 这 提示 的 我的 桨 -
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ,

但我划到岩石边, 用桨尖触碰它,

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][gou][ðə; ði] [wind] [wɪl] [bloʊ] [fri:] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and no matter which way I want to go the wind will blow free for me ,
和 不 事情 哪个 方式 我 想 到 去 这 风 将要 吹 自由的 为了 我 ,
无论我想往哪个方向走, 风都会为我自由吹拂。

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] . "
if I wait a little while . "
如果 我 等待 一个 小的 尽管 . "

如果我再等一会儿。

" [aɪ] [sə'pouz] [jɔr; jər] ['pi:p(ə)] [ɔ:l][du:] [ðɪs] ? " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I suppose your people all do this ?** " **I replied** .
" 我 认为 你的 人们 全部 做 这 ? " 我 回复 .

“我想你们的人都这样做吧?”我回答道。

" [jes] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Yes** , **all of them** , " **he answered** .
" 是的 , 全部 的 他们 , " 他 回答 .

“是的, 全部都是,”他回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
" **They have done it for hundreds of years** .
" 他们 有 完毕 它 为了 数百 的 年 .

“他们已经这样做了数百年了。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [naʊ] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] ,
You see the power in it is just as great now as at first ,
你 看 这 力量 在 它 是 只是 作为 伟大的 现在 作为 在 第一的 ,
你看, 它蕴含的力量现在和最初一样强大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɑ:k] ['fi:dz] ['evri] [deɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'spɔɪld] [si:] [ðæt] [ðə; ði] - ['taɪ:] [meɪd] .
for the rock feeds every day on the unspoiled sea that the Sagalie Tyee made .
为了 这 岩石 饲料 每一个 天 在 这 未受破坏的 海 那 这 - 泰伊 制成 .
因为这块岩石每天都从萨加利泰伊创造的未受污染的海洋中汲取养分。

" [ðə; ði] [tu:ləmi:n] [treɪl]
" **The Tulameen Trail**
" 这 图拉明 踪迹

图拉米恩小径

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] " ['hɑ:lədeɪ] " [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ləndz][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [belt] ?
Did you ever " holiday " through the valley lands of the Dry Belt ?
做过 你 曾经 " 假期 " 通过 这 谷 土地 的 这 干燥 腰带 ?

你有没有在干旱地带的山谷地带“度假”过？

[ˈevər] [spend] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [kəʊtʃ] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd]
Ever spend days and days in a swinging , swaying coach , behind a four - in - hand
曾经 花费 天 和 天 在 一个 摇摆 , 摇晃 教练 , 在后面 一个 四 - 在 - 手
,
.
.

你有没有试过连续几天坐在摇晃不定的马车里，被一辆四匹马拉着？

[wen] " ['kɜːrli] " [ɔːr] " ['nɪkələ] [ned] " [held][ðə; ði] ['rɪbənz] ,
when " Curly " or " Nicola Ned " held the ribbons ,
什么时候 " 卷曲 " 或者 " 尼古拉 内德 " 握住 这 丝带 ,
当“卷毛”或“尼古拉·内德”拿着丝带时，

[ænd; ənd] [tuːld] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lɪdər] [ænd; ənd][ˈwiːlɜːz, ˈhwiːlɜːz] [daʊn] [ðoʊz] ['hɔːrɪfaɪɪŋ]
and tooled his knowing little leaders and wheelers down those horrifying
和 工具 他的 会心 小的 领导人 和 轮子 向下 那些 恐怖的
[ˈmaʊnt(ə)n] [treɪlz] [ðæt] [wɪnd] [laɪk] ['rʌsɪt] [skeɪn] [ʌv; əv][ˈkɑːbweb] [θruː] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd]
mountain trails that wind like russet skeins of cobweb through the heights and
山 小径 那 风 喜欢 赤褐色 线团 的 蛛网 通过 这 高度 和
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊkəˈnɑːɡən] ,
depths of the Okanagan ,
深度 的 这 奥肯那根 ,
他带着那些见多识广的小领队和骑手，沿着那些可怕的山路，蜿蜒曲折，如同赤褐色的蛛网，穿过奥肯那根山脉的高处
和深处。

[ðə; ði] ['nɪkələ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˌmɪlkəˈmiːn] ['kʌntrɪz] ?
the Nicola and the Similkameen countries ?
这 尼古拉 和 这 西米尔卡明 国家 ?
尼古拉国和西米尔卡明国？

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːkəm] [tʃʌk] ,
If so , you have listened to the call of the Skookum Chuck ,
如果 所以 , 你 有 听着 到 这 称呼 的 这 斯库库姆 查克 ,
如果是这样，你就听到了斯库库姆·查克的呼唤。

[æz; əz][ðə; ði][tʃɪˈnuːkɪˈnuːk] ['spiːkɜːz] [kɔːl][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ,
as the Chinook speakers call the rollicking ,
作为 这 奇努克 演讲者 称呼 这 欢快的 ,
正如奇努克语使用者所说的欢快场面

['tʌmblɪŋ] [striːmz] [ðæt] [sɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kænjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][soʊ] ['dʌlsɪt] ,
tumbling streams that sing their way through the canyons with a music so dulcet ,
翻滚 溪流 那 唱歌 他们的 方式 通过 这 峡谷 和 一个 音乐 所以 甜美 ,
奔腾的溪流在峡谷中吟唱，发出如此甜美的乐声。

[soʊ] [ɪnˈsɪstənt] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [muːnz] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ['lɪŋɡəz] [ɪn][jʊr; jər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] ,
so insistent , that for many moons the echo of it lingers in your listening ears ,
所以 坚持 , 那 为了 许多 月亮 这 回声 的 它 徘徊不去 在 你的 聆听 耳朵 ,
如此执拗，以至于在很长一段时间里，它的回声都会在你的耳边萦绕不去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and you will , through all the years to come ,
和 你 将要 , 通过 全部 这 年 到 来 ,
在未来的岁月里，你将会如此。

[hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] ['rɪvəz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
hear the voices of those mountain rivers calling you to return .
听到 这 声音 的 那些 山 河流 呼叫 你 到 返回 .
聆听山间河流的呼唤，它们在召唤你归来。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈhɔːntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmelədiːz]
But the most haunting of all the melodies
但 这 最多 令人难忘 的 全部 这 旋律

但所有旋律中最令人难忘的

[ɪz][ðə; ði] [ˈwɔːblɪŋ] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːləmiːn] ; [ɪts] [ˈdelɪkət] [noʊt][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
is the warbling laughter of the Tulameen ; its delicate note is far more powerful ,
是 这 鸣唱 笑声 的 这 图拉明 ; 它是 精美的 笔记 是 远的 更多的 强大的 ;

那是图拉明鸟婉转的笑声; 它那轻柔的音调却更有力量。

[mɔːr] [fɑːr] - [riːtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈθroʊti] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv][naɪˈægrə] .
more far - reaching than the throaty thunders of Niagara .
更多的 远的 - 到达 比 这 喉音 雷声 的 尼亚加拉 .

比尼亚加拉大瀑布的隆隆雷声影响范围更广。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪkələ] [ˈkʌntri] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] [ˈstɔːri]
That is why the Indians of the Nicola country still cling to their old - time story
那 是 为什么 这 印度人 的 这 尼古拉 国家 仍然 黏着 到 他们的 老的 - 时间 故事

[ðæt] [ðə; ði] [tuːləmiːn] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ɪnˈmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv]
that the Tulameen carries the spirit of a young girl enmeshed in the wonders of
那 这 图拉明 携带 这 精神 的 一个 年轻的 女孩 纠缠不清 在 这 奇迹 的

[ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔːrs] ;
its winding course ;
它是 绕线 课程 ;

这就是为什么尼古拉地区的印第安人仍然坚持他们的古老传说, 说图拉明河承载着一位年轻女孩的灵魂, 她被困在河流蜿蜒曲折的奇观之中;

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [friː] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænjənz] ,
a spirit that can never free itself from the canyons ,
一个 精神 那 能 绝不 自由的 本身 从 这 峡谷 ,

一个永远无法从峡谷中解脱出来的灵魂,

[tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ænd] [ˈfɑːloʊ] [ɪts] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] ,
to rise above the heights and follow its fellows to the Happy Hunting Grounds ,
到 上升 多于 这 高度 和 跟随 它是 伙伴们 到 这 快乐的 打猎 理由 ,

超越高峰, 跟随同伴前往快乐狩猎场,

[bʌt; bət] [wɪt] [ɪz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtwaɪn] [ɪts] [ˈlæftər] , [ɪts][ˈsɒbz] , [ɪts] [ˈloʊnli] [ˈhwɪspəz] ,
but which is contented to entwine its laughter , its sobs , its lonely whispers ,
但 哪个 是 满足 到 缠绕 它是 笑声 , 它是 啜泣 , 它是 孤独 低语 ,

但它却乐于将它的笑声、啜泣声和孤独的低语交织在一起,

[ɪts] [stɪl] [ˈloʊnliər] [kɔːl] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
its still lonelier call for companionship ,
它是 仍然 更孤独 称呼 为了 友谊 ,

它依然孤独地呼唤着陪伴,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ðæt] [sɪŋ] [fərˈevər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [stɑːrz] .
with the wild music of the waters that sing forever beneath the western stars .
和 这 荒野 音乐 的 这 水 那 唱歌 永远 下面 这 西 明星 .

伴着西方星空下永不停息歌唱的潺潺流水声。

[æz; əz][jɔːr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [plɑːd] [ʌp] [ænd; ænd] [ʌp][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [aʊt] [ʌv; əv]
As your horses plod up and up the almost perpendicular trail that leads out of
作为 你的 马匹 缓慢行进向上 和 向上 这 几乎 垂直 踪迹 那 线索 出去 的

[ðə; ði] [ˈnɪkələ] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
the Nicola Valley to the summit ,
这 尼古拉 谷 到 这 首脑 ,

当你的马匹沿着几乎垂直的山路, 从尼古拉山谷一路向上攀登到山顶时,

[ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ˌʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [aʊtˈspredz] [æt; ət][jɔː; jər] [fi:t] ; [ðə; ði][ˈkʌlər][ɪz] [ɪn][wɜ:rdz] ,
a paradise of beauty outspreads at your feet ; the color is indescribable in words ,
一个 天堂 的 美丽 扩散 在 你的 脚 ; 这 颜色 是 无法形容 在 字 ;
一片美景如天堂般在你脚下展开；那色彩无法用语言形容。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [θrɪlz] [ju:; jʊ] .
the atmosphere thrills you .
这 气氛 刺激 你 .

气氛令人兴奋。

[ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ˈraɪətɪŋ] [blʌd] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] [əˈgen] , [ˌʌnˈtɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nɪr] [ðə; ði]
Youth and the pulse of rioting blood are yours again , until , as you near the
青年 和 这 脉冲 的 骚乱 血 是 你的 再次 , 直到 , 作为 你 靠近 这
[haɪts] ,
heights ,
高度 ,

青春和躁动的血液再次涌动，直到你接近巅峰之时，

[ju:; jʊ] [brˈkʌm] [ˈstreɪndʒli] [kɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
you become strangely calmed by the voiceless silence of it all ,
你 变得 奇怪的 平静下来 经过 这 无声 沉默 的 它 全部 ,
这无声的寂静让你感到一种奇特的平静。

[ə; eɪ][ˈsaɪləns] [soʊ][ˈhoʊli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪts] [ˈsensər]
a silence so holy that it seems the whole world about you is swinging its censer
一个 沉默 所以 圣 那 它 似乎 这 所有的 世界 关于 你 是 摇摆 它是 香炉
[brɪˈfɔ:r] [æn; ən][ˈɔ:lɪtər][ɪn][sʌm; səm][dɪm] [rɪˈmoʊt] [kəˈθi:drəl] !
before an altar in some dim remote cathedral !
前 一个 坛 在 一些 暗淡 偏僻的 大教堂 !

寂静得如此神圣，仿佛整个世界都在某个昏暗偏僻的大教堂的祭坛前摇曳着香炉！

[ðə; ði][ˈkwaɪər] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ləmi:n] [ɑ:r; ər] [jet] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
The choir voices of the Tulameen are yet very far away across the summit ,
这 唱诗班 声音 的 这 图拉明 是 然而 非常 远的 离开 穿过 这 首脑 ,
图拉米恩人的合唱声还远在山顶那边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪkələ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [prer] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][ˈhju:mən] [soʊl]
but the heights of the Nicola are the silent prayer that holds the human soul
但 这 高度 的 这 尼古拉 是 这 沉默的 祷告 那 持有 这 人类 灵魂
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ˈkɔrdz] [swel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [lɔft] .
before the first great chords swell down from the organ loft .
前 这 第一的 伟大的 和弦 膨胀 向下 从 这 器官 阁楼 .

但尼古拉号的最高处，是静默的祈祷，在第一个伟大的和弦从管风琴台上倾泻而下之前，托举着人类的灵魂。

[ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst] [lɔ:ŋ] [klaɪm] [ʌp] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [treɪl] ,
In this first long climb up miles and miles of trail ,
在 这 第一的 长的 爬 向上 英里 和 英里 的 踪迹 ,

在第一次漫长的攀登中，我们要沿着绵延数英里的山路向上攀登。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][stəˈkɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvər] - [lɔ:ŋ] [blæk] - [sneɪk] [wɪp] [ɪz] [hʌft] .
even the staccato of the drivers ' long black - snake whip is hushed .
甚至 这 断奏 的 这 司机 - 长的 黑色的 - 蛇 鞭 是 静静地 .

就连司机挥舞黑色长鞭的断续声也消失了。

[hi:; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [pɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɔːr] - [ˈfʊtɪd] [wei] ,
He lets his animals pick their own sure - footed way ,
他 让我们 他的 动物 挑选 他们的 自己的 当然 - 有脚的 方式 ,

他让他的动物们自己选择稳健的行走方式。

[bʌt; bət] [wʌns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hi:; hi] [ˈgæðərz] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsti:li] [ˈfɪŋgərz] ,
but once across the summit he gathers the reins in his steely fingers ,
但 一次 穿过 这 首脑 他 聚集 这 缰绳 在 他的 钢铁般的 手指 ,

但一旦翻过山顶，他就用他那双钢铁般的手指紧紧握住缰绳。

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] [ˈwɪs(ə)] ,
gives a low , quick whistle ,
给予 一个 低的 , 快的 哨 ,

发出低沉而短促的哨声，

[ðə; ði] [ˈwɪplæʃ] [kə:lz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði][dɪp]
the whiplash curls about the ears of the leaders and the plunge down the dip
这 鞭打 卷发 关于 这 耳朵 的 这 领导人 和 这 暴跌 向下 这 蘸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈɡɪnz] .
of the mountain begins .
的 这 山 开始 .

鞭子抽打在领队们的耳朵上，他们开始向下俯冲下山坡。

[ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] .
Every foot of the way is done at a gallop .
每一个 脚 的 这 方式 是 完毕 在 一个 驰骋 .

每一步都以疾驰之势完成。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [swɪŋz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈdæʃɪz] [θru:] [ə; eɪ] [treɪl] [rʌf] - [hju:n] [frʌm; frəm]
The coach rocks and swings as it dashes through a trail rough - hewn from
这 教练 岩石 和 摇摆 作为 它 破折号 通过 一个 踪迹 粗糙的 - 凿 从
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ;
the heart of the forest ;
这 心 的 这 森林 ;

马车在森林深处一条崎岖不平的小路上飞驰，一路摇晃摆动；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ɑ:r; ə] [soʊ] [əˈbrʌpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [si:] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdə]
at times the angles are so abrupt that you cannot see the heads of the leaders
在 时代 这 角度 是 所以 突然 那 你 不能 看 这 头部的 的 这 领导人
[æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [kræɡz] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [skreɪp] [ðə; ði][ˈtaɪərz][ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
as they swing around the grey crags that almost scrape the tires on the left ,
作为 他们 摇摆 大约 这 灰色的 峭壁 那 几乎 刮 这 轮胎 在 这 左边 ,
有时角度非常陡峭，以至于你看不到领骑者的头部，他们绕着灰色的峭壁转弯，左侧的峭壁几乎擦着轮胎而过。

[waɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wi:lz] [wɜ:rl] [əˈboʊŋ] [ðə; ði] [edʒ]
while within a foot of the rim of the trail the right wheels whirl along the edge
尽管 之内 一个 脚的 这 轮缘 的 这 踪迹 这 正确的 车轮 旋转 沿着 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjɔ:nɪŋ] [ˈkænjən] .
of a yawning canyon .
的 一个 打哈欠 峡谷 .

当距离小路边缘不到一英尺时，右侧车轮沿着深邃峡谷的边缘飞速旋转。

[ðə; ði] [ˈrɪðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] - [bi:ts] , [ðə; ði] [rɪˈkɜ:rənt] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rhythms of the hoof - beats , the recurrent low whistle and crack of the
这 节奏 的 这 蹄 - 节拍 , 这 复发 低的 哨 和 裂缝 的 这
[ˈwɪplæʃ] ,
whiplash ,
鞭打 ,

马蹄的节奏，反复出现的低沉哨声和鞭答声，

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [ˈʃaʊərɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] , [ˈlu:snd] [baɪ] [ˈraɪətɪŋ]
the occasional rattle of pebbles showering down to the depths , loosened by rioting
这 偶然 嘎嘎作响 的 鹅卵石 淋浴 向下 到 这 深度 , 松动 经过 骚乱
[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,

偶尔传来鹅卵石落入深处的沙沙声，那是被横冲直撞的车轮搅动而来。

[hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈsaɪləns] .
have broken the sacred silence .
有 破碎的 这 神圣 沉默 .

打破了神圣的沉默。

[jɛt] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðooʊz] [ˌnɪrˈbaɪ] [saʊndz] [ðer; ðər] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmɜːrmər] ,
Yet above all those nearby sounds there seems to be an indistinct murmur ,
然而 多于 全部 那些 附近 声音 那里 似乎 到 是 一个 模糊 低语 ,
然而, 在周围所有的声音之上, 似乎还隐隐约约地传来一阵低语声。

[wɪtʃ] [grəʊz] [swi:tər] , [mɔːr] [ˈmjuːzɪk(ə)] , [æz; əz][juː; jʊ][geɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
which grows sweeter , more musical , as you gain the base of the mountains ,
哪个 生长 更甜 , 更多的 音乐 , 作为 你 获得 这 根据 的 这 山脉 ,
随着你接近山脚, 声音变得越来越甜美, 越来越悦耳动听。

[wer] [ˌaɪˈtiː][ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈhɑːrjər] [noʊts] .
where it rises above all harsher notes .
在哪里 它 上升 多于 全部 更严厉 笔记 .
它凌驾于所有刺耳的音符之上。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs] [tuːləmi:n] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd] [lɑːfs]
It is the voice of the restless Tulameen as it dances and laughs
它是 这 嗓音 的 这 不安 图拉明 作为 它 舞蹈 和 笑声
[θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] ,
through the rocky throat of the canyon ,
通过 这 岩石 喉 的 这 峡谷 ,
那是躁动不安的图拉明鱼在峡谷岩石嶙峋的喉咙里跳跃、欢笑的声音。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪˈloʊ] .
three hundred feet below .
三 百 脚 以下 .
下方三百英尺。

[ðen] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Then , following the song ,
然后 , 下列的 这 歌曲 ,
然后, 歌曲结束后,

[kʌmz] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪtˈself] - - [waɪt] [ˈɡɑːrməntɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkaʊntləs]
comes a glimpse of the river itself - - white garmented in the film of its countless
来 一个 一瞥 的 这 河 本身 - - 白色的 服装 在 这 电影 的 它是 无数
[ˈræpɪdz] ,
rapids ,
急流 ,
镜头扫过河流本身——在影片中, 它无数的急流披上了白色的外衣。

[ɪts] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈwɔtəːfɔls] .
its showers of waterfalls .
它是 淋浴 的 瀑布 .
它有连绵不断的瀑布。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [hɪr] ,
It is as beautiful to look at as to listen to , and it is here ,
它是 作为 美丽的 到 看 在 作为 到 听 到 , 和 它是 这里 ,
它看起来和听起来一样美妙, 而且就在这里。

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [ˈwaɪndz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər] [liːgz] ,
where the trail winds about and above it for leagues ,
在哪里 这 踪迹 风 关于 和 多于 它 为了 联赛 ,
小路蜿蜒在其周围和上方延伸数里,

[ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [seɪ] [ˌaɪˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ðæt] [ɪz] [stiːl] [ˌɪntərˈlest] [ɪn][ɪts]
that the Indians say it caught the spirit of the maiden that is still interlaced in its
那 这 印度人 说 它 捕捉 这 精神 的 这 少女 那 是 仍然 交织 在 它是
[ˈlʌvliːnəs] .
loveliness .
可爱 .
印第安人说, 它捕捉到了少女的灵魂, 这种灵魂至今仍与它的美丽交织在一起。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈbætlz] [ðæt][reɪdʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈtraɪbz] [bɪˈfɔːr]
It was in one of the terrible battles that raged between the valley tribes before
它 曾是 在 一 的 这 糟糕的 战斗 那 愤怒 之间 这 谷 部落 前
[ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ˌfuːtˈprints] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈbɔːn] [ðɪːz] [ˈtreɪlz] .
the white man's footprints were seen along these trails .
这 白色的 男人的 脚印 是 已见 沿着 这些 小径 .

在白人的足迹沿着这些小路出现之前，山谷部落之间爆发了一场可怕的战斗。

[nʌn] [kæn; kən] [naʊ] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːrfer] ,
None can now tell the cause of this warfare ,
没有任何 能 现在 告诉 这 原因 的 这 战争 ,
[ˌnʌnɪ] [ˈkænz] [ˌnaʊz] [ˌtelz] [ˌðəz] [ˌkɔːzɪz] [ˌʌvz] [ˌðɪsɪz] [ˌwɔːrfə] [ˌwɔːrfəz] ,
None can now tell the cause of this warfare ,
现在没有人能说清这场战争的起因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ɪz] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ˈtraɪb(ə)] [suːˈpreməsi] - - [ðæt]
but the supposition is that it was merely for tribal supremacy - - that
但 这 假设 是 那 它 曾是 仅仅 为了 部落 霸权 - - 那
[praɪˈmiːv(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [əˈseɪlz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,
primeval instinct that assails the savage in both man and beast ,
原始 本能 那 攻击 这 野蛮的 在 两个都 男人 和 兽 ,
[ˌpɪmɪˈvəl] [ˌɪnstɪŋkt] [ðæt] [əˈseɪlɪz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [ˌbɔːθ] [ˌmæn] [ˌænd] [ˌbiːsts] ,
primeval instinct that assails the savage in both man and beast ,
但人们普遍认为，这仅仅是为了争夺部落霸权——那种在人和野兽身上都存在的原始本能。

[ðæt] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [hɪl] [men][tuː; tə] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [həːdz] [tuː; tə]
that drives the hill men to bloodshed and the leaders of buffalo herds to
那 驱动 这 爬坡道 男人 到 流血事件 和 这 领导人 的 水牛 畜群 到
[ˈkɔːnflikt] .
conflict .
冲突 .

这导致山民之间流血冲突，也导致野牛群首领之间发生冲突。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɡriːd] [tuː; tə] [ruːl] ;
It is the greed to rule ;
它 是 这 贪婪 到 规则 ;

这是对统治的贪婪；

[ðə; ði][wʌn] [ˈbɑːrbərəs] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkət]
the one barbarous instinct that civilization has never yet been able to eradicate
这 一 野蛮 本能 那 文明 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 根除
[frʌm; frəm] [ɑːrmd] [ˌneɪʃəns] .
from armed nations .
从 武装 国家 .

这是文明至今仍未能从武装国家中根除的一种野蛮本能。

[ðɪs] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [lændz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn] [duˈreɪʃn] ;
This war of the tribes of the valley lands was of years in duration ;
这 战争 的 这 部落 的 这 谷 土地 曾是 的 年 在 期间 ;
[ˌθɪs] [ˌwɔːr] [ˌʌvz] [ˌðəz] [ˌtraɪbz] [ˌʌvz] [ˌðəz] [ˌvæli] [ˌlændz] [ˌwʌz] [ˌwəz] [ˌʌvz] [ˌjɪrz] [ˌɪn] [ˌduːreɪʃn] ;
This war of the tribes of the valley lands was of years in duration ;
这场山谷部落间的战争持续了数年；

[men] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [mɔːnd] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wept] , [æz; əz][ɔːl][hæv; həv] [dʌn] [sɪnz]
men fought and women mourned , and children wept , as all have done since
男人 战斗 和 女性 哀悼 , 和 孩子们 哭泣 , 作为 全部 有 完毕 自从
[taɪm] [bɪˈɡænz] .
time began .
时间 开始 .

男人们战斗，女人们哀悼，孩子们哭泣，就像自古以来所有人所做的那样。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [ˈbæt(ə)] ,
It seemed an unequal battle ,
它 似乎 一个 不等 战斗 ,
[ˌaɪˈtiː] [ˌsiːmd] [ˌæn] [ˌʌnɪˈkwəl] [ˌbæt] [ˌbæt] ,
It seemed an unequal battle ,
这似乎是一场实力悬殊的战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ɪkˈspɪriənst] [wɔːr] - [traɪd] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈstuːt] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˈpɪtɪd]
for the old experienced war - tried chief and his two astute sons were pitted
为了 这 老的 经验丰富的 战争 - 尝试 首席 和 他的 二 精明 儿子们 是 凹坑
[əˈgenst] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [tuːləmiːn] [breɪv] .
against a single young Tulameen brave .
反对 一个 单身的 年轻的 图拉明 勇敢的 .

这位身经百战的老酋长和他的两个精明的儿子，将与一位年轻的图拉明勇士展开对决。

[bəʊθ] [ˈfækʃnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈloɪəl] [ˈfɔːləʊəz] , [bəʊθ][wɜːr; wər][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ]
Both factions had their loyal followers , both were indomitable as to courage
两个都 派系 有 他们的 忠诚 追随者 , 两个都 是 不屈不挠 作为 到 勇气
[ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] ,
and bravery ,
和 勇敢 ,

双方都有各自的忠实追随者，双方都英勇无畏，坚不可摧。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] , [bəʊθ][wɜːr; wər] [skɪld] [ˈfaɪtərz] .
both were determined and ambitious , both were skilled fighters .
两个都 是 决定 和 雄心勃勃 , 两个都 是 熟练 战士 .

两人都意志坚定、雄心勃勃，而且都是技艺高超的战士。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz] [saɪd][wɜːr; wər] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈweri] , [strəˈtiːdʒɪk]
But on the older man's side were experience and two other wary , strategic
但 在 这 老 男人的 边 是 经验 和 二 其他 警惕 , 战略
[breɪnz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
brains to help him ,
大脑 到 帮助 他 ,

但年长者身边有经验丰富且头脑冷静、善于谋略的伙伴协助他。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [juːθ] [ænd; ənd]
while on the younger was but the advantage of splendid youth and
尽管 在 这 年轻 曾是 但 这 优势 的 灿烂 青年 和
[ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [pərˈsɪstəns] .
unconquerable persistence .
不可征服的 持久性 .

而年轻人的优势仅仅在于他们拥有灿烂的青春和坚韧不拔的毅力。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈevri] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈskɜːrmɪʃ] ,
But at every pitched battle , at every skirmish ,
但 在 每一个 投球 战斗 , 在 每一个 小规模冲突 ,

但在每一场正面交锋中，在每一场小规模冲突中，

[æt; ət] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [ˈkɑːnflɪkt][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [geɪnd] [ˈlɪt(ə)l][baɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
at every single - handed conflict the younger man gained little by little ,
在 每一个 单身的 - 递交 冲突 这 年轻 男人 获得 小的 经过 小的 ,
[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
在每一次单打独斗的战斗中，年轻人都一点一点地取得胜利。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [lɔːst] [step] [baɪ] [step] .
the older man lost step by step .
这 老 男人 丢失的 步 经过 步 .

老人一步步败退。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [bʌt; bət] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ]
The experience of age was gradually but inevitably giving way to the strength
这 经验 的 年龄 曾是 逐步地 但 不可避免地 给予 方式 到 这 力量
[ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [juːθ] .
and enthusiasm of youth .
和 热情 的 青年 .

年龄带来的阅历逐渐但不可避免地被青春的力量和热情所取代。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] - - [ðə; ði] [oʊld] [wɔːr] - ['skaːd] [tʃiːf] , [ðə; ði]
Then one day they met face to face and alone - - the old war - scarred chief , the
然后 一 天 他们 遇见 脸 到 脸 和 独自的 - - 这 老的 战争 - 疤痕 首席 , 这
[jʌŋ] ['bæt(ə)l] - [ɪn'spaɪərd] [breɪv] .
young battle - inspired brave .
年轻的 战斗 - 灵感 勇敢的 .

有一天，他们单独面对面地相遇了——饱经战火的老酋长和年轻气盛、身经百战的勇士。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːmbæt] ,
It was an unequal combat ,
它 曾是 一个 不等 战斗 ,

这是一场实力悬殊的战斗。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['vaɪələnt] ['strʌɡ(ə)l] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [hæd; həd]
and at the close of a brief but violent struggle the younger had
和 在 这 关闭 的 一个 简短的 但 暴力 斗争 这 年轻 有
[brɔːt] [ðə; ði] [oʊldər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
brought the older to his knees .
带来 这 老 到 他的 膝盖 .

经过短暂而激烈的搏斗，年轻的那位将年长的那位打得跪倒在地。

['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌp] - [pɔɪzd] [naɪf] [ðə; ði] [tuːləmiːn] [breɪv] [læft] ['snɪrɪŋli] ,
Standing over him with up - poised knife the Tulameen brave laughed sneeringly ,
常设 超过 他 和 向上 - 准备 刀 这 图拉明 勇敢的 笑了 冷笑着 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

图拉明勇士手持利刃，站在他面前，冷笑着说道：

" [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['enəmi] , [hæv; həv] [ðɪs] ['vɪktəri] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] ?
" **Would you , my enemy , have this victory as your own ?**
" 会 你 , 我的 敌人 , 有 这 胜利 作为 你的 自己的 ?

“我的敌人，你愿意将这场胜利据为己有吗？”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
If so , I give it to you ;
如果 所以 , 我 给 它 到 你 ;

如果真是这样，我就把它给你；

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] [səb'mɪ(ə)n] [aɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] - - [jʊr; jər] ['dɔːtər] .
but in return for my submission I demand of you - - your daughter .
但 在 返回 为了 我的 提交 我 要求 的 你 - - 你的 女儿 .

但作为我臣服的回报，我要求你——你的女儿。

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] ;
" **For an instant the old chief looked in wonderment at his conqueror ;**
" 为了 一个 立即的 这 老的 首席 看起来 在 惊奇 在 他的 征服者 ;

“那老酋长愣愣地看着他的征服者，一时之间充满了惊奇；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪlz]
he thought of his daughter only as a child who played about the forest trails
他 想法 的 他的 女儿 仅有的 作为 一个 孩子 WHO 玩 关于 这 森林 小径
[ɔːr] [sæt] [ə'biːdiəntli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
or sat obediently beside her mother in the lodge ,
或者 卫星 顺从地 旁 她 母亲 在 这 小屋 ,

在他眼里，女儿只是个在林间小路上玩耍的孩子，或者乖乖地坐在母亲身边的小屋里。

['stɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪnz] [ɔːr] ['wiːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['bæskɛts] .
stitching her little moccasins or weaving her little baskets .
缝合 她 小的 鹿皮鞋 或者 编织 她 小的 篮子 .

她正在缝制她的小鹿皮鞋，或者编织她的小篮子。

" [maɪ] ['dɔ:tər] !
" **My daughter !**
" 我的 女儿 !

“我的女儿！

" [hi:; hi] ['ænsər] ['stɜ:rnli] .
" **he answered sternly .**
" 他 回答 严厉地 .

他严厉地回答道。

" [maɪ] ['dɔ:tər] - - [hu:] [ɪz] ['berli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['kreɪd(ə)l] ['bæskɪt] - - [gɪv] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə]
" **My daughter - - who is barely out of her own cradle basket - - give her to**
" 我的 女儿 - - WHO 是 仅仅 出去 的 她 自己的 摇篮 篮子 - - 给 她 到

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我的女儿——她还刚离开摇篮——把她交给你吧，

[hu:z] [hændz][ɑ:r; əɾ] [blʌd] - [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] ?
whose hands are blood - dyed with the killing of a score of my tribe ?
谁 双手 是 血 - 染色 和 这 杀 的 一个 分数 的 我的 部落 ?

谁的双手沾满了杀害我族数十人的鲜血？

[ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fəɾ] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
You ask for this thing ? "
你 问 为了 这 事物 ? "

你想要这个东西吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] .
" **I do not ask it , " replied the young brave .**
" 我 做 不是 问 它 , " 回复 这 年轻的 勇敢的 .

“我不问，”这位年轻的勇士回答道。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
" **I demand it ; I have seen the girl and I shall have her .**
" 我 要求 它 ; 我 有 已见 这 女孩 和 我 将 有 她 .

“我要求得到她；我见过那个女孩，我一定要得到她。”

" [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][spæt] [aʊt] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] .
" **The old chief sprang to his feet and spat out his refusal .**
" 这 老的 首席 弹簧 到 他的 脚 和 争吵 出去 他的 拒绝 .

老酋长猛地站起身，啐了一口，断然拒绝。

" [ki:p] [jɔɾ; jəɾ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [maɪ][gɜ:rl] - [tʃaɪld] ,
" **Keep your victory , and I keep my girl - child ,**
" 保持 你的 胜利 , 和 我 保持 我的 女孩 - 孩子 ,

“你保留你的胜利，我保留我的女儿。”

" [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'faɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət] [dɪ'faɪŋ] [deθ] [æz; əz]
" **though he knew he was not only defying his enemy , but defying death as**
" 尽管 他 知道 他 曾是 不是 仅有的 反抗 他的 敌人 , 但 反抗 死亡 作为

[wel] .
well .
出色地 .

尽管他知道自己不仅是在与敌人对抗，也是在与死神对抗。

[ðə; ði] [tu:ləmi:n] [læft] ['laɪtli] , ['i:zəli] .
The Tulameen laughed lightly , easily .
这 图拉明 笑了 轻轻 , 容易地 .

图拉明人笑得很轻快，很轻松。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] ['saɪər][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , " [hi:; hi] ['tɔ:ntɪd] .
" I shall not kill the sire of my wife , " he taunted .
" 我 将 不是 杀 这 父系 的 我的 妻子 , " 他 嘲讽 .
"我绝不会杀死我妻子的父亲,"他嘲讽道。

" [wʌn] [mɔ:r] ['bæt(ə)] [mʌst; məst] [wi:; wi] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [jər; jər] [gɜ:rl] - [tʃaɪld] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
" One more battle must we have , but your girl - child will come to me .
" 一 更多的 战斗 必须 我们 有 , 但 你的 女孩 - 孩子 将要 来 到 我 .
"我们还得再打一场仗, 但你的女儿会来到我身边。"

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,
" Then he took his victorious way up the trail ,
" 然后 他 采取 他的 胜利者 方式 向上 这 踪迹 ,
然后他沿着小路凯旋而归,

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [tʃi:f] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] [sp'rɪŋləs] [step] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] .
while the old chief walked with slow and springless step down into the canyon .
尽管 这 老的 首席 步行 和 慢的 和 无弹簧 步 向下 进入 这 峡谷 .
老酋长迈着缓慢而僵硬的步伐, 走下了峡谷。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [haɪts] , ['lɪsnɪŋ]
The next morning the chief's daughter was loitering along the heights , listening
这 下一个 早晨 这 酋长的 女儿 曾是 游荡 沿着 这 高度 , 聆听
[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['rɪvər] ,
to the singing river ,
到 这 歌唱 河 ,
第二天早晨, 酋长的女儿在高处闲逛, 聆听着河流的歌唱。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ɪts] ['kɜ:rlɪŋ] ['edɪz] [ænd; ənd]
and sometimes leaning over the precipice to watch its curling eddies and
和 有时 倾斜 超过 这 悬崖 到 手表 它是 冰壶 涡流 和
['dænsɪŋ] ['wɔtə; fɔls] .
dancing waterfalls .
跳舞 瀑布 .
有时还会俯身在悬崖边, 观看它翻滚的漩涡和飞舞的瀑布。

['sʌd(ə)nli] [fi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['bɜ:dz] [wɪŋ] [hæd; həd]
Suddenly she heard a slight rustle , as though some passing bird's wing had
突然 她 听到 一个 轻微 沙沙 , 作为 尽管 一些 通过 鸟类 翼 有
[klipt] [ðə; ði] [er] .
clipt the air .
剪辑 这 空气 .
她突然听到一阵轻微的沙沙声, 仿佛有只飞过的鸟儿的翅膀划破了空气。

[ðen] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['slendər] , ['delɪkətli] [feɪpt] ['æroʊ] .
Then at her feet there fell a slender , delicately shaped arrow .
然后 在 她 脚 那里 跌倒 一个 苗条 , 轻柔地 形状 箭 .
然后, 一支纤细精致的箭落在了她的脚边。

[aɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ] [spent] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['ɪndiən] ['wʊdkræft] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
It fell with spent force , and her Indian woodcraft told her it had
它 跌倒 和 花费 力量 , 和 她 印度 木工 讲述 她 它 有
[bɪn] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
been shot to her ,
到过 射击 到 她 ,
它无力地倒了下来, 她凭借印第安人的野外生存技能判断, 它是被人射杀的。

[nɑ:t] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
not at her .
不是 在 她 .
不是针对她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] .

She started like a wild animal .
她 开始 喜欢 一个 荒野 动物 .

她一开始就像个野兽。

[ðen] [hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

Then her quick eye caught the outline of a handsome ,
然后 她 快的 眼睛 捕捉 这 大纲 的 一个 英俊的 ,

然后，她敏锐的目光捕捉到了一个英俊男子的轮廓，

[r'rekt] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

erect figure that stood on the heights across the river .
直立 数字 那 站立 在 这 高度 穿过 这 河 .

河对岸高地上矗立着一个笔直的人形。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['enəmi] .

She did not know him as her father's enemy .
她 做过 不是 知道 他 作为 她 父亲的 敌人 .

她并不知道他是她父亲的仇敌。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , ['stɔːlwɜːt] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] , ['mænli] ['bjʊːti]

She only saw him to be young , stalwart and of extraordinary , manly beauty
她 仅有的 锯 他 到 是 年轻的 , 坚定的 和 的 非凡的 , 男子气概 美丽

.
:
.

她只觉得他年轻、健壮，而且拥有非凡的男性魅力。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sævɪdʒ] ['kʊkɪtri] [ə'wʊʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

The spirit of youth and of a certain savage coquetry awoke within her .
这 精神 的 青年 和 的 一个 肯定 野蛮的 卖弄风情 醒来 之内 她 .

她心中唤醒了青春的活力和某种野性的娇媚。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪnti] ['æɹəʊs][tuː; tə][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [strɪŋ] [ænd; ænd]

Quickly she fitted one of her own dainty arrows to the bow string and
迅速地 她 适配 一 的 她 自己的 纤巧 箭头 到 这 弓 细绳 和

[sent][aɪ 'tiː] ['wɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kænjən] ;

sent it winging across the narrow canyon ;
发送 它 翅膀 穿过 这 狭窄的 峡谷 ;

她迅速将自己的一支精致箭矢装在弓弦上，然后放飞箭，越过狭窄的峡谷；

[aɪ 'tiː] [fel] , [spent] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɑːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it fell , spent , at his feet , and he knew she had shot it to him ,
它 跌倒 , 花费 , 在 他的 脚 , 和 他 知道 她 有 射击 它 到 他 ,

它空空如也地落在他的脚边，他知道是她射给他的。

[nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

not at him .
不是 在 他 .

不是针对他。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['wʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['nɔːzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] .

Next morning , woman - like , she crept noiselessly to the brink of the heights .
下一个 早晨 , 女士 - 喜欢 , 她 悄悄地爬 无声 到 这 边缘 的 这 高度 .

第二天早上，她像女人一样，悄无声息地爬到了山顶边缘。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] - - [ðæt] ['hænsəm] [breɪv] ?

Would she see him again - - that handsome brave ?
会 她 看 他 再次 - - 那 英俊的 勇敢的 ?

她还会再见到他吗——那个英俊勇敢的人？

[wʊd] [hiː; hi] [spiːd] [əˈnʌðər] [ˈæroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Would he speed another arrow to her ?
会 他 速度 其他 箭 到 她 ？

他会再给她射一箭吗？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [brɪˈfɔːr] [əɪ ˈtiː] [fel] ,
She had not yet emerged from the tangle of forest before it fell ,
她 有 不是 然而 出现 从 这 纠纷 的 森林 前 它 跌倒 ,
她还没来得及从茂密的森林中走出来，森林就倒塌了。

[ɪts] [feɪnt] - [wɪŋd] [flaɪt] [ˈherəldɪŋ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
its faint - winged flight heralding its coming .
它是 头晕的 - 有翅膀的 航班 预示 它是 未来 .

它微弱的翅膀飞翔，预示着它的到来。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈfeðəd] [end][wʌz; wəz][taɪd][ə; eɪ] [ˈtæsl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈɜːrmin] [teɪlz] .
Near the feathered end was tied a tassel of beautiful ermine tails .
靠近 这 羽毛 结尾 曾是 系 一个 流苏 的 美丽的 貂 尾巴 .

在羽毛末端附近系着一串美丽的貂尾流苏。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ʃel] [biːdz] ,
She took from her wrist a string of shell beads ,
她 采取 从 她 手腕 一个 细绳 的 壳 珠子 ,

她从手腕上取下一串贝壳珠子，

[ˈfɑːsənd] [əɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈæərəʊs] [ænd; ənd] [wɪŋd] [əɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
fastened it to one of her little arrows and winged it across the canyon ,
系紧 它 到 一 的 她 小的 箭头 和 有翅膀的 它 穿过 这 峡谷 ,

[æz; əz] [ˈjestərdeɪ] .
as yesterday .
作为 昨天 .

她把它绑在她的一支小箭上，然后像昨天一样，带着它飞越了峡谷。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈtæsl] [ʌv; əv] [ˈɜːrmin] [teɪlz]
The following morning before leaving the ledge she fastened the tassel of ermine tails
这 下列的 早晨 前 离开 这 壁架 她 系紧 这 流苏 的 貂 尾巴

[ɪn][hɜːr; hər] [streɪt] ,
in her straight ,
在 她 直的 ,

第二天早上离开岩架前，她把貂尾流苏系在了笔直的裙子上。

[blæk] [her] .
black hair .
黑色的 头发 .

黑发。

[wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðem; ðəm] ?
Would he see them ?
会 他 看 他们 ？

他会看见他们吗？

[bʌt; bət][noʊ] [ˈæroʊ] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðæt] [deɪ] ,
But no arrow fell at her feet that day ,
但 不 箭 跌倒 在 她 脚 那 天 ,

但那天没有一支箭落在她的脚下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
but a clearer message was there on the brink of the precipice .
但 一个 更清晰 信息 曾是 那里 在 这 边缘 的 这 悬崖 .

但悬崖边缘却传递着一个更清晰的信息。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ə'veɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] - - [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [sɪns]
He himself awaited her coming - - he who had never left her thoughts since
他 他自己 等待中 她 未来 - - 他 WHO 有 绝不 左边 她 想法 自从
[ðæt] [fɜ:rst] ['æroʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] - [strɪŋ] .
that first arrow came to her from his bow - string .
那 第一的 箭 来了 到 她 从 他的 弓 - 细绳 .

他自己也在等待她的到来——自从他从弓弦上射出第一支箭以来，他的脑海中就从未少过她的身影。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm][fairz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [sed] ['sɪmplɪ] :
His eyes burned with warm fires , as she approached , but his lips said simply :
他的 眼睛 烧伤 和 温暖的 火灾 , 作为 她 接近 , 但 他的 嘴唇 说 简单地 :
她走近时，他眼中燃起炽热的火焰，但他的嘴唇却只是简单地说：

" [aɪ][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [tu:ləmi:n] ['rɪvər] .
" **I have crossed the Tulameen River .**
" 我 有 交叉 这 图拉米恩 河 .
我已经渡过了图拉米恩河。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [depθs] [brɪ'fɔ:r]
" **Together they stood , side by side , and looked down at the depths before**
" 一起 他们 站立 , 边 经过 边 , 和 看起来 向下 在 这 深度 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们并肩站着，向下望去，凝视着眼前的深渊。

['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tɔ:rənt] ['rɑ:lɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔɪstər] ['oʊvər][ɪts] ['bəʊldərz] [ænd; ənd]
watching in silence the little torrent rollicking and roystering over its boulders and
观看 在 沉默 这 小的 激流 欢快的 和 罗伊斯特林 超过 它是 巨石 和
[krægz] .
crag s .
峭壁 .

静静地看着小溪在巨石和峭壁上奔腾咆哮。
" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" **That is my country , " he said , looking across the river .**
" 那 是 我的 国家 , " 他 说 , 寻找 穿过 这 河 .
“那是我的国家，”他望着河对岸说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ]
" **This is the country of your father , and of your brothers ; they are my**
" 这 是 这 国家 的 你的 父亲 , 和 的 你的 兄弟 ; 他们 是 我的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .
“这是你父亲和你兄弟的祖国；他们是我的敌人。”

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ʃɔ:r] [tə'naɪt] .
I return to my own shore tonight .
我 返回 到 我的 自己的 支撑 今晚 .
今晚我将返回故土。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Will you come with me ?
将要 你 来 和 我 ?
你愿意跟我一起去吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] .
" **She looked up into his handsome young face .**
" 她 看起来 向上 进入 他的 英俊的 年轻的 脸 .
她抬头望着他英俊的年轻脸庞。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [foʊ] - - [ðə; ði] [ˈdredɪd] [tuːləmiːn] ！
So this was her father's foe - - the dreaded Tulameen ！
所以 这 曾是 她 父亲的 敌人 - - 这 令人恐惧的 图拉明 ！

原来这就是她父亲的敌人——可怕的图拉米恩人！

" [wɪl] [juː; jə] [kʌm] ？ " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ．
" Will you come ？ " he repeated ．
" 将要 你 来 ？ " 他 重复 ．

“你会来吗？”他再次问道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ．
" I will come ， " she whispered ．
" 我 将要 来 ， " 她 低声说道 ．

“我会来的，”她低声说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [naɪt] [hiː; hi][led]
It was in the dark of the moon and through the kindly night he led
它 曾是 在 这 黑暗的 的 这 月亮 和 通过 这 亲切地 夜晚 他 引领
[hɜːr; hər][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [belt] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˈwɔːtərz] ，
her far up the rocky shores to the narrow belt of quiet waters ．
她 远的 向上 这 岩石 海岸 到 这 狭窄的 腰带 的 安静的 水 ，
在月光皎洁、夜色温柔的夜晚，他领着她沿着岩石嶙峋的海岸，来到了那片静谧狭窄的水域。

[wer] [ðeɪ] [krɔːst] [ɪn][ˈsaɪləns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ．
where they crossed in silence into his own country ．
在哪里 他们 交叉 在 沉默 进入 他的 自己的 国家 ．

他们默默地越过边境，进入了他的祖国。

[ə; eɪ] [wiːk] ， [ə; eɪ] [mʌnθ] ， [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌmə] ， [slɪpt] [baɪ] ，
A week ， a month ， a long golden summer ， slipped by ．
一个 星期 ， 一个 月 ， 一个 长的 金的 夏天 ， 滑倒了 经过 ，
一周，一个月，一个漫长的金色夏天，就这样悄然流逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪd] [oʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈreɪdʒd] [sʌnz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ．
but the insulted old chief and his enraged sons failed to find her ．
但 这 受辱 老的 首席 和 他的 愤怒 儿子们 失败的 到 寻找 她 ．

但是，受辱的老酋长和愤怒的儿子们却没能找到她。

[ðen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlʌvəz] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɑːr] [ˈʌpər]
Then one morning as the lovers walked together on the heights above the far upper
然后 一 早晨 作为 这 恋人 步行 一起 在 这 高度 多于 这 远的 上
[ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ，
reaches of the river ．
到达 的 这 河 ，

一天早晨，这对恋人一起漫步在河流上游远处的高地上，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈevər] - [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːləmiːn] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [ˈenəmi] ．
even the ever - watchful eyes of the Tulameen failed to detect the lurking enemy ．
甚至 这 曾经 - 警惕 眼睛 的 这 图拉明 失败的 到 探测 这 潜伏 敌人 ．

即使是时刻警惕的图拉明人也没能发现潜伏的敌人。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkænjən] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [krept] [ðə; ði] [tuː] [aʊtˈwɪtɪd] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Across the narrow canyon crouched and crept the two outwitted brothers of the
穿过 这 狭窄的 峡谷 蹲着 和 悄悄地爬 这 二 被智胜 兄弟 的 这
[gɜːrl] - [waɪf][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ；
girl - wife at his side ；
女孩 - 妻子 在 他的 边 ；
他身旁那女婿的两个被耍得团团转的兄弟，正蹲伏着，悄悄地穿过狭窄的峡谷；

[ðer; ðær]['æərəʊs][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðær][bəʊ; boʊ] - [strɪŋz] , [ðer; ðær] ['hɑːrts] [ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd]
their arrows were on their bow - strings , their hearts on fire with hatred
他们的 箭头 是 在 他们的 弓 - 字符串 , 他们的 心 在 火 和 仇恨
[ænd; ənd] ['vendʒəns] .
and vengeance .
和 复仇 .

他们箭已搭在弓弦上，心中燃起仇恨和复仇的火焰。

[laɪk] [tuː] ['iːv(ə)] - [wɪŋd] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ðoʊz] ['æərəʊs][sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['rɪvər] ,
Like two evil - winged birds of prey those arrows sped across the laughing river ,
喜欢 二 邪恶的 - 有翅膀的 鸟类 的 猎物 那些 箭头 加速 穿过 这 笑 河 ,
[ænd; ənd] ['vɪktɔːrɪəs] [tuːləmiːn] [ðə; ði]
那两支箭就像两只长着邪恶翅膀的猛禽，飞越了欢笑之河。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðær][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [tuːləmiːn] [ðə; ði]
but before they found their mark in the breast of the victorious Tulameen the
但 前 他们 成立 他们的 标记 在 这 胸部 的 这 胜利者 图拉明 这
[gɜːrl][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [stept] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
girl had unconsciously stepped before him .
女孩 有 不知不觉 步 前 他 .

但就在他们找到胜利的图拉明胸膛上的目标之前，女孩无意识地走到了他面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] ['brʌðərz] - ['æərəʊs] ['berɪd] [ˈɪntuː]
With a little sigh , she slipped into his arms , her brothers ' arrows buried into
和 一个 小的 叹 , 她 滑倒了 进入 他的 武器 , 她 兄弟 - 箭头 埋葬 进入
[hɜːr; hər][sɔːft] ,
her soft ,
她 柔软的 ,
[braʊn] [fleɪ] .
brown flesh .
棕色的 肉 .
[ænd; ənd] ['vɪktɔːrɪəs] [tuːləmiːn] [ðə; ði]
她轻轻叹了口气，滑入他的怀抱，她哥哥们的箭矢深深地扎进了她柔软的身体里。

棕色肉质。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [hænd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]
It was many a moon before his avenging hand succeeded in slaying the
它 曾是 许多 一个 月亮 前 他的 复仇 手 成功了 在 杀戮 这
[oʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [heɪtɪd] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
old chief and those two hated sons of his .
老的 首席 和 那些 二 憎恨 儿子们 的 他的 .
[ænd; ənd] ['vɪktɔːrɪəs] [tuːləmiːn] [ðə; ði]
过了很久，他的复仇之手才终于成功杀死了老酋长和他那两个可恨的儿子。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dʌn] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [tuːləmiːn] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,
But when this was finally done the handsome young Tulameen left his people ,
但 什么时候 这 曾是 最后 完毕 这 英俊的 年轻的 图拉明 左边 他的 人们 ,
[ænd; ənd] ['vɪktɔːrɪəs] [tuːləmiːn] [ðə; ði]
但当这一切最终完成时，英俊的图拉明青年离开了他的族人。

[hɪz; ɪz] [traɪb] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] .
his tribe , his country , and went into the far north .
他的 部落 , 他的 国家 , 和 去 进入 这 远的 北 .

他的部落，他的国家，然后去了遥远的北方。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˌferwel] [wɔːr] [sɔːŋ] ,
" For , he said , as he sang his farewell war song ,
" 为了 , " 他 说 , 作为 他 唱 他的 告别 战争 歌曲 ,
[ænd; ənd] ['vɪktɔːrɪəs] [tuːləmiːn] [ðə; ði]
“因为，”他一边唱着告别战歌一边说道，

" [maɪ] [hɑːrt] [laɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [tuːləmiːn] ['rɪvər] .
" my heart lies dead in the Tulameen River .
" 我的 心 谎言 死的 在 这 图拉明 河 .

我的心已沉入图拉米恩河。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrɪ] - [waɪf] [stiɪ] [sɪŋz] [θruː] [ðə; ði][ˈkænjən] ,
" **But the spirit of his girl - wife still sings through the canyon** ,
" 但 这 精神 的 他的 女孩 - 妻子 仍然 唱歌 通过 这 峡谷 ,
但他那少女妻子的灵魂依然在峡谷中歌唱。

[ɪts] [sɔːŋ] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv] [ðæt] [swiːtəst] - [vɔɪst] [ˈrɪvər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt]
its song blending with the music of that sweetest - voiced river in all the great
它是 歌曲 混合 和 这 音乐 的 那 最甜美的 - 配音 河 在 全部 这 伟大的
[ˈvæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [belt] .
valleys of the Dry Belt .
山谷 的 这 干燥 腰带 .
它的歌声与干旱地带所有大山谷中最甜美的河流的乐声交织在一起。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [ˈlæftər] ,
That is why this laughter ,
那 是 为什么 这 笑声 ,
这就是这种笑声的由来。

[ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuːləmiːn] [wɪl] [hɔːnt] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] [ðə; ði] [ɪr]
the sobbing murmur of the beautiful Tulameen will haunt for evermore the ear
这 啜泣 低语 的 这 美丽的 图拉明 将要 出没 为了 越来越 这 耳朵
[ðæt] [hæz; həz][wʌns] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːŋ] .
that has once listened to its song .
那 有 一次 听着 到 它是 歌曲 .
美丽的图拉米恩鸟儿呜咽的低语，将永远萦绕在聆听过它歌声的人的耳畔。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈɑːrtʃweɪ]
The Grey Archway
这 灰色的 拱道
灰色拱门

[ðə; ði] [ˈstiːmər] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈʌt(ə)l] , [wʊʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [smɔːl]
The steamer , like a huge shuttle , wove in and out among the countless small
这 汽船 , 喜欢 一个 巨大的 穿梭 , 编织 在 和 出去 之中 这 无数 小的
[ˈaɪləndz] ;
islands ;
岛屿 ;
汽船像一个巨大的梭子，在无数的小岛之间穿梭往来；

[ɪts] [lɔːŋ] [ˈtreɪlɪŋ] [skaːrf][ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] [hʌŋ] [ˈheɪvɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʃɔːz] ,
its long trailing scarf of grey smoke hung heavily along the uncertain shores ,
它是 长的 尾随 围巾 的 灰色的 抽烟 悬挂 重度 沿着 这 不确定 海岸 ,
它拖曳的灰色烟雾像一条长长的围巾，沉重地笼罩在波涛汹涌的海岸线上。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɜːrli] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,
casting a shadow over the pearly waters of the Pacific ,
铸件 一个 阴影 超过 这 珍珠般的 水 的 这 太平洋 ,
在太平洋波光粼粼的海面上投下阴影，

[wɪtʃ] [sʌŋ] [ˈleɪzɪli][frʌm; frəm] [rɔːk] [tuː; tə] [rɔːk] [ɪn] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈbjʊːtɪ] .
which sung lazily from rock to rock in indescribable beauty .
哪个 唱 懒洋洋 从 岩石 到 岩石 在 无法形容 美丽 .
它懒洋洋地从一块岩石唱到另一块岩石，美妙绝伦。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈstɜːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrævələrz] [ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
After dinner I wandered astern with the traveller's ever - present hope of seeing
后 晚餐 我 漫步 倒车 和 这 旅行者的 曾经 - 展示 希望 的 看到
[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈnɔːrðərn] [ˈsʌnsɛt] ,
the beauties of a typical Northern sunset ,
这 美女 的 一个 典型的 北方 日落 ,
晚饭后，我怀着旅行者始终怀揣的希望，沿着船尾漫步，希望能欣赏到典型的北方日落美景。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [tʃæns] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [dek] [stu:l] [nɪr] [æn; ən][oʊld] ['tɪlɪkəm] ,
and by some happy chance I placed my deck stool near an old tillicum ,
和 经过 一些 快乐的 机会 我 放置 我的 甲板 凳子 靠近 一个 老的 蒂利库姆 ,
机缘巧合之下，我把露台凳放在了一棵老樨草旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温哥华传说(Legends of Vancouver)

第4/5页

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] , [hɪz; ɪz][paɪp] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [θɪn] [kɜ:rvd] [lɪps] ,
who was leaning on the rail , his pipe between his thin curved lips ,
WHO 曾是 倾斜 在 这 轨 , 他的 管道 之间 他的 薄的 弯曲 嘴唇 ,
他倚在栏杆上, 薄薄的弯唇间叼着烟斗。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz] [klɔ:spt] [ˈaɪdli] , [hɪz; ɪz][sɑ:mbər] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɑ:r][aʊt][tu:; tə] [si:] ,
his brown hands clasped idly , his sombre eyes looking far out to sea ,
他的 棕色的 双手 紧握 闲散地 , 他的 阴沉 眼睛 寻找 远的 出去 到 海 ,
他棕色的双手无力地交握在一起, 忧郁的目光投向遥远的大海。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] - - [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði]
as though they searched the future - - or was it that they were seeing the
作为 尽管 他们 搜索 这 未来 - - 或者 曾是 它 那 他们 是 看到 这
[pæst] ?
past ?
过去的 ?

仿佛他们在探寻未来——或者, 他们看到的是过去?

" [klɑ:] - [haʊ] - [jə] , [ˈtɪlɪkəm] !
" Kla - how - ya , tillicum !
" 克拉 - 如何 - 是的 , 蒂利库姆 !

"Kla-how-ya, tillicum!

" [aɪ] [ˈgri:tɪd]
" I greeted
" 我 问候

我问候了

[hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] , [ænd; ənd][hæf] [smaɪld] .
He glanced round , and half smiled .
他 瞥了一眼 圆形的 , 和 一半 微笑 .

他环顾四周, 露出一丝微笑。

" [klɑ:] - [haʊ] - [jə] , [ˈtɪlɪkəm] !
" Kla - how - ya , tillicum !
" 克拉 - 如何 - 是的 , 蒂利库姆 !

"Kla-how-ya, tillicum!

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈmʌŋ]
" he replied , with the warmth of friendliness I have always met with among
" 他 回复 , 和 这 温暖 的 友善 我 有 总是 遇见 和 之中

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [traɪbz] .
the Pacific tribes .
这 太平洋 部落 .

"他回答道, 语气中充满了我在太平洋部落中一贯感受到的那种热情友好。

[aɪ] [dru:] [maɪ] [dek] [stu:l] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][ˈæk](ə)n][wɪð; wɪθ]
I drew my deck stool nearer to him , and he acknowledged the action with
我 画 我的 甲板 凳子 更近 到 他 , 和 他 已确认 这 行动 和

[əˈnʌðər] [hæf] [smaɪl] ,
another half smile ,
其他 一半 微笑 ,

我把露台凳拉近他身边, 他回以一个淡淡的微笑, 算是回应了我的动作。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃmənt] ,
but did not stir from his entrenchment ,
但 做过 不是 搅拌 从 他的 壕沟 ,

但他并未离开自己的防御工事。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hedʒ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)] ['fɔ:rtɾəs] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .
remaining as if hedged about with an inviolable fortress of exclusiveness .
其余的 作为 如果 对冲 关于 和 一个 不可侵犯的 堡垒 的 独家性 .

仿佛被一道不可侵犯的专属堡垒所环绕。

[jet] [aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ][tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k][sælju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt]
Yet I knew that my Chinook salutation would be a drawbridge by which I might
然而 我 知道 那 我的 奇努克 问候 会 是 一个 吊桥 经过 哪个 我 可能
[hoʊp][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [moʊt] [ɪntu:] [hɪz; ɪz][ʼkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
hope to cross the moat into his castle of silence .
希望 到 又 这 护城河 进入 他的 城堡 的 沉默 .

但我知道，我的奇努克式问候将会是一座吊桥，我或许可以借此跨越护城河，进入他那寂静的城堡。

[ˈɪndiən] - [laɪk] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] .
Indian - like , he took his time before continuing the acquaintance .
印度 - 喜欢 , 他 采取 他的 时间 前 继续 这 熟人 .

他像印度人一样，不慌不忙地才继续与人交往。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][moʊst] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪ] :
Then he began in most excellent English :
然后 他 开始 在 最多 出色的 英语 :

然后他用非常流利的英语开始说道：

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðɪ:z] ['nɔ:rðərn] ['wɔ:tərz] ?
" **You do not know these Northern waters** ?
" 你 做 不是 知道 这些 北方 水 ?

你不了解北方的这片水域吗？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head** .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[æftər] ['meni] ['moʊmənts][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ðɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] ,
After many moments he leaned forward , looking along the curve of the deck ,
后 许多 时刻 他 倾斜 向前 , 寻找 沿着 这 曲线 的 这 甲板 ,

过了好一会儿，他才向前倾身，沿着甲板的弧线望去。

[ʌp][ðə; ðɪ] [ˈtʃænlz] [ænd; ənd] ['næroʊz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θredɪŋ] ,
up the channels and narrows we were threading ,
向上 这 频道 和 变窄 我们 是 螺纹 ,

我们沿着水道和狭窄的通道逆流而上，

[tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][pɔ:rt][baʊ; boʊ] .
to a broad strip of waters off the port bow .
到 一个 广阔 条 的 水 离开 这 港口 弓 .

到左舷前方的一片宽阔水域。

[ðen] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] , [ˈθɜ:rəli] [ˈɪndiən] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:m] ,
Then he pointed , with that peculiar , thoroughly Indian gesture of the palm ,
然后 他 尖 , 和 那 奇特 , 彻底 印度 手势 的 这 棕榈 ,
[ˈʌpəmoʊst] .
uppermost .
最上层 .

然后他用那种独特的、极具印度特色的手掌指向上方。

" [du:;ju:;jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] - - ['oʊvər][ðer; ðər] ?
" Do you see it - - over there ?
" 做 你 看 它 - - 超过 那里 ?
" 你看到那边了吗? "

[ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ˈaɪlənd] ?
The small island ?
这 小的 岛 ?
" 小岛? "

[aɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [gʌl] .
It rests on the edge of the water , like a grey gull .
它 休息 在 这 边缘 的 这 水 , 喜欢 一个 灰色的 鸥 .
" 它像一只灰色的海鸥一样栖息在水边。 "

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [maɪ] [ʌnə'kʌstəmd] [aɪz] [sʌm; səm]['moʊmənts][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [aɪ 'ti:] ;
" It took my unaccustomed eyes some moments to discern it ;
" 它 采取 我的 不习惯 眼睛 一些 时刻 到 辨别 它 ;
" 我的眼睛不习惯，过了好一会儿才看清； "

[ðen] [ɔ:ɪ][æ; t] [wʌns] [aɪ] [kɔ:t] [ɪts] ['aʊtlaɪn] , [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['dɪstəns] - - [greɪ] ,
then all at once I caught its outline , veiled in the mists of distance - - grey ,
然后 全部 在 一次 我 捕捉 它是 大纲 , 含蓄 在 这 薄雾 的 距离 - - 灰色的 ,
[ˈkɑ:b,webi] , [ˈdri:mi] .
cobwebby , dreamy .
蛛网状的 , 梦幻般的 .
突然间，我瞥见了它的轮廓，笼罩在远方的迷雾之中——灰色的，蛛网密布的，梦幻般的。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
" Yes , I replied , I see it now .
" 是的 , " 我 回复 , " 我 看 它 现在 .
" 是的, "我回答说, "我现在明白了。 "

[ju:;jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] - - ['tɪlɪkəm] ?
You will tell me of it - - tillicum ?
你 将要 告诉 我 的 它 - - 蒂利库姆 ?
" 你会告诉我这件事——tillicum? "

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æ; t][maɪ][dɑ:rk] [skɪn] , [ðen] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
" He gave a swift glance at my dark skin , then nodded .
" 他 给予 一个 迅速 瞥一眼 在 我的 黑暗的 皮肤 , 然后 点头 .
他迅速瞥了一眼我黝黑的皮肤，然后点了点头。

" [ju:;jʊ][ɑ:r; ər][wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdəntli] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)]
" You are one of us , he said , with evidently no thought of a possible
" 你 是 一 的 我们 , " 他 说 , 和 显然 不 想法 的 一个 可能的
[kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .
"你也是我们的一员,"他说道，显然没有意识到这可能存在矛盾。

" [ænd; ənd][ju:;jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tel] [ju:;jʊ] .
" And you will understand , or I should not tell you .
" 和 你 将要 理解 , 或者 我 应该 不是 告诉 你 .
"你会明白的，否则我就不该告诉你。 "

[ju:;jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [smaɪl] [æ; t][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [fɔ:r; fər][ju:;jʊ][ɑ:r; ər][wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
You will not smile at the story , for you are one of us . "
你 将要 不是 微笑 在 这 故事 , 为了 你 是 一 的 我们 . "
你听了这个故事不会笑，因为你和我们一样。

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ʌndər'stænd] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **I am one of you , and I shall understand , " I answered .**

" 我 是 一 的 你 , 和 我 将 理 解 , " 我 回 答 .

“我也是你们中的一员，我会理解的。”我回答道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ʼaʊər] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ðɪ][aɪlənd] ,
It was a full half - hour before we neared the island ,

它 曾 是 一 个 满 的 一 半 - 小 时 前 我 们 接 近 这 岛 ,

我们花了整整半个小时才接近小岛。

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [spʊk] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ; [ðen] ,
yet neither of us spoke during that time ; then ,

然 而 两 者 都 不 的 我 们 辐 期 间 那 时 间 ; 然 后 ,

然而，在那段时间里，我们俩都没有说话；然后，

[æz; əz][ðə; ðɪ] " [greɪ] [gʌl] " [feɪpt] [ɪt'self][ɪntuː] [rɑːk] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd][kræg] ,
as the " grey gull " shaped itself into rock and tree and crag ,

作 为 这 " 灰 色 的 鸥 " 形 状 本 身 进 入 岩 石 和 树 和 岩 ,

当“灰鸥”把自己变成岩石、树木和峭壁的形状时，

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['sentər][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊn] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] ['skaɪwərd] ,
I noticed in the very centre a stupendous pile of stone lifting itself skyward ,

我 注 意 到 在 这 非 常 中 心 一 个 惊 人 的 桩 的 石 头 举 重 本 身 向 天 空 ,

我注意到正中央有一堆巨大的石头直插云霄，

[wɪ'ðəʊt] ['fɪər] [ɔːr] [kleft] ;
without fissure or cleft ;

没 有 裂 缝 或 者 裂 ;

无裂缝或裂隙；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['heɪzɪnɪs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [beɪs] [meɪd] [em 'iː] [pɪr] ['næroʊli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]
but a peculiar haziness about the base made me peer narrowly to catch the

但 一 个 奇 特 朦 胧 关 于 这 根 据 制 成 我 同 伴 勉 强 到 抓 住 这

['pɜːrfɪkt] ['aʊtlaɪn] .

perfect outline .

完 美 的 大 纲 .

但底部的一层奇特的朦胧感让我眯起眼睛仔细观察，试图捕捉到完美的轮廓。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] - [greɪ] [ɑːrtʃweɪ] , - " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['sɪmpli] .
" **It is the ' Grey Archway , ' " he explained , simply .**

" 它 是 这 - 灰 色 的 拱 道 , - " 他 解 释 , 简 单 地 .

“这就是‘灰色拱门’，”他简单地解释道。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][aɪ][græsp][ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələr] [fɔːr'meɪ](ə)n] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ; [ðə; ðɪ] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrfɪkt]
Only then did I grasp the singular formation before us ; the rock was a perfect

仅 有 的 然 后 做 过 我 抓 牢 这 单 数 形 成 前 我 们 ; 这 岩 石 曾 是 一 个 完 美 的

['ɑːrtʃweɪ] ,

archway ,

拱 道 ,

直到那时我才明白眼前这奇特的地貌；那块岩石是一座完美的拱门。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['plæɪsɪd] [pə'sɪfɪk] [英 ['fɪməɪŋ] 美 ['fɪməɪŋ]] [ɪn][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ]
through which we could see the placid Pacific shimmering in the growing

通 过 哪 个 我 们 可 以 看 这 平 静 太 平 洋 闪 闪 发 光 在 这 生 长

['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['sʌnset] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɑːpəzɪt] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

colors of the coming sunset at the opposite rim of the island .

颜 色 的 这 未 来 日 落 在 这 对 面 的 轮 缘 的 这 岛 .

透过它，我们可以看到平静的太平洋在岛屿另一侧的夕阳余晖中闪烁着越来越绚丽的色彩。

" [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
" **What a remarkable whim of Nature !**

" 什 么 一 个 卓 越 一 时 兴 起 的 自 然 !

“大自然真是奇妙的奇思妙想！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [kɑ:ntɹə'dɪktəri] [græsp][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm]
" I exclaimed , but his brown hand was laid in a contradictory grasp on my arm .
" 我 惊呼 , 但 他的 棕色的 手 曾是 铺设 在 一个 矛盾的 抓牢 在 我的 手臂 ,
:
:
:

我惊呼一声，但他的棕色手却以一种矛盾的方式抓住了我的手臂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][maɪ] ['kɑ:ment] ['ɔ:lməʊst][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
and he snatched up my comment almost with impatience .
和 他 抢夺 向上 我的 评论 几乎 和 不耐烦 .

他几乎不耐烦地抢先回应了我的评论。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɛrtʃər] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , it was not Nature , " he said .
" 不 , 它 曾是 不是 自然 , " 他 说 .

“不，那不是自然现象，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] - - [ju:; jʊ] [wɪl]
" That is the reason I say you will understand - - you are one of us - - you will .
" 那 是 这 原因 我 说 你 将要 理解 - - 你 是 一 的 我们 - - 你 将要 [noʊ] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [tru:] .
know what I tell you is true .
知道 什么 我 告诉 你 是 真的 .

“所以我才说你会明白的——你也是我们的一员——你会知道我告诉你的都是真的。”

[ðə; ði] [greɪt] ['taɪ:ɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðæt] [ɑ:rtʃweɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - " [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ləʊʊɜ-d] - -
The Great Tyee did not make that archway , it was - - " here his voice lowered - -
这 伟大的 泰伊 做过 不是 制作 那 拱道 , 它 曾是 - - " 这里 他的 嗓音 降低 - -

“伟大的泰伊并没有建造那座拱门，那是——”他的声音低了下来——

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mædʒɪk] , [red] ['mænz] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['mædʒɪk] - - [ju:; jʊ] ['sævi] ? "
" it was magic , red man's medicine and magic - - you savvy ? "
" 它 曾是 魔法 , 红色的 男人的 药品 和 魔法 - - 你 精明 ? "

“那是魔法，红人使用的药水和魔法——你明白吗？ ”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [tel] [ɛm 'i:ɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] - - ['sævi] . "
" Tell me , for I - - savvy . "
" 告诉 我 , 为了 我 - - 精明 . "

“告诉我，因为我——很精明。”

" [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , ['stʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
" Long time ago , " he began , stumbling into a half - broken English language ,
" 长的 时间 前 , " 他 开始 , 踉跄 进入 一个 一半 - 破碎的 英语 语言 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,

“很久以前，”他磕磕巴巴地说，英语说得磕磕巴巴，因为，

[aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ɪn'veɪrənmənt] , " [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [ɔ:r]
I think , of the atmosphere and environment , " long before you were born , or
我 思考 , 的 这 气氛 和 环境 , " 长的 前 你 是 出生 , 或者
[jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

我认为，就氛围和环境而言，“在你出生之前，或者在你父亲出生之前，

[ɔːr] [ˈgrænfɑːðər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
or grandfather , or even his father , this strange thing happened .
或者 祖父 , 或者 甚至 他的 父亲 , 这 奇怪的 事物 发生 .

或许是他的祖父, 甚至是他的父亲, 都发生过这种奇怪的事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [hɪr] , [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
It is a story for women to hear , to remember .
它 是 一个 故事 为了 女性 到 听到 , 到 记住 .

这是一个值得女性聆听和铭记的故事。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
Women are the future mothers of the tribe ,
女性 是 这 未来 母亲们 的 这 部落 ,

女性是部落未来的母亲,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] [hoʊld] [sʌtʃ] [ɪn] [haɪ] [rɪˈgɑːrd] , [ɪn] [greɪt] [ˈrevərəns] .
and we of the Pacific Coast hold such in high regard , in great reverence .
和 我们 的 这 太平洋 海岸 抓住 这样的 在 高的 看待 , 在 伟大的 尊敬 .

我们太平洋沿岸的人们对此高度重视, 无比敬仰。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmʌðərz] - - [oʊ] - [hoʊ] ! - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌnz][wiː; wi] [seɪ] .
The women who are mothers - - o - ho ! - - they are the important ones we say .
这 女性 WHO 是 母亲们 - - o - 何 ! - - 他们 是 这 重要的 一个 我们 说 .

那些身为母亲的女性——哦吼! ——我们说, 她们才是最重要的。

[ˈwɔːrɪz] , [ˈfaɪtəz] , [breɪv] [men] , [ˈfɪrləs] [ˈdɒtəz] , [oʊ] [ðer; ðər] [ˈkwɑːlətiz] [tuː; tə] [ðiːz]
Warriors , fighters , brave men , fearless daughters , owe their qualities to these
勇士队 , 战士 , 勇敢的 男人 , 无畏 女儿们 , 欠 他们的 品质 到 这些

[ˈmʌðərz] - - [eɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] ?
mothers - - eh , is it not always so ?
母亲们 - - 嗯 , 是 它 不是 总是 所以 ?

战士、斗士、勇敢的男人们、无畏的女儿们, 他们的这些品质都归功于这些母亲——嗯, 难道不是总是如此吗?

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsaɪləntli] .
" **I nodded silently .**
" 我 点头 默默 .

我默默地点了点头。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][juː ˈes] , [ðə; ði] " [greɪ] [ˈɑːrtʃweɪ] " [luːmd] [ˈɔːlmoʊst]
The island was swinging nearer to us , the " Grey Archway " loomed almost
这 岛 曾是 摇摆 更近 到 我们 , 这 " 灰色的 拱道 " 迫近 几乎

[əˈbʌv] [juː ˈes] ,
above us ,
多于 我们 ,

岛屿越来越靠近我们, “灰色拱门”几乎就在我们头顶上方耸立着。

[ðə; ði][ˈmɪstɪsɪzəm] [ˈkraʊdɪd] [kloʊz] , [aɪ ˈtiː] [ɪnˈveləpt] [em ˈiː] , [kəˈrest] [em ˈiː] , [əˈpiːld] [tuː; tə][em ˈiː] .
the mysticism crowded close , it enveloped me , caressed me , appealed to me .
这 神秘主义 挤 关闭 , 它 被包裹 我 , 被爱抚 我 , 上诉 到 我 .

神秘感扑面而来, 它包围着我, 抚慰着我, 吸引着我。

" [ænd; ənd] ? " [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
" **And ? " I hinted .**
" 和 ? " 我 暗示 .

“然后呢?”我暗示道。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , " [ðɪs] - [greɪ] [ˈɑːrtʃweɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] , [ʌv; əv]
" **And , " he proceeded , " this ' Grey Archway ' is a story of mothers , of**
" 和 , " 他 继续 , " 这 - 灰色的 拱道 - 是 一个 故事 的 母亲们 , 的

[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

“然后,”他继续说道, “这部《灰色拱门》讲述的是母亲的故事, 是魔法的故事,

[ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] , [ʌv; əv] - - [ʌv] .
of witchcraft , of warriors , of - - love .
的 巫术 , 的 战士 , 的 - - 爱 .

关于巫术，关于战士，关于——爱。

" [æn; ən] ['ɪndiən] ['rɛrli] ['ju:zɪz][ðə; ði][wɜ:rd] " [ʌv] , " [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [iks'presɪz]
" An Indian rarely uses the word " love , " and when he does it expresses
" 一个 印度 很少 用途 这 单词 " 爱 , " 和 什么时候 他 做 它 表达
[ˈevri] ['kwɑ:ləti] ,
every quality ,
每一个 质量 ,

“印度人很少使用‘爱’这个词，但一旦使用，便能表达出爱的所有美好品质。”

[ˈevri] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] , [ˈevri] [ɪn'tensəti] , [ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd] ['pæ(ə)n] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðoʊz] [fɔ:r]
every attribute , every intensity , emotion and passion embraced in those four
每一个 属性 , 每一个 强度 , 情感 和 热情 拥抱 在 那些 四
[lɪt(ə)] ['letərz] .
little letters .
小的 信件 .

这四个字母包含了所有的特质、所有的强度、情感和激情。

[ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)] ['stɔ:ri][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] .
Surely this was an exceptional story I was to hear .
一定 这 曾是 一个 非凡的 故事 我 曾是 到 听到 .

这无疑是我即将听到的一个非凡的故事。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ˈoʊnli] [lʊkt] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [wɔ:tərz] [tɔ:rd] [ðə; ði] " [greɪ] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
I did not answer , only looked across the pulsing waters toward the " Grey Archway ,
我 做过 不是 回答 , 仅有的 看起来 穿过 这 脉动 水 朝向 这 " 灰色的 拱道 ,

我没有回答，只是望着波光粼粼的水面，望向“灰色拱门”。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [pæ'stelz] , [tɪnts] [wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ]
" which the sinking sun was touching with soft pastels , tints one could give no
" 哪个 这 下沉 太阳 曾是 接触 和 柔软的 粉彩 , 色调 一 可以 给 不
[neɪm] [tu:; tə] ,
name to ,
姓名 到 ,

“夕阳将大地染成柔和的粉彩色调，一种无法言喻的色彩，

[ˈbju:ti:z] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
beauties impossible to describe .
美女 不可能的 到 描述 .

美得难以形容。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - ?
" You have not heard of Yaada ?
" 你 有 不是 听到 的 - ?

你没听说过雅达吗？

" [hi:; hi] ['kwɛstʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他问道。

[ðen] ['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Then fortunately he continued without waiting for a reply .
然后 幸运的是 他 持续 没有 等待 为了 一个 回复 .

幸运的是，他没有等待回复就继续做了下去。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - ,
He well knew that I had never heard of Yaada ,
他 出色地 知道 那 我 有 绝不 听到 的 - ,

他很清楚我从未听说过雅达这个地方。

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t] [brɪɡɪn] [wɪˈðəʊt] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] ? - - [soʊ] - -
so why not begin without preliminary to tell me of her ? - - so - -
所以 为什么 不是 开始 没有 初步的 到 告诉 我 的 她 ? - - 所以 - -

那为什么不直接告诉我关于她的事呢？——所以——

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdə] [traɪb] .
" Yaada was the loveliest daughter of the Haida tribe .
" - 曾是 这 最可爱的 女儿 的 这 海达 部落 .

“雅达是海达族最美丽的女儿。”

[jʌŋ] [breɪvz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['aɪləndz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]
Young braves from all the islands , from the mainland , from the upper
年轻的 勇士们 从 全部 这 岛屿 , 从 这 大陆 , 从 这 上
[ˈski:nə] ['kʌntri] [keɪm] ,
Skeena country came ,
斯基纳 国家 来了 ,

来自各个岛屿、大陆以及斯基纳河上游地区的年轻勇士们都来了，

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðer; ðər][fɑ:r] - [ɔ:f] ['lɑ:dʒɪz] , [bʌt; bət] [ðei] ['ɔ:lweɪz] [rɪˈtʃ:rnd] [əˈloʊn] .
hoping to carry her to their far - off lodges , but they always returned alone .
希望 到 携带 她 到 他们的 远的 - 离开 旅馆 , 但 他们 总是 返回 独自的 .

他们希望把她带到他们遥远的住所，但他们总是独自返回。

[ji:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['aɪlənd] ['meɪdnz] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [breɪv] , ['mɔ:dist] ,
She was the most desired of all the island maidens , beautiful , brave , modest ,
她 曾是 这 最多 想要的 的 全部 这 岛 少女们 , 美丽的 , 勇敢的 , 谦虚的 ,
她是岛上所有少女中最受人喜爱的，美丽、勇敢、谦逊。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['mʌðər] .
the daughter of her own mother .
这 女儿 的 她 自己的 母亲 .

她亲生母亲的女儿。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] - - [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn] , ['skɪlf] ,
" But there was a great man , a very great man - - a medicine man , skilful ,
" 但 那里 曾是 一个 伟大的 男人 , 一个 非常 伟大的 男人 - - 一个 药品 男人 , 熟练 ,
“但是有一个伟人，一个非常伟大的人——一个医术精湛的巫医，

[ˈpaʊərf(ə)] , [ɪnfluˈenʃ(ə)] , [oʊld] , [dɪˈplɔ:rəbli] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [rɪt] ; [hi:; hi] [sed] , - -
powerful , influential , old , deplorably old , and very , very rich ; he said , ' Yaada
强大的 , 有影响 , 老的 , 令人痛心 地 老的 , 和 非常 , 非常 富有的 ; 他 说 , - -

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [waɪf] . -
shall be my wife . '
将 是 我的 妻子 . -

他权势滔天，有影响力，年纪很大，非常非常大，而且非常非常富有；他说：“雅达将成为我的妻子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] , ['hænsəm] , ['lɔɪəl] , ['bɔɪɪʃ] , [pʊr] , [oʊ] ! ['veri]
And there was a young fisherman , handsome , loyal , boyish , poor , oh ! very
和 那里 曾是 一个 年轻的 渔夫 , 英俊的 , 忠诚 , 男孩气 , 贫穷的 , 哦 ! 非常
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

还有一个年轻的渔夫，英俊、忠诚、稚气未脱，很穷，哦！非常穷。

[ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəsli] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:ɪ] , [sed] , - - [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [waɪf] . -
and gloriously young , and he , too , said , ' Yaada shall be my wife . '
和 辉煌地 年轻的 , 和 他 , 也 , 说 , - - 将 是 我的 妻子 . -

他正值青春年华，他也说：“雅达将成为我的妻子。”

" [bʌt; bət] - ['mʌðər] [sæt][əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dri:md] , [æz; əz] ['mʌðərz] [wɪl] .
" But Yaada's mother sat apart and thought and dreamed , as mothers will .
" 但 - 母亲 卫星 除 和 想法 和 梦见 , 作为 母亲们 将要 .

“但雅达的母亲独自一人坐着，像所有母亲一样，思考、做梦。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , - [ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n] [mæn] [hæz; həz] ['paʊə] , [hæz; həz] [væst] ['rɪtʃɪz] ,
She said to herself , ' The great medicine man has power , has vast riches ,
她说 到 她自己 , - 这 伟大的 药品 男人 有 力量 , 有 广阔的 财富 ,
她心想：“那位伟大的巫医拥有强大的力量，拥有巨额财富，

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk] , [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
and wonderful magic , why not give her to him ?
和 精彩的 魔法 , 为什么 不是 给 她 到 他 ?
拥有如此美妙的魔法，为什么不把她送给他呢？

[bʌt; bət] [ʌlkə] [hæz; həz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['bɔɪz] ['bjʊːti] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [breɪv] ,
But Ulka has the boy's heart , the boy's beauty , he is very brave ,
但 乌尔卡 有 这 男孩们 心 , 这 男孩们 美丽 , 他 是 非常 勇敢的 ,
但乌尔卡拥有男孩的心，男孩的俊美，而且非常勇敢。

[veri] [strɔːŋ] ; [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? -
very strong ; why not give her to him ? ' -
非常 强的 ; 为什么 不是 给 她 到 他 ? -
她很强壮；为什么不把她给他呢？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪdə] [traɪb] [pri'veɪld] .
" **But the laws of the great Haida tribe prevailed .**
" 但 这 法律 的 这 伟大的 海达 部落 最终获胜 .
但是伟大的海达部落的法律最终得以保留。

[ɪts] [waɪz] [men] [sed] , - [gɪv] [ðə; ði] [gɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] , [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst]
Its wise men said , ' Give the girl to the greatest man , give her to the most
它是 明智的 男人 说 , - 给 这 女孩 到 这 最 男人 , 给 她 到 这 最多
['paʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,
智者们的说：“把女孩嫁给最伟大的人，把她嫁给最有权势的人。”

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] .
the richest .
这 最富有的 .
最富有的。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . -
The man of magic must have his choice . ' -
这 男人 的 魔法 必须 有 他的 选择 . -
魔法师必须有自己的选择。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðəz] [hɑːrt] [gruː] [æz; əz] [wæks] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə] ['sʌnʃaɪn] - - [aɪ 'tiː] [ɪz]
" **But at this the mother's heart grew as wax in the summer sunshine - - it is**
" 但 在 这 这 母亲的 心 生长 作为 蜡 在 这 夏天 阳光 - - 它 是
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɑːləti] [ðæt] ['mʌðəz] - ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] !
a strange quality that mothers ' hearts are made of !
一个 奇怪的 质量 那 母亲们 - 心 是 制成 的 !
“但是，这时母亲的心却像夏日阳光下的蜡一样膨胀起来——母亲的心就是这样一种奇特的品质！”

- [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [mæn] - - [ðə; ði] [mæn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hoʊldz] [haɪrɪst; 'haɪrɪst] , - [sed] [ðɪs]
' Give her to the best man - - the man her heart holds highest , ' said this
- 给 她 到 这 最好的 男人 - - 这 男人 她 心 持有 最高 , - 说 这
['haɪdə] ['mʌðə] .
Haida mother .
海达 母亲 .
“把她嫁给最好的男人——她心中最爱的男人，”这位海达族母亲说道。

" [ðen] - [spʊk] : - [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪ] [traɪb] ;
" **Then Yaada spoke : ' I am the daughter of my tribe ;**
" 然后 - 辐 : - 我 是 这 女儿 的 我的 部落 ;
“然后雅达说道：‘我是我族人的女儿；

[aɪ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ðer; ðər] ['eksələns] .
I would judge of men by their excellence .
我 会 法官 的 男人 经过 他们的 卓越 .

我会根据一个人的优秀品质来评判他。

[hiː; hi] [huː] [pruːvz] [moʊst] ['wɜːrði] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd]
He who proves most worthy I shall marry ; it is not riches that make a good
他 WHO 证明 最多 值得 我 将 结婚 ; 它 是 不是 财富 那 制作 一个 好的
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

我将嫁给最值得我尊敬的人；财富并不能造就一个好丈夫；

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['bjuːti] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .
it is not beauty that makes a good father for one's children .
它 是 不是 美丽 那 制作 一个 好的 父亲 为了 一个人的 孩子们 .

美貌并不能造就一位好父亲。

[let] [em 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [traɪb] [siː] [sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] - -
Let me and my tribe see some proof of the excellence of these two men - -
让 我 和 我的 部落 看 一些 证明 的 这 卓越 的 这些 二 男人 - -
[ðen] ,
then ,
然后 ,

先让我和我的族人亲眼见证这两位伟人的卓越才能——然后，

['oʊnli] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tʃuːz] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
only , shall I choose who is to be the father of my children .
仅有的 , 将 我 选择 WHO 是 到 是 这 父亲 的 我的 孩子们 .

只有我才能选择谁来做我孩子的父亲。

[let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪl] ;
Let us have a trial of their skill ;
让 我们 有 一个 审判 的 他们的 技能 ;

让我们来检验一下他们的技能；

[let] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] ['iːv(ə)l] [ɔːr] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
let them show me how evil or how beautiful is the inside of their hearts .
让 他们 展示 我 如何 邪恶的 或者 如何 美丽的 是 这 里面 的 他们的 心 .

让他们向我展示他们内心深处的邪恶或美好。

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪn'tent] , [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðer; ðər]
Let each of them throw a stone with some intent , some purpose in their
让 每个 的 他们 扔 一个 石头 和 一些 意图 , 一些 目的 在 他们的
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .

让他们每个人都带着某种意图，某种目的，去投掷一块石头。

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [mɑːrk] [meɪ] [kɔːl] [em 'iː] [waɪf] . -
He who makes the noblest mark may call me wife . '
他 WHO 制作 这 最高贵 标记 可能 称呼 我 妻子 . -

能做出最杰出贡献的人，方可称我为妻子。

" - [ə'laɪs] ! [ə'laɪs] ! - [weɪld] [ðə; ði] ['haɪdə] ['mʌðər] - [ðɪs] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [wɜːrθ]
" ' Alas ! Alas ! ' wailed the Haida mother ' This casting of stones does not show worth
" - 唉 ! 唉 ! - 哀嚎 这 海达 母亲 - 这 铸件 的 石头 做 不是 展示 值得
.
:
.

“唉！唉！”海达族母亲哀叹道，“这种投掷石头的行为并不能证明价值。”

[aɪˈtiː][bʌt; bət] [ˈfoʊz] [ˈpraʊəs] . -
It but shows prowess . '
它 但 演出 能力 . -

但这展现了实力。

" - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] - [ˈtaiː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfaːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz]
" But I have implored the Sagalie Tyee of my father , and of his fathers
" - 但 我 有 恳求 这 - 泰伊 的 我的 父亲 , 和 的 他的 父亲们
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“但我已经恳求我父亲的萨加利·泰伊，以及他之前的祖先的萨加利·泰伊，

[tuː; tə][help][em ˈiː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
to help me to judge between them by this means , ' said the girl .
到 帮助 我 到 法官 之间 他们 经过 这 方法 , - 说 这 女孩 .

“这样可以帮助我判断她们俩谁更优秀，”女孩说。

- [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][kæst][ðə; ði] [stoʊnz] .
' So they must cast the stones .
- 所以 他们 必须 投掷 这 石头 .

所以他们必须投掷石头。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈoʊnli][jæl; jəl][aɪ] [siː] [ðer; ðər] [ˈɪnərməʊst] [ˈhɑːrts] . -
In this way only shall I see their innermost hearts . '
在 这 方式 仅有的 将 我 看 他们的 最内层 心 . -

只有这样我才能看清他们的内心深处。

" [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ][oʊld][æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ; [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [oʊld] ,
" The medicine man never looked so old as at that moment ; so hopelessly old ,
" 这 药品 男人 绝不 看起来 所以 老的 作为 在 那 片刻 ; 所以 绝望地 老的 ,
“巫医看起来从未像那一刻那样苍老，如此绝望地衰老。”

[soʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [soʊ] [ˈpɔːlɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [meɪt] [fɔːr; fər] - .
so wrinkled , so palsied : he was no mate for Yaada .
所以 皱 , 所以 麻痹症 : 他 曾是 不 伴侣 为了 - .

他满脸皱纹，身体虚弱：他根本不适合做雅达的伴侣。

[ʌlkə] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ][gaːd] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbjuːti] , [soʊ] [ˈɡlɔːrɪəsli] [jʌŋ] , [soʊ]
Ulka never looked so god - like in his young beauty , so gloriously young , so
乌尔卡 绝不 看起来 所以 上帝 - 喜欢 在 他的 年轻的 美丽 , 所以 辉煌地 年轻的 , 所以
[kəˈreɪdʒəs] .
courageous .
勇敢 .

乌尔卡年轻时俊美绝伦，宛若神祇，英俊潇洒，英姿飒爽，勇敢无畏。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] - - [ˈɔːlmoʊst][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
The girl , looking at him , loved him - - almost was she placing her hand
这 女孩 , 寻找 在 他 , 喜爱 他 - - 几乎 曾是 她 放置 她 手
[ɪn][hɪz; ɪz] ,
in his ,
在 他的 ,

女孩看着他，心中充满了爱意——她几乎就要把手放在他的手中了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrˌfaːðərz] [ˈhɔːlɪd] [hɜːr; hər] .
but the spirit of her forefathers halted her .
但 这 精神 的 她 祖先 停止 她 .

但她祖先的精神阻止了她。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈspoʊkən][ðə; ði] [wɜːrd] - - [fɪː; fɪ] [mʌst; məst] [əˈbaɪd] [baɪ] [aɪˈtiː] .
She had spoken the word - - she must abide by it .
她 有 说 这 单词 - - 她 必须 遵守 经过 它 .

她既然已经说过这话，就必须遵守。

- [θrɒʊ] ！ -
- **Throw** ！ -
- 扔 ！ -

'扔！'

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] .
she commanded .
她 命令 .

她下令道。

" [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈfrɪvld] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmedɪs(ə)n][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [stoʊn] ,
" **Into his shrivelled fingers the great medicine man took a small , round stone ,**
" 进入 他的 干瘪 手指 这 伟大的 药品 男人 采取 一个 小的 , 圆形的 石头 ,
“伟大的巫医用他那干瘪的手指拿起一块小小的圆形石头，

[ˈtʃæntɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [hɪz; ɪz] [ˈgriːdi] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl]
chanting strange words of magic all the while ; his greedy eyes were on the girl
吟唱 奇怪的 字 的 魔法 全部 这 尽管 ; 他的 贪婪的 眼睛 是 在 这 女孩
,
,
,

他一边念着奇怪的咒语，一边贪婪地盯着那个女孩。

[hɪz; ɪz] [ˈgriːdi] [θɔːts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
his greedy thoughts about her .
他的 贪婪的 想法 关于 她 .

他对她贪婪的想法。

" [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [jʌŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʌlkə] [tʊk] [ə; eɪ] [smuːð] , [flæt] [stoʊn] ;
" **Into his strong , young fingers Ulka took a smooth , flat stone ;**
" 进入 他的 强的 , 年轻的 手指 乌尔卡 采取 一个 光滑的 , 平坦的 石头 ;
“乌尔卡用他强壮的年轻手指拿起一块光滑扁平的石头；

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] [ɪn] [ˈbɔɪʃ] [ˈmɑːdəsti] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]
his handsome eyes were lowered in boyish modesty , his thoughts were
他的 英俊的 眼睛 是 降低 在 男孩气 谦逊 , 他的 想法 是
[ˈwɜːʃəpɪŋ] [hɜːr; hər] .
worshipping her .
崇拜 她 .

他英俊的双眼带着少年般的羞涩低垂着，心中满是对她的崇拜。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmedɪs(ə)n][mæn][kæst][hɪz; ɪz] [ˈmɪs(ə)l] [fɜːrst] ;
The great medicine man cast his missile first ;
这 伟大的 药品 男人 投掷 他的 导弹 第一的 ;
伟大的巫医率先投掷了他的武器；

[,aɪ ˈtiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
it swept through the air like a shaft of lightning ,
它 扫荡 通过 这 空气 喜欢 一个 轴 的 闪电 ,
它像一道闪电一样划破空气，

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ˈʃætərd] [aɪ ˈtiː] .
striking the great rock with a force that shattered it .
引人注目 这 伟大的 岩石 和 一个 力量 那 破碎 它 .
用力击打巨石，将其击碎。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [ðə; ði] - [greɪ] [ˈɑːrtʃweɪ] - [ˈoʊpənd] [ænd; ænd][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd]
At the touch of that stone the ' Grey Archway ' opened and has remained
在 这 触碰 的 那 石头 这 - 灰色的 拱道 - 打开 和 有 剩余
[ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
opened to this day .
打开 到 这 天 .
触碰到那块石头后，“灰色拱门”便打开了，并且一直保持开放状态至今。

" - [oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] ! - ['klæməd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [traɪb] .
" ' **Oh , wonderful power and magic ! ' clamored the entire tribe .**
" - 哦 , 精彩的 力量 和 魔法 ! - 喧闹 这 全部的 部落 :
" "哦, 多么神奇的力量和魔法啊! "整个部落都惊呼道。

- [ðə; ði] ['veri] ['rɑ:ks] [du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] . -
' **The very rocks do his bidding .** '
- 这 非常 岩石 做 他的 投标 . -
" "连岩石都听命于他。"

" [bʌt; bət] - [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bə:nd] [ɪn][ˈægəni] .
" **But Yaada stood with eyes that burned in agony .**
" 但 - 站立 和 眼睛 那 烧伤 在 痛苦 :
" "但雅达站在那里, 双眼燃烧着痛苦的火焰。"

[ʌlkə] [kʊd; kəd] ['nevər] [kə'mænd] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] - - [ʃi; ʃi] [nu:] [aɪˈti:] .
Ulka could never command such magic - - she knew it .
乌尔卡 可以 绝不 命令 这样的 魔法 - - 她 知道 它 :
" 乌尔卡永远不可能掌握这样的魔法——她很清楚这一点。

[bʌt; bət][æet; ət][hɜ:r; hər][saɪd] [ʌlkə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [tɔ:l] , ['slendər] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
But at her side Ulka was standing erect , tall , slender and beautiful ,
但 在 她 边 乌尔卡 曾是 常设 直立 , 高的 , 苗条 和 美丽的 ,
" 但在她身边, 乌尔卡挺拔地站着, 高挑纤细, 美丽动人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] ['mɪs(ə)l] [ðə; ði][ɪ:v(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmedɪs(ə)n][mæn]
but just as he cast his missile the evil voice of the old medicine man
但 只是 作为 他 投掷 他的 导弹 这 邪恶的 嗓音 的 这 老的 药品 男人
[brɪ'gæən][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ɪ:v(ə)l] [ɪnkæn'teɪŋ] .
began a still more evil incantation .
开始 一个 仍然 更多的 邪恶的 咒语 :
" 但就在他投掷导弹的瞬间, 老巫医的邪恶声音开始念诵更加邪恶的咒语。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,
He fixed his poisonous eyes on the younger man ,
他 固定的 他的 有毒 眼睛 在 这 年轻 男人 ,
" 他用充满杀气的目光盯着那个年轻人,

[aɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['mædʒɪk][ɪn][ðer; ðər] [depθs] - - [ɪl] - ['əʊmən] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] -
eyes with hideous magic in their depths - - ill - omened and enchanted with ' -
眼睛 和 可怕 魔法 在 他们的 深度 - - 患病的 - 预兆 和 迷人的 和 -
[bæd][ˈmedɪs(ə)n] . -
bad medicine . ' -
坏的 药品 : -

" 眼睛深处蕴藏着可怕的魔力——不祥之兆, 被“邪药”所蛊惑。
[ðə; ði] [stoʊn] [left] - ['fɪŋgərz] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪˈti:] [flu:] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
The stone left Ulka's fingers ; for a second it flew forth in a straight line ,
这 石头 左边 - 手指 ; 为了 一个 第二 它 飞翔 前进 在 一个 直的 线 ,
" 石头离开了乌尔卡的指尖; 一瞬间, 它沿直线飞了出去。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][ɪ:v(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [gru:] ['laʊdər] [ɪn][ɪts] [ɪnkæn'teɪfənz] [ðə; ði] [stoʊn]
then as the evil voice of the old man grew louder in its incantations the stone
然后 作为 这 邪恶的 嗓音 的 这 老的 男人 生长 更大声 在 它是 咒语 这 石头
[kɜ:rvd] .
curved .
弯曲 :
" 随着老人的邪恶声音越来越大, 念咒语的声音也越来越响, 石头弯曲了。

['mædʒɪk][hæed; həd] [weɪˈleɪd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] .
Magic had waylaid the strong arm of the young brave .
魔法 有 伏击 这 强的 手臂 的 这 年轻的 勇敢的 :
" 魔法使这位年轻勇士的强壮手臂无法动弹。

" 魔法使这位年轻勇士的强壮手臂无法动弹。

[ðə; ði] [stoʊn] [pɔɪzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] - [ˈmʌðər] ,
The stone poised an instant above the forehead of Yaada's mother ,
这 石头 准备 一个 立即的 多于 这 前额 的 - 母亲 ,

那块石头在雅达母亲的额头上方悬停了一瞬，

[ðen] [draːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [lɔːŋ] [sliːp] [fel]
then dropped with the weight of many mountains , and the last long sleep fell
然后 掉落 和 这 重量 的 许多 山脉 , 和 这 最后的 长的 睡觉 跌倒
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

然后，她像压着许多山一样倒了下去，陷入了最后的长眠。

" - [ˈsleɪə] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ! - [ˈstɔːrmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði]
' Slayer of my mother ! ' stormed the girl , her suffering eyes fixed upon the
" - 杀手 的 我的 母亲 ! - 暴风雨 这 女孩 , 她 痛苦 眼睛 固定的 之上 这
[ˈmedɪs(ə)n][mæn] .
medicine man .
药品 男人 .

“杀害我母亲的凶手！‘女孩怒吼道，她痛苦的眼神紧紧盯着巫医。”

- [oʊ] , [aɪ] [naʊ] [siː] [jʊr; jər] [blæk] [hɑːrt] [θruː] [jʊr; jər] [blæk] [ˈmædʒɪk] .
' Oh , I now see your black heart through your black magic .
- 哦 , 我 现在 看 你的 黑色的 心 通过 你的 黑色的 魔法 .

“哦，我现在透过你的黑魔法看到了你那颗黑心。”

[θruː] [gʊd] [ˈmædʒɪk][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] - [greɪ] [ˈɑːrtʃweɪ] ,
Through good magic you cut the ' Grey Archway ,
通过 好的 魔法 你 切 这 - 灰色的 拱道 ,

你凭借强大的魔法砍断了“灰色拱门”，

- [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈiːv(ə)l][ˈmædʒɪk][juː; jʊ] [juːst] [əˈpɑːn] [jʌŋ] [ʌlkə] .
' but your evil magic you used upon young Ulka .
- 但 你的 邪恶的 魔法 你 用过的 之上 年轻的 乌尔卡 .

但你却对年幼的乌尔卡使用了邪恶的魔法。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [ˌɪnkænˈteɪʃənz] ; [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]
I saw your wicked eyes upon him ; I heard your wicked incantations ; I know your
我 锯 你的 邪恶 眼睛 之上 他 ; 我 听到 你的 邪恶 咒语 ; 我 知道 你的
[ˈwɪkɪd] [hɑːrt] .
wicked heart .
邪恶 心 .

我看见你用邪恶的目光注视着他；我听见你邪恶的咒语；我知道你邪恶的心。

[juː; jʊ] [juːst] [jʊr; jər] [ˈhɑːrtləs] [ˈmædʒɪk][ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [em ˈiː] - [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
You used your heartless magic in hope of winning me - - in hope of making
你 用过的 你的 狠心 魔法 在 希望 的 获胜 我 - - 在 希望 的 制作
[hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊtkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
him an outcast of the tribe .
他 一个 被排斥者 的 这 部落 .

你用你那冷酷无情的魔法，希望赢得我的心——希望让他成为部落的弃儿。

[juː; jʊ] [keəd] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɒrəʊ] [hɑːrt] , [maɪ] [ˈmʌðərləs] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] . -
You cared not for my sorrowing heart , my motherless life to come . '
你 关心 不是 为了 我的 悲伤 心 , 我的 无母 生活 到 来 . -

你丝毫不在意我悲伤的心，也不在意我即将失去母亲的人生。

[ðen] , [ˈtʰɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] , [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] : - [huː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [aɪz] [fɪkst]
Then , turning to the tribe , she demanded : ' Who of you saw his evil eyes fixed
然后 , 转弯 到 这 部落 , 她 要求 : - WHO 的 你 锯 他的 邪恶的 眼睛 固定的
[ɑːn] [ʌlkə] ?
on Ulka ?
在 乌尔卡 ?

然后, 她转向部落成员, 质问道: “你们谁看到他那邪恶的目光盯着乌尔卡? ”

[huː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [sɔːŋ] ? -
Who of you heard his evil song ? '
WHO 的 你 听到 他的 邪恶的 歌曲 ? -
你们当中谁听过他那邪恶的歌声?
" - [aɪ] , - [ænd; ɐnd] - [aɪ] , - [ænd; ɐnd] - [aɪ] , - [keɪm] [vɔɪs] [ˈæftər] [vɔɪs] .
" ' **I , ' and ' I , ' and ' I , ' came voice after voice .**
" - 我 , - 和 - 我 , - 和 - 我 , - 来了 嗓音 后 嗓音 .

“我，‘我’，‘我’，一个接一个的声音传来。”

" - [ðə; ði] [ˈveri] [er] [ɪz] [ˈpɔɪznd] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , - [ðeɪ] [ˈfaʊtɪd] .
" ' **The very air is poisoned that we breathe about him , ' they shouted .**
" - 这 非常 空气 是 中毒 那 我们 呼吸 关于 他 , - 他们 喊叫 .

“他周围的空气都有毒了！”他们喊道。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˈbleɪmləs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
' The young man is blameless , his heart is as the sun ,
- 这 年轻的 男人 是 无责 , 他的 心 是 作为 这 太阳 ,
“这年轻人品行端正, 心地善良, 如同太阳一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; hæz] [juːst] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][ˈmædʒɪk][hæz; hæz][ə; eɪ] [hɑːrt] [blæk] [ænd; ɐnd][kəʊld]
but the man who has used his evil magic has a heart black and cold
但 这 男人 WHO 有 用过的 他的 邪恶的 魔法 有 一个 心 黑色的 和 寒冷的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] . -
as the hours before the dawn . '
作为 这 小时 前 这 黎明 . -

但是, 使用邪恶魔法的人, 他的心却像黎明前的黑暗一样漆黑冰冷。

" [ðen] - [vɔɪs] [əˈroʊz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swiːt] , [ˈsɑːroʊfl] [tʃænt] :
" **Then Yaada's voice arose in a strange , sweet , sorrowful chant :**
" 然后 - 嗓音 出现 在 一个 奇怪的 , 甜的 , 悲伤 呗 :
“然后, 雅达的声音响起, 那是一种奇异、甜美、悲伤的吟唱:

[maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
My feet shall walk no more upon this island ,
我的 脚 将 走 不 更多的 之上 这 岛 ,
我的双脚将不再踏上这座岛屿,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] , [greɪ] [ˈɑːrtʃweɪ] .
With its great , Grey Archway .
和 它是 伟大的 , 灰色的 拱道 .

以及它那宏伟的灰色拱门。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sliːps] [fərˈevər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
My mother sleeps forever on this island ,
我的 母亲 睡觉 永远 在 这 岛 ,
我的母亲永远长眠在这座岛上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] , [greɪ] [ˈɑːrtʃweɪ] .
With its great , Grey Archway .
和 它是 伟大的 , 灰色的 拱道 .

以及它那宏伟的灰色拱门。

[maɪ] [hɑ:rt] [wɒd] [breɪk] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
My heart would break without her on this island ,
我的 心 会 休息 没有 她 在 这 岛 ,
如果没有她，我的心会碎的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] , [greɪ] ['ɑ:rtʃweɪ] .
With its great , Grey Archway .
和 它是 伟大的 , 灰色的 拱道 .
以及它那宏伟的灰色拱门。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
My life was of her life upon this island ,
我的 生活 曾是 的 她 生活 之上 这 岛 ,
我的生命就是她在这座岛上的生命。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] , [greɪ] ['ɑ:rtʃweɪ] .
With its great , Grey Archway .
和 它是 伟大的 , 灰色的 拱道 .
以及它那宏伟的灰色拱门。

[maɪ] ['mʌðəz] [soul][hæz; həz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
My mother's soul has wandered from this island ,
我的 母亲的 灵魂 有 漫步 从 这 岛 ,
我母亲的灵魂已经离开了这座岛屿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] , [greɪ] ['ɑ:rtʃweɪ] .
With its great , Grey Archway .
和 它是 伟大的 , 灰色的 拱道 .
以及它那宏伟的灰色拱门。

[maɪ] [fi:t] [mʌst; məst] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:rz] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
My feet must follow hers beyond this island ,
我的 脚 必须 跟随 她的 超过 这 岛 ,
我的双脚必须追随她的脚步， 离开这座岛屿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] , [greɪ] ['ɑ:rtʃweɪ] .
With its great , Grey Archway .
和 它是 伟大的 , 灰色的 拱道 .
以及它那宏伟的灰色拱门。

" [æz; əz] - [tʃɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [weɪld] [hɜ:r; həɹ] [ˈferwel] , [ʃi:; ji] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [tə:rdz] [ðə; ði]
" **As Yaada chanted and wailed her farewell , she moved slowly towards the**
" 作为 - 吟诵 和 哀嚎 她 告别 , 她 已搬 缓慢地 向 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
edge of the cliff .
边缘 的 这 悬崖 .
“雅达一边吟唱着告别的歌谣，一边缓缓地向悬崖边走去。

[ɑ:n][ɪts] [brɪŋk] [ʃi:; ji] [ˈhɒvəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] ,
On its brink she hovered a moment with outstretched arms ,
在 它是 边缘 她 悬停 一个 片刻 和 伸展 武器 ,
她张开双臂，在悬崖边悬停了一会儿。

[æz; əz][ə; eɪ] [si:] [gʌl] [ˈpɔɪzɪz] [ɑ:n][ɪts] [weɪt] - - [ðen] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] :
as a sea gull poises on its weight - - then she called :
作为 一个 海 鸥 姿态 在 它是 重量 - - 然后 她 称为 :
就像海鸥用自身重量保持平衡一样——然后她喊道：

" - [ʌlkə] , [maɪ] [ʌlkə] !
" ' **Ulka , my Ulka !**
" - 乌尔卡 , 我的 乌尔卡 !

“乌尔卡，我的乌尔卡！

[jʊr; jər][hænd][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ；
Your hand is innocent of wrong ；
你的 手 是 清白的 的 错误的 ；

你的手没有做错任何事；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['i:v(ə)l][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] [ðæt] [slu:] [maɪ] ['mʌðər] ．
it was the evil magic of your rival that slew my mother ．
它 曾是 这 邪恶的 魔法 的 你的 竞争对手 那 一万 我的 母亲 ．

是你对手的邪恶魔法害死了我的母亲。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ； ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ['kænə:t] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] ； [wɪl] [ju:; jʊ] [ster] ，
I must go to her ； even you cannot keep me here ； will you stay ，
我 必须 去 到 她 ； 甚至 你 不能 保持 我 这里 ； 将要 你 停留 ；

我必须去找她；即使是你也无法留住我；你会留下吗？

[ɔ:r] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ？
or come with me ？
或者 来 和 我 ？

或者跟我一起走？

[oʊ] ！ [maɪ] [ʌkə] ！ "
Oh ！ my Ulka ！ "
哦 ！ 我的 乌尔卡 ！ "

哦！我的乌尔卡！

" [ðə; ði] ['slendər] ， ['ɡlɔ:riəsli] [jʌŋ] [bɔɪ] [spræŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ； [ðer; ðər][hændz] [kloʊzd] [wʌŋ]
" The slender , gloriously young boy sprang toward her ； their hands closed one
" 这 苗条 ， 辉煌地 年轻的 男生 弹簧 朝向 她 ； 他们的 双手 关闭 一
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌðər] ；
within the other ；
之内 这 其他 ；

“那个身材纤细、容光焕发的少年向她扑去；他们的手紧紧地握在一起；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ， ['reɪdiənt][æz; əz][stɑ:rz] ；
for a second they poised on the brink of the rocks , radiant as stars ；
为了 一个 第二 他们 准备 在 这 边缘 的 这 岩石 ， 辐射状 作为 明星 ；
它们在岩石边缘停留了一瞬，如同繁星般闪耀；

[ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ．
then together they plunged into the sea ．
然后 一起 他们 暴跌 进入 这 海 ．

然后他们一起跳入了大海。

" [ðə; ði]['ledʒənd][wʌz; wəz] ['endɪd] ．
" The legend was ended ．
" 这 传奇 曾是 结束 ．

传奇落幕了。

[b:ŋ] [ə'goʊ][wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts] " [greɪ] ['ɑ:rtʃweɪ] " ； [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Long ago we had passed the island with its " Grey Archway " ； it was
长的 前 我们 有 通过了 这 岛 和 它是 " 灰色的 拱道 " ； 它 曾是
[ˈmeltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['twɪlaɪt] ，
melting into the twilight ，
融化 进入 这 暮 ，

很久以前我们就经过了那座有“灰色拱门”的小岛；它正渐渐隐没在暮色中。

[fɑ:r][ə'stɜ:rn] ．
far astern ．
远的 倒车 ．

远处船尾。

[æz; əz][aɪ] [bruːdɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒtəz] [dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
As I brooded over this strange tale of a daughter's devotion ,
作为 我 沉思 超过 这 奇怪的 故事 的 一个 女儿的 虔诚 ;
当我反复思索这个关于女儿奉献的奇特故事时,

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
I watched the sea and sky for something that would give me a clue to the
我 观看 这 海 和 天空 为了 某物 那 会 给 我 一个 线索 到 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈsiːkwəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] ,
inevitable sequel that the tillicum ,
不可避免的 续集 那 这 蒂利库姆 ;
我凝视着大海和天空, 希望能从中找到一些线索, 让我明白那不可避免的续集——蒂利库姆。

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wʌz; wəz] [ˈʊrli] [wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt] .
like all his race , was surely withholding until the opportune moment .
喜欢 全部 他的 种族 ; 曾是 一定 扣留 直到 这 适时的 片刻 .
就像他的所有同胞一样, 他肯定是在等待合适的时机。

[ˈsʌmθɪŋ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈwɔːtərz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Something flashed through the darkening waters not a stone's throw from the
某物 闪光灯 通过 这 变暗 水 不是 一个 石头的 扔 从 这
[ˈstiːməɹ] .
steamer .
汽船 .
在离汽船不远的地方, 一道闪电划过渐渐变暗的水面。

[aɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtenti] .
I leaned forward , watching it intently .
我 倾斜 向前 ; 观看 它 专注地 .
我向前倾身, 目不转睛地盯着它。

[tuː] [ˈsɪlvəri] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [liːps] [ænd; ənd] [plʌndʒz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Two silvery fish were making a succession of little leaps and plunges along the
二 银色 鱼 是 制作 一个 演替 的 小的 跳跃 和 暴跌 沿着 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
surface of the sea ,
表面 的 这 海 ;
两条银色的小鱼在海面上不停地跳跃和俯冲。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði][ləst] [tɪnts] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] , [laɪk] [ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
their bodies catching the last tints of sunset , like flashing jewels .
他们的 身体 捕捉 这 最后的 色调 的 日落 ; 喜欢 闪烁 珠宝 .
它们的身体捕捉到夕阳的最后一抹色彩, 如同闪烁的宝石。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlɪkəm] [ˈkwɪkli] .
I looked at the tillicum quickly .
我 看起来 在 这 蒂利库姆 迅速地 .
我迅速地看了一眼那株鸢尾花。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [em ˈiː] - - [ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] .
He was watching me - - a world of anxiety in his half - mournful eyes .
他 曾是 观看 我 - - 一个 世界 的 焦虑 在 他的 一半 - 悲哀 眼睛 .
他注视着我——他那半是哀伤的眼神里充满了焦虑。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ˈsɪlvəri] [fɪʃ] ?
" **And those two silvery fish ?**
" 和 那些 二 银色 鱼 ?
“那两条银色的鱼呢? ”

" [aɪ] [ˈkwɛstʃənd] .
" **I questioned** .
" 我 被质问 .
我提出了质疑。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 ；

他笑了。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lək] ['væniʃt] .
The anxious look vanished .
这 焦虑的 看 消失了 ；

焦虑的神色消失了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][duː] [noʊ] [juː 'es][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] ,
" I was right , " he said ; " you do know us and our ways ,
" 我 曾是 正确的 , " 他 说 ; " 你 做 知道 我们 和 我们的 方式 ,
" "我猜对了,"他说, "你确实了解我们和我们的行事方式。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
for you are one of us .
为了 你 是 一 的 我们 ；

因为你也是我们中的一员。

[jes] , [ðoʊz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [siːn] ['oʊnli][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nevər]
Yes , those fish are seen only in these waters ; there are never
是的 , 那些 鱼 是 已见 仅有的 在 这些 水 ; 那里 是 绝不
是的, 这些鱼只出现在这些水域; 从来没有

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but two of them .
但 二 的 他们 ；

但其中有两个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪt] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdə] ['wʊmən] -
They are Yaada and her mate , seeking for the soul of the Haida woman -
他们 是 - 和 她 伴侣 , 寻求 为了 这 灵魂 的 这 海达 女士 -
- [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
- her mother .
- 她 母亲 ；

他们是雅达和她的伴侣, 正在寻找海达族女人的灵魂——她的母亲。

" ['dɛd,mænz] ['aɪlənd]
" Deadman's Island
" 死人的 岛

《死人岛》

[aɪ 'tiː][ɪz] [dʌsk] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːst] [lə'guːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'weɪ] ,
It is dusk on the Lost Lagoon , And we two dreaming the dusk away ,
它 是 黄昏 在 这 丢失的 泻湖 , 和 我们 二 做梦 这 黄昏 离开 ,
暮色降临失落的泻湖, 我们俩在梦中消磨时光。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɑɪlaɪt] [greɪ] - - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [draʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['endɪŋ] [deɪ]
Beneath the drift of a twilight grey - - Beneath the drowse of an ending day
下面 这 漂移 的 一个 暮 灰色的 - - 下面 这 困倦 的 一个 结束 天
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [muːn] .
And the curve of a golden moon .
和 这 曲线 的 一个 金的 月亮 ；

在暮色灰蒙蒙的薄雾下——在白昼即将结束的昏昏欲睡中, 在金色的月牙下。

[aɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [lɔːst] [lə'guːn] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [bluː] ,
It is dark in the Lost Lagoon , And gone are the depths of haunting blue ,
它 是 黑暗的 在 这 丢失的 泻湖 , 和 已消失 是 这 深度 的 令人难忘 蓝色的 ,
失落的泻湖一片漆黑, 那令人难忘的深蓝色已经消失殆尽。

[ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [gʌlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kə'hu:z] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['fɜ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk]
The grouping gulls , and the old canoe , The singing firs , and the dusk
这 分组 海鸥 , 和 这 老的 独木舟 , 这 歌唱 杉树 , 和 这 黄昏
[ænd; ənd] - - [ju:; jʊ] ,
and - - you ,
和 - - 你 ,

成群的海鸥，古老的独木舟，鸣唱的冷杉，黄昏，还有——你。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [mu:n] .
And gone is the golden moon .
和 已消失 是 这 金的 月亮 .

金月已然消失。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [lə'gu:n] - - [aɪ] [dri:m] [tə'naɪt] [ðæt] [maɪ]['pæd(ə)l] [blə:z] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [ʃeɪd]
lure of the Lost Lagoon - - I dream tonight that my paddle blurs The purple shade
饵 的 这 丢失的 泻湖 - - 我 梦 今晚 那 我的 桨 模糊 这 紫色的 阴影
[wer] [ðə; ði] ['si:wi:d] [stə:z] - - [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['fɜ:z][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv]
where the seaweed stirs - - I hear the call of the singing firs In the hush of
在哪里 这 海藻 搅拌 - - 我 听到 这 称呼 的 这 歌唱 杉树 在 这 嘘 的
[ðə; ði]['goʊldən] [mu:n] .
the golden moon .
这 金的 月亮 .

迷失的泻湖的诱惑——今夜我梦见我的桨模糊了海藻搅动的紫色阴影——我听见歌唱的杉树在金色月光的寂静中鸣叫。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [wi;; wi] [stʊd] ['saɪləntli] ,
For many minutes we stood silently ,
为了 许多 分钟 我们 站立 默默 ,

我们默默地站了好几分钟。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][wi;; wi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ə'krɔ:s] [ðæt]
leaning on the western rail of the bridge as we watched the sun set across that
倾斜 在 这 西 轨 的 这 桥 作为 我们 观看 这 太阳 放 穿过 那
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [noʊn] [æz; əz] [koʊl] ['hɑ:rbər] .
beautiful little basin of water known as Coal Harbor .
美丽的 小的 盆地 的 水 已知 作为 煤炭 港口 .

我们倚在桥的西侧栏杆上，看着夕阳西下，映照着那片被称为煤港的美丽小水池。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ri'zentɪd] [ðæt] ['dʒɑ:rɪŋ] , [ʌnə'træktɪv] [neɪm] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I have always resented that jarring , unattractive name , for years ago ,
我 有 总是 怨恨 那 刺耳的 , 不吸引人 姓名 , 为了 年 前 ,

多年来，我一直很讨厌那个刺耳难听的名字。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [plaɪ] ['pæd(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [kə'nu:z] [ðæt] ['aɪdld] [ə'bʌv]
when I first plied paddle across the gunwale of a light little canoe that idled above
什么时候 我 第一的 合拢 桨 穿过 这 舷缘 的 一个 光 小的 独木舟 那 闲置 多于
[ɪts]['mɑ:rdʒɪn] ,
its margin ,
它是 利润 ,

当我第一次划着桨划过一艘轻巧的小独木舟的舷缘，那艘独木舟缓缓地停泊在岸边时，

[aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['feltərd] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [ðə; ði] [lɔ:st] [lə'gu:n] .
I named the sheltered little cove the Lost Lagoon .
我 命名 这 避难所 小的 海湾 这 丢失的 泻湖 .

我把这个隐蔽的小海湾命名为“失落的泻湖”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [maɪ] [oʊn] [ˈfænsi] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [ðæt] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈsʌmə] [ˈmʌnθ]
This was just to please my own fancy , for as that perfect summer month
这 曾是 只是 到 请 我的 自己的 想要 , 为了 作为 那 完美的 夏天 月
[ˈdrɪftɪd] [ɑ:n] ,
drifted on ,
漂移 在 ,

这纯粹是为了满足我自己的幻想，因为随着那个完美的夏日月份悄然流逝，

[ðə; ði][ˈevər] - [ˈrestləs] [taɪdz] [left][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æt; ət][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kəˈnu:ɪŋ]
the ever - restless tides left the harbor devoid of water at my favorite canoeing
这 曾经 - 不安 潮汐 左边 这 港口 缺乏 的 水 在 我的 最喜欢的 划独木舟
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

在我最爱的划独木舟时间，变幻莫测的潮水让港口干涸了。

[ænd; ənd][maɪ][pet] [ˈaɪdɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:st][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] - - [hens] [maɪ][ˈfænsi][tu:; tə][kɔ:l]
and my pet idling place was lost for many days - - hence my fancy to call
和 我的 宠物 急速 地方 曾是 丢失的 为了 许多 天 - - 因此 我的 想要 到 称呼
[aɪˈti:][ðə; ði] [bɔ:st] [ləˈgu:n] .
it the Lost Lagoon .
它 这 丢失的 泻湖 :

我常去的休闲场所失踪了好多天——因此我才戏称它为“失落的泻湖”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] , [ˈɪndiən] - [laɪk] , [ɪˈmi:diətli] [əˈdɔ:ptɪd][ðə; ði] [neɪm] ,
But the chief , Indian - like , immediately adopted the name ,
但 这 首席 , 印度 - 喜欢 , 立即地 已采用 这 姓名 ,
[ˈɪndiən] [neɪm] [ˈɪndiən] [neɪm] ,
但这位酋长像印第安人一样，立刻接受了这个名字。

[æt; ət] [li:st] [wen] [hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][emˈi:] ,
at least when he spoke of the place to me ,
在 至少 什么时候 他 辐 的 这 地方 到 我 ,
[ˈɪndiən] [neɪm] [ˈɪndiən] [neɪm] ,
至少在他跟我谈起那个地方的时候，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [sʌn] [slɪp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ˈfɜ:z] ,
and as we watched the sun slip behind the rim of firs ,
和 作为 我们 观看 这 太阳 滑 在后面 这 轮缘 的 杉树 ,
[ˈɪndiən] [neɪm] [ˈɪndiən] [neɪm] ,
当我们看着太阳缓缓落入杉树的树冠之后时，

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [wi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʌgaʊt] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlaɪŋ] [bi:tft] [æt; ət]
he expressed the wish that his dugout were here instead of lying beached at
他 表达 这 希望 那 他的 独木舟 是 这里 反而 的 说谎 搁浅 在
[ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
the farther side of the park .
这 更远 边 的 这 公园 :

他表示，他希望自己的独木舟能在这里，而不是搁浅在公园的另一边。

" [ɪf] [kəˈnu:ɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wi:; wi][ˈpæd(ə)l] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈɔ:z] [ɔ:l] - [raʊnd] [jɔ:r; jər]
" **If canoe was here , you and I we paddle close to shores all ' round your**
" 如果 独木舟 曾是 这里 , 你 和 我 我们 桨 关闭 到 海岸 全部 - 圆形的 你的
[bɔ:st] [ləˈgu:n] :
Lost Lagoon :
丢失的 泻湖 :

“如果独木舟在这里，你我就可以沿着你那失落的泻湖周围的岸边划行：

[wi:; wi] [meɪk] [træk] [dʒʌst] [laɪk] [hæf] [mu:n] .
we make track just like half moon .
我们 制作 追踪 只是 喜欢 一半 月亮 :

我们制造的轨道就像半月一样。

[ðen] [wiː; wi][ˈpæd(ə)l] [ˈʌndər] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈdɛd,mænz] [ˈaɪlənd]
Then we paddle under this bridge , and go channel between Deadman's Island
然后 我们 桨 在下面 这 桥 , 和 去 渠道 之间 死人的 岛
[ænd; ənd][pɑːrk] .
and park .
和 公园 .

然后我们划过这座桥，穿过死人岛和公园之间的水道。

[ðen] - [raʊnd] [wer] [ˈkænən] [spiːk] [taɪm] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
Then ' round where cannon speak time at nine o'clock .
然后 - 圆形的 在哪里 大炮 说话 时间 在 九 点钟 .

然后大约在九点钟方向，大炮会鸣响。

[ðen] - [krɔːs] [ˈɪnlet] [tuː; tə] [ˈɪndiən] [saɪd][ʌv; əv] [ˈnæroʊz] .
Then ' cross Inlet to Indian side of Narrows .
然后 - 叉 进口 到 印度 边 的 狭窄处 .

然后穿过海峡到达印度一侧。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈiːstwərd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ˈfænsi][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsketʃt] ;
" **I turned to look eastward , following in fancy the course he had sketched ;**
" 我 转向 到 看 向东 , 下列的 在 想要 这 课程 他 有 草图 ;

我转身向东方望去，想象着沿着他描绘的路线前进；

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][wɜːr; wər] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfʊtstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnklɑmɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ænd; ənd] ,
the waters were still as the footstep of the oncoming twilight , and ,
这 水 是 仍然 作为 这 脚步 的 这 即将到来的 暮 , 和 ,

水面平静如初，如同暮色降临的脚步声，

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][sɔːft][ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈdɛd,mænz] [ˈaɪlənd] [ˈrestɪd] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
floating in a pool of soft purple , Deadman's Island rested like a large circle of
漂浮的 在 一个 水池 的 柔软的 紫色的 , 死人的 岛 休息 喜欢 一个 大的 圆圈 的
[ˈkænd(ə)l] [mɔːs] .
candle moss .
蜡烛 苔藓 .

漂浮在一片柔和的紫色水洼中，死人岛就像一个巨大的蜡烛苔藓圈。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ?
" **Have you ever been on it ?**
" 有 你 曾经 到过 在 它 ?

你坐过吗？

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [geɪz] [ˈsentərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **he asked as he caught my gaze centering on the irregular outline of the**
" 他 问 作为 他 捕捉 我的 目光 定心 在 这 不规则的 大纲 的 这
[ˈaɪlənd] [paɪnz] .
island pines .
岛 松树 .

“他问道，同时注意到我的目光正集中在岛上松树不规则的轮廓上。”

" [aɪ][hæv; həv] [praʊld] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I have prowled the length and depth of it , " I told him .**
" 我 有 潜行 这 长度 和 深度 的 它 , " 我 讲述 他 .

“我已经探遍了它的长度和深度，”我告诉他。

" [klaɪmd] [ˈoʊvər] [ˈevri] [rɑːk] [ɑːn][ɪts] [fɔːz] , [krept] [ˈʌndər] [ˈevri] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ɪts]
" **Climbed over every rock on its shores , crept under every tangled growth of its**
" 攀登 超过 每一个 岩石 在 它是 海岸 , 悄悄地爬 在下面 每一个 纠缠不清 生长 的 它是
[ɪnˈtɪriər] ,
interior ,
内部的 ,

“爬过岸边的每一块岩石，潜入内部每一丛缠绕的植物下，

[iks'plɔ:d] [its][oʊvər'grəʊn] [treɪlz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['hɪrli] [gɑ:t][bɔ:st][ɪn][its] ['veri] [hɑ:rt] .
explored its overgrown trails , and more than once nearly got lost in its very heart .
探索 它是 长得太茂盛了 小径 , 和 更多的 比 一次 几乎 得到 丢失的 在 它是 非常 心 .
"
"
"

我们探索了它杂草丛生的步道，不止一次差点迷失在它的中心地带。

" [jes] , " [hi:; hi][hæf] [læft] , " [aɪ 'ti:] ['prɪti] [waɪld] ; [nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
" Yes , " he half laughed , " it pretty wild ; not much good for anything . "
" 是的 , " 他 一半 笑了 , " 它 漂亮的 荒野 ; 不是 很多 好的 为了 任何事物 . "
" 是啊 , " 他半笑着说 , " 它挺荒凉的 ; 没什么用处 . "

" ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈvæljuəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" People seem to think it valuable , " I said .
" 人们 似乎 到 思考 它 有价值的 , " 我 说 .
" 人们似乎认为它很有价值 , " 我说 .

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [lɪtɪ'geɪʃn] - - [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" There is a lot of litigation - - of fighting going on now about it . "
" 那里 是 一个 很多 的 诉讼 - - 的 斗争 去 在 现在 关于 它 . "
" 现在围绕这件事有很多诉讼——很多争吵 . "

" [oʊ] ! [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˈɔ:lweɪz] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ək'septɪd]
" Oh ! that the way always , " he said as though speaking of a long accepted
" 哦 ! 那 这 方式 总是 , " 他 说 作为 尽管 请讲 的 一个 长的 公认
[fækt] .
fact .
事实 .

“哦！一直都是这样，”他说道，仿佛在谈论一个早已被接受的事实。

" [ˈɔ:lweɪz] [faɪt] [ˈoʊvər] [ðæt] [pleɪs] .
" Always fight over that place .
" 总是 斗争 超过 那 地方 .
" 永远都要为那个地方争斗 . "

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [faɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; ['ɪndiən] ['pi:p(ə)l] ;
Hundreds of years ago they fight about it ; Indian people ;
数百 的 年 前 他们 斗争 关于 它 ; 印度 人们 ;
几百年前，他们为此争吵不休；印第安人；

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [kʌm] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [stɪl] [faɪt] - - ['nevər] [bi:; bi]
they say hundreds of years to come everybody will still fight - - never be
他们 说 数百 的 年 到 来 大家 将要 仍然 斗争 - - 绝不 是
['setld] [wʌt] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ,
settled what that place is ,
定居 什么 那 地方 是 ;

他们说，几百年后，人们仍会为争夺那个地方的归属而战——永远不会有定论。

[hu:] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] , [hu:] [hæz; həz] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
who it belong to , who has right to it .
WHO 它 属于 到 , WHO 有 正确的 到 它 .
它属于谁，谁有权拥有它。

[noʊ] , ['nevər] ['set(ə)] .
No , never settle .
不 , 绝不 定居 .
不，永远不要妥协。

[ˈdɛd,mænz] ['aɪlənd] [ˈɔ:lweɪz] [mi:n] [faɪt] [fɔ:r; fər] [sʌmwʌn] . "
Deadman's Island always mean fight for someone . "
死人的 岛 总是 意思是 斗争 为了 某人 . "
“死人岛永远意味着为某人而战。”

" [soʊ][ðə; ði]['indiəns] [fɔ:t] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ?
" **So the Indians fought amongst themselves about it ?**
" 所以 这 印度人 战斗 在 他们自己 关于 它 ？

所以印第安人为此互相争斗？

" [aɪ] [ri'mɑ:kt] , [si:mɪŋli] [wi'ðaʊt] [gaɪl] , [ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] [ɪrɪz] ['tɪŋɡld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ledʒənd][aɪ]
" **I remarked , seemingly without guile , although my ears tingled for the legend I**
" 我 评论 , 似乎 没有 诡计 , 虽然 我的 耳朵 刺痛 为了 这 传奇 我
[nu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
knew was coming .
知道 曾是 未来 .

“我看似毫无戒心地说道，尽管我的耳朵里已经预感到即将出现的传奇故事。”

" [fɔ:t] [laɪk][lɪŋks][æt; ət][kloʊz] ['kwɔ:rtərz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Fought like lynx at close quarters , " he answered .**
" 战斗 喜欢 猞猁 在 关闭 四分之一 , " 他 回答 .

“近距离战斗就像猞猁一样凶猛，”他回答道。

" [fɔ:t] , [kɪld] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aɪlənd][ræn][wɪð; wɪθ] [blʌd] ['rɛdɜ:] [ðæ; ðən][ðæt] ['sʌnset]
" **Fought , killed each other , until the island ran with blood redder than that sunset**
" 战斗 , 被杀 每个 其他 , 直到 这 岛 跑 和 血 更红 比 那 日落
,
.
,

“他们互相争斗，互相残杀，直到岛上血流成河，血色比日落还要红。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [si:] ['wɔ:tər] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [steɪnd] [fleɪm]['kʌlər] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] , [maɪ]
and the sea water about it was stained flame color - - it was then , my
和 这 海 水 关于 它 曾是 染色 火焰 颜色 - - 它 曾是 然后 , 我的
['pi:p(ə)l] [seɪ] ,
people say ,
人们 说 ,

周围的海水被染成了火焰般的颜色——我的族人说，那时就是这样。

[ðæt] [ðə; ði]['ska:rlət]['faɪər] - ['flaʊər] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [si:n] ['grʊʊŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðɪs] [koʊst] . "
that the scarlet fire - flower was first seen growing along this coast . "
那 这 猩红 火 - 花 曾是 第一的 已见 生长 沿着 这 海岸 . "

“人们最早发现这种猩红色的火焰花生长在这片海岸边。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kʌlər] - - [ðə; ði]['faɪər] - ['flaʊər] , " [aɪ] [sed] .
" **It is a beautiful color - - the fire - flower , " I said .**
" 它 是 一个 美丽的 颜色 - - 这 火 - 花 , " 我 说 .

“这是一种美丽的颜色——火焰花，”我说。

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faɪn] ['kʌlər] ,
" **It should be fine color ,**
" 它 应该 是 美好的 颜色 ,

颜色应该没问题，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ænd] [gru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [faɪn] [traɪbz] - ['pi:p(ə)l] - -
for it was born and grew from the hearts of fine tribes - people - -
为了 它 曾是 出生 和 生长 从 这 心 的 美好的 部落 - 人们 - -
[veri] [faɪn] ['pi:p(ə)l] ,
very fine people ,
非常 美好的 人们 ,

因为它诞生于并成长于善良部落人民的心中——非常善良的人民，

" [hi:; hi] ['emfəsaɪzd] .
" **he emphasized .**
" 他 强调 .

他强调说。

[wiː; wi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][brɪdʒ] ,
We crossed to the eastern rail of the bridge ,
我们 交叉 到 这 东 轨 的 这 桥 ,
我们穿过马路，来到桥的东侧栏杆旁。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˈʃædʊz] [ðæt] [ˈɡæðərd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and stood watching the deep shadows that gathered slowly and silently about the
和 站立 观看 这 深的 阴影 那 聚集 缓慢地 和 默默 关于 这
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;

他站在那里，看着岛屿周围缓缓而静静地聚集起深深的阴影；
[ɑɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] .
I have seldom looked upon anything more peaceful .
我 有 很少 看起来 之上 任何事物 更多的 和平 .
我很少见到如此宁静祥和的景象。

[ðə; ði] [tʃiːf] [saɪd] .
The chief sighed .
这 首席 叹了口气 .
首领叹了口气。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [men] [naʊ] , [noʊ] [ˈfaɪtərz] [laɪk] [ðoʊz] [men] , [noʊ] [ˈhɑːrts] , [noʊ] [ˈkʌrɪdʒ]
" We have no such men now , no fighters like those men , no hearts , no courage
" 我们 有 不 这样的 男人 现在 , 不 战士 喜欢 那些 男人 , 不 心 , 不 勇气
[laɪk] [ðərz] .
like theirs .
喜欢 他们的 .

“我们现在没有这样的人了，没有像他们那样的战士，没有像他们那样的勇气和胆量。”
[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstoːri] ; [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [ðen] .
But I tell you the story ; you understand it then .
但 我 告诉 你 这 故事 ; 你 理解 它 然后 .
但我把这个故事讲给你听，你就会明白了。

[naʊ] [ɔːl] [piːs] ; [təˈnaɪt] [ɔːl] [ɡʊd] - ; [ˈiːv(ə)n] [ded] [ˈmænz][ˈspɪrɪt] [dʌz] [nɑːt] [faɪt] [naʊ] ,
Now all peace ; tonight all good tillicums ; even dead man's spirit does not fight now ,
现在 全部 和平 ; 今晚 全部 好的 - ; 甚至 死的 男人的 精神 做 不是 斗争 现在 ,
如今一片祥和；今夜万物安宁；就连死者的灵魂也不再争斗。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][aɪˈtiː] [ˈhæpən] [ðoʊz] [ˈspɪrɪts] [fʊːt] . "
but long time after it happen those spirits fought . "
但 长的 时间 后 它 发生 那些 烈酒 战斗 . "
但很久以后，那些亡灵仍在争斗。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈledʒənd] ?
" And the legend ?
" 和 这 传奇 ?
“那么传说呢？ ”

" [aɪ] [ˈventʃərd] .
" I ventured .
" 我 冒险 .
我冒险尝试了一下。

" [oʊ] ! [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" Oh ! yes , " he replied ,
" 哦 ! 是的 , " 他 回复 ,
“哦！是的，”他回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈslʌd(ə)nli] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [relm]
as if suddenly returning to the present from out a far country in the realm
作为 如果 突然 返回 到 这 展示 从 出去 一个 远的 国家 在 这 领域
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

仿佛突然从遥远的时空领域回到了现在。

" [ˈɪndiən] [ˈpi:p(ə)l] , [ðei] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] - [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ded] [men] . -
" **Indian people , they call it the ' Legend of the Island of Dead Men . '**
" 印度 人们 , 他们 称呼 它 这 - 传奇 的 这 岛 的 死的 男人 : -
" 印第安人称之为'死人岛传说'。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] [ˈevriweɪ] .
" **There was war everywhere** .
" 那里 曾是 战争 到处 .
" 到处都是战争。"

[fɪrs] [traɪbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [kəʊst] ,
Fierce tribes from the northern coast ,
凶猛的 部落 从 这 北方 海岸 ,
来自北部沿海的凶猛部落,

[ˈsævɪdʒ] [traɪbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːl] [met] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈbætlɪd] [ænd; ənd] [ˈreɪdɪd] , [bəːnd]
savage tribes from the south all met here and battled and raided , burned
野蛮的 部落 从 这 南 全部 遇见 这里 和 战斗 和 突袭 , 烧伤
[ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] ,
and captured ,
和 捕获 ,
来自南方的野蛮部落都聚集在这里，他们互相战斗、劫掠、焚烧和俘虏。

[ˈtɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .
tortured and killed their enemies .
受折磨 和 被杀 他们的 敌人 .
他们折磨并杀害了敌人。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][kæmp][faɪr z] , [ðə; ði] [ˈnæroʊz] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [kəˈnuːz] ,
The forests smoked with camp fires , the Narrows were choked with war canoes ,
这 森林 熏制 和 营 火灾 , 这 狭窄处 是 窒息 和 战争 独木舟 ,
森林里弥漫着篝火的烟雾，狭窄的水道里挤满了战船。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈtaiː] - - [hiː; hi] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] - - [tʃːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ]
and the Sagalie Tyee - - He who is a man of peace - - turned His face away
和 这 - 泰伊 - - 他 WHO 是 一个 男人 的 和平 - - 转向 他的 脸 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] .
from His Indian children .
从 他的 印度 孩子们 .

而那位和平之神——萨加利·泰伊——却将脸转开，不去看他的印第安孩子们。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈspjuːt] [ænd; ənd] [kənˈtenʃ(ə)n] .
About this island there was dispute and contention .
关于 这 岛 那里 曾是 争议 和 争论 .
关于这座岛屿，曾有过争议和争论。

[ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [kleɪmd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðer; ðər] [ˈtʃæntɪŋ] [graʊnd] .
The medicine men from the North claimed it as their chanting ground .
这 药品 男人 从 这 北 声称 它 作为 他们的 吟唱 地面 .
来自北方的巫医们声称这里是他们的吟唱圣地。

[ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [leɪd] [ˈiːkwəl] [kleɪm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
The medicine men from the South laid equal claim to it .
这 药品 男人 从 这 南 铺设 平等的 宣称 到 它 .
来自南方的巫医也对它提出了同样的所有权主张。

[i:tʃ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪtʃkræft] , [ðer; ðər][ˈmædʒɪk] .
Each wanted it as the stronghold of their witchcraft , their magic .
每个 通缉 它 作为 这 据点 的 他们的 巫术 , 他们的 魔法 .
他们都想把它作为自己巫术和魔法的堡垒。

[ɡreɪt] [ˈbændz][ˈʌv; əv] [ðiːz] [ˈmedɪs(ə)n] [men] [met][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] ,
Great bands of these medicine men met on the small space ,
伟大的 乐队 的 这些 药品 男人 遇见 在 这 小的 空间 ,
一大群巫医聚集在这个狭小的空间里，

[ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [ˈsɔːrsəri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [əˈweɪ] .
using every sorcery in their power to drive their opponents away .
使用 每一个 巫术 在 他们的 力量 到 驾驶 他们的 对手 离开 .
他们使出浑身解数，运用各种巫术驱逐对手。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [rɪm][ˈʌv; əv][ðə; ði]
The witch doctors of the North made their camp on the northern rim of the
这 巫婆 医生 的 这 北 制成 他们的 营 在 这 北方 轮缘 的 这
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;
北方的巫医们在岛屿北缘安营扎寨；

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsetld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [edʒ] ,
those from the South settled along the southern edge ,
那些 从 这 南 定居 沿着 这 南部 边缘 ,
来自南方的人们定居在南部边缘地带，

[ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ˈʌv; əv] [vænˈkuːvər] .
looking towards what is now the great city of Vancouver .
寻找 向 什么 是 现在 这 伟大的 城市 的 温哥华 .
眺望远方，那里已发展成为一座伟大的城市——温哥华。

[bəʊθ] [ˈfækʃnz] [dɑːnst] , [tʃɑːntɪd] , [bænd] [ðer; ðər][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊdəz] , [bɪlt] [ðer; ðər][ˈmædʒɪk][fairz] ,
Both factions danced , chanted , burned their magic powders , built their magic fires ,
两个都 派系 跳舞 , 吟诵 , 烧伤 他们的 魔法 粉末 , 建造 他们的 魔法 火灾 ,
[biːt] [ðer; ðər][ˈmædʒɪk] [ˈrætlz] ,
beat their magic rattles ,
打 他们的 魔法 嘎嘎作响 ,
双方都载歌载舞，吟唱颂歌，焚烧魔法粉末，燃起魔法火焰，敲击魔法摇铃。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʊd] [ɡɪv] [weɪ] , [jet] [ˈniːðər] [ˈkɒŋkəd] .
but neither would give way , yet neither conquered .
但 两者都不 会 给 方式 , 然而 两者都不 征服 .
但双方都不肯让步，也都未能取得胜利。

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪnˌləndz] ,
About them , on the waters , on the mainlands ,
关于 他们 , 在 这 水 , 在 这 大陆 ,
关于他们，在水域上，在陆地上，

[reɪdʒd][ðə; ði] [ˈwɔːrfer] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [traɪbz] - - [ðə; ði] - [ˈtaiː] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]
raged the warfare of their respective tribes - - the Sagalie Tyee had forgotten
愤怒 这 战争 的 他们的 各自 部落 - - 这 - 泰伊 有 被遗忘的
[hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] .
His Indian children .
他的 印度 孩子们 .
各部落之间战火纷飞——萨加利·泰伊忘记了他的印第安儿女。

" [ˈæftər] [ˈmeni] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ˈwɔːrɪrz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ˈwiːkənd] .
" **After many months , the warriors on both sides weakened .**
" 后 许多 几个月 , 这 战士 在 两个都 侧面 减弱 .
“经过数月，双方战士的体力都下降了。”

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈteɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈmedɪs(ə)n] [men][wɜːr; wər] [brɪwɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They said the incantations of the rival medicine men were bewitching them ,
他们 说 这 咒语 的 这 竞争对手 药品 男人 是 迷人的 他们 ,
他们说, 敌对巫医的咒语迷惑了他们。

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [laɪk] [ˈtʃɪldrənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] [ˈnɜːrvləs] [æz; əz] [ˈwɪmənz]
were making their hearts like children's , and their arms nerveless as women's
是 制作 他们的 心 喜欢 孩子们的 , 和 他们的 武器 无神经 作为 女性的
.
:
.

她们让自己的心像孩子一样柔软, 让手臂像女人一样毫无神经。

[soʊ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] [əˈrouz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [men][frʌm; frəm]
So friend and foe arose as one man and drove the medicine men from
所以 朋友 和 敌人 出现 作为 一 男人 和 驾驶 这 药品 男人 从
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
于是, 敌友合二为一, 将巫医们赶出了岛。

[haʊndɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][ˈɪnlet] , [həːdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærouz] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃt]
hounded them down the Inlet , herded them through the Narrows and banished
被追捕 他们 向下 这 进口 , 放牧 他们 通过 这 狭窄处 和 被放逐
[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
them out to sea ,
他们 出去 到 海 ,
追赶他们进入海湾, 驱赶他们穿过狭窄水道, 然后把他们驱逐到大海里。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
where they took refuge on one of the outer islands of the gulf .
在哪里 他们 采取 避难所 在 一 的 这 外 岛屿 的 这 海湾 .
他们躲到了海湾的某个外岛上。

[ðen] [ðə; ði] [traɪbz] [wʌns] [mɔːr] [fel] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
Then the tribes once more fell upon each other in battle .
然后 这 部落 一次 更多的 跌倒 之上 每个 其他 在 战斗 .
随后, 各部落再次爆发了战争。

" [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːŋkər] .
" **The warrior blood of the North will always conquer** .
" 这 战士 血 的 这 北 将要 总是 征服 .
“北方战士的血脉终将胜利。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋɡər] , [ˈboʊldər] , [mɔːr] [əˈlɜːrt] , [mɔːr] [kiːn] .
They are the stronger , bolder , more alert , more keen .
他们 是 这 更强 , 更大胆 , 更多的 警报 , 更多的 敏锐的 .
他们更强壮、更大胆、更机敏、更敏锐。

[ðə; ði] [snəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [meɪk] [ˈswɪftər] [pʌls] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsliːpi]
The snows and the ice of their country make swifter pulse than the sleepy
这 雪 和 这 冰 的 他们的 国家 制作 更迅捷 脉冲 比 这 困
[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən] [əˈweɪk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ;
suns of the South can awake in a man ;
太阳 的 这 南 能 醒 在 一个 男人 ;
他们国家的冰雪比南方沉睡的阳光更能唤醒人心;

[ðer; ðər] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] , [ðer; ðər] [ɪnˈdʊərəns] [ˈɡreɪtər] .
their muscles are of sterner stuff , their endurance greater .
他们的 肌肉 是 的 更严厉 东西 , 他们的 耐力 更大的 .
他们的肌肉更强壮, 耐力更强。

[jes] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [traɪbz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi] ['vɪktəz] . *
Yes , the northern tribes will always be victors . *
是的 , 这 北方 部落 将要 总是 是 胜利者 . *

是的, 北方部落永远是胜利者。 *

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑ:ft][ænd; ənd][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [traɪbz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [θɪŋz] [tu;; tə]
But the craft and the strategy of the southern tribes are hard things to
但 这 工艺 和 这 战略 的 这 南部 部落 是 难的 事物 到
[ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] .
battle against .
战斗 反对 .

但是, 南方部落的技艺和策略是很难对付的。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] ['fɑ:rðər] [aʊt][tu;; tə] [si:] [tu;; tə] [merk]
While those of the North followed the medicine men farther out to sea to make
尽管 那些 的 这 北 随后 这 药品 男人 更远 出去 到 海 到 制作
[ʃʊr] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bæniʃmənt] ,
sure of their banishment ,
当然 的 他们的 流放 ,

而北方的人们则跟随巫医们远航到更远的海域, 以确保他们被驱逐。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
those from the South returned under cover of night and seized the women
那些 从 这 南 返回 在下面 覆盖 的 夜晚 和 查获 这 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,
and children and the old ,
和 孩子们 和 这 老的 ,

那些南方来客趁着夜色返回, 掳走了妇女、儿童和老人。

[ɪn'fi:bld] [men] [ɪn][ðər; ðər] ['enəmi:z] [kæmp] , [træns'pɔ:tɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][tu;; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
enfeebled men in their enemy's camp , transported them all to the Island of
虚弱的 男人 在 他们的 敌人的 营 , 运输 他们 全部 到 这 岛 的
[ded] [men] ,
Dead Men ,
死的 男人 ,

把敌营里虚弱的男人们全部运到死人岛上。

[ænd; ənd][ðər; ðər][held][ðəm; ðəm][æz; əz] ['kæptɪvz] .
and there held them as captives .
和 那里 握住 他们 作为 俘虏 .

并将他们囚禁在那里。

[ðər; ðər][wɔ:r] [kə'nu:z] ['sə:kld] [ðə; ði]['aɪlənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,
Their war canoes circled the island like a fortification ,
他们的 战争 独木舟 圈起来 这 岛 喜欢 一个 筑城 ,

他们的战船像堡垒一样环绕着岛屿,

[θru:] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['mʌtə-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
through which drifted the sobs of the imprisoned women , the mutterings of the
通过 哪个 漂移 这 啜泣 的 这 被监禁 女性 , 这 低语 的 这
[eɪdʒd] [men] ,
aged men ,
老年人 男人 ,

其中飘荡着被囚禁妇女的啜泣声和老年男人的喃喃低语声。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
the wail of little children .
这 哀号 的 小的 孩子们 .

孩童的哭声。

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'seɪld] [ðæt] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [kə'nuːz] ,
" Again and again the men of the North assailed that circle of canoes ,
" 再次 和 再次 这 男人 的 这 北 遭受攻击 那 圆圈 的 独木舟 ,
" 北方人一次又一次地攻击那群独木舟 ,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] .
and again and again were repulsed .
和 再次 和 再次 是 反感 .
然而，他们一次又一次地遭到拒绝。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] ['æərəʊs] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
The air was thick with poisoned arrows , the water stained with blood .
这 空气 曾是 厚的 和 中毒 箭头 , 这 水 染色 和 血 .
空气中弥漫着毒箭的气息，水面也被鲜血染红。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [kə'nuːz] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ;
But day by day the circle of southern canoes grew thinner and thinner ;
但 天 经过 天 这 圆圈 的 南部 独木舟 生长 更薄 和 更薄 ;
但南方独木舟组成的圈子却一天比一天小。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['æərəʊs] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [trʊ] [ʌv; əv] [eɪm] .
the northern arrows were telling and truer of aim .
这 北方 箭头 是 讲述 和 更真实 的 目的 .
北方的箭矢更有说服力，也更精准。

[kə'nuːz] ['drɪftɪd] ['evriwɐ] , ['empti] , [ɔːr] [wɜːrs] [stɪl] , [mænd] ['oʊnli] [baɪ] [ded] [men] .
Canoes drifted everywhere , empty , or worse still , manned only by dead men .
独木舟 漂移 到处 , 空的 , 或者 更糟 仍然 , 有人值守 仅有的 经过 死的 男人 .
到处漂着独木舟，有的空无一人，有的则更糟，船上只有死人。

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɔːrɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ,
The pick of the southern warriors had already fallen ,
这 挑选 的 这 南部 战士 有 已经 倒下 ,
南方勇士中的佼佼者已经阵亡。

[wen] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['taiː] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɔːr] .
when their greatest Tyee mounted a large rock on the eastern shore .
什么时候 他们的 最 泰伊 安装 一个 大的 岩石 在 这 东 支撑 .
当他们最大的泰伊爬上东岸的一块大石头时。

[breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wepənz] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [ʌp'lɪftɪd]
Brave and unmindful of a thousand weapons aimed at his heart , he uplifted
勇敢的 和 漫不经心 的 一个 千 武器 旨在 在 他的 心 , 他 提升
[hɪz; ɪz]
his
他的

他勇敢无畏，全然不顾千百支射向他心脏的武器，高高举起他的

* [noʊt] . - - [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [nuː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] ['pɒʊəm] [ʌv; əv] "
* Note . - - It would almost seem that the chief knew that wonderful poem of "
* 笔记 . - - 它 会 几乎 似乎 那 这 首席 知道 那 精彩的 诗 的 "
[ðə; ði] ['kɑːnz] , "
The Khan's , "
这 可汗的 , "

注：——酋长似乎知道《可汗》那首精彩的诗歌。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [zoʊn] , " [wer'ɪn] [hiː; hi] [sez] :
" The Men of the Northern Zone , " wherein he says :
" 这 男人 的 这 北方 区 , " 其中 他 说道 :

在《北方战区的男人们》一书中，他写道：

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['nɔːrθmən] [lɔːst][ə; eɪ] [θroʊn]

If ever a Northman lost a throne

如果 曾经 一个 诺斯曼 丢失的 一个 王座

如果北方人曾失去王位的话

[dɪd][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ?

Did the conqueror come from the South ?

做过 这 征服者 来 从 这 南 ?

征服者来自南方吗？

[neɪ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [friː] . . .

Nay , the North shall ever be free . . .

不 , 这 北 将 曾经 是 自由的 . . .

不，北方将永远自由.....

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .

etc :

ETC :

ETC。

[hænd] , [pɑːm] ['aʊtwərd] - - [ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['kɑːnfərəns] .

hand , palm outward - - the signal for conference .

手 , 棕榈 向外 - - 这 信号 为了 会议 .

手掌向外——这是开会的信号。

['ɪnstəntli] ['evri] ['nɔːrðərn] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['loʊərd] , [ænd; ənd] ['evri] ['nɔːrðərn] [ɪr] ['lɪsnd] [fɔːr; fər]

Instantly every northern arrow was lowered , and every northern ear listened for

即刻 每一个 北方 箭 曾是 降低 , 和 每一个 北方 耳朵 听着 为了

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his words .

他的 字 .

北方所有的箭矢瞬间落下，北方所有的耳朵都侧耳倾听他的话语。

" - [oʊ] ! [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [koʊst] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]

" ' Oh ! men of the upper coast , ' he said , ' you are more numerous than

" - 哦 ! 男人 的 这 上 海岸 , - 他 说 , - 你 是 更多的 很多的 比

[wiː; wi][ɑːr; ər] ;

we are ;

我们 是 ;

“哦！上海岸的人们，”他说，“你们比我们人多；

[jʊr; jər] [traɪb] [ɪz]['lɑːrdʒər] ; [jʊr; jər] [ɪn'dʊərəns] ['greɪtər] .

your tribe is larger ; your endurance greater .

你的 部落 是 更大的 ; 你的 耐力 更大的 .

你的部落人口更多；你的耐力更强。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['hʌŋɡri] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [les] [ɪn] ['nʌmbərz] .

We are growing hungry , we are growing less in numbers .

我们 是 生长 饥饿的 , 我们 是 生长 较少的 在 数字 .

我们越来越饥饿，我们的人口却在减少。

[ʼəʊər; ɑːr] ['kæptɪvz] - - [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld][men] - - [hæv; həv] ['lesnd] ,

Our captives - - your women and children and old men - - have lessened ,

我们的 俘虏 - - 你的 女性 和 孩子们 和 老的 男人 - - 有 减少 ,

[tuː] , [ʼəʊər; ɑːr] ['stɔːrz] [ʌv; əv] [fuːd] .

too , our stores of food .

也 , 我们的 商店 的 食物 .

我们的俘虏——你们的妇女、儿童和老人——也减少了我们的粮食储备。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ʼəʊər; ɑːr] [tɜːrmz][wiː; wi] [wɪl] [jet] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

If you refuse our terms we will yet fight to the finish .

如果 你 拒绝 我们的 条款 我们 将要 然而 斗争 到 这 结束 .

如果你拒绝我们的条件，我们仍将战斗到底。

[tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [kɪl] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪvz] [brɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] [fi:d]
Tomorrow we will kill all our captives before your eyes , for we can feed
明天 我们 将要 杀 全部 我们的 俘虏 前 你的 眼睛 , 为了 我们 能 喂养
[ðem; ðəm][noʊ][lɔ:ŋgər] ,
them no longer ,
他们 不 更长 ,

明天我们将在你们眼前杀死所有俘虏，因为我们已经养活不了他们了。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪvz] , [jʊr; jər] [ˈmʌðərz] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] , [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] ,
or you can have your wives , your mothers , your fathers , your children ,
或者 你 能 有 你的 妻子们 , 你的 母亲们 , 你的 父亲们 , 你的 孩子们 ,
或者你可以拥有你的妻子、你的母亲、你的父亲、你的孩子，

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [best][ænd; ənd]
by giving us for each and every one of them one of your best and
经过 给予 我们 为了 每个 和 每一个 一 的 他们 一 的 你的 最好的 和
[ˈbreɪvəst] [jʌŋ] [ˈwɒrɪrz] ,
bravest young warriors ,
最勇敢的 年轻的 战士 ,
把你们最优秀、最勇敢的年轻战士分配给他们每一个人，

[hu:] [wɪl] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [deθ] [ɪn][ðər; ðər] [sted] .
who will consent to suffer death in their stead .
WHO 将要 同意 到 遭受 死亡 在 他们的 坚定 :
谁愿意替他们承受死亡。

[spi:k] !
Speak !
说话 !
说话！

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] . -
You have your choice . ' -
你 有 你的 选择 : -

你可以自己选择。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [kəˈnu:z] [sko:rz] [ænd; ənd] [sko:rz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɒrɪrz] [lept] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t]
" **In the northern canoes scores and scores of young warriors leapt to their feet**
" 在 这 北方 独木舟 得分 和 得分 的 年轻的 战士 跳跃 到 他们的 脚
.
:
.
“北方独木舟上，成群结队的年轻战士跳了起来。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɡlæd] [kraɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈaʊts] .
The air was filled with glad cries , with exultant shouts .
这 空气 曾是 已填 和 高兴的 哭泣 , 和 眉飞色舞 喊叫 :
空气中充满了欢呼声和激动的呐喊声。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [hu:] [kɔ:ld]
The whole world seemed to ring with the voices of those young men who called
这 所有的 世界 似乎 到 戒指 和 这 声音 的 那些 年轻的 男人 WHO 称为
[ˈlaʊdli] ,
loudly ,
高声 ,
整个世界仿佛都回荡着那些年轻人的呐喊声，他们高声呼喊着。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] :
with glorious courage :
和 辉煌 勇气 :
以光荣的勇气：

" - [teɪk] [em 'i:], [bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ][oʊld] ['fɑ:ðər] . -
" ' **Take me , but give me back my old father . '**
" - 拿 我 , 但 给 我 后退 我的 老的 父亲 . -
" "带走我吧, 但请把我的父亲还给我。”

" - [teɪk] [em 'i:], [bʌt; bət] [spər] [tu:; tə][maɪ] [traɪb] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . -
" ' **Take me , but spare to my tribe my little sister . '**
" - 拿 我 , 但 空闲的 到 我的 部落 我的 小的 姐姐 . -
" "带走我吧, 但请把我妹妹留给我的族人。”

" - [teɪk] [em 'i:], [bʌt; bət] [rɪ'li:s] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] - ['beɪbi] . -
" ' **Take me , but release my wife and boy - baby . '**
" - 拿 我 , 但 发布 我的 妻子 和 男生 - 婴儿 . -
" "带走我, 但放了我的妻子和儿子。”

" [soʊ][ðə; ði][kəm'pækt][wʌz; wəz] [meɪd] .
" **So the compact was made .**
" 所以 这 袖珍的 曾是 制成 .
" 于是, 这款产品就此诞生。

[tu:] ['hʌndrəd] [hə'roʊɪk] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] [men] ['pædlɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Two hundred heroic , magnificent young men paddled up to the island ,
二 百 英勇 , 壮丽 年轻的 男人 划桨 向上 到 这 岛 ,
" 两百名英勇无畏的年轻人划着独木舟来到岛上,

[broʊk] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪn] ['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [stept] [ə'ɔ:r] .
broke through the fortifying circle of canoes and stepped ashore .
打破 通过 这 强化 圆圈 的 独木舟 和 步 岸上 .
" 冲破独木舟组成的防御圈, 踏上了岸。

[ðeɪ] [flɔ:ntɪd] [ðer; ðər]['i:g(ə)l] [plu:mz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [gɔdz] .
They flaunted their eagle plumes with the spirit and boldness of young gods .
他们 炫耀 他们的 鹰 羽流 和 这 精神 和 大胆 的 年轻的 神 .
" 他们像年轻神祇一样, 昂首阔步地炫耀着鹰羽。

[ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ɪ'rekt] , [ðer; ðər][step][wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [strɔ:ŋ] .
Their shoulders were erect , their step was firm , their hearts strong .
他们的 肩膀 是 直立 , 他们的 步 曾是 公司 , 他们的 心 强的 .
" 他们肩膀挺直, 步伐坚定, 意志坚定。

[ɪntu:] [ðer; ðər] [kə'nu:z] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['kæptɪvz] .
Into their canoes they crowded the two hundred captives .
进入 他们的 独木舟 他们 挤 这 二 百 俘虏 .
" 他们将两百名俘虏塞进独木舟里。

[wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] ['sɒbd] , [ðer; ðər][oʊld][men] ['mʌtəd] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [weɪld] ,
Once more their women sobbed , their old men muttered , their children wailed ,
一次 更多的 他们的 女性 啜泣 , 他们的 老的 男人 低声说道 , 他们的 孩子们 哀嚎 ,
" 他们的女人们再次啜泣, 他们的老人们再次低声喃喃, 他们的孩子再次嚎啕大哭。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [jʌŋ] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [gɔdz] ['nevər] [flɪntʃt] , ['nevər] ['fɔ:ltəd] .
but those young copper - colored gods never flinched , never faltered .
但 那些 年轻的 铜 - 有色 神 绝不 畏缩 , 绝不 犹豫不决 .
" 但那些年轻的铜色神祇从未退缩, 从未动摇。

[ðer; ðər] [wi:k] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fi:b(ə)l] [wɜ:r; wər] [seɪvd] .
Their weak and their feeble were saved .
他们的 虚弱的 和 他们的 微弱 是 已保存 .
" 他们的弱者和无力者得救了。

[wʌt] ['mætəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] ?
What mattered to them such a little thing as death ?
什么 重要 到 他们 这样的 一个 小的 事物 作为 死亡 ?
" 死亡这种小事, 对他们来说又算得了什么呢?

" [ðə; ði] [rɪ'li:st] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)] ,
" **The released captives were quickly surrounded by their own people** ,
" 这 发布 俘虏 是 迅速地 包围 经过 他们的 自己的 人们 ,
获释的俘虏很快就被自己的人民包围了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendɪd] ['nei(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,
but the flower of their splendid nation was in the hands of their enemies ,
但 这 花 的 他们的 灿烂 国家 曾是 在 这 双手 的 他们的 敌人 ,
但他们辉煌国家的瑰宝却落入了敌人手中。

[ðoʊz] [vælərəs] [jʌŋ] [men] [hu:] [θɔ:t] [soʊ][lɪt(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] ,
those valorous young men who thought so little of life that they willingly ,
那些 英勇的 年轻的 男人 WHO 想法 所以 小的 的 生活 那 他们 心甘情愿 ,
那些英勇的年轻人，他们如此轻视生命，以至于甘愿.....

[glædli] [leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər] .
gladly laid it down to serve and to save those they loved and cared for .
乐意 铺设 它 向下 到 服务 和 到 节省 那些 他们 喜爱 和 关心 为了 .
他们甘愿舍身，去服务和拯救自己所爱和关心的人。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][wɔ:r] - [traɪd] ['wɒrɪrz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] ['fɪftɪ] ['bætlz] , [ænd; ənd]
Amongst them were war - tried warriors who had fought fifty battles , **and**
在 他们 是 战争 - 尝试 战士 WHO 有 战斗 五十 战斗 , 和
[bɔɪz] [nɔ:t] [jet] [fʊl] [groʊn] ,
boys not yet full grown ,
男孩们 不是 然而 满的 生长 ,
其中包括身经百战、参加过五十场战役的战士，以及尚未完全长大的男孩。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [strɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
who were drawing a bow string for the first time , **but their hearts** ,
WHO 是 绘画 一个 弓 细绳 为了 这 第一的 时间 , 但 他们的 心 ,
他们第一次拉弓，但他们的心，

[ðer; ðər] ['kɜ:ɪdʒ] , [ðer; ðər][self] - ['sækrɪfaɪs][wɜ:r; wər][æz; əz][wʌn] .
their courage , **their self - sacrifice were as one** .
他们的 勇气 , 他们的 自己 - 牺牲 是 作为 一 .
他们的勇气和自我牺牲精神是一致的。

" [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [faɪl][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['wɒrɪrz] [ðeɪ] [stʊd] .
" **Out before a long file of southern warriors they stood** .
" 出去 前 一个 长的 文件 的 南部 战士 他们 站立 .
他们站在一长列南方战士面前。

[ðer; ðər] [tʃɪnz] [ʌp'lɪftɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] [dɪ'faɪənt] , [ðer; ðər] [brests] ['bɛrd] .
Their chins uplifted , **their eyes defiant** , **their breasts bared** .
他们的 下巴 提升 , 他们的 眼睛 桀骜不驯 , 他们的 乳房 裸露 .
她们昂着下巴，眼神桀骜不驯，袒露着胸部。

[i:tʃ] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['wepənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðen] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
Each leaned forward and laid his weapons at his feet , **then stood erect** ,
每个 倾斜 向前 和 铺设 他的 武器 在 他的 脚 , 然后 站立 直立 ,
两人都向前倾身，将武器放在脚边，然后站直身子。

[wɪð; wɪθ] ['emptɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [læft] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [deθ] .
with empty hands , **and laughed forth their challenge to death** .
和 空的 双手 , 和 笑了 前进 他们的 挑战 到 死亡 .
他们两手空空，却笑着向死人发起挑战。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæɹəʊs] [ˈrɪpt] [ðə; ði] [er] , [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈgælənt] [ˈnɔːrðərn] [θroʊt] [flʌŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
A thousand arrows ripped the air , two hundred gallant northern throats flung forth a
一个 千 箭头 撕裂 这 空气 , 二 百 英勇 北方 喉咙 扔 前进 一个
[deθ] [kraɪ] [ɪgˈzʌltənt] ,
death cry exultant ,
死亡 哭 眉飞色舞 ,

千箭破空，两百名北方勇士发出欢欣的临终呐喊。

[traɪˈʌmfənt] [æz; əz] [ˈkɒŋkəɹɪŋ] [kɪŋz] - - [ðen] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪrləs] [ˈnɔːrðərn] [ˈhɑːrts] [ˈsiːst]
triumphant as conquering kings - - then two hundred fearless northern hearts ceased
凯 作为 征服 国王 - - 然后 二 百 无畏 北方 心 停止
[tuː; tə] [biːt] .
to beat .
到 打 .

如同凯旋的君王一般——然后，两百颗无畏的北方之心停止了跳动。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [traɪbz] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [fel] [ˈpiːpld]
" **But in the morning the southern tribes found the spot where they fell peopled**
" 但 在 这 早晨 这 南部 部落 成立 这 点 在哪里 他们 跌倒 人
[wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfaɪər] - [ˈflaʊərz] .
with flaming fire - flowers .
和 炽盛 火 - 花朵 .

“但到了早上，南方的部落发现他们倒下的地方长满了燃烧的火花。”

[dred] [ˈterər] [siːzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
Dread terror seized upon them .
恐惧 恐怖 查获 之上 他们 .
他们顿时感到极度恐惧。

[ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
They abandoned the island ,
他们 弃 这 岛 ,
他们放弃了这座岛屿。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [əˈgen] [ˈfraʊdɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mænd] [ðer; ðər] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli]
and when night again shrouded them they manned their canoes and noiselessly
和 什么时候 夜晚 再次 被遮蔽的 他们 他们 有人值守 他们的 独木舟 和 无声
[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊz] ,
slipped through the Narrows ,
滑倒了 通过 这 狭窄处 ,

当夜幕再次笼罩他们时，他们划着独木舟，悄无声息地穿过了狭窄的海峡。

[tʃːrnd] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ðɪs] [koʊst] [laɪn] [nuː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] . "
turned their bows southward and this coast line knew them no more . "
转向 他们的 弓 向南 和 这 海岸 线 知道 他们 不 更多的 . "
他们的船头转向南方，这条海岸线从此不再认识他们了。

" [wʌt] [ˈɡlɔːrɪəs] [men] , " [aɪ][hæf] [ˈwɪspəd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈledʒənd] .
" **What glorious men , I half whispered as the chief concluded the strange legend** .
" 什么 辉煌 男人 , " 我 一半 低声说道 作为 这 首席 结束 这 奇怪的 传奇 .
“多么伟大的人物啊！”酋长讲完这个奇特的传说后，我低声说道。

" [jes] , [men] !
" **Yes , men !**
" 是的 , 男人 !
“是的，伙计们！ ”

" [hiː; hi] [ˈekəʊd] .
" **he echoed** .
" 他 回声 .
他附和道。

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈdɛd,mænz] [ˈaɪlənd] .
" The white people call it Deadman's Island .
" 这 白色的 人们 称呼 它 死人的 岛 .
白人称它为死人岛。
[ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [wei] ; [bʌt; bət] [wi;; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwɔ:mɪʃ, ˈskwɔ-] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [dɛd]
That is their way ; but we of the Squamish call it The Island of Dead
那 是 他们的 方式 ; 但 我们 的 这 斯阔米什 称呼 它 这 岛 的 死的
[men] .
Men .
男人 .

那是他们的生活方式；但我们斯夸米什人称之为“死人岛”。

" [ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊt,lʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˈmɑ:rdʒɪn] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈdʌski]
" The clustering pines and the outlines of the island's margin were now dusky
" 这 聚类 松树 和 这 概述 的 这 岛屿 利润 是 现在 昏暗
[ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] .
and indistinct .
和 模糊 .

“成片的松树和岛屿边缘的轮廓现在变得昏暗模糊。”

[pi:s] , [pi:s] [leɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈtwɑɪlaɪt]
Peace , peace lay over the waters , and the purple of the summer twilight
和平 , 和平 躺 超过 这 水 , 和 这 紫色的 的 这 夏天 暮
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [greɪ] ,
had turned to grey ,
有 转向 到 灰色的 ,
水面上一片宁静，夏日黄昏的紫色渐渐变成了灰色。

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɛpθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [ɑ:n] [ˈdɛd,mænz] [ˈaɪlənd] [ðer; ðər]
but I knew that in the depths of the undergrowth on Deadman's Island there
但 我 知道 那 在 这 深度 的 这 灌木丛 在 死人的 岛 那里
[ˈblɒsəmd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈbju:ti] ;
blossomed a flower of flaming beauty ;
盛开 一个 花 的 炽盛 美丽 ;
但我知道，在死人岛灌木丛深处，盛开着一朵美得令人窒息的花朵；

[ɪts] [ˈkʌlɜ:z] [wɜ:r; wər] [veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnaɪtʃɔ:l] ,
its colors were veiled in the coming nightfall ,
它是 颜色 是 含蓄 在 这 未来 黄昏 ,
它的颜色在即将到来的夜幕中变得朦胧起来。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpetlɪz] [ˈpʌlst] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ˈblʌd] [ʌv; əv]
but somewhere down in the sanctuary of its petals pulsed the heart's blood of
但 某处 向下 在 这 避难所 的 它是 花瓣 脉冲 这 心脏的 血 的
[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] [men] .
many and valiant men .
许多 和 英勇 男人 .
但在其花瓣的庇护之下，跳动着许多英勇男人的心血。

[ə; eɪ] [ˈskwɔ:mɪʃ, ˈskwɔ-] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən]
A Squamish Legend of Napoleon
一个 斯阔米什 传奇 的 拿破仑

斯阔米什的拿破仑传说

[ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈdʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [held] [ɪn]
Holding an important place among the majority of curious tales held in
保持 一个 重要的 地方 之中 这 多数 的 好奇的 故事 握住 在
[ˌvenəˈreɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [koʊst] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] .
 veneration by the coast tribes are those of the sea - serpent .
崇敬 经过 这 海岸 部落 是 那些 的 这 海 - 蛇 .

在沿海部落所崇拜的众多奇闻异事中，海蛇的故事占据着重要的地位。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [əˈpɪrɪz] [ænd; ənd] [riːəˈpiəz] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [məˈhɑːtənəs] [ˈfriːkwənsi] [ɪn]
The monster appears and reappears with almost monotonous frequency in
这怪物出现和再次出现和几乎单调频率在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [trəˈdɪʃnz] , [ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈstɪfənz] ;
connection with history , traditions , legends and superstitions ;
联系和 历史 , 传统 , 传说 和 迷信 ;
这个怪物几乎以单调的频率在历史、传统、传说和迷信中反复出现;

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [pɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [pleɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdraːmə] [ðæt]
but perhaps the most wonderful part it ever played was in the great drama that
但也许这最多精彩的部分它曾经玩曾是 在这伟大的戏剧那
[held][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
held the stage of Europe ,
握住 这 阶段 的 欧洲 ,
但或许它所扮演的最精彩的角色, 是在席卷欧洲的伟大戏剧中。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nəˈpoʊliən] .
and incidentally all the world during the stormy days of the first Napoleon .
和 顺便 全部 这 世界 期间 这 暴风雨 天 的 这 第一的 拿破仑 .
顺便一提, 在拿破仑第一次统治的动荡时期, 全世界都受到了影响。

[θruːˈaʊt] [ˈkænədə][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Throughout Canada I have never failed to find an amazing knowledge of
自始至终 加拿大 我 有 绝不 失败的 到 寻找 一个 惊人的 知识 的
[nəˈpoʊliən] [ˈboʊnəˌpɑːrt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] " [ʌnˈsɪvəlaɪzd] " [ˈɪndiənz] .
Napoleon Bonaparte amongst the very old and " uncivilized " Indians .
拿破仑 波拿巴 在 这 非常 老的 和 " 野蛮 " 印度人 .
在加拿大各地, 我总能在那些古老而“未开化”的印第安人身上发现对拿破仑·波拿巴惊人的了解。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌnfəˈmiliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ˈædəm]
Perhaps they may be unfamiliar with every other historical character from Adam
也许 他们 可能 是 陌生 和 每一个 其他 历史 特点 从 亚当
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
或许他们对从亚当到其他所有历史人物都一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [frentʃ] [ˈfaɪtər] ,
but they will all tell you they have heard of the " Great French Fighter ,
但 他们 将要 全部 告诉 你 他们 有 听到 的 这 " 伟大的 法语 战斗机 ,
但他们都会告诉你, 他们听说过“伟大的法国战斗机”,
" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːsɪkən] .
" **as they call the wonderful little Corsican .**
" 作为 他们 称呼 这 精彩的 小的 科西嘉岛 .
“正如他们称呼这位可爱的科西嘉小姑娘那样。”

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [θruː] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliɪst] [ˈsetləz]
Whether this knowledge was obtained through the fact that our earliest settlers
无论 这 知识 曾是 获得 通过 这 事实 那 我们的 最早 定居者
[ænd; ənd] [ˌpaɪəˈnɪr] [wɜːr; wər] [frentʃ] ,
and pioneers were French ,
和 先驱者 是 法语 ,
这种知识是否源于我们最早的定居者和先驱者是法国人这一事实, 尚待商榷。

[ɔːr] [ˈweðər] [nəˈpoʊliːənz] [ˈɔːlmoʊst][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈfaɪtɪŋ] [kəˈrɪr] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [maɪnd][tuː; tə]
or whether Napoleon's almost magical fighting career attracted the Indian mind to
或者 无论 拿破仑的 几乎 神奇 斗争 职业 吸引 这 印度 头脑 到
[ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈlesər] [ˈwɔːrɪrɪz] ,
the exclusion of lesser warriors ,
这 排除 的 较少 战士 ,
或者说, 拿破仑近乎神奇的战斗生涯是否吸引了印度人的目光, 以至于其他武艺较弱的战士都被排除在外?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [dɪ'saɪdɪd] .
I have never yet decided .
我 有 绝不 然而 决定 .

我还没决定。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒenə'reɪ(ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [fə'mɪliər]
But the fact remains that the Indians of our generation are not as familiar
但 这 事实 遗迹 那 这 印度人 的 我们的 一代 是 不是 作为 熟悉的
[wɪð; wɪθ] ['boʊnə,pɑ:rts] [neɪm] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑ:ðəz] ,
with Bonaparte's name as were their fathers and grandfathers ,
和 波拿巴的 姓名 作为 是 他们的 父亲们 和 祖父们 ,
但事实仍然是，我们这一代的印度人对波拿巴的名字并不像他们的父辈和祖辈那样熟悉。

[soʊ] ['i:ðər] [ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['setləz] [ɔ:r][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
so either the predominance of English - speaking settlers or the thinning of their
所以 任何一个 这 优势 的 英语 - 请讲 定居者 或者 这 稀疏 的 他们的
['eɪnfənt] [wɔ:ɹ] - ['lʌvɪŋ] [blʌd] [baɪ] ['mɑ:dərn] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [taɪmz] ,
ancient war - loving blood by modern civilization and peaceful times ,
古老的 战争 - 爱 血 经过 现代的 文明 和 和平 时代 ,
所以，要么是英语移民的占主导地位，要么是现代文明和和平时期削弱了他们古老好战的血统。

[mʌst; məst][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['ɪndi:ənz] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
must one or the other account for the younger Indian's ignorance of the
必须 一 或者 这 其他 帐户 为了 这 年轻 印度人的 无知 的 这
['empərəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
Emperor of the French .
皇帝 的 这 法语 .
这其中必定有原因之一可以解释这位年轻的印度人为何对法国皇帝一无所知。

[ɪn] ['telɪŋ] [em 'i:][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:st] ['tæləsmən] , [maɪ] [ɡʊd] ['tɪlɪkəm] , [ðə; ði] [leɪt] [tʃi:f]
In telling me the legend of The Lost Talisman , my good tillicum , the late Chief
在 讲述 我 这 传奇 的 这 丢失的 护符 , 我的 好的 蒂利库姆 , 这 晚的 首席
[kæpɪ'leɪnoʊ] ,
Capilano ,
卡皮拉诺 ,
在给我讲述失落的护身符的传说时，我的好朋友，已故的卡皮拉诺酋长，

[bɪ'gæən][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['kwestʃən] , [hæd; həd][aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
began the story with the almost amazing question , Had I ever heard of
开始 这 故事 和 这 几乎 惊人的 问题 , 有 我 曾经 听到 的
[nə'pɔʊliən] ['boʊnə,pɑ:rt] ?
Napoleon Bonaparte ?
拿破仑 波拿巴 ?
故事以一个近乎不可思议的问题开篇：我是否听说过拿破仑·波拿巴？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
It was some moments before I just caught the name , for his English ,
它 曾是 一些 时刻 前 我 只是 捕捉 这 姓名 , 为了 他的 英语 ,
过了好一会儿我才听清他的名字，因为他的英语不太好。
['ɔ:lweɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [wʌz; wəz][æɪt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:ltɪŋ] ;
always quaint and beautiful , was at times a little halting ;
总是 古雅 和 美丽的 , 曾是 在 时代 一个 小的 停止 ;
总是古朴雅致，有时略显笨拙；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][eksplə'neiʃ(ə)n] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [bɪɡ] ['faɪtər] , ['frentʃmən] .
but when he said by way of explanation , " You know big fighter , Frenchman .
但 什么时候 他 说 经过 方式 的 解释 , " 你 知道 大的 战斗机 , 法国人 .
但他解释说：“你知道，伟大的斗士，法国人。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][bɪɡ] [ˈbæt(ə)l] , " [aɪ] [ɡrɑ:spt] [ɪˈmi:diətli] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]
The English they beat him in big battle , " I grasped immediately of whom he
这 英语 他们 打 他 在 大的 战斗 , " 我 抓住 立即地 的 谁 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“英国人在一场大战中击败了他,”我立刻明白他指的是谁。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" What do you know of him ?
" 什么 做 你 知道 的 他 ?

你对他了解多少？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈloʊə-d] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [spʊk] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈsi:krət] .
His voice lowered , almost as if he spoke a state secret .
他的 嗓音 降低 , 几乎 作为 如果 他 辐 一个 状态 秘密 .

他的声音低了下来, 仿佛在说国家机密一样。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
" I know how it is that English they beat him .
" 我 知道 如何 它 是 那 英语 他们 打 他 .

“我知道英国人是怎么打败他的。”

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈmeni] [hɪsˈtɔ:riənz] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪˈvent] ,
" I have read many historians on this event ,
" 我 有 读 许多 历史学家 在 这 事件 ,

“我读过很多历史学家对这一事件的论述，

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈskwɑ:mɪʃ,ˈskwɑ-][ˈvɜ:rɜ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ænd; ənd][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ]
but to hear the Squamish version was a novel and absorbing
但 到 听到 这 斯阔米什 版本 曾是 一个 小说 和 吸收
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

但听到斯阔米什的版本却是一件新奇而引人入胜的事情。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？

" [aɪ] [sed] - - [maɪ][ˈju:ʒuəl] " [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] " [wɜ:rd][tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
" I said - - my usual " leading " word to lure him into channels of tradition .
" 我 说 - - 我的 通常 " 领导 " 单词 到 饵 他 进入 频道 的 传统 .

“我说——我通常用‘引导词’把他引向传统的轨道。

" [jes] , " [hi:; hi] [əˈfɜ:md] .
" Yes , " he affirmed .
" 是的 , " 他 确认 .

“是的,”他肯定地说。

[ðen] , [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] [ˈwɪspər] ,
Then , still in a half whisper ,
然后 , 仍然 在 一个 一半 耳语 ,

然后, 他仍然低声说道：

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ai 'ti:] [ɔ:l] [hæpənd] [θru:] [ðə; ði] ['eidʒənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
he proceeded to tell me that it all happened through the agency of a single
他 继续 到 告诉 我 那 它 全部 发生 通过 这 机构 的 一个 单身的
[dʒɔɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:] - ['sɜ:rpənt] .
joint from the vertebra of a sea - serpent .
联合的 从 这 椎骨 的 一个 海 - 蛇 .
他接着告诉我，这一切都是由海蛇脊椎骨上的一个关节引起的。

[In] ['telɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['brɒktən] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliənt] [bɔɪ] [hu:] [kɪld] [ðə; ði]
In telling me the story of Brockton Point and the valiant boy who killed the
在 讲述 我 这 故事 的 布罗克顿 观点 和 这 英勇 男生 WHO 被杀 这
['ma:nstər] ,
monster ,
怪物 ,
他给我讲述了布罗克顿角的故事，以及那个英勇杀死怪物的男孩的故事，

[hi:; hi] [dwelt] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'prəʊt] [ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
he dwelt lightly on the fact that all people who approach the vicinity of the
他 居住 轻轻 在 这 事实 那 全部 人们 WHO 方法 这 附近 的 这
['kri:tʃər] [ɑ:r; ər] ['pɔ:lɪd] ,
creature are palsied ,
生物 是 麻痹症 ,
他轻描淡写地提到，所有靠近这种生物的人都会瘫痪。

[bəʊθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] - - [bɪ'wɪtʃt] , [In][fækt] - - [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊnz] [bɪ'kʌm]
both mentally and physically - bewitched , in fact - so that their bones become
两个都 精神上 和 身体 - - 着迷 , 在 事实 - - 所以 那 他们的 骨头 变得
[dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪnz] [ɪn'keɪpəbl] ;
disjointed and their brains incapable ;
脱节的 和 他们的 大脑 无法 ;
身心俱疲——实际上，他们被施了魔法——以至于骨骼脱节，大脑功能丧失；

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hi:; hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɪ'kju:lɪ'ærəti] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɑ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv]
but today he elaborated upon this peculiarity until I harked back to the boy of
但 今天 他 详细说明 之上 这 特点 直到 我 倾听 后退 到 这 男生 的
['brɒktən] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs]
Brockton Point and asked how it was that his body and brain escaped this
布罗克顿 观点 和 问 如何 它 曾是 那 他的 身体 和 脑 逃脱 这
[ə'flɪk](ə)n] .
affliction .
痛苦 .
但今天他详细阐述了这一奇特之处，直到我回想起布罗克顿角的那个男孩，并问他，他的身体和大脑是如何免受这种疾病的折磨的。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [gʊd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [gri:d] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" He was all good , and had no greed , " he replied .
" 他 曾是 全部 好的 , 和 有 不 贪婪 , " 他 回复 .
“他心地善良，一点也不贪婪，”他回答说。

" [hi:; hi] [pru:f] [ə'genst] [ɔ:l] [bæd] [θɪŋz] .
" He proof against all bad things .
" 他 证明 反对 全部 坏的 事物 .
“他能抵御一切邪恶。”

" [aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌndər'stændɪŋli] ,
" I nodded understandingly ,
" 我 点头 理解地 ,
我理解地点了点头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtərz] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪrz]
and he proceeded to tell me that all successful Indian fighters and warriors
和 他 继续 到 告诉 我 那 全部 成功的 印度 战士 和 战士
[ˈkærid] [ˈsʌmwɜː] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ˈsɜːpənts] [ˈvɜːrtɪbrə] ,
carried somewhere about their person a joint of a sea - serpent's vertebra ,
携带 某处 关于 他们的 人 一个 联合的 的 一个 海 - 蛇的 椎骨 ,
他接着告诉我，所有战功卓著的印度战士和勇士身上都带着一块海蛇的脊椎骨。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [men] [θruː] " [ðə; ði] [ˈpaʊər] " [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt]
that the medicine men threw " the power " about them so that they were not
那 这 药品 男人 扔 " 这 力量 " 关于 他们 所以 那 他们 是 不是
[ˈpɜːrsənəli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] " [tʃɑːrm] ,
personally affected by this little " charm ,
亲自 做作的 经过 这 小的 " 魅力 ,
巫医们将“力量”倾注在自己周围，这样他们就不会受到这种小小的“护身符”的影响。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪmiːdiətli] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ðə; ði] " [tʃɑːrm] " [wɜːrkt] [dɪˈzæstər] ,
" but that immediately they approached an enemy the " charm " worked disaster ,
" 但 那 立即地 他们 接近 一个 敌人 这 " 魅力 " 工作 灾难 ,
但是，当他们立即接近敌人时，“魅力”却发挥了灾难性的作用。

[ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [əˈfɔrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæləsmən] .
and victory was assured the fortunate possessor of the talisman .
和 胜利 曾是 保证 这 幸运 拥有者 的 这 护符 .
拥有护身符的幸运儿必胜无疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pərˈtɪkjələrli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][dʒɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrezəd] [ænd; ənd]
There was one particularly effective joint that had been treasured and
那里 曾是 一 特别 有效的 联合的 那 有 到过 珍藏 和
[ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskwɔːmɪʃˈskwɔː-][ˈfæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
carried by the warriors of a great Squamish family for a century .
携带 经过 这 战士 的 一个 伟大的 斯阔米什 家庭 为了 一个 世纪 .
其中有一支特别有效的烟枪，一个伟大的斯夸米什家族的战士们已经珍藏并携带了一个世纪。

[ðiːz] [ˈwɒrɪrz] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ˈevri] [foʊ] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] ,
These warriors had conquered every foe they encountered ,
这些 战士 有 征服 每一个 敌人 他们 遭遇 ,
这些战士征服了他们遇到的每一个敌人，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈtæləsmən][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [rɪˈhaʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtoʊtəm][poʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈtaɪər]
until the talisman had become so renowned that the totem pole of their entire
直到 这 护符 有 变得 所以 著名 那 这 图腾 极 的 他们的 全部的
" [klæn] " [wʌz; wəz] [riˈmɒdlɪd] ,
" clan " was remodelled ,
" 氏族 " 曾是 改建 ,
直到这件护身符声名远播，以至于他们整个“氏族”的图腾柱都被重新改造了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [ˈkrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] -
and the new one crested by the figure of a single joint of a sea -
和 这 新的 一 冠状 经过 这 数字 的 一个 单身的 联合的 的 一个 海 -
[ˈsɜːpənts] [ˈvɜːrtɪbrə] .
serpent's vertebra .
蛇的 椎骨 .
而新版则以海蛇脊椎骨的单个关节为图案。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliːənz] [fɜːrst] [ɡreɪt] [əˈtʃiːvmənts] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] ;
About this time stories of Napoleon's first great achievements drifted across the seas ;
关于 这 时间 故事 的 拿破仑的 第一的 伟大的 成就 漂移 穿过 这 海域 ;
大约在同一时期，拿破仑早期伟大成就的故事开始传遍世界各地；

[nɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lənd] - - [ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] ['berɪd] , [koʊst] - ['ɪndiən]
not across the land - - and just here may be a clue to buried , coast - Indian
不是 穿过 这 土地 - - 和 只是 这里 可能 是 一个 线索 到 埋葬 , 海岸 - 印度
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

并非遍及整个大陆——而这里或许就隐藏着一段被埋没的海岸印第安人历史的线索。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈkleɪvə,ɹɜ] [æt; ət] ['ri:sɜ:rtʃ] [ðæn; ðən][aɪ] , [kæn; kən] ['plʌz(ə)l] ['oʊvər] .
which those who are cleverer at research than I , can puzzle over .
哪个 那些 WHO 是 更聪明 在 研究 比 我 , 能 谜 超过 .
那些比我更擅长研究的人，可以对此感到困惑。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'fæti:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [nə'poʊliən]
The chief was most emphatic about the source of Indian knowledge of Napoleon
这 首席 曾是 最多 强调 关于 这 来源 的 印度 知识 的 拿破仑
.
.
.

酋长对印度人了解拿破仑的来源非常强调。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kə'bek] , [θru:] , [pər'hæps] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
" **I suppose you heard of him from Quebec , through , perhaps , some of**
" 我 认为 你 听到 的 他 从 魁北克 , 通过 , 也许 , 一些 的
[ðə; ði] [frentʃ] [pri:sts] ,
the French priests ,
这 法语 神父 ,
“我想你是从魁北克那边，或许是通过一些法国神父那里听说过他的。”

" [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
" **I remarked** .
" 我 评论 .
我说道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [kɒntrə'dɪktɪd] ['hɜ:rɪdli] .
" **No , no , he contradicted hurriedly** .
" 不 , 不 , " 他 矛盾 匆匆 .
“不，不，”他连忙反驳道。

" [nɑ:t][frʌm; frəm] [i:st] ; [wi:; wi] [hɪr] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ]
" **Not from East ; we hear it from over the Pacific , from the place they**
" 不是 从 东方 ; 我们 听到 它 从 超过 这 太平洋 , 从 这 地方 他们
[kɔ:l] ['rʌʃə] .
call Russia .
称呼 俄罗斯 .
“不是从东方传来的；我们是从太平洋彼岸，从他们称之为俄罗斯的地方听到的。”

" [bʌt; bət] [hu:] [kən'veɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ɔ:r][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɜ:rðər]
" **But who conveyed the news or by what means it came he could not further**
" 但 WHO 传递 这 消息 或者 经过 什么 方法 它 来了 他 可以 不是 更远
[ɪn'laɪt(ə)n] [em 'i:] .
enlighten me .
开导 我 .
“但是是谁传达了这个消息，或者消息是通过什么方式传来的，他无法进一步告诉我。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['skwɔ:mɪf,'skwɔ-]['fæməli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
But a strange thing happened to the Squamish family about this time .
但 一个 奇怪的 事物 发生 到 这 斯阔米什 家庭 关于 这 时间 .
但就在这时，斯夸米什一家发生了一件奇怪的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blʌd] [kə'nek](ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [meɪ] ['membər] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]
There was a large blood connection , but the only male member living was
那里 曾是 一个 大的 血 联系 , 但 这 仅有的 男性 成员 活的 曾是
[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wɔ:riər] ,
a very old warrior ,
一个 非常 老的 战士 ,
他们之间有着很深的血缘关系, 但唯一在世的男性成员是一位非常年迈的战士。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['meni] ['bætlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən] .
the hero of many battles , and the possessor of the talisman .
这 英雄 的 许多 战斗 , 和 这 拥有者 的 这 护符 .
他是多次战役的英雄, 也是护身符的拥有者。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [θri:] [dʒenə'eɪʃənz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]
On his death - bed his women of three generations gathered about him ; his
在 他的 死亡 - 床 他的 女性 的 三 几代人 聚集 关于 他 ; 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
在他临终之际, 他三代的女性亲属都聚集在他身边; 他的妻子,

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hɪz; ɪz] ['dɒtə:z] , [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][mæn] ,
his sisters , his daughters , his granddaughters , but not one man ,
他的 姐妹 , 他的 女儿们 , 他的 孙女们 , 但 不是 一 男人 ,
他的姐妹、女儿、孙女, 但没有一个男人。

[nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [stʊd] [baɪ][tu:; tə] [spi:d] [hɪz; ɪz] [di'pɑ:tɪŋ] ['wɔ:riər] ['spɪrɪt]
nor yet a boy of his own blood stood by to speed his departing warrior spirit
也不 然而 一个 男生 的 他的 自己的 血 站立 经过 到 速度 他的 离开 战士 精神
[tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] .
to the land of peace and plenty .
到 这 土地 的 和平 和 很多 .
还没有一个亲生儿子在场, 送他即将离去的战士灵魂前往和平富饶之地。

" [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ['kænɑ:t] [rest][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ]
" **The charm cannot rest in the hands of women ,** " **he murmured almost with**
" 这 魅力 不能 休息 在 这 双手 的 女性 , " 他 低声说道 几乎 和
[hɪz; ɪz][ləst] [breθ] .
his last breath .
他的 最后的 气息 .
“魅力不能掌握在女人手中,”他几乎用尽最后一口气喃喃说道。

" ['wɪmɪn] [meɪ] [nɑ:t][wɔ:r][ænd; ənd] [faɪt] ['ʌðər] [neɪʃəns][ɔ:r] ['ʌðər] [traɪbz] ;
" **Women may not war and fight other nations or other tribes ;**
" 女性 可能 不是 战争 和 斗争 其他 国家 或者 其他 部落 ;
“妇女不得与其他国家或部落交战;

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
women are for the peaceful lodge and for the leading of little children .
女性 是 为了 这 和平 小屋 和 为了 这 领导 的 小的 孩子们 .
女人适合在宁静的小屋里, 也适合引导幼小的孩子。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] ['beɪbi][hændz] , ['ti:tɪŋ] ['beɪbi] [fi:t] [tu:; tə] [wɔ:k] .
They are for holding baby hands , teaching baby feet to walk .
他们 是 为了 保持 婴儿 双手 , 教学 婴儿 脚 到 走 .
它们用于牵着婴儿的手, 教婴儿的脚走路。

[noʊ] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ['kænɑ:t] [rest][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['wɪmɪn] .
No , the charm cannot rest with you , women .
不 , 这 魅力 不能 休息 和 你 , 女性 .
不, 魅力不能只属于你们女人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] , [noʊ]['kʌz(ə)n] , [noʊ][sʌn] , [noʊ] ['grænsʌn] ,
I have no brother , no cousin , no son , no grandson ,
我 有 不 兄弟 , 不 表哥 , 不 儿子 , 不 孙子 ,
我没有兄弟, 没有堂兄弟, 没有儿子, 也没有孙子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['lesər] ['wɔ:riər] [ðæn; ðən][aɪ] . [nʌn] [ʌv; əv]
and the charm must not go to a lesser warrior than I . None of
和 这 魅力 必须 不是 去 到 一个 较少 战士 比 我 . 没有任何 的
[ʰəʊər; ɑ:r] [traɪb] ,
our tribe ,
我们的 部落 ,
而且, 这护身符绝不能落入比我弱小的战士手中。我们部落里没有人,

[nɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [traɪb] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] , ['evər] ['kɔŋkəd] [em 'i:] .
nor of any tribe on the coast , ever conquered me .
也不 的 任何 部落 在 这 海岸 , 曾经 征服 我 .
沿海的任何部落都从未征服过我。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wʌn][æz; əz] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
The charm must go to one as unconquerable as I have been .
这 魅力 必须 去 到 一 作为 不可征服的 作为 我 有 到过 .
这份魅力必将属于像我这样不可战胜的人。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] [send][aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt] [tʃʌk] , [tu:; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] -
When I am dead send it across the great salt chuck , to the victorious !
什么时候 我 是 死的 发送 它 穿过 这 伟大的 盐 查克 , 到 这 胜利者 -
[ˈfrentʃmən] - ;
Frenchman ! ;
法国人 - ;
当我死后, 把它送到大盐丘对面, 送给胜利的“法国人”;

[ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [nə'pɒʊliən] ['boʊnə,pɑ:rt] .
they call him Napoleon Bonaparte .
他们 称呼 他 拿破仑 波拿巴 .
他们称他为拿破仑·波拿巴。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] .
" **They were his last words .**
" 他们 是 他的 最后的 字 .
这是他的遗言。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] [wɪt] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər]
The older women wished to bury the charm with him , but the younger
这 老 女性 希望 到 埋葬 这 魅力 和 他 , 但 这 年轻
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
年长的妇女们希望将护身符与他一同埋葬, 但年轻的妇女们却不这么想。

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒenə'reɪ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send][aɪ 'ti:]
inspired with the spirit of their generation , were determined to send it
灵感 和 这 精神 的 他们的 一代 , 是 决定 到 发送 它
[ˈoʊvər] ['si:z] .
over seas .
超过 海域 .
受他们那一代人精神的鼓舞, 他们决心将它送到海外。

" [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ded] , " [ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d] .
" **In the grave it will be dead , " they argued .**
" 在 这 严重 它 将要 是 死的 , " 他们 争论 .
他们争辩道：“它在坟墓里就死了。”

" [let] [aɪ 'ti:] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɑ:n] .
" **Let it still live on** .
" 让 它 仍然 居住 在 .

让它继续存在下去吧。

[let] [aɪ 'ti:] [help] [sʌm; səm] [ˈlðər] ['faɪtər] [tu:; tə] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
Let it help some other fighter to greatness and victory .
让 它 帮助 一些 其他 战斗机 到 伟大 和 胜利 .

让它帮助其他战士走向伟大和胜利。

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðer; ðər] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['si:lɪŋ] ['ves(ə)l] ['æŋkər]
" **As if to confirm their decision , the next day a small sealing vessel anchored**
" 作为 如果 到 确认 他们的 决定 , 这 下一个 天 一个 小的 密封 血管 锚定
[ɪn][ðə; ði] ['ɪnlet] .
in the Inlet .
在 这 进口 .

“仿佛是为了确认他们的决定，第二天，一艘小型海豹捕捞船就停泊在了海湾里。

[ɔ:l][ðə; ði] [men] [ə'bo:rd] [spʊk] ['rʌʃ(ə)n] , [seɪv] [tu:] [θɪn] , [dɑ:rk] , ['ædʒ(ə)l] ['seɪləz] ,
All the men aboard spoke Russian , save two thin , dark , agile sailors ,
全部 这 男人 船上 辐 俄语 , 节省 二 薄的 , 黑暗的 , 敏捷 水手们 ,
船上所有男人都会说俄语，除了两个身材瘦削、皮肤黝黑、身手敏捷的水手。

[hu:] [kept] [ə'lu:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [kən'və:st] [ɪn] [ə'hʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] .
who kept aloof from the crew and conversed in another language .
WHO 保留 超然 从 这 全体人员 和 交谈 在 其他 语言 .

他与船员保持距离，并用另一种语言交谈。

[ði:z] [tu:] [keɪm] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] [frɛntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
These two came ashore with part of the crew and talked in French with a
这些 二 来了 岸上 和 部分 的 这 全体人员 和 谈话 在 法语 和 一个
['wɑ:ndərɪŋ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['træpər] ,
wandering Hudson's Bay trapper ,
漫游 哈德逊的 湾 捕兽人 ,
这两人带着部分船员上岸，用法语与一位四处游荡的哈德逊湾公司毛皮猎人交谈。

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɔ:miʃ,'skwɔ-] ['pi:p(ə)l] .
who often lodged with the Squamish people .
WHO 经常 已提交 和 这 斯阔米什 人们 .

他们经常寄宿在斯夸米什人家中。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hu:] [jet] [mɔ:nd] ['oʊvər][ðer; ðər] [ded] ['wɔ:riər] ,
Thus the women , who yet mourned over their dead warrior ,
因此 这 女性 , WHO 然而 哀悼 超过 他们的 死的 战士 ,
因此，那些仍在为死去的战士哀悼的妇女们，

[nu:] [ði:z] [tu:] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] " ['frɛntʃmən] "
knew these two strangers to be from the land where the great " Frenchman "
知道 这些 二 陌生人 到 是 从 这 土地 在哪里 这 伟大的 " 法国人 "
[wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
was fighting against the world .
曾是 斗争 反对 这 世界 .

他们知道这两个陌生人来自伟大的“法国人”与全世界为敌的那个国家。

[hɪr] [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] .
Here I interrupted the chief .
这里 我 中断 这 首席 .

我打断了首领的讲话。

" [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['frɛntʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['si:lər] ?
" **How came the Frenchmen in a Russian sealer ?**
" 如何 来了 这 法国人 在 一个 俄语 密封剂 ?

“法国人怎么会出现在俄罗斯的捕海豹者身上？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ；

我问了。

" ['kæptɪvz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Captives** , " **he replied** .
" 俘虏 , " 他 回复 ；

“俘虏，”他回答道。

" [ˈɔːlmoʊst] [slervz] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['kæptərz] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [ˈɔːlweɪz] [heit] [ðə; ði]
" **Almost slaves** , **and hated by their captors** , **as the majority always hate the**
" 几乎 奴隶 , 和 憎恨 经过 他们的 俘虏者 , 作为 这 多数 总是 恨 这
[fjuː] .
few .
很少 ；

“他们几乎成了奴隶，被他们的俘虏者憎恨，因为大多数人总是憎恨少数人。”

[soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [druː] [ðoʊz] [tuː] ['frentʃmən] [ə'pɑːrt][frəm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd][tould][ðem; ðəm]
So the women drew those two Frenchmen apart from the rest and told them
所以 这 女性 画 那些 二 法国人 除 从 这 休息 和 讲述 他们
[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] ,
the story of the bone of the sea - serpent ,
这 故事 的 这 骨 的 这 海 - 蛇 ,

于是，女人们把那两个法国人单独拉出来，给他们讲了海蛇骨头的故事。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
urging them to carry it back to their own country and give it to the
敦促 他们 到 携带 它 后退 到 他们的 自己的 国家 和 给 它 到 这
[ɡreɪt] - ['frentʃmən] - [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðer; ðər] [ded]
great ' Frenchman ' who was as courageous and as brave as their dead
伟大的 - 法国人 - WHO 曾是 作为 勇敢 和 作为 勇敢的 作为 他们的 死的
[ˈliːdər] .
leader .
领导者 ；

敦促他们将这件物品带回自己的国家，献给那位像他们已故领袖一样勇敢无畏的伟大“法国人”。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ; [ðə; ði]['tæləsmən] [maɪt] [ə'fekt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] ; [maɪt]
" **The Frenchmen hesitated ; the talisman might affect them , they said ; might**
" 这 法国人 犹豫了一下 ; 这 护符 可能 影响 他们 , 他们 说 ; 可能
[ˈdʒæŋɡl][ðer; ðər] [oʊn] [breɪnz] ,
jangle their own brains ,
争吵 他们的 自己的 大脑 ；

“法国人犹豫了；他们说，护身符可能会对他们产生影响；可能会让他们自己的脑袋绞痛。”

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə] [rʌʃə] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][sə'gæsəti][tuː; tə][plæn]
so that on their return to Russia they would not have the sagacity to plan
所以 那 在 他们的 返回 到 俄罗斯 他们 会 不是 有 这 睿智 到 计划
[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ;
an escape to their own country ;
一个 逃脱 到 他们的 自己的 国家 ；

这样，当他们返回俄罗斯时，就不会有足够的智慧计划逃回自己的国家了；

[maɪt] [dɪs'dʒɔɪnt][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,
might disjoint their bodies , so that their feet and hands would be useless ,
可能 不相交 他们的 身体 , 所以 那 他们的 脚 和 双手 会 是 无用 ,
可能会使他们的身体肢体残缺，以致手脚无法使用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
and they would become as weak as children .
和 他们 会 变得 作为 虚弱的 作为 孩子们 ；
他们会变得像孩子一样虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [tʃɑ:rm] ['oʊnli] [wɜ:rkt] [ɪts]['mædzɪk(ə)l] ['paʊəz]
But the women assured them that the charm only worked its magical powers
但 这 女性 保证 他们 那 这 魅力 仅有的 工作 它是 神奇 权力
[ˈoʊvər][ə; eɪ]['mænz] ['enəmi] ,
over a man's enemies ,
超过 一个 男人的 敌人 ;

但女人们向他们保证，这种护身符的魔力只对男人的敌人有效。

[ðæt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['medɪs(ə)n] [men][hæd; həd] - [br'wɪtʃt] - [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] .
that the ancient medicine men had ' bewitched ' it with this quality .
那 这 古老的 药品 男人 有 - 着迷 - 它 和 这 质量 .

古代的巫医用这种特性“迷惑”了它。

[soʊ][ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
So the Frenchmen took it and promised that if it were in the power of
所以 这 法国人 采取 它 和 承诺 那 如果 它 是 在 这 力量 的
[mæn] [ðeɪ] [wʊd] [kən'veɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ðə; ði] ['empərər] . -
man they would convey it to ' the Emperor . '
男人 他们 会 传达 它 到 - 这 皇帝 . -

于是法国人拿走了它，并承诺如果人类能够做到，他们就会把它带给“皇帝”。

" [æz; əz][ðə; ði] [kru:] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['si:lər] ,
" **As the crew boarded the sealer** ,
" 作为 这 全体人员 登机 这 密封剂 ,

“当船员登上捕海豹船时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɑ:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [əb'zɜ:rvd] [streɪndʒ] [kən'tɔ:rʃəns] [si:z] ['meni] [ʌv; əv]
the women watching from the shore observed strange contortions seize many of
这 女性 观看 从 这 支撑 观察到 奇怪的 扭曲 抢占 许多 的
[ðə; ði][men] ;
the men ;
这 男人 ;

岸边观看的妇女们发现许多男人身上出现了奇怪的扭曲动作；

[sʌm; səm] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ; [sʌm; səm] [kraʊtʃt] , ['feɪkɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['pɔ:lzi] ; [sʌm; səm] [raɪðd]
some fell on the deck ; some crouched , shaking as with palsy ; some writhed
一些 跌倒 在 这 甲板 ; 一些 蹲着 , 摇晃 作为 和 麻痹 ; 一些 扭动
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ;

有些人倒在甲板上；有些人蜷缩着身子，像得了麻痹症一样颤抖；有些人扭动了一会儿。

[ðen] [fel] [ɪmp][ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['boʊnləs] ;
then fell limp and seemingly boneless ;
然后 跌倒 跛行 和 似乎 无骨 ;

然后瘫软下来，似乎没有了骨头；

['oʊnli][ðə; ði] [tu:] ['frentʃmən] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] - - [ðə; ði]['skwɔ:mɪʃ,'skwɔ-]
only the two Frenchmen stood erect and strong and vital - - the Squamish
仅有的 这 二 法国人 站立 直立 和 强的 和 必不可少的 - - 这 斯阔米什
['tæləsmən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [oʊvər'kʌm] [ðer; ðər][foʊz] .
talisman had already overcome their foes .
护符 有 已经 克服 他们的 敌人 .

只有那两个法国人依然挺拔强壮，充满活力——斯夸米什护身符已经战胜了他们的敌人。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['si:lər] [set] [seɪl] [ʌp][ðə; ði] [gʌlf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [tu:]
As the little sealer set sail up the gulf she was commanded by a crew of two
作为 这 小的 密封剂 放 帆 向上 这 海湾 她 曾是 命令 经过 一个 全体人员 的 二
['frentʃmən] - - [men] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ði:z] ['wɔ:tərz][æz; əz] ['kæptɪvz] ,
Frenchmen - - men who had entered these waters as captives ,
法国人 - - 男人 WHO 有 进入 这些 水 作为 俘虏 ,

当这艘小型捕海豹船驶入海湾时，船上的船员是两名法国人——他们是作为俘虏进入这片水域的。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɒŋkərəz] .
who were leaving them as conquerors .

WHO 是 离开 他们 作为 征服者 .
他们离开时，仿佛是征服者。

[ðə; ði] ['pɔ:ləɪd] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
The palsied Russians were worse than useless , and what became of them

这 麻痹症 俄罗斯人 是 更糟 比 无用 , 和 什么 成为 的 他们
the chief could not state ;
这 首席 可以 不是 状态 ;

这些瘫痪的俄国人不仅毫无用处，而且他们的下场也无人知晓；

[prɪ'zu:məbli] [ðei] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊvərbɔ:rd] ,
presumably they were flung overboard ,

想必 他们 是 扔 落水 ,
大概是被抛下船的。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] [feit] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æt; ət][ləst] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and by some trick of a kindly fate the Frenchmen at last reached the

和 经过 一些 诡计 的 一个 亲切地 命运 这 法国人 在 最后的 达到 这
[koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .
coast of France .

海岸 的 法国 .

凭借命运的眷顾，法国人最终抵达了法国海岸。

[trə'dɪ(ə)n] [ɪz][soʊ] [ɪn'defɪnət] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tradition is so indefinite about their movements subsequent to sailing out of the

传统 是 所以 不定 关于 他们的 移动 随后的 到 帆船 出去 的 这
[ɪnlet] ,
Inlet ,

进口 ,

对于他们驶出海湾后的行踪，传统说法非常模糊。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['evər] - [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['kʌlərd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:mɪf,'skwɑ-]
that even the ever - romantic and vividly colored imaginations of the Squamish

那 甚至 这 曾经 - 浪漫的 和 生动地 有色 想象力 的 这 斯阔米什
[pi:p(ə)] [hæv; həv] ['nevər] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:tɪfli] ['tʃaɪldɪ] ,
people have never supplied the details of this beautifully childish ,

人们 有 绝不 供应 这 细节 的 这 非常漂亮 幼稚 ,
即使是斯夸米什人那充满浪漫情怀和丰富想象力的人们，也从未描绘出这美好而稚拙的故事的细节。

[jet] ['streɪndʒli] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['feri] [teɪl] .
yet strangely historical fairy tale .

然而 奇怪的 历史 仙女 故事 .

然而，这却是一个奇特的历史童话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
But the voices of the trumpets of war ,

但 这 声音 的 这 小号 的 战争 ,
但战争的号角声，

[ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [drʌmz] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] ['herəldɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
the beat of drums throughout Europe heralded back to the wilds of the Pacific

这 打 的 鼓 自始至终 欧洲 被预言 后退 到 这 荒野 的 这 太平洋
[koʊst] ['fɔɾɪsts] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['skwɑ:mɪf,'skwɑ-] - [tʃɑ:rm] - [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃt]
Coast forests the intelligence that the great Squamish ' charm ' eventually reached

海岸 森林 这 智力 那 这 伟大的 斯阔米什 - 魅力 - 最终 达到
[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [nə'pəʊliən] ;
the person of Napoleon ;
这 人 的 拿破仑 ;

欧洲各地响起的鼓声向太平洋沿岸森林的荒野宣告：伟大的斯夸米什“魅力”最终传到了拿破仑的耳中；

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑ:nwəd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][wʌn][væst] ['vɪktəri] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌn] ['bæt(ə)]
that from this time onward his career was one vast victory , that he won battle
那 从 这 时间 向前 他的 职业 曾是 一 广阔的 胜利 , 那 他 韩元 战斗
[æftər]['bæt(ə)] ,
after battle ,
后 战斗 ,

从此以后，他的职业生涯就是一场接一场的胜利，他赢得了无数战役。

[ˈkɒŋkəd] [ˈnei(ə)n][æftər][ˈnei(ə)n] ,
conquered nation after nation ,
征服 国家 后 国家 ,
征服了一个又一个国家，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði]['daɪrəst] [kə'læməti] [ðæt] [kʊd; kəd] [br'fɔ:ɪ] [ə; ei] ['wɔ:riər] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]
and but for the direst calamity that could befall a warrior would eventually
和 但 为了 这 最直接 灾害 那 可以 降临 一个 战士 会 最终
[hæv; həv] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
have been master of the world .
有 到过 掌握 的 这 世界 .

如果不是遭遇最可怕的灾难，这位战士最终会成为世界的主宰。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kə'læməti] , [tʃi:f] ?
" **What was this calamity , Chief ?**
" 什么 曾是 这 灾害 , 首席 ?
“酋长，这究竟是什么灾难？ ”

" [aɪ] [æskt] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['soʊldʒər][ænd; ənd]
" **I asked , amazed at his knowledge of the great historical soldier and**
" 我 问 , 惊叹 在 他的 知识 的 这 伟大的 历史 士兵 和
[ˈstrætədʒɪst] .
strategist .
战略家 .

“我问他，我对他的了解之深感到惊讶，他竟然知道这位伟大的历史军事家和战略家。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [vɔɪs] [ə'gen] ['louʒəd] [tu:; tə][ə; ei] ['wɪspər] - - [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:ɪmoʊst]['rɪdʒɪd]
The chief's voice again lowered to a whisper - - his face was almost rigid
这 酋长的 嗓音 再次 降低 到 一个 耳语 - - 他的 脸 曾是 几乎 死板的
[wɪð; wɪθ] [ɪn'tentnɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
with intentness as he replied :
和 专注 作为 他 回复 :

酋长的声音再次压低到耳语——他面无表情地回答道：

" [hi:; hi] [bɔ:st][ðə; ði]['skwɔ:mɪʃ,'skwɔ-] [tʃɑ:rm] - - [bɔ:st][aɪ 'ti:][dʒʌst] [br'fɔ:r] [wʌn] [greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **He lost the Squamish charm - - lost it just before one great fight with the**
" 他 丢失的 这 斯阔米什 魅力 - - 丢失的 它 只是 前 一 伟大的 斗争 和 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)] .
English people .
英语 人们 .

“他失去了斯夸米什人的魅力——就在与英国人民的一场大战之前失去了它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温哥华传说(Legends of Vancouver)

第5/5页

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
" **I looked at him curiously ; he had been telling me the oddest mixture of**
" 我 看起来 在 他 奇怪的是 ; 他 有 到过 讲述 我 这 最奇怪的 混合物 的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ænd][suːpər'stɪʃ(ə)n] ,
history and superstition ,
历史 和 迷信 ,

我好奇地看着他；他一直在跟我讲述一些历史和迷信混杂在一起的奇怪故事。

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ænd] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði][moʊst] ['wɪmzɪkli] [əb'sɜːrd] , [jet] [ɪm'presɪv] , [teɪl] [aɪ]
of intelligence and ignorance , the most whimsically absurd , yet impressive , tale I
的 智力 和 无知 , 这 最多 异想天开地 荒诞 , 然而 感人的 , 故事 我
[ˈevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [lɪps] .
ever heard from Indian lips .
曾经 听到 从 印度 嘴唇 .

这是我听过的最离奇荒诞、却又令人印象深刻的印度故事，它既展现了智慧，又体现了无知。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] - - [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [aɪ 'tiː] ?
" **What was the name of the great fight - - did you ever hear it ?**
" 什么 曾是 这 姓名 的 这 伟大的 斗争 - - 做过 你 曾经 听到 它 ?
"那场伟大的战斗叫什么名字？你听说过吗？ "

" [aɪ] [æskt] ,
" **I asked ,**
" 我 问 ,

我问，

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv]
wondering how much he knew of events which took place at the other side of
好奇 如何 很多 他 知道 的 活动 哪个 采取 地方 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ə'ɡɒn] .
the world a century ago .
这 世界 一个 世纪 曾经 .

我想知道他对一个世纪前发生在世界另一端的事件究竟了解多少。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['kerfəli] , ['θɔːtfəli] ; " [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn] ['lʌndən]
" **Yes , " he said , carefully , thoughtfully ; " I hear the name sometime in London**
" 是的 , " 他 说 , 小心 , 深思熟虑 ; " 我 听到 这 姓名 有时 在 伦敦
[wen] [aɪ][ðər; ðər] .
when I there .
什么时候 我 那里 .

“是的，”他仔细地、若有所思地说；“我在伦敦的时候，有时会听到这个名字。”

[ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n][ðər; ðər] - - [seɪm] [neɪm] . "
Railroad station there - - same name . "
铁路 车站 那里 - - 相同的 姓名 : "
"那里的火车站——名字也一样。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˌwɔːtər'luː; ˌwɔːtər'luː] ?
" **Was it Waterloo ?**
" 曾是 它 滑铁卢 ?

是滑铁卢战役吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈkwɪkli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ][ˈlʌ; əv][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] .
He nodded quickly , without a shadow of hesitation .
他 点头 迅速地 , 没有 一个 阴影 的 犹豫 .

他迅速点头，没有丝毫犹豫。

" [ðæt] [ðə; ði][wʌn] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ðæts] [aɪˈti:] , [wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] .
" That the one , " he replied ; " that's it , Waterloo .
" 那 这 一 , " 他 回复 ; " 那就是 它 , 滑铁卢 .
“就是那一个，”他回答说；“就是它，滑铁卢。”

" [ðə; ðɪ] [lʊr] [ɪn] [ˈstænli] [pɑ:rk]
" The Lure in Stanley Park
" 这 饵 在 斯坦利 公园

《斯坦利公园的诱惑》

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [treɪl][ɪn] [ˈstænli] [pɑ:rk] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [tu:; tə]
There is a well - known trail in Stanley Park that leads to what I always love to
那里 是 一个 出色地 - 已知 踪迹 在 斯坦利 公园 那 线索 到 什么 我 总是 爱 到
[kɔ:l][ðə; ði] " [kəˈθi:drəl] [tri:z] " - - [ðæt] [gru:p] [ˈlʌ; əv][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈfɔ:rɪst] [ˈdʒaɪənts] [ðæt]
call the " Cathedral Trees " - - that group of some half - dozen forest giants that
称呼 这 " 大教堂 树木 " - - 那 团体 的 一些 一半 - 打 森林 巨人 那
[ɑ:rtʃ] [ˌoʊvərˈhed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [suːˈpɜ:rb] [ˈlɔ:ftɪnəs] .
arch overhead with such superb loftiness .
拱 开销 和 这样的 高超 高傲 .

斯坦利公园里有一条著名的步道，通往我一直喜欢称之为“大教堂树”的地方——那群大约六棵森林巨树，它们高耸入云，气势磅礴。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəˈθi:drəl] [hu:z] [ˈmɑ:rb(ə)l][ɔ:r][ˈɑ:nɪks] [ˈkɑ:ləmz] [kæn; kən][vaɪ]
But in all the world there is no cathedral whose marble or onyx columns can vie
但 在 全部 这 世界 那里 是 不 大教堂 谁 大理石 或者 缟玛瑙 列 能 争夺
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [streɪt] ,
with those straight ,
和 那些 直的 ,

但是，放眼全世界，没有任何一座大教堂的大理石或缟玛瑙柱能与这些笔直的柱子相媲美。

[kli:n] , [braʊn] [ˈsi:dər] [ˈboʊlz] [ðæt] [ti:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæp][ænd; ənd] [blʌd] [ˈlʌ; əv][laɪf] .
clean , brown cedar boles that teem with the sap and blood of life .
干净的 , 棕色的 雪松 树干 那 团队 和 这 树液 和 血 的 生活 .

干净的棕色雪松树干，充满了生命的汁液和血液。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfreskoʊ] [ðæt] [kæn; kən][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ˈlʌ; əv] [leɪs] - [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæv; həv]
There is no fresco that can rival the delicacy of lace - work they have
那里 是 不 壁画 那 能 竞争对手 这 美味 的 蕾丝 - 工作 他们 有
[ˈfestu:nd] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] [skaɪz] .
festooned between you and the far skies .
装饰 之间 你 和 这 远的 天空 .

没有任何壁画能与他们在你和遥远的天空之间装饰的精美蕾丝相媲美。

[noʊ] [taɪlz] , [noʊ][moʊˈzeɪɪk][ɔ:r][ɪnˈleɪd] [ˈmɑ:rb lz] , [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ber] ,
No tiles , no mosaic or inlaid marbles , are as fascinating as the bare ,
不 瓷砖 , 不 马赛克 或者 镶嵌 弹珠 , 是 作为 迷人 作为 这 裸 ,
没有瓷砖、马赛克或镶嵌大理石，都比不上裸露的.....更迷人。

[ˈrʌsɪt] , [ˈfreɪgrənt] [flɔ:r] [aʊtˈspredɪŋ] [əˈbʌʊt][ðer; ðər] [fi:t] .
russet , fragrant floor outspreading about their feet .
赤褐色 , 香 地面 扩散 关于 他们的 脚 .

赤褐色的、散发着香气的地板在他们脚边铺展开来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈækmi] [ˈlʌ; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
They are the acme of Nature's architecture ,
他们 是 这 巅峰 的 自然的 建筑学 ,

它们是大自然建筑的巅峰之作。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌaʊtˈraɪvəld] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɜːrstwaɪl] [kənˈsepʃnz] .
and in building them she has outrivalled all her erstwhile conceptions .
和 在 建筑 他们 她 有 胜过 全部 她 昔日 概念 .

而她在建造这些建筑时，超越了她以往的所有设想。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɔːltləs] [dɪˈzaɪn] , [ˈnevər] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈedɪfɪs] .
She will never originate a more faultless design , never erect a more perfect edifice .
她 将要 绝不 起源 一个 更多的 完美无瑕 设计 , 绝不 直立 一个 更多的 完美的 大厦 .

她再也设计不出更完美的作品，再也建不出更完美的建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈvaɪnli] [ˈməʊldɪd] [ˈsiːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [kəˈθiːdrəl] [hæv; həv][wʌn]
But the divinely moulded cedars and the man - made cathedral have one
但 这 神圣地 模制 雪松 和 这 男人 - 制成 大教堂 有 一
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
exquisite characteristic in common .
精美的 特征 在 常见的 .

但是，神造的雪松和人造的大教堂有一个共同的绝妙特点。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] .
It is the atmosphere of holiness .
它 是 这 气氛 的 圣洁 .

这里充满了神圣的氛围。

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [ˈbetər] [ɪmpʌlsɪz] [ˈæftər] [ˈvjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɜːtli] [kəˈθiːdrəl] ,
Most of us have better impulses after viewing a stately cathedral ,
最多 的 我们 有 更好的 冲动 后 观看 一个 庄严 大教堂 ,

大多数人在参观完庄严的大教堂后，都会产生更好的冲动。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][stænd][əˈmɪd] [ðæt] [mæˈdʒestɪk] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈsiːdəz] [wɪˈðəʊt]
and none of us can stand amid that majestic group of cedars without
和 没有任何 的 我们 能 站立 之中 那 雄伟 团体 的 雪松 没有
[ɪkˈspɪriənsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈelɪveɪtɪŋ] [θɔːts] ,
experiencing some elevating thoughts ,
体验 一些 提升 想法 ,

我们每个人，置身于这片雄伟的雪松林中，都会不由自主地涌起一些令人心旷神怡的思绪。

[sʌm; səm] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːrsɜː] [ˈneɪtʃər] .
some refinement of our coarser nature .
一些 精炼 的 我们的 较粗糙 自然 .

我们粗犷本性中的一些细微差别。

[pərˈhæps] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈledʒənd] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen] [stænd][əˈmɪd] [ðoʊz] [kəˈθiːdrəl] [triːz]
Perhaps those who read this little legend will never again stand amid those cathedral trees
也许 那些 WHO 读 这 小的 传奇 将要 绝不 再次 站立 之中 那些 大教堂 树木
[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [soʊlz] [ðeɪ] [kənˈteɪn] ,
without thinking of the glorious souls they contain ,
没有 思维 的 这 辉煌 灵魂 他们 包含 ,

或许，读过这篇小传说的人，以后每次站在教堂树下，都会想起树下蕴藏的那些光荣的灵魂。

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ˈɪndiəns] [ðeɪ] [duː][ˈhɑːrbər][ˈhjuːmən] [soʊlz] ,
for according to the Coast Indians they do harbor human souls ,
为了 根据 到 这 海岸 印度人 他们 做 港口 人类 灵魂 ,

因为根据海岸印第安人的说法，它们确实栖息着人类的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈbetər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrts]
and the world is better because they once had the speech and the hearts
和 这 世界 是 更好的 因为 他们 一次 有 这 演讲 和 这 心
[ʌv; əv] [ˈmaɪti] [men] .
of mighty men .
的 强大的 男人 .

世界之所以变得更美好，是因为他们曾经拥有过伟人的言辞和胸怀。

[maɪ] ['tɪlɪkəm] [dɪd][nɑ:t][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] " [lɔr] " [ɪn] ['tɛlɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] ['ledʒənd] .
My tillicum did not use the word " lure " in telling me this legend .
我的 蒂利库姆 做过 不是 使用 这 单词 " 饵 " 在 讲述 我 这 传奇 .

我的提利库姆在给我讲述这个传说时并没有使用“诱饵”这个词。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði][tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k] [tʌŋ] ,
There is no equivalent for the word in the Chinook tongue ,
那里 是 不 相等的 为了 这 单词 在 这 奇努克 舌头 ,

奇努克语中没有与这个词对应的词语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪsfəl] [hændz][soʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
but the gestures of his voiceful hands so expressed the quality of something
但 这 手势 的 他的 声音洪亮 双手 所以 表达 这 质量 的 某物
[bɪ'twi:n] ['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ðæt][aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [wɜ:rd] " [lɔr] " [æz; əz]
between magnetism and charm that I have selected this word " lure " as

之间 磁性 和 魅力 那 我 有 已选 这 单词 " 饵 " 作为
[best] ['fɪtɪŋ] [wʌt] [hi; hi] [wɪʃt] [tu; tə] [kən'veɪ] .
best fitting what he wished to convey .
最好的 配件 什么 他 希望 到 传达 .

但他那富有表现力的手势所表达出的那种介于磁性和魅力之间的特质，让我选择了“诱惑”这个词来最贴切地形容他想要表达的意思。

[sʌm; səm] [fju:] [ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tri:z] ,
Some few yards beyond the cathedral trees ,
一些 很少 码 超过 这 大教堂 树木 ,

穿过教堂树木几码远的地方，

[æn; ən][oʊvər'groʊn] [dɪs'ju:zd] [treɪl] [tɜ:rnz]['ɪntu:][ðə; ði] [dens] ['wɪldərnəs] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] .
an overgrown disused trail turns into the dense wilderness to the right .
一个 长得太茂盛了 废弃的 踪迹 转弯 进入 这 稠密 荒野 到 这 正确的 .

一条杂草丛生的废弃小路向右拐去，通往茂密的荒野。

['oʊnli] ['ɪndiən] [aɪz] [kəd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [treɪl] ,
Only Indian eyes could discern that trail ,
仅有的 印度 眼睛 可以 辨别 那 踪迹 ,

只有印度人的眼睛才能发现那条小径。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][du:][nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tu; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][tu; tə][ðə; ði] [raɪt]
and the Indians do not willingly go to that part of the park to the right
和 这 印度人 做 不是 心甘情愿 去 到 那 部分 的 这 公园 到 这 正确的

[ʌv; əv][ðə; ði]['si:dər] [gru:p] .
of the cedar group .
的 这 雪松 团体 .

印第安人并不愿意去雪松林右侧的公园区域。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
Nothing in this ,
没有什么 在 这 ,

这里面什么也没有。

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði][nekst][wɜ:rld] [wʊd] [tempt] [ə; eɪ] [koʊst] ['ɪndiən] ['ɪntu:][ðə; ði][kəm'pækt] ['sentərz] [ʌv; əv]
nor yet the next world would tempt a Coast Indian into the compact centres of
也不 然而 这 下一个 世界 会 诱惑 一个 海岸 印度 进入 这 袖珍的 中心 的

[ðə; ði][waɪld] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
the wild portions of the park ,
这 荒野 部分 的 这 公园 ,

即便来世的诱惑也无法让一位来自印度海岸的居民进入公园荒野地带的狭小中心区域。

[fɔ:r; fər] [ðer'ɪn] , [kən'si:ld] ['kʌnɪŋli] , [ɪz][ðə; ði] " [lɔr] " [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪn] .
for therein , concealed cunningly , is the " lure " they all believe in .
为了 其中 , 暗 狡猾地 , 是 这 " 饵 " 他们 全部 相信 在 .

因为其中巧妙地隐藏着他们都相信的“诱惑”。

ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [traɪb] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ledʒənd]
There is not a tribe in the entire district that does not know of this strange legend
那里 是 不是 一个 部落 在 这 全部的 区 那 做 不是 知道 的 这 奇怪的 传奇
.
:
.

整个地区没有哪个部落不知道这个奇怪的传说。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] ['gæðər] [æt; ət] ['i:g(ə)] ['hɑ:rbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
You will hear the tale from those that gather at Eagle Harbor for the fishing ,
你 将要 听到 这 故事 从 那些 那 收集 在 鹰 港口 为了 这 钓鱼 ,

你会从聚集在鹰港钓鱼的人们那里听到这个故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪzər] ['rɪvər] [traɪbz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skwɑ:mɪf,'skwɑ-][æt; ət][ðə; ði] ['næroʊz] , [frʌm; frəm]
from the Fraser River tribes , from the Squamish at the Narrows , from
从 这 弗雷泽 河 部落 , 从 这 斯阔米什 在 这 狭窄处 , 从
[ðə; ði] ['mɪ(ə)n] ,
the Mission ,
这 使命 ,

来自弗雷泽河沿岸部落，来自纳罗斯的斯夸米什人，来自米申，

[frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] ['ɪnlet] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪbz] [æt; ət] [nɔ:rθ] [bend] ,
from up the Inlet , even from the tribes at North Bend ,
从 向上 这 进口 , 甚至 从 这 部落 在 北 弯曲 ,
从海湾上游，甚至从北弯的部落，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌvɑ:lən'tɪr] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [gaɪd] ,
but no one will volunteer to be your guide ,
但 不 一 将要 志愿者 到 是 你的 指导 ,
但没有人会自愿做你的向导。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [wʌns] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " [ˈɔ:rə] " [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊr] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən]
for having once come within the " aura " of the lure it is a human
为了 拥有 一次 来 之内 这 " 灵气 " 的 这 饵 它 是 一个 人类
[ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
impossibility to leave it .
不可能 到 离开 它 .

一旦进入了诱惑的“光环”之中，人类就不可能离开它。

[jʊr; jər] ['wɪlpəʊər] [ɪz] ['dwɔ:ft] , [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] ['blaɪtɪd] ,
Your willpower is dwarfed , your intelligence blighted ,
你的 意志 是 矮小的 , 你的 智力 秕 ,
你的意志力极其薄弱，你的智力也已衰弱。

[jʊr; jər] [fi:t] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [treɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rk(ə)] ,
your feet will refuse to lead you out by a straight trail , you will circle ,
你的 脚 将要 拒绝 到 带领 你 出去 经过 一个 直的 踪迹 , 你 将要 圆圈 ,
你的双脚不会引领你走直线，你会绕圈。

['sɜ:rk(ə)] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mægnət] ,
circle for evermore about this magnet ,
圆圈 为了 越来越 关于 这 磁铁 ,
关于这块磁铁，永远地循环往复。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [deθ] ['kaɪndli] [kʌmz] [tu:; tə][jʊr; jər][eɪd][jʊr; jər] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['spɪrɪt] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ɪn] [ðæt]
for if death kindly comes to your aid your immortal spirit will go on in that
为了 如果 死亡 亲切地 来 到 你的 援助 你的 不朽 精神 将要 去 在 在 那
['endləs] ['sɜ:rkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bɑ:r][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
endless circling that will bar it from entering the Happy Hunting Grounds .
无尽的 盘旋 那 将要 酒吧 它 从 进入 这 快乐的 打猎 理由 .

因为如果死神仁慈地帮助你，你不朽的灵魂将继续在那无尽的轮回中徘徊，这将使它无法进入快乐的狩猎场。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [tri:z] , [ðə; ði] [lɔr] [wʌns] [lɪvd] , [ə; eɪ][ˈhju:mən][soʊl] ,
And , like the cathedral trees , the lure once lived , a human soul ,
和 , 喜欢 这 大教堂 树木 , 这 饵 一次 居住地 , 一个 人类 灵魂 ,
就像教堂里的树木一样, 那诱惑曾经也孕育着一个人类灵魂。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl] [dɪˈpreɪvd] , [nɑ:t][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] .
but in this instance it was a soul depraved , not sanctified .
但 在 这 实例 它 曾是 一个 灵魂 堕落的 , 不是 圣化 .
但在这个例子中, 这是一个堕落的灵魂, 而不是圣洁的灵魂。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [brɪˈli:f] [ɪz] [ˈveri] [ˈbju:ɪf(ə)l] [kənˈsɜ:rniŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The Indian belief is very beautiful concerning the results of good and evil in the
这 印度 信仰 是 非常 美丽的 有关 这 结果 的 好的 和 邪恶的 在 这
[ˈhju:mən][ˈbɑ:di] .
human body .
人类 身体 .
印度人关于善恶对人体影响的信仰非常美好。

[ðə; ði] - [ˈtai:ɪ] ([gɑ:d]) [hæz; hæz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈmɔ:tl,aɪzɪŋ] [i:tʃ] .
The Sagalie Tyee (God) has His own way of immortalizing each .
这 - 泰伊 (上帝) 有 他的 自己的 方式 的 永垂不朽 每个 .
萨加利·泰伊（上帝）有祂自己让每个人永生的方式。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlfəli] [ˈi:v(ə)l] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [hu:] [ɑ:r; ər]
People who are wilfully evil , who have no kindness in their hearts , who are
人们 WHO 是 故意 邪恶的 , WHO 有 不 仁慈 在 他们的 心 , WHO 是
[ˈblʌdθɜ:rsti] ,
bloodthirsty ,
嗜血 ,
那些蓄意作恶、心中毫无仁慈、嗜血成性的人,

[ˈkru:əl] , [ˈvendʒf(ə)l] , [ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk] , [ðə; ði] - [ˈtai:ɪ] [tɜ:rnz][tu:; tə][ˈsɑ:lɪd] [stoʊn] [ðæt] [wɪl] [ˈhɑ:rbər]
cruel , vengeful , unsympathetic , the Sagalie Tyee turns to solid stone that will harbor
残忍的 , 复仇的 , 冷漠无情 , 这 - 泰伊 转弯 到 坚硬的 石头 那 将要 港口
[noʊ] [groʊθ] ,
no growth ,
不 生长 ,
残酷、报复心强、冷酷无情的萨加利泰伊会变成坚硬的石头, 不再孕育任何生命。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ɔ:r] [ˈlaɪkən] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [stoʊnz] [kənˈteɪn] [noʊ] [ˈmɔɪstʃər] ,
even that of moss or lichen , for these stones contain no moisture ,
甚至 那 的 苔藓 或者 地衣 , 为了 这些 石头 包含 不 水分 ,
即使是苔藓或地衣的石头, 因为这些石头不含水分。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [ˈhɑ:rts] [lækt] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] .
just as their wicked hearts lacked the milk of human kindness .
只是 作为 他们的 邪恶 心 缺乏 这 牛奶 的 人类 仁慈 .
正如他们邪恶的心灵缺乏人性的善良一样。

[ðə; ði][wʌn] [feɪmd] [ɪkˈsepʃn] , [werɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][stoʊn] ,
The one famed exception , wherein a good man was transformed into stone ,
这 一 著名的 例外 , 其中 一个 好的 男人 曾是 转变 进入 石头 ,
其中一个著名的例外, 就是一个好人变成了石头。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈsaɪwɑ:ʃ] [rɑ:k] ,
was in the instance of Siwash Rock ,
曾是 在 这 实例 的 锡瓦什 岩石 ,
以锡瓦什岩为例,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [telz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][,grætɪfɪ'keɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
but as the Indian tells you of it he smiles with gratification as he
但 作为 这 印度 讲述 你 的 它 他 微笑 和 满足感 作为 他
[kɔ:lz][jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][t'aɪni] [tri:] ['krestɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] ['mɑ:njumənt] .
calls your attention to the tiny tree cresting that imperial monument .
呼叫 你的 注意力 到 这 微小的 树 波峰 那 帝国 纪念碑 .

但当这位印度人向你讲述这件事时，他露出了满意的笑容，并让你注意到那座帝国纪念碑顶端的小树。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][neɪʃəns] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðɪs]
He says the tree was always there to show the nations that the good in this
他 说道 这 树 曾是 总是 那里 到 展示 这 国家 那 这 好的 在 这
['mænz] [hɑ:rt] [kept] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][ˈba:di][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
man's heart kept on growing even when his body had ceased to be .
男人的 心 保留 在 生长 甚至 什么时候 他的 身体 有 停止 到 是 .

他说，这棵树一直都在那里，是为了向世人表明，即使这个人的肉体已经消亡，他心中的善良依然在不断增长。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði] - ['taɪ:] [træns'fɔ:mz] [ðə; ði][ˈkaɪndli] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][hju:'meɪn] ,
On the other hand the Sagalie Tyee transforms the kindly people , the humane ,
在 这 其他 手 这 - 泰伊 变换 这 亲切地 人们 , 这 人道 ,
另一方面，萨加利·泰伊改变了善良的人们，人道主义者，

[sɪmpə'θetɪk] , ['tʃærətəbl] - ['ʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l][ˈɪntu:] [tri:z] , [soʊ] [ðæt] ['æftər] [deθ] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][ɑ:n]
sympathetic , charitable - loving people into trees , so that after death they may go on
交感神经 , 慈善 - 爱 人们 进入 树木 , 所以 那 后 死亡 他们 可能 去 在
[fər'evər] ['benəfɪtɪŋ] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] ;
forever benefiting all mankind ;
永远 受益 全部 人类 ;

将富有同情心、乐善好施的人们化作树木，以便他们在死后能够永远造福全人类；

[ðeɪ] [meɪ] [ji:'ld] [fru:t] , [ɡɪv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] , [ə'fɔ:rd] [ʌn'endɪŋ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
they may yield fruit , give shade and shelter , afford unending service to the living ,
他们 可能 屈服 水果 , 给 阴影 和 庇护所 , 买得起 无尽的 服务 到 这 活的 ,
它们可以结果实，提供荫凉和庇护，为生者提供无尽的服务，

[baɪ][ðer; ðər] ['ju:sflnəs] [æz; əz] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfaɪərwɒd] .
by their usefulness as building material and as firewood .
经过 他们的 用处 作为 建筑 材料 和 作为 柴 .
因为它们可用作建筑材料和柴火。

[ðer; ðər][ˈsæps][ænd; ənd] [ɡʌmz] , [ðer; ðər][ˈfaɪbəz] , [ðer; ðər] [li:vz] , [ðer; ðər] [ˈblɒsəmz] , [ɪn'ri:tʃ] ,
Their saps and gums , their fibres , their leaves , their blossoms , enrich ,
他们的 树液 和 牙龈 , 他们的 纤维 , 他们的 树叶 , 他们的 花朵 , 丰富 ,
[ˈnɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm] ;
nourish and sustain the human form ;
滋养 和 维持 这 人类 形式 ;

它们的汁液和树胶、纤维、叶子、花朵，都能丰富、滋养和维持人体；

[noʊ][ˈi:v(ə)l][ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [tri:z] - - [ɔ:l] , [ɔ:l][ɪz] ['gʊdnəs] , [ɪz] [ˈhɑ:rtɪ] , [ɪz] ['helpflnəs] [ænd; ənd]
no evil is produced by trees - - all , all is goodness , is hearty , is helpfulness and
不 邪恶的 是 生产 经过 树木 - - 全部 , 全部 是 善良 , 是 爽朗 , 是 乐于助人 和
[groʊθ] .
growth .
生长 .

树木不会产生任何邪恶——它们带来的只有美好、强健、有益和成长。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ˈrefju:dʒ][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈmju:zɪk][tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
They give refuge to the birds , they give music to the winds ,
他们 给 避难所 到 这 鸟类 , 他们 给 音乐 到 这 风 ,
它们为鸟儿提供栖身之所，它们为风带来音乐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [kə:vɪd] [ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] , [ðə; ði] [kəˈhu:z]
and from them are carved the bows and arrows , the canoes
和 从 他们 是 雕刻 这 弓 和 箭头 , 这 独木舟
[ænd; ənd] [ˈpædlz] , [boʊlz] , [spu:nz] [ænd; ənd][ˈbæskəts] .
and paddles , bowls , spoons and baskets .
和 桨 , 碗 , 勺子 和 篮子 .
[ænd; ənd] [ˈbɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈkænʊ] [ˈbɔ:ld]
并用它们雕刻出弓箭、独木舟和船桨、碗、勺子和篮子。

[ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈpraɪsləs] ;
Their service to mankind is priceless ;
他们的 服务 到 人类 是 无价 ;
[ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
他们对人类的贡献是无价的;

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ðæt] [telz] [ju:; jʊ] [ðɪs] [teɪl] [wɪl] [ɪˈnu:məreɪt] [ɔ:l] [ði:z] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
the Indian that tells you this tale will enumerate all these attributes and virtues of
这 印度 那 讲述 你 这 故事 将要 枚举 全部 这些 属性 和 美德 的
[ði:z] [tri:z] .
these trees .
这些 树木 .
[ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
讲述这个故事的印第安人会列举这些树的所有特性和优点。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] - [ˈtaɪi:] [tʃoʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][əˈboʊd][ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
No wonder the Sagalie Tyee chose them to be the abode of souls good
不 想知道 这 - 泰伊 选择 他们 到 是 这 住所 的 灵魂 好的
[ænd; ənd] [greɪt] .
and great .
和 伟大的 .
[ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
难怪萨加利·泰伊选择它们作为善良伟大灵魂的居所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔr] [ɪn] [ˈstænlɪ] [pɑ:rk][ɪz] [ðæt] [moʊst] [ˈdredɪd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
But the lure in Stanley Park is that most dreaded of all things , an evil soul .
但 这 饵 在 斯坦利 公园 是 那 最多 令人恐惧的 的 全部 事物 , 一个 邪恶的 灵魂 .
[ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
但斯坦利公园的诱惑力却是最令人恐惧的事物——邪恶的灵魂。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈbɑ:did] [ɪn][ə; eɪ] [ber] , [waɪt] [stoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌnd] [baɪ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [vaɪn]
It is embodied in a bare , white stone , which is shunned by moss and vine
它 是 具身化的 在 一个 裸 , 白色的 石头 , 哪个 是 被排斥 经过 苔藓 和 藤
[ænd; ənd] [ˈlaɪkən] ,
and lichen ,
和 地衣 ,
[ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
它蕴藏在一块光秃秃的白色石头里，苔藓、藤蔓和地衣都避之不及。

[bʌt; bət][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [splæʃt] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [dʒet] - [blæk] [spɑ:ts] [ðæt] [hæv; həv] [ˈi:tn] [ˈɪntu:]
but over which are splashed innumerable jet - black spots that have eaten into
但 超过 哪个 是 溅起 无数 喷射 - 黑色的 地点 那 有 吃 进入
[ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [laɪk] [æn; ən][ˈæɪsɪd] .
the surface like an acid .
这 表面 喜欢 一个 酸 .
[ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
但上面却溅满了无数漆黑的斑点，这些斑点像酸一样侵蚀着表面。

[ðɪs] [kənˈdemd] [soʊl] [wʌnz] [ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ˈvɜ:rtʃʊ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [ˈwʊmən] , [hu:] [went] [ʌp]
This condemned soul once animated the body of a witch - woman , who went up
这 谴责 灵魂 一次 动画 这 身体 的 一个 巫婆 - 女士 , WHO 去 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,
and down the coast ,
和 向下 这 海岸 ,
[ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
这个被诅咒的灵魂曾经寄宿在一个女巫的身体里，她沿着海岸线来回游荡。

[ˈoʊvər] [ˈsi:z] [ænd; ənd][fɑ:r] [ˈɪnlənd] , [ˈkæstɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ˈi:vn(ə)] [aɪ] [ɑ:n] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] ,
over seas and far inland , casting her evil eye on innocent people ,
超过 海域 和 远的 内陆 , 铸件 她 邪恶的 眼睛 在 清白的 人们 ,
[ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈvɜ:rtʃʊ]
她远渡重洋，深入内陆，将邪恶的目光投向无辜的人们。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'toʊld][i:vəlz][ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] .
and bringing them untold evils and diseases .
和 带来 他们 不明 罪恶 和 疾病 .

并给他们带来难以言喻的灾祸和疾病。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər][pɜ:rs(ə)n][fɪ; fɪ] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] " [bæd]['medɪs(ə)n] " [ðæt] ['evri] [ɪndiən]
About her person she carried the renowned " Bad Medicine " that every Indian
关于 她 人 她 携带 这 著名 " 坏的 药品 " 那 每一个 印度
[brɪ'li:vz] [ɪn] - - ['medɪs(ə)n] [ðæt] ['wi:kənd] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] [ɪn][bæt(ə)l] ,
believes in - - medicine that weakened the arm of the warrior in battle ,
相信 在 - - 药品 那 减弱 这 手臂 的 这 战士 在 战斗 ,

她身上带着印第安人深信不疑的“毒药”——这种药会削弱战士在战场上的臂力。

[ðæt] [kɔ:zd] [dɪ'fɔ:mɪti:z] , [ðæt] ['pɔɪznd] [maɪndz][ænd; ənd] ['kærəktərz] , [ðæt] [en'dʒendəd]
that caused deformities , that poisoned minds and characters , that engendered
那 导致 畸形 , 那 中毒 思想 和 人物 , 那 产生的
[mædnəs] , [ðæt] [bred] [pleɪgz] [ænd; ənd][,epi'demiks] ;
madness , that bred plagues and epidemics ;
疯狂 , 那 繁殖 瘟疫 和 流行病 ;

它造成了畸形，毒害了人的心灵和品格，引发了疯狂，滋生了瘟疫和流行病；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['evri] [i:v(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪ'fɔ:l] [mæn'kaɪnd] .
in short , that was the seed of every evil that could befall mankind .
在 短的 , 那 曾是 这 种子 的 每一个 邪恶的 那 可以 降临 人类 .

简而言之，那就是人类可能遭遇的一切罪恶的根源。

[ðɪs] [wɪtʃ] - ['wʊmən] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ɪ'mju:n] [frʌm; frəm] [deθ] ; [dʒenə'eɪʃənz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn]
This witch - woman herself was immune from death ; generations were born
这 巫婆 - 女士 她自己 曾是 免疫 从 死亡 ; 几代人 是 出生
[ænd; ənd] [gru:] [tu;; tə][oʊld][eɪdʒ] ,
and grew to old age ,
和 生长 到 老的 年龄 ,

这个女巫本身不会死亡；一代又一代的人出生并长寿。

[ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [ʌðər] [dʒenə'eɪʃənz] [ə'rouz][ɪn][ðer; ðər] [sted] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wʊmən]
and died , and other generations arose in their stead , but the witch - woman
和 死亡 , 和 其他 几代人 出现 在 他们的 坚定 , 但 这 巫婆 - 女士
[went] [ə'baʊt] ,
went about ,
去 关于 ,

他们死了，之后又有后代继承他们的遗产，但那个女巫却四处游荡。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [set] [ə'genst] [hɜ:r; hər][kaɪnd] ; [hɜ:r; hər][ækts][wɜ:r; wər][i:v(ə)l] , [hɜ:r; hər][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
her heart set against her kind ; her acts were evil , her purposes
她 心 放 反对 她 种类 ; 她 行为 是 邪恶的 , 她 目的
[wɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

她心怀怨恨，与同类为敌；她的行为邪恶，她的意图卑劣。

[fɪ; fɪ] [broʊk] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] ; [fɪ; fɪ] ['glɔ:rid] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn]
she broke hearts and bodies and souls ; she gloried in tears , and revelled in
她 打破 心 和 身体 和 灵魂 ; 她 光荣的 在 眼泪 , 和 尽情狂欢 在
[ʌn'hæpɪnəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

她伤透了人心，摧残了人的肉体 and 灵魂；她以泪水为乐，沉溺于痛苦之中。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] ['brɔ:dkæst] [wer'evər] [fɪ; fɪ] ['wɒndəd] .
and sent them broadcast wherever she wandered .
和 发送 他们 播送 无论 她 漫步 .

她走到哪里，就把这些广播到哪里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] - [ˈtai:] [wept] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈflɪktɪd]
And in his high heaven the Sagalie Tyee wept with sorrow for his afflicted
和 在 他的 高的 天堂 这 - 泰伊 哭泣 和 悲哀 为了 他的 受苦的
[ˈhju:mən] [ˈtʃɪldrən] .
human children .
人类 孩子们 .

在至高无上的天堂里，萨加利·泰伊为他受苦的人类儿女们悲痛欲绝。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][daɪ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt] [wʊd] [stɪl] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈi:v(ə)l]
He dared not let her die , for her spirit would still go on with its evil
他 敢于 不是 让 她 死 , 为了 她 精神 会 仍然 去 在 和 它是 邪恶的
[ˈdu:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

他不敢让她死，因为她的灵魂还会继续作恶。

[ɪn] [ˈmaɪti] [ˈæŋɡər][hi:; hi] [geɪv] [kəˈmænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [men] ([ˈɔ:lweɪz] [ˌreprɪˈzentɪŋ]) [ðə; ði]
In mighty anger he gave command to his Four Men (always representing the
在 强大的 愤怒 他 给予 命令 到 他的 四 男人 (总是 代表 这
[ˈderəti; ˈdi:əti]) [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn] [ðɪs] [wɪtʃ] - [ˈwʊmən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃeɪn]
Deity) that they should turn this witch - woman into a stone and enchain
神) 那 他们 应该 转动 这 巫婆 - 女士 进入 一个 石头 和 锁链
[hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt][ɪn][ɪts] [ˈsentər] ,
her spirit in its centre ,
她 精神 在 它是 中心 ,
他怒不可遏，命令他的四个侍从（始终代表神明）将这个女巫变成石头，并将她的灵魂囚禁在石头的中心。

[ðæt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [reɪs] .
that the curse of her might be lifted from the unhappy race .
那 这 诅咒 的 她 可能 是 抬起 从 这 不开心 种族 .
愿她所受的诅咒能从这个不幸的种族身上解除。

[soʊ][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ˈentərd] [ðer; ðər][ˈdʒaɪənt] [kəˈnu:] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]
So the Four Men entered their giant canoe , and headed , as was their
所以 这 四 男人 进入 他们的 巨大的 独木舟 , 和 标题 , 作为 曾是 他们的
[ˈkʌstəm] , [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊz] .
custom , up the Narrows .
风俗 , 向上 这 狭窄处 .
于是，这四个人坐上他们的大独木舟，按照惯例，沿着狭窄的河道向上游去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ˈprɑ:spekt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As they neared what is now known as Prospect Point they heard from the
作为 他们 接近 什么 是 现在 已知 作为 前景 观点 他们 听到 从 这
[haɪts] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [læf] ,
heights above them a laugh ,
高度 多于 他们 一个 笑 ,
当他们接近现在被称为展望角的地方时，他们听到上方高处传来一阵笑声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈwʊmən] [ˈdʒɪrɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and looking up they beheld the witch - woman jeering defiantly at them .
和 寻找 向上 他们 观看 这 巫婆 - 女士 嘲笑 公然挑衅 在 他们 .
他们抬头望去，只见女巫正对着他们发出挑衅的嘲笑声。

[ðeɪ] [ˈlændɪd][ænd; ənd] , [ˈskerɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [pərˈsu:d] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [əˈweɪ] ,
They landed and , scaling the rocks , pursued her as she danced away ,
他们 登陆 和 , 缩放 这 岩石 , 追击 她 作为 她 跳舞 离开 ,
他们登陆后，攀上岩石，追赶着翩翩起舞的她。

[r'lu:diŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [æz; əz] [i:; ji] [kɔ:lɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
eluding them like a will - o ' - the - wisp as she called out to them
逃避 他们 喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 作为 她 称为 出去 到 他们
[ˈsnɪrɪŋli] :
sneeringly :
冷笑着 :

她像鬼火一样躲开了他们，一边冷笑着对他们喊话：

" [ker] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] , [oʊ] !
" Care for yourselves , oh !
" 关心 为了 你们自己 , 哦 !

“请照顾好自己哦！

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈtʰaɪ:] , [ɔ:r] [aɪ] [æɪ; əɪ] [blaɪt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [i:v(ə)l] [aɪ] .
men of the Sagalie Tye , or I shall blight you with my evil eye .
男人 的 这 - 泰伊 , 或者 我 将 枯萎病 你 和 我的 邪恶的 眼睛 .

萨加利泰伊的男人们，否则我将用我的邪眼诅咒你们。

[ker] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:] .
Care for yourselves and do not follow me .
关心 为了 你们自己 和 做 不是 跟随 我 .

你们要照顾好自己，不要跟随我。

" [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [i:; ji] [dɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [θɪkɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
" On and on she danced through the thickest of the wilderness ,
" 在 和 在 她 跳舞 通过 这 最厚 的 这 荒野 ,

她不停地在最茂密的荒野中翩翩起舞，

[ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:gɜ:rt] [nek]
on and on they followed until they reached the very heart of the seagirt neck
在 和 在 他们 随后 直到 他们 达到 这 非常 心 的 这 海格特 脖子
[ʌv; əv] [lænd] [wi:; wi] [noʊ] [æz; əz] [ˈstænli] [pɑ:rk] .
of land we know as Stanley Park .
的 土地 我们 知道 作为 斯坦利 公园 .

他们一路前行，直到抵达我们所知的斯坦利公园——这片被海水环绕的狭长地带的中心地带。

[ðen] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] , [ðə; ði] [ˈmaɪti:əst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
Then the tallest , the mightiest of the Four Men , lifted his hand and cried out
然后 这 最高 , 这 最强大的 的 这 四 男人 , 抬起 他的 手 和 哭 出去
:
:
:

然后，四人中个子最高、力气最大的那个举起手，喊道：

" [oʊ] ! [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstoʊni] [hɑ:rt] , [bi:; bi] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [ˌevərˈmɔ:r] ,
" Oh ! woman of the stony heart , be stone for evermore ,
" 哦 ! 女士 的 这 石质的 心 , 是 石头 为了 越来越 ,

“哦！铁石心肠的女人，愿你永远变成石头！”

[ænd; ənd] [ber] [fərˈevər] [ə; eɪ] [blæk] [steɪn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [i:v(ə)l] [di:dz] .
and bear forever a black stain for each one of your evil deeds .
和 熊 永远 一个 黑色的 弄脏 为了 每个 一 的 你的 邪恶的 契约 .

你将因你的每一桩恶行而永远背负黑色的污点。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:] [ðɪs] [stoʊn] [ðæt]
" And as he spoke the witch - woman was transformed into this stone that
" 和 作为 他 辐 这 巫婆 - 女士 曾是 转变 进入 这 石头 那
[trəˈdɪ(ə)n] [sez] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
tradition says is in the centre of the park .
传统 说道 是在 这 中心 的 这 公园 .

“就在他说话的时候，女巫变成了这块石头，传说这块石头现在位于公园的中心。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɒr] , [ˈweðər] [ɔːr][na:t] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] - -
Such is the legend of the Lure , whether or not this stone is really in existence - -
这样的 是 这 传奇 的 这 饵 , 无论 或者 不是 这 石头 是 真的 在 存在 - -
[huː] [noʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

这就是关于诱惑石的传说，至于这块石头是否真的存在——谁知道呢？

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈpɑːzətɪv] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ˈɪndiən] [wɪl] [ˈevər] [help] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] .
One thing is positive , however , no Indian will ever help to discover it .
一 事物 是 积极的 , 然而 , 不 印度 将要 曾经 帮助 到 发现 它 .

但有一点可以肯定，那就是永远不会有印度人帮助发现它。

[θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈɪndiəns][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [tuː] [ˈtʊrɪsts] -
Three different Indians have told me that fifteen or eighteen years ago two tourists -
三 不同的 印度人 有 讲述 我 那 十五 或者 十八 年 前 二 游客 -
- [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - - [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ˈstænli] [pɑːrk] .
- a man and a woman - - were lost in Stanley Park .
- 一个 男人 和 一个 女士 - - 是 丢失的 在 斯坦利 公园 .

三个不同的印度人告诉我，十五到十八年前，有两名游客——一男一女——在斯坦利公园迷路了。

[wen] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [mæd] ,
When found a week later , the man was dead , the woman mad ,
什么时候 成立 一个 星期 之后 , 这 男人 曾是 死的 , 这 女士 疯狂的 ,
一周后找到他们时，男子已经死亡，女子则非常生气。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈfɔːmənts] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
and each of my informants firmly believed they had , in their wanderings ,
和 每个 的 我的 线人 牢牢 相信 他们 有 , 在 他们的 漫游 ,
我的每位线人都坚信，他们在流浪途中，

[ɪnˈkaʊntər] " [ðə; ði] [stoʊn] " [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
encountered " the stone " and were compelled to circle around it ,
遭遇 " 这 石头 " 和 是 被迫 到 圆圈 大约 它 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊərf(ə)l] [lɒr] .
because of its powerful lure .
因为 的 它是 强大的 饵 .

他们遇到了“那块石头”，并因其强大的吸引力而被迫绕着它转圈。

[bʌt; bæt] [ðɪs] [waɪld] [teɪl] [ˈfɔːrtʃənətli] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
But this wild tale fortunately has a most beautiful conclusion .
但 这 荒野 故事 幸运的是 有 一个 最多 美丽的 结论 .
但幸运的是，这个离奇的故事有一个非常美好的结局。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [hɑːrt] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wʊd] [stiɪl] [wɜːrk]
The Four Men , fearing that the evil heart imprisoned in the stone would still work
这 四 男人 , 害怕 那 这 邪恶的 心 被监禁 在 这 石头 会 仍然 工作
[dɪˈstrʌkʃn] , [sed] :
destruction , said :
破坏 , 说 :

四人担心封印在石头里的邪恶之心仍会作恶，于是说道：

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
" At the end of the trail we must place so good and great a thing that
" 在 这 结尾 的 这 踪迹 我们 必须 地方 所以 好的 和 伟大的 一个 事物 那
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɑːtiːə] ,
it will be mightier ,
它 将要 是 更强大的 ,

“在路的尽头，我们必须放置如此美好而伟大的事物，使它更加强大。”

[strɔːŋɡər] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['iːv(ə)] .
stronger , more powerful than this evil .
更强 , 更多的 强大的 比 这 邪恶的 .

比这种邪恶更强大、更凶猛。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪʃəns] [ðə; ði] ['kaɪndli] , [moʊst] [bə'nevələnt] [men] ,
" So they chose from the nations the kindest , most benevolent men ,
" 所以 他们 选择 从 这 国家 这 最友善的 , 最多 仁慈 男人 ,
“所以他们从各国中挑选了最善良、最仁慈的人，

[men] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] ,
men whose hearts were filled with the love of their fellow - beings ,
男人 谁 心 是 已填 和 这 爱 的 他们的 同伴 - 生物 ,
心中充满对同胞的爱的人，

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðiːz] ['mɜːrsɪf(ə)] [soʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪtli] [gruːp] [ʌv; əv] " [kə'θiːdrəl] [triːz] .
and transformed these merciful souls into the stately group of " Cathedral Trees .
和 转变 这些 仁慈 灵魂 进入 这 庄严 团体 的 " 大教堂 树木 .
并将这些仁慈的灵魂变成了庄严的“大教堂树”。

" [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['taiː] [hæz; həz] [rɔːt] [ɪts] [ɪ'fekt] [θruː] [taɪm] !
" How well the purpose of the Sagalie Tyee has wrought its effect through time !
" 如何 出色地 这 目的 的 这 - 泰伊 有 锻 它是 影响 通过 时间 !
“萨加利泰伊的宗旨在时间的长河中发挥了多么好的作用啊！ ”

[ðə; ði] [ɡʊd] [hæz; həz] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [plænd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ,
The good has predominated as He planned it to ,
这 好的 有 占主导地位 作为 他 计划 它 到 ,
正如祂所计划的那样，善终将战胜恶。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [stoʊn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wer] [aɪz] [duː]
for is not the stone hidden in some unknown part of the park where eyes do
为了 是 不是 这 石头 隐 在 一些 未知 部分 的 这 公园 在哪里 眼睛 做
[nɑːt] [siː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːt] [duː][nɑːt] ['faːloʊ] - - [ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː]
not see it and feet do not follow - - and do not the thousands who
不是 看 它 和 脚 做 不是 跟随 - - 和 做 不是 这 数千 WHO
[kʌm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðər,moʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [siːk] [ðæt] ['wʌndrəs]
come to us from the nethermost parts of the world seek that wondrous
来 到 我们 从 这 最下层 部分 的 这 世界 寻找 那 奇妙的
['bjʊːti] [spɑːt] ,
beauty spot ,
美丽 点 ,

那块石头难道不是藏在公园某个不为人知的角落里，人迹罕至，也无人涉足吗？ 成千上万从世界各地来到我们这里的人们，难道不都在寻找那处奇妙的美丽之地吗？

[ænd; ənd][stænd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['saɪləns] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv]
and stand awed by the majestic silence , the almost holiness of that group of
和 站立 敬畏 经过 这 雄伟 沉默 , 这 几乎 圣洁 的 那 团体 的
['dʒaɪənt] ['siːdəz] ?
giant cedars ?
巨大的 雪松 ?

你会不会为那群巨型雪松的雄伟寂静和近乎神圣的气息而感到敬畏？

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [ə'baʊt] [væn'kuːvər] [hæv; həv][tuːld][em 'iː] [dʌz]
More than any other legend that the Indians about Vancouver have told me does
更多的 比 任何 其他 传奇 那 这 印度人 关于 温哥华 有 讲述 我 做
[ðɪs] [teɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['neɪtɪv] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] ,
this tale reveal the love of the Coast native for kindness ,
这 故事 揭示 这 爱 的 这 海岸 本国的 为了 仁慈 ,
在我听过的所有关于温哥华的印第安人传说中，这个故事最能体现海岸原住民对善良的热爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['kruːəltɪ] .
and his hatred of cruelty .
和 他的 仇恨 的 残酷 .

以及他对残忍行为的憎恶。

[ɪf] [ðiːz] [traɪbz] ['riːəli] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [reɪs] [aɪ] ['kænɔːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [praɪd]
If these tribes really have ever been a warlike race I cannot think they pride
如果 这些 部落 真的 有 曾经 到过 一个 好战 种族 我 不能 思考 他们 自豪
[ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːkju'peɪ](ə)n] .
themselves much on the occupation .
他们自己 很多 在 这 职业 .

如果这些部落真的曾经是好战的民族，我想他们应该不会为占领战场而感到自豪。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['men](ə)n] [sʌm; səm][mæn] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli]
If you talk with any of them and they mention some man they particularly
如果 你 讲话 和 任何 的 他们 和 他们 提到 一些 男人 他们 特别
[laɪk] [ɔːr][əd'maɪər] ,
like or admire ,
喜欢 或者 钦佩 ,

如果你和他们中的任何一个人交谈，而他们提到了他们特别喜欢或钦佩的某个人，

[ðer; ðər][fɜːrst][kwaːlɪf'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] : " ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .
their first qualification of him is : " He's a kind man .
他们的 第一的 资格 的 他 是 : " 他是 一个 种类 男人 .
他们对他的第一条评价是：“他是个善良的人。”

" [ðeɪ] ['nevər] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [ɔːr] [rɪtʃ] , [ɔːr] [sək'sesf(ə)] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [strɔːŋ] ,
" They never say he is brave , or rich , or successful , or even strong ,
" 他们 绝不 说 他 是 勇敢的 , 或者 富有的 , 或者 成功的 , 或者 甚至 强的 ,
“他们从不说他勇敢、富有、成功，甚至强壮。”

[ðæt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [soʊ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [red] [mæn] .
that characteristic so loved by the red man .
那 特征 所以 喜爱 经过 这 红色的 男人 .

那是红种人如此喜爱的特质。

[tuː; tə] [ðiːz] [koʊst] [traɪbz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] " [kaɪnd] " [hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] .
To these Coast tribes if a man is " kind " he is everything .
到 这些 海岸 部落 如果 一个 男人 是 " 种类 " 他 是 一切 .
对于这些沿海部落来说，如果一个人“善良”，他就是一切。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] [ðer; ðər][ˈledʒəndz] [diːl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] ['tendərnəs]
And almost without exception their legends deal with rewards for tenderness
和 几乎 没有 例外 他们的 传说 交易 和 奖励 为了 压痛
[ænd; ənd] [self] - [ˌæbnɪ'geɪ](ə)n] ,
and self - abnegation ,
和 自己 - 放弃 ,

几乎所有他们的传说都与温柔和自我牺牲的回报有关。

[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd][ˈment(ə)] ['klenlɪnəs] .
and personal and mental cleanliness .
和 个人的 和 精神的 清洁 .

以及个人和精神上的清洁。

[kɔːl] [ðem; ðəm] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
Call them fairy tales if you wish to ,
称呼 他们 仙女 故事 如果 你 希望 到 ,
如果你愿意，可以称它们为童话故事。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈri:znəblnəs] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmaɪti]
they all have a reasonableness that must have originated in some mighty
他们 全部 有 一个 合理性 那 必须 有 起源于 在 一些 强大的
[maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
mind , and better than that ,
头脑 , 和 更好的 比 那 ,
他们都具备一种合情合理的特质, 这种特质必然源自某个伟大的头脑, 而且更重要的是,

[ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sərˈvaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they all tell of the Indian's faith in the survival of the best impulses of the
他们 全部 告诉 的 这 印度人的 信仰 在 这 生存 的 这 最好的 冲动 的 这
[ˈhju:mən] [hɑ:rt] ,
human heart ,
人类 心 ,
它们都讲述了印度人对人类内心最美好情感永存的信念。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
and the ultimate extinction of the worst .
和 这 最终的 灭绝 的 这 最差 .
并最终消灭最恶劣的物种。

[ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmeni] [gʊd] - ,
In talking with my many good tillicums ,
在 说 和 我的 许多 好的 - ,
在与我的许多好朋友交谈时,

[aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [wɪtʃ] - [ˈwʊmən] [ˈledʒənd] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ju:ˈnɪvɜ:rsəli] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli]
I find this witch - woman legend is the most universally known and thoroughly
我 寻找 这 巫婆 - 女士 传奇 是 这 最多 普遍地 已知 和 彻底
[bɪˈli:vɪd] [ɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [trəˈdɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɑ:nərd] [em ˈi:] [baɪ] [rɪˈvi:lɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] .
believed in of all traditions they have honored me by revealing to me .
相信 在 的 全部 传统 他们 有 荣幸 我 经过 揭示 到 我 .
我发现, 在他们向我揭示的所有传统中, 这个女巫传说最为广为人知, 也最受人们深信不疑。

[dɪr] [leɪk]
Deer Lake
鹿 湖

鹿湖

[fju:] [waɪt] [men] [ˈventʃərd] [ˈɪnlənd] , [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃi:f]
Few white men ventured inland , a century ago , in the days of the first Chief
很少 白色的 男人 冒险 内陆 , 一个 世纪 前 , 在 这 天 的 这 第一的 首席
[ˌkæprɪˈleɪnoʊ] ,
Capilano ,
卡皮拉诺 ,
一百年前, 在第一位卡皮拉诺酋长统治时期, 很少有白人冒险进入内陆。

[wen] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfreɪzər] [ˈrɪvər] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:pər] - [ˈkʌlərd] [hændz] ,
when the spoils of the mighty Fraser River poured into copper - colored hands ,
什么时候 这 战利品 的 这 强大的 弗雷泽 河 倾倒 进入 铜 - 有色 双手 ,
当弗雷泽河的丰饶物落入铜色的手中时

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈmoʊstəst] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
but did not find their way to the remotest corners of the earth ,
但 做过 不是 寻找 他们的 方式 到 这 最远 角落 的 这 地球 ,
但他们并没有找到到达地球最偏远角落的路。

[æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði][ɡoʊld][frʌm; frəm][ɪts] [ˈsɔːrsɪz] , [ðə; ði][ˈsæmən][frʌm; frəm][ɪts]
as in our times , when the gold from its sources , the salmon from its
作为 在 我们的 时代 , 什么时候 这 金子 从 它是 来源 , 这 三文鱼 从 它是
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

就像在我们这个时代, 黄金从它的源头被掠走, 鲑鱼从它的口中被捕获一样,

[ðə; ði][ˈtɪmbər][frʌm; frəm][ɪts] [ˈɔːz] [ɑːr; ər][wɜːrld] - [noʊn] [ˈrɪtʃɪz] .
the timber from its shores are world - known riches .
这 木材 从 它是 海岸 是 世界 - 已知 财富 .

其海岸出产的木材是举世闻名的财富。

[ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [kraːft] , [ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [ˈkʌnɪŋ] [wɜːr; wər] [plaɪ] [wer] [naʊ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd]
The fisherman's craft , the hunter's cunning were plied where now cities and
这 渔民的 工艺 , 这 猎人的 狡猾 是 合拢 在哪里 现在 城市 和
[ˈɪndəstriz] ,
industries ,
行业 ,

渔夫的技艺, 猎人的智慧, 曾经在如今城市和工业林立的地方得以施展。

[treɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] , [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [hoʊld] [sweɪ] .
trade and commerce , buying and selling hold sway .
贸易 和 商业 , 购买 和 销售 抓住 摇摆 .

贸易和商业、买卖活动占据主导地位。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈmɒkəsɪn] [fʊt] [əˈwoʊk] [noʊ][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [treɪlz] .
In those days the moccasined foot awoke no echo in the forest trails .
在 那些 天 这 莫卡辛 脚 醒来 不 回声 在 这 森林 小径 .

那时, 穿着鹿皮鞋的脚步声在森林小径上不会引起回响。

[ˈprɪmətɪv] [ˈweɪpənz] , [ɑːrmz] , [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [ænd; ənd][juːˈtensɪlz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz]
Primitive weapons , arms , implements , and utensils were the only means
原始 武器 , 武器 , 实施 , 和 餐具 是 这 仅有的 方法
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] - [fuːd] - [ˈgetɪŋ] .
of the Indians ' food - getting .
的 这 印度人 - 食物 - 获得 .

原始的武器、器具和用具是印第安人获取食物的唯一途径。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraʊəs] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈwʊdkræft]
His livelihood depended upon his own personal prowess , his skill in woodcraft
他的 生计 取决于 之上 他的 自己的 个人的 能力 , 他的 技能 在 木工
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] [lɔːr] .
and water lore .
和 水 知识 .

他的生计依赖于他个人的才能、木工技艺和水利知识。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][æn; ən][elk] - [boʊn] [spɪr] ,
And , as this is a story of an elk - bone spear ,
和 , 作为 这 是 一个 故事 的 一个 麋鹿 - 骨 矛 ,

而且, 由于这是一个关于麋鹿骨矛的故事,

[ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ruːd] [ˈɪnstrəmənt] ,
the reader must first be in sympathy with the fact that this rude instrument ,
这 读者 必须 第一的 是 在 同情 和 这 事实 那 这 粗鲁的 乐器 ,

读者首先必须理解, 这种粗糙的工具,

[ˈdeftli] [ˈfæʃnd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kæprɪˈleɪnoʊ] ,
deftly fashioned , was of priceless value to the first Capilano ,
巧妙地 造型 , 曾是 的 无价 价值 到 这 第一的 卡皮拉诺 ,

做工精良, 对第一位卡皮拉诺来说价值连城。

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [θri:] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ænsɛstərz] ,
to whom it had come through three generations of ancestors ,
到 谁 它 有 来 通过 三 几代人 的 祖先 ,
它由他的祖先三代传承下来。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [hʌntərz] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] ['fɪʃərmən] .
all of whom had been experienced hunters and dexterous fishermen .
全部 的 谁 有 到过 经验丰富的 猎人 和 轻巧 渔民 .
他们都是经验丰富的猎人和技艺娴熟的渔夫。

[kæpɪ'leɪnoʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrzmən] .
Capilano himself was without a rival as a spearsman .
卡皮拉诺 他自己 曾是 没有 一个 竞争对手 作为 一个 矛兵 .
卡皮拉诺本人作为长矛手，无人能及。

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪzər] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ɪts] [θrɒŋɪŋ] ['tenənts] ,
He knew the moods of the Fraser River , the habits of its thronging tenants ,
他 知道 这 情绪 的 这 弗雷泽 河 , 这 习惯 的 它是 熙熙攘攘 租户 ,
他了解弗雷泽河的潮汐变化，也了解河上熙熙攘攘的居民的习性。

[æz; əz] [noʊ] [ʌðər] [mæn] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
as no other man has ever known them before or since .
作为 不 其他 男人 有 曾经 已知 他们 前 或者 自从 .
因为此前或此后都没有其他人认识他们。

[hi; hi] [nu:] ['evri] [aɪl] [ænd; ənd] ['ɪnlet] [ə'loʊ] [ðə; ði] [koʊst] , ['evri] ['boʊldər] , [ðə; ði] [sænd] - [ba:z] ,
He knew every isle and inlet along the coast , every boulder , the sand - bars ,
他 知道 每一个 小岛 和 进口 沿着 这 海岸 , 每一个 巨石 , 这 沙 - 酒吧 ,
他熟知沿海的每一座岛屿和每一个海湾，每一块巨石，每一处沙洲。

[ðə; ði] [sti:l] [pu:lz] , [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] .
the still pools , the temper of the tides .
这 仍然 游泳池 , 这 脾气 的 这 潮汐 .
平静的水潭，潮汐的性情。

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] ['spɔ:nɪŋ] [graʊndz] , [ðə; ði] ['si:kɹət] [stri:mz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['rɪvəz] ,
He knew the spawning grounds , the secret streams that fed the larger rivers ,
他 知道 这 产卵 理由 , 这 秘密 溪流 那 美联储 这 更大的 河流 ,
他知道鱼类的产卵地，也知道那些汇入大河的隐秘溪流。

[ðə; ði] ['aʊtlets] [ʌv; əv] [rɑ:k] - [baʊnd] [leɪks] , [ðə; ði] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] [swə:lɪŋ] ['ræpɪdz] .
the outlets of rock - bound lakes , the turns and tricks of swirling rapids .
这 商店 的 岩石 - 边界 湖泊 , 这 转弯 和 技巧 的 旋转 急流 .
岩石环绕的湖泊的出口，湍急河流的曲折蜿蜒。

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [bi:st] [ænd; ənd] [fɪ] [ænd; ənd] [faʊl] ,
He knew the haunts of bird and beast and fish and fowl ,
他 知道 这 闹鬼的地方 的 鸟 和 兽 和 鱼 和 鸡 ,
他熟知鸟兽鱼禽的栖息地。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɪfɪs] [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [ju:z] [wen]
and was master of the arts and artifice that man must use when
和 曾是 掌握 的 这 艺术 和 技巧 那 男人 必须 使用 什么时候
['mætɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪ'lu:dɪŋ] [waɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'teɪmd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
matching his brain against the eluding wiles of the untamed creatures of the
匹配 他的 脑 反对 这 逃避 诡计 的 这 未驯服的 生物 的 这
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .
他精通人类在与荒野中难以捉摸的野兽斗智斗勇时必须运用的各种技艺和计谋。

[wʌns][ˈoʊnli][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [feɪl][hɪm; ɪm] ,
Once only did his cunning fail him ,
一次 仅有的 做过 他的 狡猾 失败 他 ;
他的狡猾只失灵过一次。

[wʌns][ˈoʊnli][dɪd] [ˈneɪtʃər] [ˈbæf(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [mɪˈstɪəriəs] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ˈwɔːtəweɪz]
once only did Nature baffle him with her mysterious fabric of waterways
一次 仅有的 做过 自然 挡板 他 和 她 神秘 织物 的 水道
[ænd; ənd][lənd] [ˈlʊrɪz] .
and land lures .
和 土地 诱饵 .
大自然只曾用她神秘莫测的水道和陆地景观让他感到困惑过一次。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈrɪvər] ,
It was when he was led to the mouth of the unknown river ,
它 曾是 什么时候 他 曾是 引领 到 这 嘴 的 这 未知 河 ;
当他被带到那条不知名河流的入海口时，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈveɪdɪd] [dɪˈskʌvəri] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] ,
which has evaded discovery through all the centuries ,
哪个 有 躲避 发现 通过 全部 这 几个世纪 ;
几个世纪以来，它一直未被发现。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] - - [soʊ] [seɪ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] - - [stiːl] [sɪŋz] [ɑːn][ɪts] [wei] [θruː] [sʌm; səm] [ˈberɪd]
but which - - so say the Indians - - still sings on its way through some buried
但 哪个 - - 所以 说 这 印度人 - - 仍然 唱歌 在 它是 方式 通过 一些 埋葬
[ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
channel that leads from the lake to the sea .
渠道 那 线索 从 这 湖 到 这 海 .
但印第安人说，它仍然在从湖泊通往大海的某个埋藏的河道中歌唱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːlɪŋ] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [pɔɪnt] [greɪ] .
He had been sealing along the shores of what is now known as Point Grey .
他 有 到过 密封 沿着 这 海岸 的 什么 是 现在 已知 作为 观点 灰色的 .
他当时正在如今被称为格雷岬的海岸边捕猎海豹。

[hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [krept] [ˈɪnlənd] , [ˈskɜːrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊst][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
His canoe had gradually crept inland , skirting up the coast to the mouth of
他的 独木舟 有 逐步地 悄悄地爬 内陆 , 裙边 向上 这 海岸 到 这 嘴 的
[fɔːls] [kriːk] .
False Creek .
错误的 溪 .
他的独木舟慢慢地向内陆移动，沿着海岸线一直划到福溪的入海口。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈveri] [kɪŋ] [ʌv; əv] [siːlz] ,
Here he encountered a very king of seals ,
这里 他 遭遇 一个 非常 国王 的 封印 ;
在这里，他遇到了一位海豹之王。

[ə; eɪ][kəˈlɔːs(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ˈglædnɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [aɪz] [æz; əz] [geɪm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .
a colossal creature that gladdened the hunter's eyes as game worthy of his skill .
一个 庞大 生物 那 高兴 这 猎人的 眼睛 作为 游戏 值得 的 他的 技能 .
一只体型庞大的生物，让猎人欣喜不已，认为这是值得他高超技艺的猎物。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [praɪz][hiː; hi] [wʊd] [kæst][ðə; ði][elk] - [boʊn] [spɪr] .
For this particular prize he would cast the elk - bone spear .
为了 这 特别的 奖 他 会 投掷 这 麋鹿 - 骨 矛 .
为了赢得这个特殊的奖品，他会投掷麋鹿骨矛。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [feɪld] [hɪz; ɪz][ˈsaɪər] , [hɪz; ɪz][ˈgrændˌsaɪr] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrændˌsaɪr] .
It had never failed his sire , his grandsire , his great - grandsire .
它 有 绝不 失败的 他的 父系 , 他的 祖父 , 他的 伟大的 - 祖父 .
它从未辜负过他的父亲、祖父和曾祖父。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm] [naʊ] .
He knew it would not fail him now .
他 知道 它 会 不是 失败 他 现在 .

他知道这次它不会让他失望。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈplaiəb(ə)l] , [ˈsi:dər] - [ˈfaɪbər][roʊp] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] .
A long , pliable , cedar - fibre rope lay in his canoe .
一个 长的 , 柔韧的 , 雪松 - 纤维 绳索 躺 在 他的 独木舟 .

他的独木舟里放着一根长长的、柔軟的雪松纤维绳。

[ˈmeni] [ˈekspɜ:rt] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd][ˈwʊv(ə)n][ænd; ənd][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [ðæt] [roʊp] ,
Many expert fingers had woven and plaited that rope ,

许多 专家 手指 有 编织 和 编织 那 绳索 ,

[hæd; həd] [ˈbi:tn] [ænd; ənd] [ɔɪld] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
had beaten and oiled it until it was soft and flexible as a

serpent .
有 被打败 和 涂油 它 直到 它 曾是 柔软的 和 灵活的 作为 一个 蛇 .

经过反复捶打和涂油，它变得像蛇一样柔软有弹性。

[ðɪs] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈspɪrhed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][deft] , [ʌn'z:ɪŋ] [eɪm][kæst][aɪ 'ti:]
This he attached to the spearhead , and with deft , unerring aim cast it

at the king seal .
这 他 随附的 到 这 矛头 , 和 和 麻利 , 毫无错误 目的 投掷 它 在 这 国王 海豹 .

他将此物装在矛头上，并以娴熟的技巧和百发百中的角度，将矛头投向了国王的印章。

[ðə; ðɪ] [ˈwepən] [strʌk] [hoʊm] .
The weapon struck home .
这 武器 击 家 .

武器击中了目标。

[ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈkri:tʃər] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rt] [tʃaɪld] ,
The gigantic creature shuddered and , with a cry like a hurt child ,

这 巨大 生物 颤抖 和 , 和 一个 哭 喜欢 一个 伤害 孩子 ,

[aɪ 'ti:] [plʌndʒd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] .
it plunged down into the sea .
它 暴跌 向下 进入 这 海 .

它坠入了大海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [fɪʃ] [aɪ 'ti:] [skʌdɪd] [ˈɪnlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
With the rapidity and strength of a giant fish it scudded inland with the

rising tide ,
和 这 快速 和 力量 的 一个 巨大的 鱼 它 疾驰 内陆 和 这 上升 潮 ,

它像巨鱼一样迅猛有力，随着涨潮向内陆疾驰而去。

[waɪl] [ˌkæpɪˈlernoʊ] [peɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][roʊp] [ɪts][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [stretʃt]
while Capilano paid out the rope its entire length , and , as it stretched

taut ,
尽管 卡皮拉诺 有薪酬的 出去 这 绳索 它是 全部的 长度 , 和 , 作为 它 拉伸 紧绷 ,

卡皮拉诺将绳子完全放出，绳子绷紧后，

[felt] [ðə; ði] [kə'hu:] [li:p] [fɔ:rwərd] ,
felt the canoe leap forward ,
毛毡 这 独木舟 飞跃 向前 ,

感觉独木舟向前跃了一步，

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪtʃ] [læʃ] [ðə; ði]['wɔ:tərz]['ɪntu:]
propelled by the mighty strength of the creature which lashed the waters into
推进 经过 这 强大的 力量 的 这 生物 哪个 鞭打 这 水 进入
[ˈhwɜ:lpu:lz] ,
whirlpools ,
漩涡 ,

在搅动水面形成漩涡的巨兽的强大力量推动下，

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɔ:pərtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl]
as though it was possessed with the power and properties of a whale
作为 尽管 它 曾是 拥有 和 这 力量 和 特性 的 一个 鲸
.
:
.

仿佛它拥有鲸鱼的力量和特性。

[ʌp] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [kri:k] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['mɑ:nstər] [dru:v] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
Up the stretch of False Creek the man and monster drove their course ,
向上 这 拉紧 的 错误的 溪 这 男人 和 怪物 驾驶 他们的 课程 ,
人和怪物沿着福溪一路向上游驶去，

[wer] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [greɪt] ['sɪti] ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['oʊvər] - [ɑ:rtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] .
where a century hence great city bridges were to over - arch the waters .
在哪里 一个 世纪 因此 伟大的 城市 桥梁 是 到 超过 - 拱 这 水 .

一个世纪后，宏伟的城市桥梁将横跨水面。

[ðeɪ] [stroʊv] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wi:kənd] ,
They strove and struggled each for the mastery , neither of them weakened ,
他们 努力 和 挣扎 每个 为了 这 精通 , 两者都不 的 他们 减弱 ,
他们为了争夺霸主地位而努力拼搏，谁也没有退缩。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:ltəd] - - [ðə; ði][wʌn] ['dræɡɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvɪŋ] .
neither of them faltered - - the one dragging , the other driving .
两者都不 的 他们 犹豫不决 - - 这 一 拖拽 , 这 其他 驾驶 .

两人都没有出现任何差错——一个拖着，一个开着。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv] [bru:t] [ænd; ənd]['hju:mən] [wɪts] , [nɔ:t]
In the end it was to be a matching of brute and human wits , not
在 这 结尾 它 曾是 到 是 一个 匹配 的 蛮力 和 人类 智慧 , 不是
[fɔ:rsɪz] .
forces .
力量 .

最终，这场较量是蛮力与智慧的较量，而不是武力的较量。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [naʊ] [meɪn] [stri:t] [brɪdʒ] [flɪŋz] [ɪts] ['ʃædɔʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
As they neared the point where now Main Street bridge flings its shadow across the
作为 他们 接近 这 观点 在哪里 现在 主要的 街道 桥 投掷 它是 阴影 穿过 这
[ˈwɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

当他们接近如今主街大桥将阴影投射到水面上的位置时，

[ðə; ði] [bru:t] [li:pt] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ðen] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] .
the brute leaped high into the air , then plunged headlong into the depths .
这 蛮力 跳跃 高的 进入 这 空气 , 然后 暴跌 一头扎 进入 这 深度 .

那头野兽高高跃起，然后一头扎进深渊。

[ðə; ði][ˈɪmpækt] [ˌɪpt] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm] - [hændz] .
The impact ripped the rope from Capilano's hands .
这 影响 撕裂 这 绳索 从 - 双手 :

冲击力将卡皮拉诺手中的绳子扯了下来。

[aɪˈti:] [ˈrætlɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɡʌnl] .
It rattled across the gunwale .
它 摇晃 穿过 这 舷缘 :

它沿着舷缘嘎嘎作响。

[hi; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪˈti:][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] - - [ðə; ði] [bru:t] [hæd; həd]
He stood staring at the spot where it had disappeared - - the brute had
他 站立 凝视 在 这 点 在哪里 它 有 消失 - - 这 蛮力 有
[bɪn] [vɪkˈtɔ:riəs] .
been victorious .
到过 胜利者 :

他呆呆地望着它消失的地方——那个恶棍赢了。

[æt; ət] [loʊ] [taɪd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪd] [sɜ:rt] .
At low tide the Indian made search .
在 低的 潮 这 印度 制成 搜索 :

退潮时，印度人进行了搜寻。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [elk] - [boʊn] [spɪr] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsi:dər] - [ˈfaɪbər]
No trace of his game , of his precious elk - bone spear , of his cedar - fibre
不 痕迹 的 他的 游戏 , 的 他的 宝贵的 麋鹿 - 骨 矛 , 的 他的 雪松 - 纤维
[roʊp] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
rope , could be found .
绳索 , 可以 是 成立 :

他的猎物、他珍贵的麋鹿骨矛、他的雪松纤维绳，都无迹可寻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [hi; hi][ˈfɜ:rmli] [biˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [wʊd]
With the loss of the latter he firmly believed his luck as a hunter would
和 这 损失 的 这 后者 他 牢牢 相信 他的 运气 作为 一个 猎人 会
[bi:; bi] [ɡɔ:n] .
be gone .
是 已消失 :

失去后者后，他坚信自己作为猎人的好运就此结束了。

[soʊ][hi; hi] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [kri:k] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mu:nz] .
So he patrolled the mouth of False Creek for many moons .
所以 他 巡逻 这 嘴 的 错误的 溪 为了 许多 月亮 :

于是，他连续许多个月在福溪河口巡逻。

[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [haɪ] - [boʊd] [kəˈnu:z] [ˈrerli] [tʌtʃt] [ˈʌðər] [ˈwɔ:tərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:l] [kɪŋ]
His graceful , high - bowed canoe rarely touched other waters , but the seal king
他的 优美 , 高的 - 鞠躬 独木舟 很少 感动 其他 水 , 但 这 海豹 国王
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
had disappeared .
有 消失 :

他那艘优雅的高弓独木舟很少接触其他水域，但海豹王却消失了。

[ˈɔ:f(ə)n][hi; hi] [θɔ:t] [lɔ:n] [ˈstrændz] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [si:] [ˈgra:sɪz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [ˈsi:dər] - [ˈfaɪbər]
Often he thought long strands of drifting sea grasses were his lost cedar - fibre
经常 他 想法 长的 线 的 漂流 海 草 是 他的 丢失的 雪松 - 纤维
[roʊp] .
rope .
绳索 :

他常常把漂浮的长长的海草误认为是自己丢失的雪松纤维绳。

[wɪð; wɪθ] ['lðər] [spiə] , [wɪð; wɪθ] ['lðər] ['si:dər] - ['faɪbəz] ,
With other spears , with other cedar - fibres ,
和 其他 长矛 , 和 其他 雪松 - 纤维 ,
用其他的矛, 用其他的雪松纤维,

[wɪð; wɪθ]['pæd(ə)l] [bleɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [træps][hi:; hi] [dɪs'lədʒd] [ðə; ði] [wi:dz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
with paddle blade and cunning traps he dislodged the weeds from their
和 桨 刀刃 和 狡猾 陷阱 他 脱落 这 杂草 从 他们的
['mu:rɪŋz] ,
moorings ,
系泊 ,
他用桨叶和巧妙的陷阱将水草从系泊处清除掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] [ðer; ðər]['slaɪmi] [lenθs] [θru:] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [hændz] :
but they slipped their slimy lengths through his eager hands :
但 他们 滑倒了 他们的 黏糊糊的 长度 通过 他的 渴望的 双手 :
但它们黏糊糊的东西却从他急切的手中滑了出去:

[hɪz; ɪz][best] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] [kɔɪl][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
his best spear with its attendant coil was gone .
他的 最好的 矛 和 它是 服务员 线圈 曾是 已消失 :
他最好的长矛连同配套的矛鞘都不在了。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:lɪŋ] [ə'gen] [ɔ:f][ðə; ði][koust] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [greɪ] ,
The following year he was sealing again off the coast of Point Grey ,
这 下列的 年 他 曾是 密封 再次 离开 这 海岸 的 观点 灰色的 ,
第二年, 他又在格雷岬海岸附近捕猎海豹。

[ænd; ənd][wʌŋ] [naɪt] ['æftər] ['sʌnset] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [red] [rɪ'flek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
and one night after sunset he observed the red reflection from the west ,
和 一 夜晚 后 日落 他 观察到 这 红色的 反射 从 这 西方 ,
一天晚上日落之后, 他观察到西方的红色倒影。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][træns'fɜ:r] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪz] .
which seemed to transfer itself to the eastern skies .
哪个 似乎 到 转移 本身 到 这 东 天空 :
仿佛转移到了东方的天空。

[fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['ska:rlət] [pʌlst] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [fɔ:ls]
Far into the night dashes of flaming scarlet pulsed far beyond the head of False
远的 进入 这 夜晚 破折号 的 炽盛 猩红 脉冲 远的 超过 这 头 的 错误的
[kri:k] .
Creek .
溪 .

夜色渐深, 鲜红的火焰在福溪源头远处闪烁跳跃。
[ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['bekəniŋ] [hænd] , [ænd; ənd] , ['ɪndiən] - [laɪk] ,
The color rose and fell like a beckoning hand , and , Indian - like ,
这 颜色 玫瑰 和 跌倒 喜欢 一个 招手 手 , 和 , 印度 - 喜欢 ,
那颜色像一只招手般起伏, 而且, 颇具印度风情,

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ə'tætʃt] [sʌm; səm] [pɔ:r'tentəs] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [saɪt] .
he immediately attached some portentous meaning to the unusual sight .
他 立即地 随附的 一些 不祥的 意义 到 这 异常 视线 :
他立刻将这不寻常的景象赋予了某种不祥的含义。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['oʊmən][hi:; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] , [soʊ][hi:; hi] ['pædlɪd] ['ɪnlənd] , [bi:tʃt]
That it was some omen he never doubted , so he paddled inland , beached
那 它 曾是 一些 预兆 他 绝不 怀疑 , 所以 他 划桨 内陆 , 搁浅
[hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,
his canoe ,
他的 独木舟 ,
他从未怀疑过这是一个预兆, 于是他划着独木舟向内陆驶去, 把独木舟搁浅在了岸边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] [leɪks] [ðæt] [kraʊd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
and took the trail towards the little group of lakes that crowd themselves into
和 采取 这 踪迹 向 这 小的 团体 的 湖泊 那 人群 他们自己 进入
[ðə; ði] ['eriə] [ðæt] [laɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] [væn'ku:vər] [ænd; ənd] [nu:] ['westmɪnstər] .
the area that lies between the present cities of Vancouver and New Westminster .
这 区域 那 谎言 之间 这 展示 城市 的 温哥华 和 新的 威斯敏斯特 .

然后沿着小路走向位于温哥华和新威斯敏斯特两座城市之间的一片小湖泊群。

[bʌt; bət] [bɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [dɪr] [leɪk] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]
But long before he reached the shores of Deer Lake he discovered that the
但 长的 前 他 达到 这 海岸 的 鹿 湖 他 发现 那 这
['bekənɪŋ] [hænd][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [fleɪm] .
beckoning hand was in reality flame .
招手 手 曾是 在 现实 火焰 .

但在他到达鹿湖岸边之前很久，他就发现那只召唤他的手实际上是火焰。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔ:rɪst] [faɪr z] .
The little body of water was surrounded by forest fires .
这 小的 身体 的 水 曾是 包围 经过 森林 火灾 .

这片小水域被森林大火包围着。

[wʌn] ['ævənu:] [ə'lʊŋ] [stʊd] ['oʊpən] .
One avenue alone stood open .
一 大街 独自的 站立 打开 .

只剩下一条路敞开着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [tri:z] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ri:tʃt] .
It was a group of giant trees that as yet the flames had not reached .
它 曾是 一个 团体 的 巨大的 树木 那 作为 然而 这 火焰 有 不是 达到 .

那是一片参天大树，火焰尚未蔓延到那里。

[æz; əz] [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['mu:vɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['li:vɪŋ]
As he neared the point he saw a great moving mass of living things leaving
作为 他 接近 这 观点 他 锯 一个 伟大的 移动 大量的 的 活的 事物 离开
[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['nɔ:rθwəd] [θru:] [ðɪs] [wʌn] ['i:gres] .
the lake and hurrying northward through this one egress .
这 湖 和 匆忙 向北 通过 这 一 出口 .

当他接近那个地方时，他看到一大群移动的生物离开湖泊，匆匆地从这个出口向北涌去。

[hi:; hi] [stʊd] , ['lɪsnɪŋ] , [ɪn'tentli] ['wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lɜ:rt] [aɪz] ;
He stood , listening , intently watching with alert eyes ;
他 站立 , 聆听 , 专注地 观看 和 警报 眼睛 ;
他站着，侧耳倾听，目光警觉地专注观察着；

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['trævəlɪŋ] [fi:t] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] - - [ðə; ði] ['mu:vɪŋ]
the swirl of myriads of little travelling feet caught his quick ear - - the moving
这 漩涡 的 无数 的 小的 旅行 脚 捕捉 他的 快的 耳朵 - - 这 移动
[mæs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['bi:vər] .
mass was an immense colony of beaver .
大量的 曾是 一个 巨大 殖民地 的 海狸 .

无数细小脚步的脚步声引起了他的敏锐的注意——原来这是一大群移动的海狸。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑ:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Thousands upon thousands of them .
数千 之上 数千 的 他们 .

成千上万个。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['bi:vərz] ['stæɡəd] [ə'lɔ:ŋ] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ;
Scores of baby beavers staggered along , following their mothers ;
得分 的 婴儿 海狸 交错 沿着 , 下列的 他们的 母亲们 ;

成群的小海狸蹒跚着跟在妈妈身后；

[skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈoʊldə] [ˈbi:vərz] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [tri:z] [ænd; ənd] [bɪlt] [dæmz] [θru:] [ˈmeni]
scores of older beavers that had felled trees and built dams through many
得分 的 老 海狸 那 有 倒下 树木 和 建造 水坝 通过 许多
[ˈsi:znz] ；
seasons ；
季节 ；

数十只年长的海狸，它们在过去的许多季节里砍伐树木、筑坝；

[ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈtrekɪŋ] [fɜ:r] [ˈbi:vərz] , [ɔ:l] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz]
a countless army of trekking fur beavers , all under the generalship of a wise
一个 无数 军队 的 徒步旅行 毛皮 海狸 , 全部 在下面 这 将军 的 一个 明智的
[oʊld] [ˈli:də] ,
old leader ,
老的 领导者 ,

无数跋涉的毛皮海狸大军，全部由一位睿智的老首领统帅。

[hu:] , [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] , [ədˈvænst] [sʌm; səm] [fju:] [ʃa:dz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈtæljənz]
who , as king of the colony , advanced some few yards ahead of his battalions
WHO , 作为 国王 的 这 殖民地 , 先进的 一些 很少 码 前方 的 他的 营
.
:
.

他作为殖民地的国王，率领部队向前推进了几码。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðeɪ]
Out of the waters through the forest towards the country to the north they
出去 的 这 水 通过 这 森林 向 这 国家 到 这 北 他们
[ˈdʒɜ:ni:d] .
journeyed .
旅程 .

他们离开水域，穿过森林，向北方的国度进发。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈhʌntərz] [sed] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [krɔ:s] [ˈbɜ:rɑ:rd] [ˈɪnlet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈnærouz] ,
Wandering hunters said they saw them cross Burrard Inlet at the Second Narrows ,
漫游 猎人 说 他们 锯 他们 又 布拉德 进口 在 这 第二 狭窄处 ,
一些四处游荡的猎人说，他们看到他们从第二狭窄水道穿过布拉德湾。

[ˈhedɪŋ] [ˈɪnlənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðə] [ɔ:r] .
heading inland as they reached the farther shore .
标题 内陆 作为 他们 达到 这 更远 支撑 .

他们到达对岸后，便向内陆方向行进。

[bʌt; bət] [wer] [ðæt] [ˈmɑ:ti] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈlɪt(ə)] [kəˈneɪdi:ənz] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [nu:] [ˈkɑ:ləni] , [noʊ]
But where that mighty army of royal little Canadians set up their new colony , no
但 在哪里 那 强大的 军队 的 皇家 小的 加拿大人 放 向上 他们的 新的 殖民地 , 不
[mæn] [noʊz] .
man knows .
男人 知道 .

但是，这支强大的加拿大皇家小军队究竟在哪里建立了他们的新殖民地，却无人知晓。

[nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [əˈstu:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] [kæpɪˈleɪnoʊ] [ˈevər] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər] [destɪˈneɪʃ(ə)n] .
Not even the astuteness of the first Capilano ever discovered their destination .
不是 甚至 这 敏锐 的 这 第一的 卡皮拉诺 曾经 发现 他们的 目的地 .

即使是第一位卡皮拉诺人，凭借其敏锐的洞察力，也未能找到他们的目的地。

[ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [dɪr] [leɪk] [nu:] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔ:r] .
Only one thing was certain , Deer Lake knew them no more .
仅有的 一 事物 曾是 肯定 , 鹿 湖 知道 他们 不 更多的 .

唯一可以肯定的是，鹿湖镇已经不再认识他们了。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] .
After their passing , the Indian retraced their trail to the water's edge .
后 他们的 通过 , 这 印度 重走 他们的 踪迹 到 这 水的 边缘 .
他们走过之后, 印第安人沿着他们的足迹回到了水边。

[ɪn][ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [fairz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz]
In the red glare of the encircling fires he saw what he at first thought was
在 这 红色的 强光 的 这 包围 火灾 他 锯 什么 他 在 第一的 想法 曾是
[sʌm; səm] [ded] [ænd; ənd] [diˈθrəʊnd] [kɪŋ] [ˈbiːvər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
some dead and dethroned king beaver on the shore .
一些 死的 和 被废黜 国王 海狸 在 这 支撑 .
在周围熊熊燃烧的火光中, 他看到岸边躺着一个东西, 起初他以为那是一只死去的、被废黜的海狸王。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkɑːrkəs] [leɪ] [hæf][ɪn] , [hæf] [aʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
A huge carcass lay half in , half out , of the lake .
一个 巨大的 尸体 躺 一半 在 , 一半 出去 , 的 这 湖 .
一具巨大的动物尸体一半在湖里, 一半在湖外。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [siːl] .
Approaching it he saw the wasted body of a giant seal .
接近 它 他 锯 这 浪费 身体 的 一个 巨大的 海豹 .
走近一看, 他发现那是一具巨大的海豹的残破尸体。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [tuː] [siːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] [saɪz] .
There could never be two seals of that marvellous size .
那里 可以 绝不 是 二 封印 的 那 奇妙 尺寸 .
不可能存在两只体型如此巨大的海豹。

[hɪz; ɪz] [ɪntuˈɪ(ə)n] [naʊ] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbekənɪŋ] [fleɪm] [ðæt]
His intuition now grasped the meaning of the omen of the beckoning flame that
他的 直觉 现在 抓住 这 意义 的 这 预兆 的 这 招手 火焰 那
[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [kəʊsts] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ɡreɪ] .
had called him from the far coasts of Point Grey .
有 称为 他 从 这 远的 海岸 的 观点 灰色的 .
他的直觉现在领悟了那从格雷岬遥远海岸召唤他的召唤之火的预兆的含义。

[hiː; hi] [stuːpt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈkɑːŋkərər] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ɪts] [dɪˈkeɪɪŋ] [fleʃ] ,
He stooped above his dead conqueror and found , embedded in its decaying flesh ,
他 弯腰 多于 他的 死的 征服者 和 成立 , 嵌入式 在 它是 腐烂的 肉 ,
他俯身俯视着死去的征服者, 发现, 嵌在它腐烂的血肉之中,

[ðə; ði] [elk] - [boʊn] [spɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfaːðərz] ,
the elk - bone spear of his forefathers ,
这 麋鹿 - 骨 矛 的 他的 祖先 ,
他祖先的麋鹿骨矛,

[ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [rɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfleksəb(ə)l][ˈsiːdər] - [ˈfaɪbər][roʊp] .
and trailing away at the water's rim was a long flexible cedar - fibre rope .
和 尾随 离开 在 这 水的 轮缘 曾是 一个 长的 灵活的 雪松 - 纤维 绳索 .
沿着水边拖曳着一根长长的、柔韧的雪松纤维绳。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ðɪs] [ˈtreʒərd] [ˈerluːm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] " [ˈpaʊər] , " [ðæt] [men][ʌv; əv]
As he extracted this treasured heirloom he felt the " power , " that men of
作为 他 提取 这 珍藏 传家宝 他 毛毡 这 " 力量 , " 那 男人 的
[ˈmædʒɪk] [pəˈzes] ,
magic possess ,
魔法 具有 ,
当他取出这件珍贵的传家宝时, 他感受到了魔法师所拥有的“力量”。

[kriːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːɪ] [ɑːrmz] .
creep up his sinewy arms .
潜行者 向上 他的 筋骨 武器 .
沿着他肌肉发达的手臂向上爬。

[ˌaɪˈti:] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [breɪn] .

It entered his heart , his blood , his brain .
它 进入 他的 心 , 他的 血 , 他的 脑 .

它进入了他的心脏、血液和大脑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [tʃɑ:ntɪd] [ˈsɒŋz] [ðæt] [ˈoʊnli] [greɪt] [ˈmedɪs(ə)n] [men] [meɪ]

For a long time he sat and chanted songs that only great medicine men may sing ,
为了 一个 长的 时间 他 卫星 和 吟诵 歌曲 那 仅有的 伟大的 药品 男人 可能 唱歌 ,

他长时间坐着吟唱只有伟大的巫医才能唱的歌，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈdrɪftɪd] [baɪ] , [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [fairz] [səb'saɪdɪd] ,

and , as the hours drifted by , the heat of the forest fires subsided ,
和 , 作为 这 小时 漂移 经过 , 这 热 的 这 森林 火灾 平静下来 ,
随着时间流逝，森林大火的热浪渐渐消退。

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈɪntu:] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈblæknəs] .

the flames diminished into smouldering blackness .
这 火焰 减少 进入 闷烧 黑 .

火焰渐渐熄灭，变成一片冒着烟的黑色余烬。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈbekənɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [sɜ:rvd]

At daybreak the forest fire was dead , but its beckoning fingers had served
在 拂晓 这 森林 火 曾是 死的 , 但 它是 招手 手指 有 服务

[ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] .

their purpose .
他们的 目的 .

黎明时分，森林大火已经熄灭，但它召唤的触角已经完成了它的使命。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [elk] - [boʊn] [spɪr] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] .

The magic elk - bone spear had come back to its own .
这 魔法 麋鹿 - 骨 矛 有 来 后退 到 它是自己的 .

那支神奇的麋鹿骨矛又回到了它原本的位置。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][fɜ:rɪst][kæpɪˈleɪnoʊ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈrɪvər] [ʌp]

Until the day of his death the first Capilano searched for the unknown river up
直到 这 天 的 他的 死亡 这 第一的 卡皮拉诺 搜索 为了 这 未知 河 向上
[wɪtʃ] [ðə; ði] [si:l] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [fɔ:ls] [kri:k] [tu:; tə] [dɪr] [leɪk] ,
which the seal travelled from False Creek to Deer Lake ,
哪个 这 海豹 旅行 从 错误的 溪 到 鹿 湖 ,

直到去世那天，第一位卡皮拉诺仍在寻找海豹从福溪逆流而上到达鹿湖的那条未知河流。

[bʌt; bət][ɪts] [tʃæn(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪndiən] [aɪz] [hæv; həv][nɔ:t] [si:n] .

but its channel is a secret that even Indian eyes have not seen .
但 它是 渠道 是 一个 秘密 那 甚至 印度 眼睛 有 不是 已见 .

但它的频道是个秘密，就连印度人也未曾见过。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɔ:mɪʃ,'skwɔ-] [traɪb] [tel] [ænd; ənd] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [sti:l]

But although those of the Squamish tribe tell and believe that the river still
但 虽然 那些 的 这 斯阔米什 部落 告诉 和 相信 那 这 河 仍然
[sɪŋz] [θru:] [ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [treɪl] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm] [dɪr] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
sings through its hidden trail that leads from Deer Lake to the sea ,
唱歌 通过 它是 隐 踪迹 那 线索 从 鹿 湖 到 这 海 ,

尽管斯夸米什部落的人们讲述并相信，这条河流仍然会沿着从鹿湖通往大海的隐秘小径歌唱，

[ɪts] [kɔ:rs] [ɪz][æz; əz] [ʌnˈnoʊn] ,

its course is as unknown ,
它是 课程 是 作为 未知 ,

其运行轨迹尚不为人知。

[ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪz][æz; əz] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈbiːvərz] [ðæt] [ə; eɪ]
its channel is as hopelessly lost as the brave little army of beavers that a
它是 渠道 是 作为 绝望地 丢失的 作为 这 勇敢的 小的 军队 的 海狸 那 一个
[ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] [ˈmɑːrʃəld] [ðer; ðər][ˈfɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [loʊn] [nɔːrθ] .
century ago marshalled their forces and travelled up into the great lone north .
世纪 前 集结 他们的 力量 和 旅行 向上 进入 这 伟大的 孤独 北 .
它的河道就像一个世纪前勇敢的小海狸大军一样彻底消失了，它们集结力量，一路北上，进入了遥远的北方。

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmoʊhɔːk] [tʃiːf]
A Royal Mohawk Chief
一个 皇家 莫霍克 酋长
一位皇家莫霍克酋长

[haʊ] [ˈmeni] [kəˈneɪdiːənz][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ɪn] [prɪns] [ˈɑːrθər] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] ,
How many Canadians are aware that in Prince Arthur , Duke of Connaught ,
如何 许多 加拿大人 是 意识到的 那 在 王子 亚瑟 , 公爵 的 康诺特 ,
有多少加拿大人知道，在康诺特公爵亚瑟王子的统治下，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [sərˈvaɪvɪŋ] [sʌn][ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,
and only surviving son of Queen Victoria ,
和 仅有的 幸存 儿子 的 女王 维多利亚 ,
维多利亚女王唯一幸存的儿子

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [viː][ɪn][ˈkæənədə] ,
who has been appointed to represent King George V in Canada ,
WHO 有 到过 任命 到 代表 国王 乔治 V 在 加拿大 ,
被任命为乔治五世国王在加拿大的代表的人

[ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [wʌt] [ˈmeni] [wɪʃ] [fɔːr; fər] - - [wʌn] [ˈberɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [kəˈneɪdiən]
they undoubtedly have what many wish for - - one bearing an ancient Canadian
他们 无疑 有 什么 许多 希望 为了 - - 一 轴承 一个 古老的 加拿大
[ˈtaɪt(ə)l][æz; əz] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] ?
title as Governor - General of all the Dominion ?
标题 作为 州长 - 一般的 的 全部 这 自治领 ?
他们无疑拥有了许多人梦寐以求的东西——一个拥有古老加拿大头衔的职位，即整个自治领的总督？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [kəˈneɪdiən] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It would be difficult to find a man more Canadian than any one of the
它 会 是 难的 到 寻找 一个 男人 更多的 加拿大 比 任何 一 的 这
[ˈfɪfti] [tʃiːfs] [huː] [kəmˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɪrəkwɔɪz][ˈneɪ(ə)n] ,
fifty chiefs who compose the parliament of the ancient Iroquois nation ,
五十 酋长们 WHO 撰写 这 议会 的 这 古老的 易洛魁人 国家 ,
很难找到比组成古代易洛魁联盟议会的五十位酋长中的任何一位更具加拿大特色的人了。

[ðæt] [ˈrɔɪəl] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈredˌskɪnz] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] [əˈɡenst] [ɔːl][ʌv; əv]
that royal race of Redskins that has fought for the British crown against all of
那 皇家 种族 的 红皮队 那 有 战斗 为了 这 英国 王冠 反对 全部 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] [ðerˈʌv] ,
the enemies thereof ,
这 敌人 其中 ,
那个为英国王室与所有敌人作战的红皮王室种族，

[ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæɡ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːrz] [əˈɡenst] [bəʊθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
adhering to the British flag through the wars against both the French and the
粘附 到 这 英国 旗帜 通过 这 战争 反对 两个都 这 法语 和 这
[ˈkɒlənɪsts] .
colonists .
殖民者 .
在与法国和殖民地的战争中，始终效忠英国国旗。

[ˈɑːrθər] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [waɪt] [mæn] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][æn; ən]
Arthur Duke of Connaught is the only living white man who to - day has an
亚瑟 公爵 的 康诺特 是 这 仅有的 活的 白色的 男人 WHO 到 - 天 有 一个
[ˌʌndrɪˈspjuːtɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)l][ʌv; əv] " [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈneɪʃəns] [ˈɪndiənz] " ([noʊn]
undisputed right to the title of " Chief of the Six Nations Indians " (known
无可争议 正确的 到 这 标题 的 " 首席 的 这 六 国家 印度人 " (已知
[kəˈlektɪvli] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪrəkwɔɪz])) .
collectively as the Iroquois) .
集体 作为 这 易洛魁人)) .

康诺特公爵亚瑟是当今唯一一位拥有“六大印第安部落酋长”(统称为易洛魁人) 头衔的在世白人。
[hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkaʊnslz] ,
He possesses the privilege of sitting in their councils ,
他 拥有 这 特权 的 坐着 在 他们的 议会 ,
他享有参加他们议会的特权。

[ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ɑːn][ɔːl] [ˈmætərz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ,
of casting his vote on all matters relative to the governing of the tribes ,
的 铸件 他的 投票 在 全部 事情 相对的 到 这 治理 的 这 部落 ,
他有权就所有与部落治理相关的事项投出自己的一票。

[ðə; ði][drɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [lændz] ,
the disposal of reservation lands ,
这 处理 的 预订 土地 ,
保留地处置,

[ðə; ði] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
the appropriation of both the principal and interest of the more than half
这 拨款 的 两个都 这 主要的 和 兴趣 的 这 更多的 比 一半
[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ðiːz] [traɪbz] [hoʊld][ɪn] [ˈɡʌvərnmənt] [bəˌndz][æt; ət] [ˈɑːtəwə] ,
a million dollars these tribes hold in Government bonds at Ottawa ,
一个 百万 美元 这些 部落 抓住 在 政府 债券 在 渥太华 ,
将这些部落在渥太华持有的超过五十万美元的政府债券的本金和利息全部挪用。

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪlz] [ʌv; əv][ðər; ðər][lændz] .
accumulated from the sales of their lands .
积累 从 这 销售量 的 他们的 土地 .
这是他们通过出售土地积累起来的财富。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɜːr; wər] [ˈevri] [draːp][ʌv; əv] [bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [veɪnz] [red] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bluː] ,
In short , were every drop of blood in his royal veins red , instead of blue ,
在 短的 , 是 每一个 降低 的 血 在 他的 皇家 静脉 红色的 , 反而 的 蓝色的 ,
简而言之, 如果他王室血管里的每一滴血都是红色的, 而不是蓝色的,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˈkwaːlɪfaɪd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,
he could not be more fully qualified as an Indian chief than he now is ,
他 可以 不是 是 更多的 完全 合格的 作为 一个 印度 首席 比 他 现在 是 ,
他现在完全胜任印第安酋长一职。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈtɑɪt(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] [həˈredɪteri] [wʌnz] [huːz] [ɪˈlʌstriəs] [neɪmz]
not even were his title one of the fifty hereditary ones whose illustrious names
不是 甚至 是 他的 标题 一 的 这 五十 遗传 一个 谁 杰出 姓名
[kəmˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈɪrəkwɔɪz] [kənˈfedərəsi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpeɪfəɪs] [ˈevər][set] [fʊt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
composed the Iroquois confederacy before the Paleface ever set foot in America .
由 这 易洛魁人 邦联 前 这 苍白脸 曾经 放 脚 在 美国 .
甚至他的头衔都不是五十个世袭头衔之一, 这些显赫的名字在白人踏上美洲大陆之前就组成了易洛魁联盟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈkænədə] [ɪn] - ,
It was on the occasion of his first visit to Canada in 1869 ,
它 曾是 在 这 场合 的 他的 第一的 访问 到 加拿大 在 - ,
那是在他1869年第一次访问加拿大期间。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [prɪns] [ˈɑ:rθər] [rɪˈsi:vd] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
when he was little more than a boy , that Prince Arthur received , upon his
什么时候 他 曾是 小的 更多的 比 一个 男生 , 那 王子 亚瑟 已收到 , 之上 他的
[əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [kəˈbek] ,
arrival at Quebec ,
到达 在 魁北克 ,
当他还是个孩子的时候, 亚瑟王子抵达魁北克时收到了这份礼物。

[æn; ən] [ədˈdres] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmʌðəz] " [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] " [ɑ:n][ðə; ði]
an address of welcome from his Royal mother's " Indian Children " on the
一个 地址 的 欢迎 从 他的 皇家 母亲的 " 印度 孩子们 " 在 这
[grænd] [ˈrɪvər] [rɪˈzɜ:rv] ,
Grand River Reserve ,
盛大 河 预订 ,
来自他母亲在格兰德河保护区的“印第安孩子们”的欢迎致辞

[ɪn][brænt] [ˈkɑʊnti] , [ɑ:nˈteriəʊ] .
in Brant county , Ontario .
在 布兰特 县 , 安大略省 .
位于安大略省布兰特县。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwelkəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
In addition to this welcome they had a request to make of him :
在 添加 到 这 欢迎 他们 有 一个 要求 到 制作 的 他 :
除了表示欢迎之外, 他们还向他提出了一个请求:

[wʊd] [hi:; hi][əkˈsept] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪ:f] [ænd; ænd][ˈvɪzɪt][ðər; ðər] [rɪˈzɜ:rv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]
would he accept the title of Chief and visit their reserve to give them
会 他 接受 这 标题 的 首席 和 访问 他们的 预订 到 给 他们
[ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [kənˈfɜ:rɪŋ] [aɪˈti:] ?
the opportunity of conferring it ?
这 机会 的 授予 它 ?
他是否会接受酋长的头衔, 并前往他们的保留地, 让他们有机会授予他这个头衔?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈreɪsɪz][hæz; həz] [bɪn]
One of the great secrets of England's success with savage races has been
一 的 这 伟大的 秘密 的 英格兰的 成功 和 野蛮的 种族 有 到过
[hɜ:ɹ; həɹ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
her consideration ,
她 考虑 ,
英国与蛮族相处成功的一大秘诀在于其周到的考虑。

[hɜ:ɹ; həɹ] [rɪˈspekt] , [hɜ:ɹ; həɹ][ˈɔ:lməʊst] [ˈrevərəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌstəmz] , [ˈserəmənɪz] [ænd; ænd]
her respect , her almost reverence of native customs , ceremonies and
她 尊重 , 她 几乎 尊敬 的 本国的 海关 , 仪式 和
[ˈpɒt(ə)ntetɪ] .
potentates .
统治者 .
她对本土风俗、仪式和统治者表现出的尊重, 近乎崇敬。

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪʃɪz] [hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [ˈkʌstəmz] [ænd; ænd] [kɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nərd] ,
She wishes her own customs and kings to be honored ,
她 愿望 她 自己的 海关 和 国王 到 是 荣幸 ,
她希望自己的习俗和君王得到尊重。

[soʊ][ʃɪ; ʃɪ] [ˈfri:li] [əˈkɔ:dz] [laɪk] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][ˈsʌbdʒekts] , [aɪˈti:] [ˈmætəɹz] [nɑ:t] [ˈweðər] [ðeɪ]
so she freely accords like honor to her subjects , it matters not whether they
所以 她 自由 协议 喜欢 荣誉 到 她 主题 , 它 事情 不是 无论 他们
[bi:; bi] [waɪt] ,
be white ,
是 白色的 ,
所以她平等地给予她的臣民同样的荣誉, 无论他们是不是白人。

[blæk] [ɔ:r] [red] .
black or red .
黑色的 或者红色的 .

黑色或红色。

[jʌŋ] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] - - [ˈrɔɪəl] [lædz] [ɑ:r; ə] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔ:l] [ˈʌðər] [bɔɪz] ;
Young Arthur was delighted - - royal lads are pretty much like all other boys ;
年轻的 亚瑟 曾是 高兴极了 - - 皇家 小伙子们 是 漂亮的 很多 喜欢 全部 其他 男孩们 ;
小亚瑟很高兴——皇室男孩和其他男孩没什么两样 ;

[ðə; ði] [juˈni:k] [ˈserəmoʊni] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈendləs] [raʊnd] [ʌv; əv] [steɪt] [rɪˈsepʃənz] ,
the unique ceremony would be a break in the endless round of state receptions ,
这 独特的 仪式 会 是 一个 休息 在 这 无尽的 圆形的 的 状态 接待 ,
[ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] .
banquets and addresses .
宴会 和 地址 .

这场独特的仪式将打破无休止的国事招待会、宴会和讲话的局面。

[soʊ][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [red] [ˈɪndiənz] - [ˈkɑ:mplɪmənt] ,
So he accepted the Red Indians ' compliment ,
所以 他 公认 这 红色的 印度人 - 赞扬 ,
于是他接受了印第安人的赞美。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈb:ftɪɪst] [ˈɑ:nər] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][kənˈfɜ:r][əˈpɑ:n][ə; eɪ]
knowing well that it was the loftiest honor those people could confer upon a
会心 出色地 那 它 曾是 这 最高 荣誉 那些 人们 可以 授予 之上 一个
[waɪt] [mæn] .
white man .
白色的 男人 .

他深知这是那些人能给予白人的最高荣誉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər][fɜ:rst] [wen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [treɪn] [sti:md] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It was the morning of October first when the royal train steamed into the
它 曾是 这 早晨 的 十月 第一的什么时候 这 皇家 火车 蒸 进入 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbræntfəd] ,
little city of Brantford ,
小的 城市 的 布兰特福德 ,
10月1日清晨，皇家列车缓缓驶入布兰特福德这座小城。

[wer] [ˈkæərɪdʒɪz] [əˈweɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] " [oʊld]
where carriages awaited to take the Prince and his suite to the " Old
在哪里 马车 等待中 到 拿 这 王子 和 他的 套房 到 这 " 老的
[ˈmoʊhɔ:k] [tʃɜ:rtʃ] ,
Mohawk Church ,
莫霍克 教会 ,

马车早已等候在那里，准备接王子和他的随从前往“老莫霍克教堂”。

" [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
" in the vicinity of which the ceremony was to take place .
" 在 这 附近 的 哪个 这 仪式 曾是 到 拿 地方 .
“仪式将在附近举行。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈeskɔ:rt] , - , [hed] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊhɔ:ks]
As for the Prince's especial escort , Onwanonsyshon , head chief of the Mohawks
作为 为了 这 王子的 特别的 护送 , - , 头 首席 的 这 莫霍克人
 ,
 ,
 ,
至于王子的特别护卫，莫霍克族酋长昂瓦农西肖恩，

[ˈroʊd][ɑːn][ə; eɪ][dʒet] - [blæk][ˈpoʊni][brɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ] .
rode on a jet - black pony beside the carriage .
骑 在 一个 喷射 - 黑色的 小马 旁 这 运输 .

他骑着一匹漆黑的小马，跟在马车旁边。

[ðə; ði][tʃiːf][wʌz; wəz][ˈɡɑːrməntɪd][ɪn][fʊl][ˈneɪtɪv][ˈkɑːstuːm] - - [ə; eɪ][ˈbʌkskɪn][suːt] , [ˈbiːdɪd]
The chief was garmented in full native costume - - a buckskin suit , beaded
这 首席 曾是 服装 在 满的 本国的 戏服 - - 一个 鹿皮 套装 , 串珠
[ˈmɒkəsɪnz] ,
moccasins ,
鹿皮鞋 ,

酋长身着全套民族服饰——鹿皮套装、串珠软皮鞋。

[ˈhedbənd][ʌv; əv][aʊlɪz][ænd; ənd][ˈiːgəlz][ˈfeðəz] ,
headband of owl's and eagle's feathers ,
头巾 的 猫头鹰的 和 老鹰的 羽毛 ,

猫头鹰和老鹰羽毛制成的头带

[ænd; ənd][ˈɔːnəmənts][ˈhæmərd][frʌm; frəm][kɔɪn][ˈsɪlvər][ðæt][ˈlɪtərəli][ˈkʌvəd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]
and ornaments hammered from coin silver that literally covered his coat and
和 装饰品 锤击 从 硬币 银 那 字面上地 涵盖 他的 外套 和
[ˈlegɪnz] .
leggings .
绑腿 .

他身上佩戴着用银币锤制的饰品，几乎覆盖了他的外套和绑腿。

[əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz][wʌz; wəz][flʌŋ][ə; eɪ][ˈskɑːrlət][ˈblæŋkɪt] ,
About his shoulders was flung a scarlet blanket ,
关于 他的 肩膀 曾是 扔 一个 猩红 毯子 ,

他的肩上披着一条猩红色的毯子，

[kənˈsɪstɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈbrɔːdˌkloʊθ][frʌm; frəm][wɪt][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][ˈɑːrmi][ˈtjuːnɪks][ɑːr; ər]
consisting of the identical broadcloth from which the British army tunics are
由 的 这 完全相同的 府绸 从 哪个 这 英国 军队 束腰外衣 是
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

由与英国军队制服所用的相同的粗呢面料制成；

[ðɪs][hiː; hi]"[hʌntʃt]"[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][truː][ˈɪndiən]
this he " hunched " with his shoulders from time to time in true Indian
这 他 " 弓着背 " 和 他的 肩膀 从 时间 到 时间 在 真的 印度
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

他时不时地会像典型的印度人那样耸耸肩，做出“弓背”的姿势。

[æz; əz][ðeɪ][draʊv][əˈlɔːŋ] , [ðə; ði][prɪns][tʃæt][ˈbɔɪʃli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmoʊhɔːk][ˈeskɔːrt] ,
As they drove along , the Prince chatted boyishly with his Mohawk escort ,
作为 他们 驾驶 沿着 , 这 王子 聊天 男孩气地 和 他的 莫霍克 护送 ,

他们驱车前行时，王子像个孩子一样与他的莫霍克族护卫聊了起来。

[ænd; ənd][wʌns][liːnd][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][pæt][ðə; ði][blæk][ˈpoʊni][ɑːn][ɪts][ˈʃaɪnɪŋ][nek][ænd; ənd][spiːk]
and once leaned forward to pat the black pony on its shining neck and speak
和 一次 倾斜 向前 到 拍 这 黑色的 小马 在 它是 灼灼 脖子 和 说话
[ədˈmaɪəɪŋli][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
admiringly of it .
钦佩地 的 它 .

他曾俯身轻拍那匹黑色小马闪亮的脖子，并赞叹道。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['ɔ:təm] [deɪ] : [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [draɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd] ,
It was a warm autumn day : the roads were dry and dusty , and ,
它 曾是 一个 温暖的 秋天 天 : 这 道路 是 干燥 和 尘土飞扬 , 和 ,
这是一个温暖的秋日: 道路干燥而尘土飞扬, 而且,

[ˈæftər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [prɪns] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [si:t] [ə; eɪ]
after a mile or so , the boy - prince brought from beneath the carriage seat a
后 一个 英里 或者 所以 , 这 男生 - 王子 带来 从 下面 这 运输 座位 一个
['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] .
basket of grapes .
篮子 的 葡萄 .

行驶了一英里左右后, 小王子从马车座椅底下拿出一篮葡萄。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətɪf] [hi:; hi] [flikt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
With his handkerchief he flicked the dust from them ,
和 他的 手帕 他 轻弹 这 灰尘 从 他们 ,
他用手帕拂去脸上的灰尘。

[ˈhændɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [hɪm'self] .
handed a bunch to the chief and took one himself .
递交 一个 束 到 这 首席 和 采取 一 他自己 .
递给酋长一把, 自己也拿了一把。

[æŋ; ən] [ɑ:d] ['spektək(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trævɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] : [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [prɪns] [ænd; ənd]
An odd spectacle to be traversing a country road : an English prince and
一个 奇怪的 奇观 到 是 穿越 一个 国家 路 : 一个 英语 王子 和
[æŋ; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] ,
an Indian chief ,
一个 印度 首席 ,

在乡间小路上, 竟然看到这样一幅奇特的景象: 一位英国王子和一位印度酋长同行。

[ˈraɪdɪŋ] ['æmɪkəbli] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [laɪk] [tu:] [s'ku:lboɪz] .
riding amicably side - by - side , enjoying a banquet of grapes like two schoolboys .
骑术 友好地 边 - 经过 - 边 , 享受 一个 宴会 的 葡萄 喜欢 二 男学生 .
两人并排友好地骑行, 像两个小学生一样享用着一顿丰盛的葡萄大餐。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈɑ:rθər] [lept] ['laɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡri:n] [swɔ:rd] .
On reaching the church , Arthur leapt lightly to the green sword .
在 到达 这 教会 , 亚瑟 跳跃 轻轻 到 这 绿色的 草 .
到达教堂后, 亚瑟轻盈地跃上绿茵场。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [stʊd] , ['rɪdʒɪd] , [geɪzɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fju:tər] ['brʌðər] -
For a moment he stood , rigid , gazing before him at his future brother -
为了 一个 片刻 他 站立 , 死板的 , 凝视 前 他 在 他的 未来 兄弟 -
[tʃi:fs] .
chiefs .
酋长们 .

他僵直地站了一会儿, 凝视着眼前未来的兄弟酋长们。

[hɪz; ɪz] ['eskɔ:rt] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] ,
His escort had given him a faint idea of what he was to see ,
他的 护送 有 给定 他 一个 头晕的 主意 的 什么 他 曾是 到 看 ,
他的护送人员曾向他隐约透露过他即将看到的景象。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θri:] ['hʌndrəd]
but he certainly never expected to be completely surrounded by three hundred
但 他 当然 绝不 预期的 到 是 完全地 包围 经过 三 百
[fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪrəkwoɪz] [breɪvz] [ænd; ənd] ['wɔ:rɪɪz] ,
full - blooded Iroquois braves and warriors ,
满的 - 血腥 易洛魁人 勇士们 和 战士 ,

但他绝对没想到自己会被三百名纯血统的易洛魁勇士和战士完全包围。

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [en'sɜ:kəld] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
such as now encircled him on every side .
这样的 作为 现在 包围 他 在 每一个 边 .

就像现在他被四面八方包围了一样。

['evri] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ɪn][wɔ:r] [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðəz] , [sʌm; səm] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
Every Indian was in war paint and feathers , some stripped to the waist ,
每一个 印度 曾是 在 战争 画 和 羽毛 , 一些 脱衣舞 到 这 腰部 ,
每个印第安人都涂着战妆, 戴着羽毛, 有些人甚至脱去了上衣。

[ðer; ðər] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [skɪnz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [peɪnts] , [daɪz] [ænd; ənd] " ['pætərn] " ; [ɔ:l] ['kærid]
their copper - colored skins brilliant with paints , dyes and " patterns " ; all carried
他们的 铜 - 有色 皮肤 杰出的 和 油漆 , 染料 和 " 图案 " ; 全部 携带
[tɑ:məhɔ:k] , [ˈskælpɪŋ] - [naɪvz] , [ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs] .
tomahawks , scalping - knives , and bows and arrows .
战斧 , 短线交易 - 刀具 , 和 弓 和 箭头 .

他们铜色的皮肤上涂满了颜料、染料和“图案”, 闪闪发光; 所有人都携带战斧、剥头皮刀、弓箭。

['evri] [red] [θroʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɔ:r] - [wu:p] [æz; əz][hi:; hi] [ə'laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Every red throat gave a tremendous war - whoop as he alighted , which was
每一个 红色的 喉 给予 一个 巨大的 战争 - 哇哦 作为 他 下车 , 哪个 曾是
[rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
repeated again and again ,
重复 再次 和 再次 ,
每只红喉鸟在他降落时都发出一声震耳欲聋的战吼, 这种吼声一遍又一遍地重复着。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [hæf][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [ə; eɪ][slɪm] ['bɔɪʃ] ['fɪgjər] ,
as for that half moment he stood silent , a slim boyish figure ,
作为 为了 那 一半 片刻 他 站立 沉默的 , 一个 苗条的 男孩气 数字 ,
那半秒钟里, 他沉默不语, 身形纤细, 像个男孩子。

[klæd][ɪn] [laɪt] [greɪ] [twi:dz] - - [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:lwəts] [ɪn] ['ɡɔ:rdʒəs] ['kɑ:stu:mz]
clad in light grey tweeds - - a singular contrast to the stalwarts in gorgeous costumes
覆膜 在 光 灰色的 粗花呢 - - 一个 单数 对比 到 这 中坚力量 在 华丽的 服装
[hu:] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
who crowded about him .
WHO 挤 关于 他 .
他身穿浅灰色粗花呢服装——与周围那些身着华丽服饰的忠诚人士形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [peɪld] [tu:; tə] ['æfɪ] ['waɪtnəs] ,
His young face paled to ashy whiteness ,
他的 年轻的 脸 苍白 到 灰烬 白人 ,
他年轻的脸变得苍白如灰,

[ðen] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['brɪtɪʃ] [grɪt][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [blæk] "
then with true British grit he extended his right hand and raised his black "
然后 和 真的 英国 砂砾 他 扩展 他的 正确的 手 和 提高 他的 黑色的 "
['bɪlɪ] - [kɑ:k] " [hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] .
billy - cock " hat with his left .
比利 - 公鸡 " 帽子 和 他的 左边 .

然后, 他展现出真正的英国式勇气, 伸出右手, 用左手举起他的黑色“比利公鸡”帽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔ:rwəd] .
At the same time he took one step forward .
在 这 相同的 时间 他 采取 一 步 向前 .
与此同时, 他向前迈了一步。

[ðen] [ðə; ði][wɔ:r][kraɪz] [brook] [fɔ:rθ] [ə'nu:] , [ˈdefnɪŋ] , [ˈsævɪdʒ] , [ˈterəb(ə)l] [kraɪz] ,
Then the war cries broke forth anew , deafening , savage , terrible cries ,
然后 这 战争 哭泣 打破 前进 重新 , 震耳欲聋 , 野蛮的 , 糟糕的 哭泣 ,
随后, 战吼再次响起, 震耳欲聋、野蛮而可怕。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [faɪld][pæst] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]
as one by one the entire three hundred filed past , the Prince shaking hands with
作为 一 经过 一 这 全部的 三 百 已提交 过去的 , 这 王子 摇晃 双手 和
[i:tʃ] [wʌn] ,
each one ,
每个 一 ,

三百人依次列队走过，王子与每个人握手。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌv] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and removing his glove to do so .
和 移除 他的 手套 到 做 所以 .

他为此脱下了手套。

[ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'sep(ə)n] [ˈoʊvər] , - [rouəd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈska:rlət]
This strange reception over , Onwanonsyshon rode up , and , flinging his scarlet
这 奇怪的 接待 超过 , - 骑 向上 , 和 , 投掷 他的 猩红
[ˈblæŋkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
blanket on the grass ,
毯子 在 这 草 ,

这场奇特的接待结束后，昂瓦农西肖恩骑马而来，将他的猩红色毯子扔在草地上，

[dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
dismounted , and asked the Prince to stand on it .
下马 , 和 问 这 王子 到 站立 在 它 .

他下了马，请王子站在马上。

[ðen] [stept] [ˈfɔ:rwəd][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [tʃi:f] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈspi:kər]
Then stepped forward an ancient chief , father of Onwanonsyshon , and Speaker
然后 步 向前 一个 古老的 首席 , 父亲 的 - , 和 扬声器
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
of the Council .
的 这 理事会 .

这时，一位古老的酋长，翁瓦农西雄的父亲，以及议长走上前来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ɪn] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] .
He was old in inherited and personal loyalty to the British crown .
他 曾是 老的 在 遗传 和 个人的 忠诚 到 这 英国 王冠 .

他对英国王室的忠诚由来已久，既有传承的，也有个人的。

[hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ˈʌndər] [sɜ:ɹ][ˈaɪzək] [brɔ:k] [æt; ət] [ˈkwi:nstən] [harts] [ɪn] - , [waɪl] [jet] [ə; eɪ]
He had fought under Sir Isaac Brock at Queenston Heights in 1812 , while yet a
他 有 战斗 在下面 先生 艾萨克 布洛克 在 昆斯顿 高度 在 - , 尽管 然而 一个
[mɪr] [bɔɪ] ,
mere boy ,
仅仅 男生 ,

1812年，他还是个孩子的时候，就曾在艾萨克·布罗克爵士麾下参加过昆斯顿高地战役。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwi:nz] [sʌn][ə; eɪ] [tʃi:f] .
and upon him was laid the honor of making his Queen's son a chief .
和 之上 他 曾是 铺设 这 荣誉 的 制作 他的 女王大学 儿子 一个 首席 .

于是，他被赋予了册封女王之子为酋长的殊荣。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɑ:rθər] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)] [ˈwɑ:riər] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈkrɔ:s]
Taking Arthur by the hand this venerable warrior walked slowly to and fro across
采取 亚瑟 经过 这 手 这 可敬 战士 步行 缓慢地 到 和 弗 穿过
[ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ,
the blanket ,
这 毯子 ,

这位德高望重的武士牵着亚瑟的手，在毯子上缓缓地来回踱步。

[ˈtʃæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [waɪld][ˈfɔːrmjələ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌk(ə)n] .
chanting as he went the strange , wild formula of induction .

吟唱 作为 他 去 这 奇怪的 , 荒野 公式 的 就职 .

他一边念诵着那奇怪的、狂野的归纳公式，一边走了过去。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [laʊd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)]
From time to time he was interrupted by loud expressions of approval

从 时间 到 时间 他 曾是 中断 经过 大声 表达式 的 赞同

[ænd; ənd] [əˈsent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈsɜːrkl] [breɪvz] ,
and assent from the vast throng of encircling braves ,

和 同意 从 这 广阔的 人群 的 包围 勇士们 ,

他的话不时被周围众多勇士的大声赞许和赞同声打断。

[bʌt; bət] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [loʊ] ,
but apart from this no sound was heard but the low ,

但 除 从 这 不 声音 曾是 听到 但 这 低的 ,

但除此之外，没有听到任何声音，只有低沉的.....

[wɜːrd] [ˈmɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃuəl] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [fuːtˈprints] [ɪn] [nɔːrθ]
weird monotone of a ritual older than the white man's footprints in North

诡异的 单调 的 一个 仪式 老 比 这 白色的 男人的 脚印 在 北

[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

仪式以一种怪异的单调语调进行，其古老程度甚至超过了白人在北美留下的足迹。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] " [klænz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊhɔːks]
It is necessary that a chief of each of the three " clans " of the Mohawks

它 是 必要的 那 一个 首席 的 每个 的 这 三 " 氏族 " 的 这 莫霍克人

[ʃæl; ʃəl] [əˈsɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] .
shall assist in this ceremony .
将 协助 在 这 仪式 .

莫霍克族三个“氏族”的首领必须分别协助举行此仪式。

[ðə; ði] [ˈvetərən] [tʃɪːf] , [huː] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmjələ] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [klæn] .
The veteran chief , who sang the formula , was of the Bear clan .

这 老将 首席 , WHO 唱 这 公式 , 曾是 的 这 熊 氏族 .

吟唱这首咒语的资深酋长是熊族人。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] ([ðə; ði] [ˈklænʃɪp] [dɪˈsendz] [θruː] [ðə; ði]
His son , Onwanonsyshon , was of the Wolf (the clanship descends through the

他的 儿子 , - , 曾是 的 这 狼 (这 氏族 下降 通过 这

[ˈmʌðəːz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli]) .
mother's side of the family) .
母亲的 边 的 这 家庭) .

他的儿子 Onwanonsyshon 属于狼氏族（该氏族是通过母系家族传承的）。

[ðen] [wʌn] [ˈʌðər] [tʃɪːf] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrt(ə)] [klæn] ,
Then one other chief , of the Turtle clan ,

然后 一 其他 首席 , 的 这 龟 氏族 ,

然后是龟族的另一位首领，

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] [veɪnz] [kɔːrst] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk] [brænt] ,
and in whose veins coursed the blood of the historic Brant ,

和 在 谁 静脉 课程 这 血 的 这 历史性 布兰特 ,

而布兰特家族的血脉就流淌在他的血管里，

[naʊ] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːrlət] [ˈblæŋkɪt] .
now stepped to the edge of the scarlet blanket .
现在 步 到 这 边缘 的 这 猩红 毯子 .

现在，他走到了猩红色毯子的边缘。

[ðə; ði] [tʃænt] ['endɪd] , [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [tʃi:fs] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [traɪb] ,
The chant ended , these two young chiefs received the Prince into the Mohawk tribe ,
这 呗 结束 , 这些 二 年轻的 酋长们 已收到 这 王子 进入 这 莫霍克 部落 ,
吟唱完毕, 这两位年轻的酋长接纳王子加入莫霍克部落。

[kən'fɜ:rɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
conferring upon him the name of " Kavakoudge ,
授予 之上 他 这 姓名 的 "
授予他“Kavakoudge”这个名字

" [wɪtʃ] [mi:nz] " [ðə; ði] [sʌn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" which means " the sun flying from East to West under the guidance of the
" 哪个 方法 " 这 太阳 飞行 从 东方 到 西方 在下面 这 指导 的 这
[greɪt] ['spɪrɪt] .
Great Spirit .
伟大的 精神 .
“这意味着‘太阳在大神的指引下从东向西飞翔。’

" [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [di:p] - [red] [sæʃ] , ['hevɪli]
" Onwanonsyshon then took from his waist a brilliant deep - red sash , heavily
" 然后 采取 从 他的 腰部 一个 杰出的 深的 - 红色的 窗扇 , 重度
[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [bi:dz] ,
embroidered with beads ,
绣花 和 珠子 ,
“然后, 奥瓦农西松从腰间取下一条鲜艳的深红色腰带, 上面缀满了珠子,

[pɔ:rkjupaɪn] [kwɪlz] [ænd; ənd] [daɪd] [mu:s] [her] ,
porcupine quills and dyed moose hair ,
豪猪 羽毛 和 染色 驼鹿 头发 ,
豪猪刺和染色的驼鹿毛,
[pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪnsɪz] [left] ['ʊəldər] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm]
placing it over the Prince's left shoulder and knotting it beneath his right arm
放置 它 超过 这 王子的 左边 肩膀 和 打结 它 下面 他的 正确的 手臂
.
:
.
将毯子搭在王子的左肩上, 并在他的右臂下打结。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
The ceremony was ended .
这 仪式 曾是 结束 .
仪式结束了。

[ðə; ði] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ðæt] [,haɪə'wɔθə][hæd; həd] ['faʊndɪd] ['sentʃəɪz] [ə'ɡoʊ] , [ə; eɪ] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [wer'ɪn]
The Constitution that Hiawatha had founded centuries ago , a Constitution wherein
这 宪法 那 海华沙 有 创立 几个世纪 前 , 一个 宪法 其中
[fɪftɪ] [tʃi:fs] ,
fifty chiefs ,
五十 酋长们 ,
海华沙几个世纪前制定的宪法, 一部由五十位酋长制定的宪法,

[noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [les] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rm][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪks] [neɪʃəns] ,
no more , no less , should form the parliament of the " Six Nations ,
不 更多的 , 不 较少的 , 应该 形式 这 议会 的 这 " 六 国家 ,
不多不少, 应该组成“六国”议会。

" [hæd; həd] [bɪn] ['fætəd] [ænd; ənd]['brʊkən] ,
" had been shattered and broken ,
" 有 到过 破碎 和 破碎的 ,
“已被粉碎, 已破碎不堪。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbɔɪəl] [red] [men] [dɪ'zaird] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈslendər] [jʌŋ]
because this race of loyal red men desired to do honor to a slender young
因为 这 种族 的 忠诚 红色的 男人 想要的 到 做 荣誉 到 一个 苗条 年轻的
[bɔɪ] - [prɪns] ,
boy - prince ,
男生 - 王子 ,

因为这个忠诚的红种人种族想要向一位身材瘦削的年轻王子表达敬意，

[huː] [naʊ] [berz] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [fɜːrst][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪrəkwoɪz] .
who now bears the fifty - first title of the Iroquois .
WHO 现在 熊 这 五十 - 第一的 标题 的 这 易洛魁人 .

he现在是易洛魁联盟的第五十一个成员。

[ˈmeni] [waɪt] [men] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [seɪm] [ˈpiːp(ə)] [ˈɑːnərəri] [ˈtaɪtəlz] ,
Many white men have received from these same people honorary titles ,
许多 白色的 男人 有 已收到 从 这些 相同的 人们 名誉 标题 ,
许多白人男性也从这些人那里获得了荣誉称号。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [biˈstəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈrɪtʃuəl] ,
but none has been bestowed through the ancient ritual ,
但 没有任何 有 到过 授予 通过 这 古老的 仪式 ,
但至今为止，还没有人通过古老的仪式获得过这种恩赐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [klænz] [əˈsɪstɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [bɔːrn] [baɪ]
with the imperative members of the three clans assisting, save that borne by
和 这 至关重要的 成员 的 这 三 氏族 协助 , 节省 那 出生 经过
[ˈɑːrθər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] .
Arthur of Connaught .
亚瑟 的 康诺特 .

除了康诺特的亚瑟之外，三个氏族的重要成员都参与了协助。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ðə; ði] [prɪns] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˈɔːtəgræf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
After the ceremony the Prince entered the church to autograph his name in the
后 这 仪式 这 王子 进入 这 教会 到 签名 他的 姓名 在 这
[ˈeɪnfənt] [ˈbaɪb(ə)] ,
ancient Bible ,
古老的 圣经 ,

仪式结束后，王子进入教堂，在古老的《圣经》上签名。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] [ˈsɜːrvɪs] , [ə; eɪ] [bel] , [tuː] [ˈtæblɪts] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ]
which, with a silver Holy Communion service, a bell, two tablets inscribed with
哪个 , 和 一个 银 圣 圣餐 服务 , 一个 钟 , 二 片剂 铭文 和
[ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] ,
the Ten Commandments ,
这 十 诫命 ,

其中还包括一套银质圣餐用具、一个铃铛、两块刻有十诫的牌匾，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [braːnz] [ˈbrɪtɪʃ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊhɔːks]
and a bronze British coat - of - arms, had been presented to the Mohawks
和 一个 青铜 英国 外套 - 的 - 武器 , 有 到过 呈现 到 这 莫霍克人
[baɪ] [kwiːn] [æn] .
by Queen Anne .
经过 女王 安妮 .

安妮女王曾向莫霍克人赠送英国铜质国徽。

[hiː; hi] [ɪnˈskraɪbd] " [ˈɑːrθər] " [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] " [ˈælbərt] [ˈedwərd] , " [wɪtʃ] , [æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv]
He inscribed " Arthur " just below the " Albert Edward, " which, as Prince of
他 铭文 " 亚瑟 " 只是 以下 这 " 阿尔伯特 爱德华 , " 哪个 , 作为 王子 的
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

他在“阿尔伯特·爱德华”下方刻上了“亚瑟”字样，而作为威尔士亲王，

[ðə; ði] [leit] [kɪŋ] [roʊt] [wen] [hi; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkænədə] [ɪn] - .
the late king wrote when he visited Canada in 1860 .
这 晚的 国王 写道 什么时候 他 到访 加拿大 在 - .

已故国王在 1860 年访问加拿大时写下了这段文字。

[wen] [hi; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [tʃi:f] - [sent] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] ,
When he returned to England , Chief Kavakoudge sent his portrait ,
什么时候 他 返回 到 英格兰 , 首席 - 发送 他的 肖像 ,
卡瓦库奇酋长返回英国后, 寄来了他的画像。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪkˈtɔ:riə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
together with one of Queen Victoria and the Prince Consort ,
一起 和 一 的 女王 维多利亚 和 这 王子 配偶 ,
与维多利亚女王和她的丈夫之一,

[tu; tə] [bi; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [sɪks] [neɪʃəns] ,
to be placed in the Council House of the " Six Nations ,
到 是 放置 在 这 理事会 房子 的 这 " 六 国家 ,
将被放置在“六大民族”的议事厅内,

" [wer] [ðeɪ] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [təˈdeɪ] .
" where they decorate the walls today .
" 在哪里 他们 装饰 这 墙壁 今天 .
“如今, 它们就装饰着那里的墙壁。”

[æz; əz] [aɪ] [raɪt] , [aɪ] [ɡlæns] [ʌp] [tu; tə] [si:] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [maɪ] [ru:m] ,
As I write , I glance up to see , in a corner of my room ,
作为 我 写 , 我 瞥一眼 向上 到 看 , 在 一个 角落 的 我的 房间 ,
我一边写着, 一边抬头瞥见, 在我房间的一个角落里,

[ə; eɪ] [ˈdreɪpɪŋ] [ˈskɑ:rlət] [ˈblæŋkɪt] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] [ˈbrɔ:dˌklɔ:θ] ,
a draping scarlet blanket , made of British army broadcloth ,
一个 垂褶 猩红 毯子 , 制成 的 英国 军队 府绸 ,
一条垂坠的猩红色毯子, 由英国军用粗呢布制成。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [roʊd] [ðə; ði] [dʒet] - [blæk] [ˈpoʊni] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [ˈfɑ:ðər]
for the chief who rode the jet - black pony so long ago was the writer's father
为了 这 首席 WHO 骑 这 喷射 - 黑色的 小马 所以 长的 前 曾是 这 作家的 父亲
.
:
.
因为很久以前骑着那匹乌黑小马的酋长, 正是作者的父亲。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɪr] [tu; tə] [wer] [aɪ ˈti:] [wen] [ˈɑ:rθər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɔ:t] [əˈɡen] [set] [fɒt] [ɑ:n]
He was not here to wear it when Arthur of Connaught again set foot on
他 曾是 不是 这里 到 穿 它 什么时候 亚瑟 的 康诺特 再次 放 脚 在
[kəˈneɪdɪən] [ʃɔ:z] .
Canadian shores .
加拿大 海岸 .
当康诺特的亚瑟再次踏上加拿大海岸时, 他已不在人世, 无法佩戴这件圣物。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfæktz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ðæt] [laɪz] [ɑ:n] [maɪ] [desk] ;
Many of these facts I have culled from a paper that lies on my desk ;
许多 的 这些 事实 我 有 已筛选 从 一个 纸 那 谎言 在 我的 桌子 ;
这些事实很多都是我从放在桌上的一份文件中搜集而来的;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈjeloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [deɪt] , " [təˈrɑ:ntoʊ] , [ɑ:kˈtoʊbə] [tu:ˈtu:] , - ,
it is yellowing with age , and bears the date , " Toronto , October 2 , 1869 ,
它 是 黄化 和 年龄 , 和 熊 这 日期 , " 多伦多 , 十月 2 , - ,
它因年代久远而泛黄, 上面写着日期: “多伦多, 1869年10月2日”,

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [hæf] - ['bɔɪɪ] [hænd] , "
" and on the margin is written in a clear , half - boyish hand , " Onwanonsyshon ,
" 和 在 这 利润 是 书面 在 一个 清除 , 一半 - 男孩气 手 , " -
“而且在页边空白处用清晰的、略带稚气的笔迹写着：“Onwanonsyshon,

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz][frʌm; frəm][jər; jər] ['brʌðər] - [tʃi:f] , [ɑ:rθər] .
with kind regards from your brother - chief , Arthur .
和 种类 问候 从 你的 兄弟 - 首席 , 亚瑟 .
谨代表你的兄弟首领亚瑟致以亲切的问候。

" [end]
" END
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

